

# TODAY'S ZAMAN



44 İSTANBUL: A CITY OF SURPRISES  
SÜRPRİZLER ŞEHİRİ İSTANBUL

26 AS THE SUN SETS IN BEYLERBEYİ...  
AKŞAM YAKLAŞIRKEN BEYLERBEYİ'NDE...

84 ON THE TRACK OF LEGENDARY  
MİMAR SİNAN IN İSTANBUL  
İSTANBUL'DA MİMAR SİNAN  
EFSANESİNİN PEŞİNDE

98 İSTANBUL WITH A BIRD'S EYE VIEW  
KUŞBAKİŞİ İSTANBUL

# İSTANBUL NOTES

A DISTRICT-BY-DISTRICT INTRODUCTION TO THE HISTORY, HOT SPOTS AND CHANGING FACE OF EUROPE'S CAPITAL OF CULTURE  
İLÇELERİ, TARİHİ, GÖRÜLMEME DEĞER MEKÂNLARI VE DEĞİŞEN YÜZÜYLE AVRUPA'NIN KÜLTÜR BAŞKENTİ İSTANBUL

*Quality lies hidden in details*



IGDAŞ has achieved a great success by being granted the  
"Certificate of Proficiency in Excellence"  
in the National Quality Awards jointly organized by  
Turkish Quality Association and TÜSIAD.





# ÇAMLICA ALMAN HASTANESİ

*"Sağlıkta bir Dünya Markası doğuyor"*



0 216

çağrı merkezi  
4444 844  
4444 UHG

# ÇAMLIÇA ALMAN HASTANESİ

*"Sağlıkta bir Dünya Markası doğuyor"*

Burhaniye Mah. Yunus Emre Sok. No:18 Çamlıca/Üsküdar/İSTANBUL

We're proud to fly you more than 150 destinations aboard our young fleet, offering you a more comfortable and exclusive flight with our expanded routes. Enjoy the privilege of exploring the world on Turkish Airlines and connect to over 1050 destinations, taking advantage of Star Alliance network.



**TURKISH AIRLINES**

A STAR ALLIANCE MEMBER





Fly  
to more than  
150 destinations  
around the world via  
**ISTANBUL**  
with  
Turkish Airlines.

# CONTENTS



COVER ILLUSTRATION □ ORHAN NALIN

## TODAY'S ZAMAN

Owner on Behalf of Feza Gazetecilik A.S  
**Ali Akbulut**

Chief Executive Officer  
**Ekrem Dumanlı**

Editor-in-Chief  
**Bülent Kenes**

Editor  
**Sule Kulu**

Layout  
**Selçuk Durmaz**  
**Mehmet Ulga**

Chief Copy Editor  
**Helen P. Betts**

Photos  
**Today's Zaman**

Chief Marketing Officer  
**Yakup Şimşek**

Brand&Marketing  
**Haydar Durusoy**

Advertising Sector Managers  
**Sabahattin Sürmen**  
**F. Betül Fındıkoğlu**  
**Esin Aydoğan**

Responsible Manager and  
Representative of the Owner  
**Ali Odabaşı**

### TODAY'S ZAMAN

December 31, 2009

Public Relations Contact Information: +90 212 454 84 54

Publication Type: Periodical,

Daily Headquarters: Today's Zaman, 34194 Yenibosna, İSTANBUL.

Phone Number:

+90 212 454 1 444 Fax: 0212 454 14 97,

Web Address: <http://www.todayszaman.com>,

Today's Zaman abides by the rules of press ethics.

© All rights reserved





- 08** Foreword/ Önsöz
- 10** Editorial/ Editörden
- 12** İstanbul past and today/ Geçmişten günümüze İstanbul
- 16** İstanbul by numbers/ Sayılarla İstanbul
- 18** Üsküdar: a whiff of history / Tarihten bir esinti Üsküdar
- 26** As the sun sets in Beylerbeyi.../ Akşam yaklaşırken Beylerbeyi'nde...
- 30** Fatih: the heart of the Ottoman state/ Osmanlı'nın kalbi Fatih
- 38** Beyoğlu: a symbol of tolerance/ Hoşgörü timsali Beyoğlu
- 44** İstanbul: A city of surprises/ Sürprizler şehri İstanbul
- 46** Green Beykoz / Yeşil Beykoz
- 54** Zeytinburnu
- 60** Kâğıthane
- 68** Kültür A.Ş. head: İstanbul is ready for 2010 and beyond  
Kültür A.Ş. genel müdürü: İstanbul 2010'a ve sonrasında hazır
- 70** Developing Bayrampaşa / Gelişen Bayrampaşa
- 78** Esenyurt: a district dedicated to change / Değişimin adı Esenyurt
- 84** On the track of legendary Mimar Sinan in İstanbul  
İstanbul'da Mimar Sinan efsanesinin peşinde
- 86** The natural beauty of Pendik / Doğasıyla Pendik
- 92** Prospering Gaziosmanpaşa / Gaziosmanpaşa geliyor
- 98** İstanbul with a bird's eye view/ Kuşbakışı İstanbul
- 104** İstanbul map
- 106** Küçükçekmece: a district of culture / Kültür ilçesi Küçükçekmece
- 112** Avdagic: We aim to make a permanent impression on İstanbul's cultural life / Avdagic: Amacımız İstanbul'un kültür hayatına kalıcı etkiler bırakmak
- 114** Tuzla: a center of education and culture / Eğitim ve kültür merkezi Tuzla
- 122** Evolving Esenler / Değişen Esenler
- 128** Read about cultural capital İstanbul from these books  
Avrupa Kültür Başkenti İstanbul'u bu kitaplardan okuyun
- 130** Maltepe through the centuries / Asırlık Maltepe
- 142** The new face of Çekmeköy / Yeni yüzüyle Çekmeköy
- 148** Sancaktepe: transforming in every field/ Her alanda değişimin adresi Sancaktepe
- 154** Silivri: a district of history / Tarih ilçesi Silivri
- 160** Sultangazi and its changing face / Değişen yüzüyle Sultangazi
- 166** Arnavutköy: a bridge between past and present  
Tarihten bugüne bir köprü: Arnavutköy
- 172** Modern Beylikdüzü / Modern Beylikdüzü
- 180** The emerging value of Güngören / Yükselen değer Güngören
- 186** Pearls of İstanbul: Adalar / İstanbul'un incisi Adalar
- 187** Structured Ataşehir / Düzenli Ataşehir
- 188** Avcılar: from the population exchange to today  
Mübadele'den bugüne Avcılar
- 189** Bağcılar is ready for 2010 / Bağcılar 2010'a hazır
- 190** Developing Bahçelievler / Gelişen Bahçelievler
- 191** Dynamic Bakırköy / Dinamik Bakırköy
- 192** Başakşehir in 2010 / 2010'da Başakşehir
- 193** Jewel of the Bosphorus: Beşiktaş / Boğaz'ın incisi Beşiktaş
- 194** Coastal district Büyükçekmece / Sahil beldesi Büyükçekmece
- 195** Catalca is changing / Catalca geliyor
- 196** Host of the Golden Horn: Eyüp / Halic'in ev sahibi Eyüp
- 198** A door to history: Kadıköy / Tarihe açılan kapı Kadıköy
- 199** Kadıköy making the greatest contribution to 2010/ Kadıköy, İstanbul 2010'a en büyük katkısı sağlıyor
- 200** Window to the Black Sea: Sarıyer / Karadeniz'e açılan kapı Sarıyer
- 202** Little Turkey: Sultanbeyli / Küçük Türkiye Sultanbeyli
- 203** Pearl of the Black Sea: Şile / Karadeniz'in incisi Şile
- 204** İstanbul's business center: Şişli / İstanbul'un iş merkezi Şişli
- 205** Little Anatolia: Ümraniye / Küçük Anadolu Ümraniye

# İÇİNDEKİLER



# FOREWORD ÖNSÖZ

## You are the stage, İstanbul

As you know, European Capital of Culture is a title the European Union assigns to a city or cities each year. This title presents new opportunities for the selected city to enliven its cultural life. Greece's legendary Culture Minister Melina Mercouri introduced the European City of Culture concept in 1985. This concept bore rather positive cultural and socioeconomic effects for Athens, which was chosen in the same year as the European City of Culture. In 1999 the title was changed to European Capital of Culture, and since 2005, it has been possible for more than one city to bear the title at the same time.

To date, around 40 European cities have been granted this title, and all of them saw positive socio-cultural effects as a result. İstanbul is among one of the three European Capitals of Culture for the year 2010 along with Pécs and Essen. İstanbul, which in its thousands of years of history has hosted numerous civilizations, whose bosom has brought together countless civilizations in miraculous unity that created an enchantment allowing them to live together in peace. İstanbul, a single stone of which poet Nedim would be willing to cede all Persia for.

This city we're talking about is one in which the sound of the Muslim call to prayer has mixed with church bells, where Jewish hymns have mixed with Muslim melodies, where ferry whistles serenade in accompaniment to the bustle of the bazaar. A city of unity within plurality, order within chaos -- that is İstanbul. İstanbul -- with its profound Mevlana-like spirit that embraces, accepts, welcomes and takes everyone under its wing, regardless of who they are or where they came from. İstanbul, ever alluring and inviting, whether in the spring, summer or winter, whether day or night. İstanbul, which is at once as solemn as its mosques, churches and synagogues, and as lively as İstiklal Street, the Moda district, its beaches and its centers of entertainment that are open until the break of dawn.

İstanbul is a city where the age-old wisdom of Suriçi, the historic peninsula, and Üsküdar, which commands respect for ancient civilizations, gaze down tolerantly upon the inexperience of the Maslak and Mecidiyeköy skyscrapers that reach into the future. In other words, it is an unparalleled city where yesterday and today meet, where today and yesterday combine. This city we're talking about is as erudite as the Hagia Sophia, as believing as Sultanahmet, as tranquil as the Maiden's Tower and as vibrant as the Bosphorus.

This city is at once part of Asia, Anatolia, the Balkans, the Middle East, Europe, the Mediterranean and the Black Sea; it is Muslim, Christian, Jewish; it is of the East and of the West. Known by some as İstanbul and by others as Asetana or Constantinople, no matter what its name, this city is an eternal capital of culture. A city of a culture extending from the beginning of history into eternity, this wonderful city is becoming a European Capital of Culture for the year 2010.

On this occasion we invite all of Europe and the world to re-discover this city in which even minor twists in fate take on an importance that can span eras. Please accept this book, created under the editorship of our young colleague Şule Kulu and in which we've tried to tell a lively tale of İstanbul with its 39 districts, as an invitation to rediscover İstanbul.



**BÜLENT KENEŞ\***

\*Editor-in-Chief Today's Zaman  
Today's Zaman Genel Yayın  
Yönetmeni

## Sahne sensin İstanbul

*Malumunuz Avrupa Kültür Başkenti, Avrupa Birliği tarafından periyodik olarak her yıl belirlenen kent veya kentlere verilen bir unvan. Bu unvan, seçilen kentin kültürel yaşamını iyice canlandırması için yeni fırsatlar sunuyor. Avrupa Kültür Kenti kavramı ilke olarak 1985'te Yunanistan'ın efsanevi Kültür Bakanı Melina Mercouri tarafından ortaya atılmış. Bu kavramın, aynı yıl Avrupa Kültür Kenti seçilen Atina'ya oldukça olumlu kültürel ve sosyo-ekonomik etkileri olmuş. 1999 yılında Avrupa Kültür Kenti unvanı, Avrupa Kültür Başkenti olarak değiştirilmiştir. 2005'ten itibaren bu unvan birden fazla kente verilir olmuş.*

*Bugüne kadar bu unvan 40 civarında Avrupa şehrine verilmiş ve hepsinin sosyo-kültürel yaşamında olumlu etkileri gözlenmiş. 2010 yılı için belirlenen üç Avrupa Kültür Başkenti arasında Pecs ve Essen'in yanı sıra İstanbul da var. Yani binlerce yıllık tarihîyle, sayısız medeniyete ev sahipliği yapmış, buluşturduğu sayısız medeniyeti bağrında harmanlayarak mucizevi bir birlikte yaşam tilsimi oluşturmuş olan İstanbul. Şair Nedim'in bir taşına Acem mülkünü feda etmeye hazır olduğu İstanbul.*

*Bahsettiğimiz bu şehir yüzyıllardır ezan sesinin çan sesine, Yahudi ilahilerinin, Müslüman melodilerine karıştığı, vapur düdüğünün çarşı-pazar uğultusuna serenat yaptığı, çokluk içinde birliğin, kaos içinde düzenin şehri olan İstanbul. Mevlana misali enginleşmiş ruhuyla kim olduğuna, nereden geldiğine bakmaksızın kendisine koşan herkese kucak açan, sarıp sarmalayan, koruyup kollayan İstanbul. Baharı, yazı, kışıyla, gündüzü ve gecesiyle her anı bir başka baştan çıkarıcı olan o şuh ve davetkar İstanbul. Camileri, kiliseleri, havraları ve sinagogları kadar ağır başlı, İstiklal caddesi, Moda'sı, sahili, sabahlara kadar açık eğlence mekanları kadar cilveli olan İstanbul.*

*Suriçi, tarihi yarımada ve Üsküdar'ın kadim medeniyetlere saygıyı mecbur kılan güngörmüşlüğüünün Maslak'ta, Mecidiyeköy'de geleceğe kanca atmış gökdelenlerin toyluğuna hoşgörüyle baktığı; yani geçmişin bugünle, bugünün gelecekle koyun koyuna yattığı eşsiz bir şehirdir İstanbul. Ayasofya kadar bilge, Sultanahmet kadar inançlı, Kızkulesi kadar asude, Boğaziçi kadar coşkulu bir şehirdir bahsettiğimiz bu şehir.*

*Bir Asya, bir Anadolu, bir Balkan, bir Ortadoğu, bir Avrupa, bir Akdeniz, bir Karedeniz; bir Müslüman, bir Hristiyan, bir Yahudi; bir doğu, bir batı şehri olan bu şehrin ismi kimisi için İstanbul, kimisi için Asetana, kimisi için Constantinople olsa da bir ebedi bir kültür başkentidir bu şehir. Ezelden ebede uzanan bir kültür şehri olan işte bu muhteşem şehir 2010 yılı için Avrupa Kültür Başkenti oluyor.*

*Bu vesileyle tüm Avrupa'yı ve dünyayı, kaderinin cilveleri bile çağlar açıp çağlar kapayacak kadar önemli olan, bu şehri yeniden keşfe davet ediyoruz. Genç arkadaşlarımızdan sevgili Şule Kulu'nun editörlüğünde 39 ilçesiyle canlı bir İstanbul Masalı'm anlatmaya çalıştığımız bu kitabı lütfen sizden beklediğimiz İstanbul'un yeniden keşfi için bir davetiye olarak kabul buyurun.*



Gerçek stili nerede olsa tanırırsınız.  
Bellona tasarımı, duruşu ve tarzıyla gösterir kendini.

You recognize authentic style anywhere you see it.  
Unmistakable elegance and attitude give away Bellona style every time.

**BELLONA®**

## Capital of past empires, Istanbul to showcase its cultural heritage

Istanbul, once the capital of many empires which shaped the world's history in their time, is soon to be "a European Capital of Culture [ECOC]," a title designated by the European Union for a period of one calendar year during which a city is given a chance to showcase its cultural life and cultural development. Pioneered by the Istanbul 2010 European Capital of Culture Initiative Committee, composed of members of NGOs, Istanbul's ECOC bid for 2010 has been strongly supported by the municipality and state institutions. In 2005, a Cabinet decree formally backed the initiative and provided some financial assistance for the initial bid. On Nov. 13, 2006, Istanbul's nomination for 2010 was confirmed when a seven-member European Union jury unanimously chose Istanbul over Ukraine's Kiev, its biggest rival in the contest. Istanbul was awarded ECOC status for 2010 along with the German town of Essen and the Hungarian city of Pécs. As a number of European cities have used their year as an ECOC to transform their cultural base and, in doing so, the way in which they are viewed internationally, Istanbul has grabbed a great opportunity to display its cultural heritage.

Today's Zaman has prepared this special supplement to draw a picture of Istanbul ahead of its year as a cultural capital. What we have primarily aimed to achieve with this publication is to provide an overview of Istanbul for our esteemed readers both at micro and macro level. We have tried to present brief information about Istanbul's 39 districts with an emphasis on the district municipalities' efforts to raise their residents' living standards and their district's preparations for bearing the title of European capital of culture. In addition, we have also aimed to contribute to the image of Istanbul in your minds with valuable literary and travel articles as well as exclusive interviews with figures from the city's world of culture and arts.

I would like to express my appreciation for the intense efforts exerted by our reporters and copy editors to prepare this comprehensive publication. I must also express my profound gratitude to Today's Zaman Editor-in-Chief Bülent Keneş and Today's Zaman Chief Marketing Officer Yakup Şimşek for providing me with a broader perspective while preparing this publication. After all, we hope that this publication takes its place on your book shelves as a reference book to consult, even in the future, whenever you would like to refresh your image of Istanbul on the eve of 2010, its year as a European Capital of Culture.



ŞULE KULU\*

\*Editor/Editorial

## İmparatorluklar şehri İstanbul kültürel mirasını sergiliyor

Geçmişte tarihe yön veren imparatorluklara başkentlik yapmış olan İstanbul, Avrupa Birliği tarafından şehirlere bir yıllığına kültür hayatını ve kültürel gelişimini sergilemesi için verilen "Avrupa Kültür Başkenti (AKB)" unvanını taşımak üzere. Sivril toplum kuruluşlarının temsilcilerinden oluşan İstanbul 2010 Avrupa Kültür Başkenti Girişim Grubu'nun öncülüğünde başlatılan İstanbul'un AKB adaylığı belediyeler ve devlet kurumlarından büyük destek aldı. 2005 yılında Bakanlar Kurulu bir kararnameyle girişime resmî desteği verdi ve adaylık sürecinin ilk aşamalarında maddî destek sağladı. 16 Kasım 2006'da yedi üyeden oluşan Avrupa Birliği jürisi oy birliğiyle İstanbul'u en büyük rakibi Ukrayna şehri Kiev'e tercih etmesiyle İstanbul resmen 2010 Avrupa Kültür Başkenti oldu. İstanbul AKB unvanına Almanya'nın Essen ve Macaristan'ın Pécs şehri ile beraber layık görüldü. Birçok Avrupa şehri kültür başkenti oldukları yılları kültürel altyapılarına ve dolayısıyla dünyada algılanış biçimlerine katkıda bulunmak için bir fırsat olarak görmelerinden dolayı, İstanbul da hem bu yönde hem de sahip olduğu kültürel mirasını sergilemek adına önemli bir fırsat yakalamış oldu.

Today's Zaman bu özel eki İstanbul'un kültür başkenti unvanını taşıyacağı yıldan hemen önceki portresini çizmek amacıyla hazırladı. Bu yayımla temel amacımız saygıdeğer okurlarımızda mikro ve makro düzeyde bir İstanbul izlenimi oluşturmak. İstanbul'un 39 ilçesiyle ilgili kısa bilgiler sunmaya çalışırken özellikle yerel yönetimlerin vatandaşların yaşam standartlarını yükseltmek adına yaptıkları çalışmalarını ve ilçelerini Avrupa Kültür Başkentini ilçesi olmaya nasıl hazırladıklarını ön plana çıkarmaya çalıştık. Ayrıca, İstanbul'un önde gelen kültür ve sanat aktörleriyle yapılmış röportajların yanı sıra, İstanbul üzerine yazılmış edebî yazılar ve gezi yazılarıyla da zihninizdeki İstanbul resmine katkıda bulunmayı amaçladık.

Bu vesileyle, bu kapsamlı yayının hazırlanması için azami gayret gösteren Today's Zaman muhabirlerine ve tashih ekibine teşekkür etmek istiyorum. Ayrıca yayının hazırlık aşamasında bakış açımı genişleten Today's Zaman Genel Yayın Yönetmeni Sayın Bülent Keneş'e ve Today's Zaman Reklam ve Yayın Satış Direktörü Sayın Yakup Şimşek'e de teşekkürlerimi sunuyorum. Sonuç olarak, bu yayının her ne vakit Avrupa Kültür Başkenti yılının hemen öncesindeki İstanbul'u zihninizde canlandırarak istediğinizde başvurabileceğiniz bir eser olarak kitaplığımızdaki yerini alacağını umut ediyoruz.



# EP PEQUIGNET

HORLOGER CRÉATEUR



## ROTAP

TEŞVİKİYE CAD BELVEDER APT.101/1  
TEŞVİKİYE / İSTANBUL  
TEL:0212 258 77 77  
WWW.ROTAPSAAT.COM.TR

SEÇİLMİŞ SAAT  
MAĞAZALARINDA

# İSTANBUL FOCUS



## İSTANBUL PAST AND TODAY

Once located in the center of the Old World, İstanbul is one of the world's great cities, famous for its historical monuments and magnificent scenic beauty. It is the only city in the world spread over two continents as it lies at a point where Asia and Europe are separated by a narrow strait -- the Bosphorus. İstanbul has a history of over 2,500 years, and ever since its establishment on this strategic junction of land and sea, the city has been a crucial trade center.

The historic city of İstanbul is situated on a peninsula flanked on three sides by the Sea of Marmara, the Bosphorus and the Golden Horn. It has been the capital of three great empires, the Roman, Byzantine and Ottoman, and for more than 1,600 years, over 120

emperors and sultans ruled the world from here. During its development, the city was enlarged four times, each time the city walls being rebuilt further to the west.

The foundation of today's İstanbul was grounded in the 7th century B.C. Rebuilt by Emperor Constantine in the A.D. fourth century, the city was transformed into a capital city. The İstanbul of the fifth century, was surrounded by Roman city walls and built on seven hills. After that, it preserved the title of capital for almost 16 centuries throughout the Roman, Byzantine and Ottoman eras. Originally being one of the centers of Christianity, starting with Emperor Constantine, İstanbul was considered as one of the most important cities of the Islamic world after its

conquest in 1453 by the Ottomans.

Since then, İstanbul has been adorned by the masterpieces of Turkish art, the great mosques of the sultans that crown the hills. The city now presents an exquisite, majestic and serene silhouette from all directions. The Golden Horn, a secure natural harbor, has played a significant role in the development of the city.

Fortune provided İstanbul with the advantages of an easily defensible peninsula, an ideal climate, rich natural beauty, control of the strategic Bosphorus and a central geographical location in the ancient world where overland routes meet the sea.

As a capital of several empires, the city was not only an administrative, but also a religious center. The Eastern

Orthodox Church's Patriarchate has had its headquarters here since its establishment, and the largest early churches and monasteries of the Christian world rose in this city on top of pagan temples. Within a century after the city was conquered by the Ottomans in 1453, it was enriched with mosques, palaces, schools, baths and other architectural monuments that gave it a Turkish character, while some of the destroyed churches were repaired, altered and converted into mosques. Between the 16th century when the Ottoman sultans acquired the title of "Caliph of Islam" and 1924, the first year of the Turkish Republic, İstanbul was also the headquarters of the Caliphate. More Jews settled in İstanbul than any other port after they were rescued from Spain by the Turks in the 15th century. İstanbul was a magnificent city of tolerance where mosques, churches and synagogues existed side by side. The city was adorned with a large number of dazzling and impressive architectural works even during the decline of the Ottomans.

During this time, the influence of European art made itself felt in the new palaces, while the northern slopes of the Golden Horn, Galata and Beyoğlu districts assumed a European character. Even when the empire, which was a party to World War I, collapsed and the young republic that replaced it moved the capital to Ankara, İstanbul did not lose its significance.

The haphazard development that began in the years following World War II, which accelerated in the 1950s, has unfortunately had a negative impact on the fabric of the old city, and while the old wooden houses disappeared rapidly, concrete buildings proliferated. İstanbul experienced a population explosion due



to immigration, and within a very short period, it expanded far beyond the historical city walls. The areas inside the walls were invaded by workshops, mills and offices. New thoroughfares could not solve the traffic problems, and the inadequacy of the infrastructure gave rise to the problem of sea pollution, starting with the Golden Horn.

Initiatives for saving the city started in the 1980s, and İstanbul embarked on a process of restructuring on a scale unseen in its history. Thousands of buildings along the Golden Horn were demolished to make way for a green belt on its shores; parks and gardens were built on the land claimed by filling

up the beaches of the Sea of Marmara. In order to prevent sea pollution, drainage systems were completed and wastewater treatment plants were erected; the use of natural gas for heating considerably reduced air pollution.

Efforts are continuing for the restoration of the Roman city walls, and Beyoğlu, the main artery of İstanbul, was rescued by building a new avenue. Improvements were made in general cleaning, maintenance and garbage collection, and these services are now at European standards. Roads cross the Bosphorus over two suspension bridges to



connect the two continents. The European side now has a fast tram system and subways, and comfort and speed has been ensured in sea transportation with hydrofoil terminals built on the seashores. All industrial establishments on the historic peninsula have been moved to new facilities in the suburbs, and the new international bus terminal has reduced the intensity of traffic. The old jail and the first large concrete building of the city were converted into 5-star hotels. The city is growing dynamically and developing at full speed on an east-west axis along the shores of the Marmara.

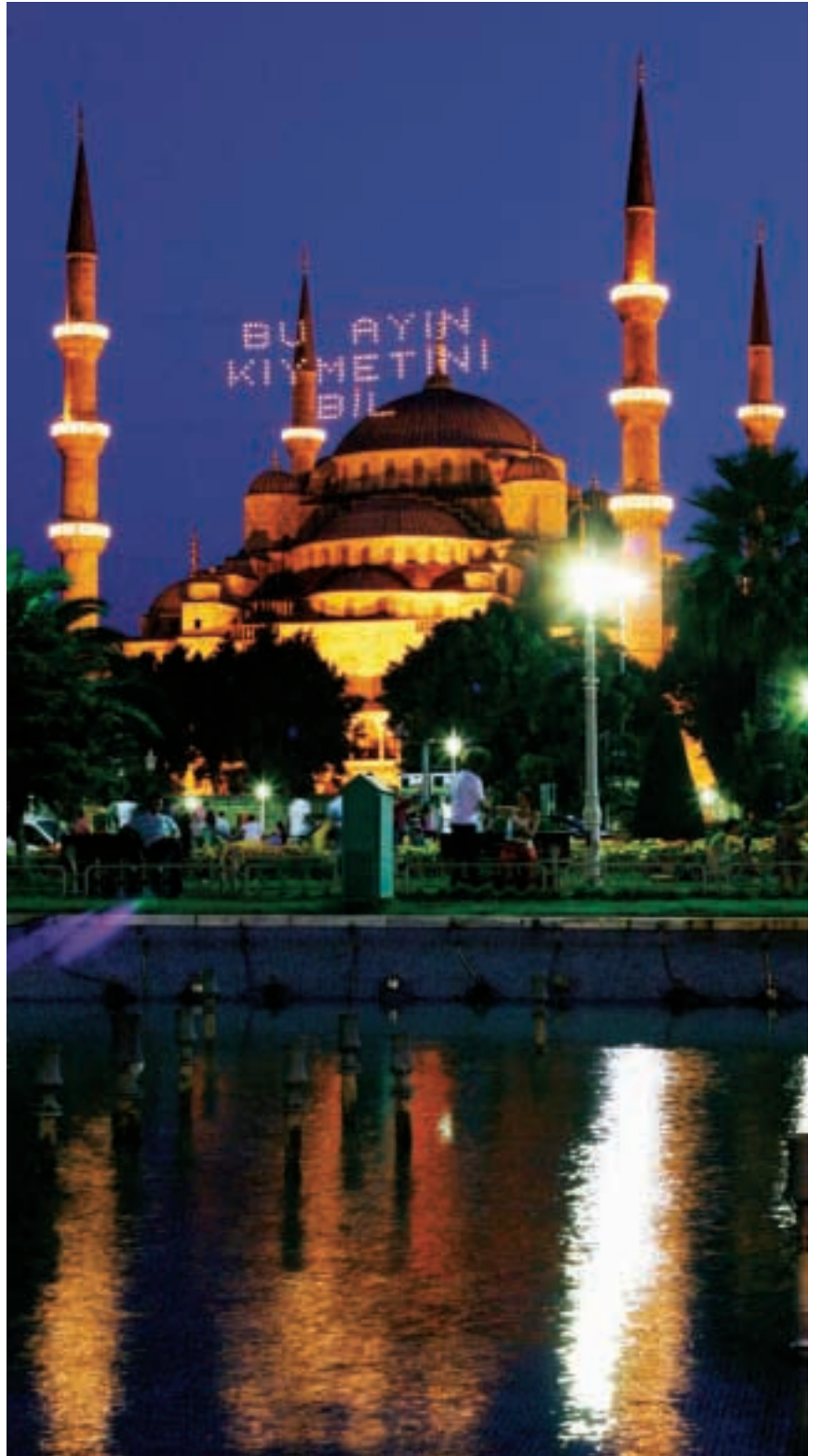


# İSTANBUL FOCU

## GEÇMİŞTEN GÜNÜMÜZE İSTANBUL

Eski Dünyanın merkezinde yer alan İstanbul tarihi abideleri ve şahane tabii manzaraları ile ünlü, dünya tarihinde önemli yeri olan bir şehirdir. Asya ile Avrupa Kıtaları'nın dar bir deniz geçidi "Boğaziçi" ile ayrıldığı yerde, iki kıta üzerinde kurulu tek şehirdir. 2500 yılı aşan bir tarihe sahip olan İstanbul, deniz ve karaların kucaklaştığı bu stratejik bölgede kuruluşunu takiben önemli bir ticaret merkezi olmuştur. Tarihi İstanbul şehri üç tarafını Marmara Denizi, Boğaziçi ve Haliç'in sardığı bir yarım ada üzerinde yer alır. Burası üç dünya imparatorluğuna, Roma, Bizans ve Osmanlı İmparatorluğuna başkent olmuş, 1600 yılı aşan bir süre boyunca 120 den fazla imparator ve sultan burada hüküm sürmüştür.

Gelişim sürecinde surlar her defasında daha batıya inşa edilerek şehir 4 defa genişletilmiştir. 5.yy Roma devri surları ile çevrili olan 7 tepe üzerine kuruluydu. Ama bugünkü İstanbul'un temelleri M.Ö. 7. yüzyılda atılmıştır. M.S. 4. yüzyılda İmparator Constantine tarafından yeniden inşa edilip, başkent yapılmış; o günden sonra da yaklaşık 16 asır boyunca Roma, Bizans ve Osmanlı dönemlerinde başkentlik sıfatını sürdürmüştür. Aynı zamanda, İmparator Constantine ile birlikte Hıristiyanlığın merkezlerinden biri olan İstanbul, 1453'te Osmanlılar tarafından fethedildikten sonra İslam dininin en önemli şehirlerinden biri sayılmıştır. Bu tarihten sonra Türk sanatının şaheser eserleri, buralara kondukları "taçlar" gibi, sultan camileri ile süslenmiştir. Şehrin silüeti her yönden güzel, muhteşem ve huzur verici bir manzaradır. Bir tabii liman olan Haliç şehrin gelişmesinde önemli rol oynamıştı. Ana yolların denize ulaştığı kavşak noktasında yer alması, kolay savunulur bir yarım ada, ideal iklim, zengin ve cömert tabiat, stratejik Boğaziçi'nin kontrolü gibi özellikleri ve



coğrafi konumunun dünyanın merkezinde bulunması İstanbul'un kismetidir.

İmparatorluklar başkenti olduğu sıralarda, devlet ile birlikte dinlere de idari merkez olmuş, Doğu Hristiyanlığı Patrikliği kurulduğu zamanlardan günümüze kadar bu şehirde üslenmiş, Hristiyan dünyasının en büyük ilk kilise ve manastırları buradaki pagan mabetlerinin üzerinde yükselmişti. İstanbul'un fethini takiben yüz yıl gibi bir sürede sanat eserleri camiler, saraylar, okul, hamam, ve diğer tesisler şehri donatıp Türk karakterine kavuşturmuş, harap halde mevcut kiliselerin bazıları da tamir ve tadil edilerek camiye çevrilmişlerdi.

Osmanlı Sultanlarının İslam Dini'nin halifeleri olduğu 16.yüzyıldan Cumhuriyetin ilk yılı 1924 e kadar bu sembolünde merkezi İstanbul dur. Yahudiler her liman şehrinde olduğundan daha fazla İstanbul'a yerleşmiş,15 yy da Türk'lerin İspanya'dan kurtarıp getirdikleri Yahudiler de bu şehre yerleşmiştir. İstanbul, cami, kilise ve sinagogların yan yana mevcudiyetlerini sürdürdüğü bir toleranslar merkezi olagelmıştır. Osmanlı İmparatorluğu çöküş yıllarında şehir, zengin, gösterişli birçok eser ile süslenebilmiş, saraylar Avrupa sanatının tesirinde yapılmış, Haliç'in kuzey yamaçları Galata ve Beyoğlu semtleri Avrupai kimliklerine bürünmüşlerdi. Birinci Dünya savaşlarında taraf olan İmparatorluk çöküp yerine kurulan genç Cumhuriyetin başkenti Ankara'ya taşınması, İstanbul'un önemini azaltmamıştır. 2. Dünya savaşlarını takip eden yıllarda başlayan ve 1950 den sonra hızlanan plansız gelişme eski şehrin dokusuna tesir etmiş, maalesef ahşap yerleşim yerleri süratle yok edilirken her yer beton binalarla dolmuştur. Dışardan yapılan göçler ile nüfus patlamasına uğrayan İstanbul kısa sürede tarihi surların çok ötelere taşınmış, sur içi alanlar atölye, fabrika ve iş yerlerinin istilasına uğramış, açılan ana arterler trafik için çözüm sağlayamamış, alt yapı eksikliğinden dolayı Haliç ilk kirlenen yer olmuştu. 1980'li yıllarda başlayan kurtarma hamleleri ile İstanbul tarihinde görmediği bir yeniden yapılanma sürecine girer. Haliç kıyılarında binlerce yapı istimlak edilerek kıyı boyu yeşil kuşakla çevrelenmiş, Marmara Denizi kıyıları doldurularak park ve bahçelerle donatılmıştır. Drenaj sistemleri tamamlanarak, atık sular fiziki ve biyolojik arıtılmış, şehri çevreleyen denizlerin kirlenmesi önlenmiş, hava kirliliği, artık doğal gaz kullanıldığı için oldukça azalmıştır.

Roma şehir surları restorasyonları başlatılmış, can damarı Beyoğlu yeni açılan bir cadde ile kurtarılmış, daha önceki yıllara nazaran genel temizlik, bakım, çöp işleri Avrupa standartlarını yakalamıştır. Çevre yolları Boğaziçi'ni iki asma köprü ile geçerek kıtaları bağlarken, Avrupa yakası hızlı tramvay ve nihayet metro sistemine kavuşmuş, kıyılarda inşa edilen deniz otobüsleri terminalleri ile deniz taşımacılığında sürat ve konfor sağlamıştır. Tarihi yarım adadaki bütün sanai tesisler şehir dışında yapılan modern sitelere taşınırken, yeni şehirler ve uluslararası otobüs terminali de trafik yoğunluğunu rahatlatmıştır. Eski hapishane binası ile şehrin betonarme ilk büyük yapısı 5 yıldızlı otellere çevrilerek turizme tahsis edilmişlerdir. Şehir doğu-batı ekseninde Marmara kıyıları boyunca dinamik büyümesini tüm hızı ile sürdürmekte, gelişmektedir.







## Istanbul by the numbers\*

**Area (total):** 5,512 square kilometers

**Population:** 12,574,000 (male: 6,292,000, female: 6,282,000)

**Density:** 2,400 per square kilometer

Number of residential buildings: 2,291,228

**Total number of mosques:** 3,028

**Total number of churches:** 40

**Total number of synagogues:** 16

**Forested land:** 216,392 hectares (east side: 100,398 hectares [46 percent], west side: 115,994 hectares [54 percent])

**Total number of vehicles:** 2,441,667 (2007)

**Total number of primary and high schools:** 2,707

**Total number of students:** 2,323,628 (both primary and high school)

**Total number of universities:** 29

**Total number of hospitals:** 200

**Total number of pharmacies:** 3,852

**Total number of tourists:** 6,453,582 (2007)

**Total number of tourist accommodation establishments:** 341

**Contribution to state budget:** 40 percent

**Foreign currency inflow:** TL 3,820,386,391

**Percentage in gross national product:** 23 percent

**Total deposit in Turkish banking system:** 25 percent

\*Source: İstanbul Metropolitan Municipality

### Sayılarla İstanbul\*

**Yüzölçüm:** 5 bin 512 km<sup>2</sup>

**Nüfus:** 12 milyon 573 bin 836 (Erkek 6 milyon 291 bin 763, Kadın 6 milyon 282 bin 73)

**Nüfus Yoğunluğu (kişi/km<sup>2</sup>):** 2 bin 400

**Konut Sayısı:** 2 milyon 291 bin 228

**Cami Sayısı:** 3 bin 28

**Kilise Sayısı:** 40

**Sinagog Sayısı:** 16

**Orman Alanları:** 216 bin 392 ha. Doğu

Yakası 100 bin 398 ha (% 46), Batı Yakası 115 bin 994 (% 54)

**Motorlu Taşıt Sayısı:** 2 milyon 441 bin 667 (2007)

**İlköğretim ve Lise Sayısı:** 2 bin 707

**İlköğretim ve Lise Öğrenci Sayısı:** 2 milyon 323 bin 628

**Üniversite Sayısı:** 29

**Hastane Sayısı:** 200

**Eczane Sayısı:** 3 bin 852

**Turist Sayısı:** 6 milyon 453 bin 582 (2007)

**Turizm İşletme Belgesi Konaklama**

**Tesisleri Sayısı:** 341

**Türkiye Bütçesine Katkısı:** Yüzde 40

**Döviz Girdisi:** 3 milyar 820 milyon 386 bin 391 YTL

**Türkiye'nin Gayri Safi Milli Hasılasındaki Payı:** Yüzde 23

**Toplanan Mevduatların Türkiye İçindeki Payı:** Yüzde 35

\*Kaynak: İstanbul Büyükşehir Belediyesi

# AND NOW, PRESENTING DIT PRATİK!

Another innovation from Bank Asya: DIT Pratik. A multi-featured, prepaid contactless bank card. All you have to do is go to a Bank Asya branch. You gain reward points as you load money to the card and spend it. It's not a credit card, it's just more practical that's why it's called DIT Pratik.

## Don't get any unpleasant surprises, spend only as much as you have.

There are no surprises with the DIT Pratik card because you can only spend as much money as you've loaded to the card. That means you can only spend as much money as you have.

## DIT Pratik in taxis!

You get in a taxi but you don't have any money. That's OK because there's DIT Pratik. When you reach your destination just hold DIT Pratik against the card reader and pay with the money loaded on your card. Simple!

## Use DIT Pratik for small purchases!

Think you go to a market and buy some items and when you come to the checkout your total is TL 33.43. With traditional cards you have to enter your pin code, provide a signature and wait for the card reader. It is just a lot of burden. If you prefer to pay in cash, you will probably can't find the exact amount so you end up with a pocket full of change. But DIT Pratik is different. For purchases less than TL 35, use DIT Pratik and don't waste your time.

## Use DIT Pratik for big purchases too!

If you think DIT Pratik is a card that can only be used for purchases less than TL 35, then you're wrong! For example, you can also buy a new cell phone for yourself with DIT Pratik. All you have to do is enter your pin code. With DIT Pratik, the size of the purchase doesn't matter. Shop safely and feel confident.

## The most practical way to give a gift.

Buying a present can be difficult. Will he/she like it? What is his/her taste? What does he/she need? There is a whole list of unanswered questions. But now there is the DIT Pratik Gift Card. Choose a design for your card and add any value up to TL 2,000. That way the person can spend the money for whatever they like. Very practical isn't it?

## Use DIT Pratik in transportation too!

Forget searching for tokens or change and pay with DIT Pratik. You can use DIT Pratik on ferries and contracted public and municipality buses. Just beep your card. You don't have to wait in line and you end up saving time.

## DIT Pratik on campus!

College students this is a special service just for you. DIT Pratik is such a practical card that with its printed photo and college information you can use it as a student ID card when entering campus and buying food from the cafeteria quickly with contactless payment services.

## Give and track your children's pocket money with DIT Pratik!

Don't give your children cash as pocket money any more. Just load money to their DIT Pratik Allowance Card. That way you can monitor their accounts online and track their purchases.



 **BANK ASYA**

ditpratik.com | 444 4 888

# ÜSKÜDAR



ÜSKÜDAR  
BELEDİYESİ

ÜSKÜDAR MUNICIPALITY

Mayor/Belediye Başkanı:  
MUSTAFA KARA

Population/Nüfusu:  
582.666

Area /Yüzölçümü:  
35 km<sup>2</sup>



**MUSTAFA KARA**  
ÜSKÜDAR BELEDİYE BAŞKANI  
MAYOR OF ÜSKÜDAR

## Üsküdar: a district of history and culture

Üsküdar, which currently has a population of 600,000, is an important district with a history dating back to 5000 B.C., although artifacts discovered during excavations for the Marmaray tube project reveal that its history stretches back more than 7,000 years. Üsküdar not only hosted three great empires -- Roman, Byzantine and Ottoman -- but also served as a critical trade center for even older civilizations. As you know, İstanbul was declared a European Capital of Culture for 2010, and a series of projects and activities are being implemented within this scope by the 2010 agency. This process is an important opportunity for us to promote Üsküdar at the international level. Funds have been allocated for the restoration of historic buildings, and we are closely following the progress of these projects and developing others. Among those are the restoration of a neighborhood school to be opened as a library, rebuilding a dervish lodge that will become a culture center, renovating a historic wooden mansion and turning it into a neighborhood library and rebuilding and refurbishing a center belonging to the Rufai religious order as a venue for cultural events.

So far the restoration of two historic dervish lodges (Balaban Tekkesi and Sandıkçı Tekkesi) located in the center of Üsküdar has been completed. The two buildings will be opened in the near future to contribute to the cultural and social life of Üsküdar's residents. It is going to be a great pleasure for Üsküdar to host the thousands of tourists who will come to our country and to İstanbul as part of the İstanbul 2010 European Capital of Culture. In the near future, Üsküdar is going to be a city that stands out with its historical and cultural fabric and potential to contribute to tourism in İstanbul in general. Remember that a lost history is a lost future. As I conclude, I would like to say: As a 2010 European Capital of Culture, the stage is yours, İstanbul. But Üsküdar will still have a leading role.

## Tarih ve Kültür Kenti Üsküdar

Üsküdar, şimdilik bildiği kadarıyla MÖ 5000'e kadar giden bir tarihe ve bu tarih üzerinde oturan yaklaşık 600 bin nüfusa sahip önemli bir kent. Marmaray çalışmaları esnasında yapılan kazılarda söz konusu 7000 yıllık tarihin çok daha eskilere dayandığına dair kanıtlar çıkıyor. Üsküdar; Roma, Bizans, Osmanlı gibi üç büyük imparatorluğu bizzat yaşamakla kalmamış, daha eski uygarlıklar döneminde de birçok insan topluluğu için önemli bir ticaret merkezi görevi üstlenmiş.

Biliyorsunuz İstanbul 2010 yılı için Avrupa Kültür Başkenti ilan edildi ve bu kapsamda oluşturulan 2010 organizasyonu tarafından bir dizi çalışma ve etkinlik yürütülüyor. Bu süreç bizim için Üsküdar'ı uluslararası ölçekte daha iyi tanıtmak için önemli bir fırsat. Bu bağlamda 2010 tarafından tarihi eserlerin restorasyonu için ayrılan fonları da yakından takip ediyor, projeler hazırlayarak süreci izliyoruz. Gerek Özel İdare, gerekse 2010 fonları için hazırladığımız projeler arasında bir mahalle mektebinin restore edilerek kütüphane olarak kullanılması, bir tekkenin yeniden inşa edilerek kültür merkezi haline getirilmesi, tarihi bir ahşap konağın restore edilerek semt kütüphanesi olarak ihyası, Rufai Asithanesi'nin tekrar inşa ve ihya edilerek kültürel amaçla kullanımı gibi çalışmalar yer almakta. Halihazırda Üsküdar merkezde iki adet tarihi tekkenin (Balaban Tekkesi ve Sandıkçı Tekkesi) restorasyonu tamamlandı, yakın bir gelecekte bu eserler Üsküdarlıların kültürel ve sosyal hayatına zenginlik katmak üzere hizmete açılacaklar. 2010 Avrupa Kültür Başkenti İstanbul kapsamında ülkemize ve İstanbul'a gelecek binlerce turisti Üsküdar'da ağırlamak bizleri son derece mutlu edecek. Üsküdar gelecekte İstanbul'un genel turizm potansiyeline ciddi katkı sağlayan, tarihi ve kültürel dokusuyla ön plana çıkan bir şehir olacak. Unutmayalım ki kaybedilmiş bir tarih aynı zamanda kaybedilmiş bir gelecektir.

Sözlerimin sonunda belirtmek isterim ki; 2010 Avrupa Kültür Başkenti olarak sahne senin İstanbul. Ancak başrollerde yine Üsküdar var!



## Üsküdar: a whiff of history

Üsküdar lies on the Asian side of İstanbul, on the western part of the Kocaeli Peninsula and is surrounded by Ümraniye to its east, Kadıköy to its south, the Bosphorus to its west and northwest and the district of Beykoz to its north. Üsküdar is 35 square kilometers in size. To the west of Üsküdar is the Marmara Sea. There are 52 neighborhoods that make up Üsküdar, which has no rural areas. According to a general census from 2007, there are 582,666 people living in the municipality. Üsküdar developed very rapidly after İstanbul was conquered by the Ottomans. In fact, it was transformed from something that resembled a small Anatolian town into a center of İstanbul life over the subsequent years. Some of the local neighborhoods here have a very classic Ottoman city feel to them. In 1926 Üsküdar was made into a district of its own and connected to the larger Municipality of İstanbul. In 1930 Kadıköy and Beykoz separated from Üsküdar, and in 1987 Ümraniye became its own municipality.

## Tarihten bir esinti Üsküdar

*Üsküdar, İstanbul'un Anadolu yakasında, Kocaeli Yarımadası'nın batı kesiminde yer alır, Üsküdar İlçesi, doğuda Ümraniye, güneyde Kadıköy ilçeleri, batı ve kuzeybatıda İstanbul Boğazı, kuzeyde de Beykoz İlçesi'ne komşudur. İlçe bu sınırlar içinde 35 kilometrekarelik bir alan kaplar. Batısı denizdir. Kırsal yerleşmesi olmayan Üsküdar İlçesi, 52 mahalleden oluşur. 2007 genel nüfus sayımında yaklaşık 582.666 kişi olarak tespit edilmiştir. 29 Mayıs 1453'te İstanbul'un fethedilmesinden sonra Üsküdar hızla gelişme göstermiştir. Üsküdar daha önce küçük bir Anadolu kasabası görünümünde iken İstanbul'un fethinden sonra bir şehir dokusunu oluşturacak ilk nüveler kendini belli etmeye başlamıştır. Fatih devrinde, Üsküdar adeta yeniden kurulmuştur. Fatih Salacak'ta kendi adıyla anılan bir mescid yaptırmış ve Üsküdar'ın Osmanlı klasik şehir dokusuna uyan ilk mahallesi ortaya çıkmıştır. 1926 yılına kadar il statüsünde olan Üsküdar yapılan yasal düzenlemeyle ilçe statüsüne getirilip İstanbul'a bağlanmıştır. 1930'da Kadıköy ve Beykoz, 1987'de Ümraniye Üsküdar'dan ayrı bir ilçe oldu.*

# ÜSKÜDAR



ÜSKÜDAR  
BELEDİYESİ



## Maiden's Tower

The tower, located on a small islet opposite Üsküdar's Salacak shore, has a 2,500-year history and was used by the Greeks, Byzantines and Ottomans. The foundation and important sections on the bottom floor of the tower that we see today are products of the Fatih Sultan Mehmet era. Following restoration in 1998, the tower today serves as a café-restaurant open to the public.

## Kız Kulesi

*Üsküdar, Salacak sahilinin hemen karşısında yer alan kule, 2500 yıllık bir geçmişe sahiptir. Antik Çağ, Yunan, Bizans ve Osmanlı kültürlerinin miraslarıyla zenginleşmiştir. Bu gün gördüğümüz kulenin temelleri ve alt katın mühim kısımları Fatih devri yapısıdır. 1998'deki restorasyondan sonra bugün kulede halka açık bir kafe-restoran hizmet vermektedir.*



## Beylerbeyi Palace

The former wooden palace on the Beylerbeyi shore was built in 1829 by Sultan Mahmut II. It burned in a fire and was rebuilt after Sultan Abdülaziz commissioned architect Serkis Balyan to build a new summer palace, which was constructed from 1861 to 1865. The palace was most often used to house foreign guests.

## Beylerbeyi Sarayı

*Beylerbeyi sahilinde yer alan bugünkü saray, 1829 tarihinde Sultan II. Mahmut'un yaptırdığı ahşap sarayın yamasından sonra, Sultan Abdülaziz tarafından, 1861-1865 yılları arasında Mimar Serkis Balyan'a yaptırılmıştır. Yazlık saray olması sebebiyle sürekliliği oturulmayan saray genellikle yabancı konukların ağırlandığında kullanılmıştır.*



## Mihrimah Sultan Complex

This complex was built by Mimar Sinan at the order of Mihrimah Sultan, daughter of Sultan Süleyman the Magnificent, in 1547. Most of the original structures within the complex are still standing today, and the mosque is also open to worshippers.

## Mihrimah Sultan Camii ve Külliyesi

*Kanunî'nin kızı Mihrimah Sultan tarafından, H.954/M.1547 tarihinde, Mimar Sinan'a külliye olarak inşa ettirilmiştir. Külliye'deki yapıların büyük kısmı günümüzde mevcut olup, camii de ibadete açıktır.*



## Surp Garabet Armenian Church

This church in Yenimahalle was originally built as a wooden structure in 1617 by İstanbul Armenian Patriarch Vardapet Zakarya. Today, it is open to worshippers.

## Surp Garabet Ermeni Kilisesi

*Yenimahalle'de yer alan kilise ilk defa ahşap olarak, İstanbul patriği Vardapet Zakarya tarafından, M.1617 tarihinde yaptırılmıştır. Kilise günümüzde ibadete açıktır.*



## The Fountain of Ahmet III

The famous fountain at İskele Square was built by Ahmet III in 1728 in memory of his mother, Gülnuş Emetullah Valide Sultan. The fountain used to be by the seaside. In time, its marble basins were broken, and its source of water was cut off. When İskele Square was opened, the fountain was removed and moved to its current location. It was also restored, allowing water to flow through it once again.

## III. Ahmet Çeşmesi

*İskele Meydanı'nda bulunan meşhur çeşme, H.1141/M.1728 tarihinde, III Ahmet tarafından annesi Gülnuş Emetullah Valide Sultan adına yaptırılmıştır. Çeşme daha önce deniz kenarındaydı. Zamanla mermer yalıkları, serserbülleri sulukları kırılmış ve suyu da kesilmişti. İskele Meydanı açılırken çeşme ve haziresi sökülerek bugünkü yerine taşınmış, bu sırada restore edilerek suyu akar hale getirilmiştir.*



## Selimiye Barracks

Known by the name of the area in which it is located, the barracks in Selimiye were built of wood in 1800 by Selim II for the Nizam-ı Cedid soldiers. When it burned in 1808, it was replaced with today's stone structure, designed as a military complex. After undergoing major repairs in 1980, the building today serves as the headquarters of the commander of the First Army.

## Selimiye Kışlası

*Kendi adıyla anılan Selimiye semtindeki kışla, 1800 tarihinde, III. Selim tarafından Nizam-ı Cedid askerleri için ahşap olarak yaptırılmıştır. Kışla M.1808 tarihinde yanınca yerine şimdiki kâgir bina yapılarak, sosyal bir kompleks olarak tasarlanmıştır. 1980'de ciddi bir tadilatından geçirilen kışla, bugün I. Ordu Karargâhı olarak kullanılmaktadır.*

## Marmaray to come to life Oct. 29, 2013

### Marmaray 29 Ekim 2013'de hayat buluyor

The Marmaray Project, which is to connect the Asian and European sides of İstanbul through an underwater rail tunnel, is set for completion on Oct. 29, 2013. Archaeological finds on the seabed led to a four-year delay in progress on the project, but the digs are drawing to a close, and tunnel drilling has now begun. When the project, which comprises a total 76.3

kilometers of track, is completed, it will be able to carry 60,000 people per hour from Üsküdar. Known as the project of the century for the city, it is expected also to boost commerce in Üsküdar. When the light metro line between Üsküdar and Taşdelen is completed in addition to the Marmaray Project, Üsküdar is expected to be İstanbul's most busiest center of commerce.

*İstanbul'un her iki yakasını Boğaz'ın altından geçecek bir demiryolu tünel bağlantısı ile birbirine bağlayacak olan Marmaray Projesi 29 Ekim 2013'de açılıyor. Arkeolojik kazıların projesi 4 yıl geciktirdiği Marmaray Projesi'nde kazılar sona ererken, Marmaray'ın çok önemli bir etabı olan TBM denilen tünel delme makineleri çalışmalarına başladı.*

*Projenin tamamlanıp 76,3 km uzunluğundaki sistemin devreye girmesiyle*

*İstanbul ulaşımında toplu ulaşımın payı yüzde 7'den 28'e çıkarken, Üsküdar'dan her saat 60 bin kişi aktarma yapacak. Asrın projesi olarak anılan ve geçmişi 1860 yılına kadar giden Marmaray'ın yürürlüğe girmesi ile Üsküdar'ın ticari hayatında büyük bir patlama olacak. Marmaray ile bu projeyi tamamlayacak olan Üsküdar-Taşdelen hafif metro hattı yürürlüğe girdiğinde Üsküdar'ın İstanbul'un en işlek ticaret merkezi olması bekleniyor.*



## Üsküdar Municipality reveals historic legacy of Üsküdar

The Üsküdar Municipality has exerted intense efforts to maintain and restore Üsküdar's historical legacy. Üsküdar has a very rich historical and cultural background. Many holy places like the tomb of Aziz Mahmut Hüdayi, an Islamic thinker, draw thousands of visitors every year. The district's Karacaahmet Cemetery is the biggest cemetery in the country, and estimates of the number of bodies interred there range from half a million to 150 million. The Maiden's Tower, which has a history dating back to 400 B.C., the Fountain of Ahmet III which was completed in 1729, the Mihrimah Sultan Complex, which was built in 1547 by Mimar Sinan as an Islamic-Ottoman social complex, the Şemsi Paşa Mosque, which was built in

1580, the Atik Valide Mosque and social complex, the famous Uzbek Dervish Lodge, which served as an important refuge and meeting place during Turkey's War of Independence, the Üsküdar Rufai Center, Beylerbeyi Palace, the Çinili Baths and Çiçekçi Namazgahı are some of the historical sites in the district. The Üsküdar Municipality is recognized for the care it takes in the restoration of historical sites that have become dilapidated over the years. The municipality is working to restore these places and re-establish them as part of the social and cultural fabric of the district by assuming functions in line with the spirit of the age. Recently, the Balaban and Sandıklı lodges were restored and presented for public use.

## Üsküdar Belediyesi, Üsküdar'ın Tarihi Mirasına Sahip Çıkıyor

*İstanbul'un tarihi ilçelerinden Üsküdar'da tarihi eserlerin ihyası ve yeniden inşası için Üsküdar Belediyesi tarafından bir dizi hummalı çalışma yürütülüyor. Üsküdar oldukça zengin bir tarihi ve kültürel geçmişe sahiptir. Aziz Mahmut Hüdayi Türbesi başta olmak üzere birçok tarihi ve manevi değere sahip mekân her yıl binlerce ziyaretçi alıyor. Dünyanın en büyük mezarlığı olarak kabul edilen ve ortalama 150 milyon insanı bağrında bulundurduğu tahmin edilen Karacaahmet mezarlığı, tarihi MÖ 400'lere dayanan Kız Kulesi, yapımı 1729'da tamamlanan III. Ahmet Çeşmesi, 1547 tarihinde Mimar Sinan'a Külliye olarak inşa ettirilen Mihrimah*

*Sultan Camii, Yine Mimar Sinan tarafından 1580 yılında inşa edilen Şemsi Paşa Camii, Atik Valide Camii ve Külliyesi, tarihi 18.yüzyıla uzanan ve Kurtuluş Savaşı'nda önemli fonksiyonlar üstlenen meşhur Özbekler Tekkesi, Rıfaiîliğin dünyadaki merkezi olan Üsküdar Rıfai Tekkesi, Beylerbeyi Sarayı, Çinili Hamamı, Çiçekçi Namazgahı Üsküdar'ın önemli tarihi mekanlarından bazıları. Üsküdar ayakta olan tarihi eserleri yanında ihya ve inşa edilmeyi bekleyen tarihi mirası ile de öne çıkıyor. Üsküdar Belediyesi, son olarak Balaban ve Sandıklı Tekkelerinin restorasyonunu yaparak Üsküdarlıların hizmetine sundu.*









'Hand woven carpets with the touch of Ottoman splendor'

# HASHALI

FULYA HAKKI YETEN CADDESİ 14/M2 FULYA TERRACE  
KALAMIŞ CEMİL TOPUZLU CADDESİ FUAT PAŞA APT 10/1

TEL +90 212 444 2 427

## As the sun sets in Beylerbeyi...

Every time I go to Beylerbeyi, I have recollections of our visits to Madam Charlotte. First of all, the Beylerbeyi Pier Road is a new Bosphorus street that opens to the sea. The small street is completed by its view of the sea. The stores along the roadside, carpets lying outside, Indian-style dresses, shawls and leather items, all attract the attention of the eyes; then comes the pier square.

Now half a century has passed by but my mother used to say "The Anatolian coast of the Bosphorus is still more like the Bosphorus," and I would never quite fully understand what she meant by that. But then I got it, or more precisely, this phrase and perception automatically became clearer to me. Just like for my mom, as the Bosphorus continued to change throughout my time, the Rumeli side became more and more different for me. The Anatolian side, more or less, preserved my picturesque childhood memory of the Bosphorus. I think the Beylerbeyi district played the biggest role. I am saying Beylerbeyi even though I know I am doing an injustice to Kuzguncuk, Anadoluhisar and other villages. But the reason for this is that Beylerbeyi is the place I remember most on the Anatolian side of İstanbul. Actually we would go to the beach in Küçüksu very often and to Beylerbeyi rarely. But the memories of visiting Madam Charlotte, who lived in the small mansion in the grove in Beylerbeyi, are stuck in my mind like a fairytale.

If my memory serves me right, Madam Charlotte was a French lady who married a Turkish engineer. She never moved back to her country and remained in İstanbul after her husband passed away. It was during our trips to her house that my mother would say "the Anatolian coast of the Bosphorus is still more like the Bosphorus" every time we got off the steam boat.

One day after I read Refik Halid Karay's novel "This is our life," I was surprised by how much the mansion in the novel was like Madam Charlotte's home inside the grove. In the novel, the waterfront is connected to the groves, and a small mansion inside the grove is described in great detail. Karay, who has a unique command of the Turkish language, vividly described the trees, flowers, seasons, the doors and windows of the mansion and the furniture as well. Now I realize that Madam Charlotte's home and garden was just a faint trace of what he described in his novel. But back then, I was enamored with that house, the grove and the sea that was visible past the hillsides and trees. Our trips to Madam Charlotte were a kind of holiday trip and always pleasurable.

I learned from Haldun Taner's book "Ölürse Ten Ölür, Canlar Ölesi Değil" that Karay was from Beylerbeyi. Taner explains it while drawing a portrait of Asaf Hâlet Çelebi. Apparently, Taner was raised in Beylerbeyi as well. I was a bit surprised because I always remembered him from Mühürdar and Moda.

Taner quickly draws a portrait of Beylerbeyi:

"The Beylerbeyi Mosque next to the pier, the İsmail Hakkı Paşa waterfront mansion, the Hasip Paşa waterfront mansion, Egyptian Princess Fatma Hanım's waterfront mansion and the waterfront mansion of Haşım Paşa, who is known for saying, 'If there were no schools, I would have managed the education system so well,' all see their reflections in the waters of the Bosphorus. Beylerbeyi also had two dervish lodges at that time.

## Akşam Yaklaşırken, Beylerbeyi'nde...

Beylerbeyi'ne her gidişimde, Madam Şarlot'a gidişlerimizden tek tük bir seyler karşına çıkar. Bir defa, Beylerbeyi İskele Yolu, denize açılışıyla, yeni bir Boğaziçi sokağıdır, küçücük bir sokakken denizle birlikte enginleşir. Sokak boyunca dükkânlar, dışarıya taşmış kilimler, Hint elbiseleri, şalları, deri eşya göz oyalıyor. Sonra İskele Meydan!

Artık yarım yüzyıl geçti; annem, "Boğaziçi'nin Anadolu sahili hâlâ daha bir Boğaziçi" derdi. Bu sözün ne anlama geldiğini tam çıkaramaz, çözemedim.

Sonra çözdüm. Daha doğrusu, bu söz, bu duyus kendiliğinden bende belirdi. Annemin zamanında olduğu gibi, benim zamanımda da Boğaziçi değişti, benim için de Rumeli yakası git git alafangalası, Anadolu yakası çocukluğumun Boğaziçi pitoreskini iyi kötü korudu. Galiba en çok Beylerbeyi korudu. Kuzguncuk'a, Anadoluhisar'na, öteki köylere haksızlık ettiğimi bile bile Beylerbeyi diyorum. Çünkü Anadolu yakasından en çok Beylerbeyi'ni hatırlıyorum.

Gerçi Küçüksu'ya, hele plaja, sık sık giderdik. Beylerbeyi'ne daha seyrek giderdik. Ama Beylerbeyi'nde, koru içindeki köşk yavrusunda oturan Madam Şarlot'u -Kimdi?- ziyaret edişler bir masal, bir öykü gibi kaldı.

Bellegim kandırmıyorsa, Madam Şarlot Türk bir mühendisle evlenip yurduna geri dönmemiş, kocası öldükten sonra çok sevdiği İstanbul'da kalmış bir Fransızdı. Zaten annem de hep ona gidişlerimizde, vapurdan iner inmez, her defasında, "Boğaziçi'nin Anadolu sahili hâlâ daha bir Boğaziçi" diyordu.

Bir gün, Refik Halid Karay'ın Bu Bizim Hayatımız adlı güzel romanını okuyunca, Madam Şarlot'un koru içindeki evinin çağrışımlarıyla kalakaldım. Bu Bizim Hayatımız'daki yalı, korulara bağlanıyor, koruda küçük bir köşk olanca ayrıntısıyla tasvir ediliyordu. Türkçe'nin büyük tasviricisi Refik Halid, ağaçları, çiçekleri, mevsimleri, köşkün kapısını penceresini, eşyasını tadını çıkara çıkara anlatmıştı. Onun anlattıklarından silik izler, Madam Şarlot'un evinde, bahçesinde -şimdi anlıyorum ki- can çekisiyordu.

Oysa o zamanlar, bu eve, koruya, sırtlardan, ağaçlar arasından birdenbire görünen denize tutkundum. Madam Şarlot'a gidişlerimiz, bir tür, bayram gezmesi gibiydi, sevinç verirdi...

Bilmiyordum, Haldun Taner'in Ölürse Ten Ölür / Canlar Ölesi Değil'deki portrelerinden öğrenmişim, Refik Halid Beylerbeyili'ymiş. Haldun Taner, Asaf Hâlet Çelebi'nin portresini çizerken söylüyor. Meğer Haldun Bey de Beylerbeyi'nde yetişmiş. Onu hep Mühürdar'dan, Moda'dan hatırlarken, biraz şaşırımdım.

Çarçabuk bir Beylerbeyi çiziyor Haldun Bey:

"İskelenin yanında Beylerbeyi Camii, sahilde İsmail Hakkı Paşa yalısı, Hasip Bey yalısı, Mısırlı prenses Fatma Hanım'ın yalısı, 'Mektepler olmasa maarifi ne güzel idare ederdim' sözü ile meşhur Haşım Paşa'nın yalısı, Boğaz sularının aynasında kendilerini seyredeler. İki de tekkesi vardır Beylerbeyi'nin o tarihte: Seyit Efendi Dergâhi ve İstavroz Tekkesi. Arka tepelerde koyu servileri ile, Küplüce mezarlığı uzanır, her Beylerbeyili'nin son durağı."



SELİM İLERİ\*

\*Author/Yazar



The Seyit Efendi Dervish Convent and the İstavroz Dervish Lodge. The last stop of anyone from Beylerbeyi is the dark cypresses on the back hills and the Küplüce Cemetery.”

The Hasip Paşa waterfront mansion burned down in the 1970s, and the Haşım Paşa mansion burned down way before I was born. The mansion of the Egyptian princess was destroyed.

If we turn to very old times, Beylerbeyi was a popular neighborhood during the Byzantine period. There used to be a church made from gilded tiles, and the gold would sparkle during sunset. Justinian built a palace right next to the church. There is no trace of these two buildings today, but it is possible to come across Byzantine cisterns in different parts of Beylerbeyi. The district maintained its popularity during the Ottoman Empire. For example, the gardens -- İstavroz Hasbahçesi -- flourished under Sultan Ahmed I, who built the Şevkâbâd Pavilions toward the hillside. There are other pavilions as well. Ahmed I and Kösem Sultan's son Murad IV was born in one of these pavilions in 1612. Murad must have liked Beylerbeyi a lot because he sought refuge in the İstavroz Garden frequently during his turbulent life. If one day I can complete my novel on Murad IV, my stories about the İstavroz Garden will no longer gath-

er dust in a file. The attention the Ottoman sultans paid to Beylerbeyi continued with Mahmud I, Abdülhamid I and Abdülaziz, who gave the palace in Beylerbeyi its current appearance. This is how the village developed its historical aspect. Half a century ago that feature was thoroughly damaged, but it hadn't incurred the wrath of the Bosphorus Bridge yet.

We cannot deny that it has made life easier for us, but unfortunately the Bosphorus Bridge completely ruined Beylerbeyi's historical appearance. Of course, I am not forgetting the ugly structures that have seeped into the groves as well.

Then there is the Pier Square! Yes the Pier Square with an exclamation mark. It is one of my favorite places on any side of the Bosphorus. The historic coffee house here, according to İstanbul historian Reşat Ekrem Koçu, has been around for more than 200 years. The corner across from the mosque isn't much like it was 200 years ago but neither does it contradict writers such as Rüşen Eşref who wrote about how the Bosphorus was in the past.

I also love the Beylerbeyi ferry dock. I hang around there a bit and like to relive my childhood steamboat experiences. But one should be aware because it is very windy here both in the summer and winter.

Hasip Paşa yalısı 1970'lerde yandı. Haşım Paşa yalısının yanısı çok daha eskilerde, doğumumdan epey önce. Mısırlı prensesin yalısı yıkılmış.

Büsbütün eski zamanlara dönersek, Beylerbeyi Bizans'ın gözde semtlerinden. Burada kiremitleri altın yıldızlı ve günbatımlarında yıldızları alev alev parlayan bir kilise varmış. İustinianos, kilisenin yanına yazlık saray yaptırmış. İkisinden iz kalmamış ama, Beylerbeyi'nin şurasında burasında Bizans sarnıçlarına günümüzde rastlanıyor.

Beylerbeyi, Osmanlı İmparatorluğu döneminde gözdeliğini korumuş. Meselâ İstavroz Hasbahçesi, I. Ahmed'le birlikte iyice bayındır kılınıyor. I. Ahmed tepeye doğru Sevkâbâd Kasrı'nı yaptırmış. Başka kasırlar var. IV. Murad, I. Ahmed'le Kösem Sultan'ın oğlu, 1612'de bu kasırlardan birinde doğmuş. Herhalde Murad çok sevmiş Beylerbeyi'ni, fırtınalı hayatında İstavroz Bahçesi'ne sıkça sığınmış. Günün birinde IV. Murad'ın romanını bitirebilirim, İstavroz Bahçesi için yazdıklarım bir dosyanın içinde pineklemeden kurtulacak...

I. Mahmud, I. Abdülhamid, Beylerbeyi Sarayı'na günümüzdeki görünümünü verdiren Abdülaziz, sürüp gidiyor Osmanlı padişahlarının ilgisi. Köy, böylece edinmiş tarihî çehresini. Yarım yüzyıl önce o çehre enikonu yıpranmıştı ama, Boğaziçi Köprüsü'nün hismine uğramamıştı. Hayatımıza kolaylık sağladığını inkâr edemeyeceğimiz Boğaziçi Köprüsü, ne yazık ki, Beylerbeyi'nin tarihten edindiği görünümünü adamakıllı bozdu. Tabii, korulara sızmış o çirkin yapılaşmayı da unutmuyorum.

Bununla birlikte, Beylerbeyi'ne her gidişimde, Madam Sarlot'a gidislerimizden tek tük bir şeyler karşıma çıkar. Bir defa, Beylerbeyi İskele Yolu, denize açılışıyla, yeni bir Boğaziçi sokağıdır, küçücük bir sokakken denizle birlikte enginleşir. Sokak boyunca dükkânlar, dışarıya taşmış kilimler, Hint elbiseleri, şalları, deri esya göz oyalıyor. Sonra İskele Meydanı!

Evet, ünlemler İskele Meydanı. Boğaziçi semtlerinde, her iki yakada, en sevdiğilerimden biri. Buradaki tarihî kahve, İstanbul tarihçisi Reşat Ekrem Koçu'nun verdiği bilgiye göre, iki yüzü aşkın yıldır yerli yerinde duruyor. Camiin karşısındaki köşede. İki yüz yıl öncesinin havası tam esmiyor; ama Boğaziçi'ni dünkü haliyle kaleme getirmiş yazarlarımızı, örnekte Rüşen Eşref'i, yalancı çıkarmıyor.

Ben, Beylerbeyi Vapur İskelesi'ne de bayılırım. Orada biraz oyalanırım, çocukluğumun vapurlarını yine yaşamak isterim. Yalnız dikkat etmek gerekir, burası yaz kış fena eser. Yazın sıcak günleri püfür püfür essin de, kışlarda, ilkyazlarda pek hoş olmuyor. Geçen yıl mart başında, televizyon çekimi için, tarihî kahvede, açıkta Beşir Bey'le (Ayvazoğlu) karşı karşıya oturmuştuk, hepimiz kırk beş elli dakika. Sıkı sıkı giyinmiş. Benim kel başımda ayrıca yün takke. Sonuç değişmedi: Üşüttük, hasta olduk.

Beylerbeyi Camii'ni I. Abdülhamid, annesi Rabia Sultan'ın hatirasına yaptırmış. Cami, II. Mahmud döneminde elden geçirilmiş, değişikliğe uğramış, galiba tek minareliyen o minaresi yıkılmış, artık bugünkü gibi iki minareli olmuş. Uzmanlar, eski, İstanbul işi, sedef kakmalı minber ve vaaz kürsüsünün bir zamanlar pek güzel olduğunu belirtiyorlar.

# LITERARY VIEWPOINT EDEBİ BAKIŞ



It's nice when the wind blows during the hot summer months, but it's not as pleasant during winter or spring. Last year, at the beginning of March, Beşir Ayvazoğlu and I sat across from each other outside the historic coffee house for about 45 minutes for a television program. He was dressed in layers, and I had a wool hat over my bald head, but the result was the same. We both got sick.

Abdülhamid I had the Beylerbeyi Mosque built in honor of his mother, Rabia Sultan. The mosque was renovated during the reign of Mahmud II. It underwent some modifications, and I believe its single minaret was brought down and two minarets were built instead. Scholars say old İstanbul ornaments, ivory inlaid pulpits and ambos were very nice in the past. The intermixed Ottoman and European tiles represent an age that was not closed to innovation in the everlasting fight between old and new.

If I were to add up all the times I visited the Beylerbeyi Palace, it would total five or six at most. At first I went with a "bias." Because the architects of the palace were Chief Architect of the Empire Sarkis Bey Balyan and his brother Agop Bey Balyan. During my childhood, the "art history" taught in schools had animosity toward the Balyan family. It was said that the downfall of our classical architecture began with them. But my bias ended after I read the works of valuable scholars such as Afife Batur and Günsel Renda and I was able to "see" the exquisite works of the Balyan family. The Beylerbeyi Palace's seaside mansions are located between those exquisite works.

The evening at Beylerbeyi is spent at the Bosfor Restaurant. If it is the summer season, it is spent on the terrace amid the magnolia trees. In the afternoon before the sun sets, stop by the shopping area. You will be able to "taste" one of those district shopping areas that are peculiar to İstanbul. If you are my age... which one should I count... the old bakery, pastry shops, stores that sell tobacco, butcher's shops, fruit sellers that offer the season's blessing can all be found in the shopping area; blanket sellers, the neighborhood tailor and pickle sellers can be found on the byroads leading to the shopping area.

It was a winter in the 1980s, and we were trying to make a film about the life of the first Turkish Muslim theater actor, Afife Jale. Müjde Ar was playing the role of Jale. There is an old wooden home in Beylerbeyi. Many scenes have been filmed there. It had lost the glory of its past days, but it had preserved its gentlemanly nobility. I pass by the house every time I go to Beylerbeyi. Now it has been restored. It was winter then, the snow had fallen in its backyard. I walked down the stairs and looked at the beautiful dilapidated house.

Cinilerinde, Osmanlı ve Avrupa çinisinin iç içe olması, bitmeyen eski/yeni kavgasında, yeniye kapalı kalmamış bir çağı söyler durur...

Beylerbeyi Sarayı'na toplananız beş altı kez ancak gitmişimdir. Önceleri 'önyargı'yla. Çünkü sarayın mimarları, Sermimar-ı Devlet Sarkis Bey Balyan'la kardeşi hassa mimarı Agop Bey Balyan. Yetiştığım yıllarda, okullarda okutulan 'sanat tarihi' Balyan Ailesi'ne handiyse düşmandı; klasik mimarimizde cöküşün onlarla başladığı yazılı... Afife Batur, Günsel Renda gibi değerli uzmanları okuyunca önyargımdan kurtulduğum ve Balyan Ailesi'nin zarif eserlerini 'görebildim'. İşte, Beylerbeyi Sarayı'nın deniz köşklere o zarif eserler arasındadır.

Akşam, Beylerbeyi'ne gidilmiş günde, Bosfor Lokantası'nda geçer. Yaz mevsimiyse, ille, manolya ağacını çevreleyen taraçada.

Öyleyken, akşam yaklaşmadan çarşıya uğrayalım. İstanbul'un kendine özgü o semt çarşılarından birini 'tadacaksınız': Ben yaştaysanız, eski fırınlardan biri, halkası, çatalı, çöreği, kurabiyesiyle, az ötesinde pastacı, tatlıcı, mezciler, tütün bayileri, kasap, mevsimin bereketini sunan manav, çarşıda; çarşıya açılan ara yollarda ilerledikçe, yorgancı, semt terzi, turşucu... Hangi birini sayayım.

1980'lerin bir kışı, ilk Müslüman Türk kadın tiyatro oyuncusu Afife Jale'nin hayathikâyesini peliküle geçirmeye çalışıyorduk. Müjde Ar canlandırıyordu Afife'yi. Beylerbeyi'nde yıprak bir ahşap ev, birçok sahne orada çekildi, geçmiş günlerinin görkemini yitirmiş fakat beysoyluluğunu koruyor. Beylerbeyi'ne gelince, o evin önünden geçerim. Şimdi restore edilmiş. Arka bahçesine, kıstı, kar yağmıştı, çifte merdivenden inmiş, kağışamış o güzel eve bakmıştım...



# MEMORIAL

“Because Your Health is Precious”



Organization Accredited  
by Joint Commission International

 **MEMORIAL**  
HEALTH GROUP

 +90 444 7 888  
[www.memorial.com.tr](http://www.memorial.com.tr)

Memorial Istanbul  
Hospital

Memorial Atasehir  
Medical Center

Memorial Suadiye  
Medical Center

Memorial Etiler  
Medical Center

Memorial Atasehir  
Hospital (Soon)

Memorial Antalya  
Hospital (Soon)

# FATİH



## FATİH MUNICIPALITY

Mayor/Belediye Başkanı:  
MUSTAFA DEMİR

Population/Nüfusu:  
403.508

Area /Yüzölçümü:  
17 km<sup>2</sup>



**MUSTAFA DEMİR**  
FATİH BELEDİYE BAŞKANI  
MAYOR OF FATİH

## Fatih becomes 'world capital' again

Fatih was combined with the Eminönü district after the March 29, 2009 local elections and covers the entire historic peninsula. It has 450,000 residents, although its population increases to as much as 3 million during the day.

Since we took office in 2004, we have made many investments in Fatih, progressing step by step in accordance with a strategic plan. Our investments, which contribute directly to the economy and the socio-cultural structure of Fatih, have not only aimed to serve the present day but also the future of Fatih.

The main objective upon which we built our work is the implementation of a well-balanced project of social transformation. The goal is to open up our historic and cultural heritage to tourism, contributing to the economic life of the district's residents, and also to enable a social and cultural revival in Fatih. One of the conditions for reaching this target is to achieve a participative approach.

Turning Fatih once again into a cultural center is one part of the social transformation project. Exhibitions, theater plays, film screenings, concerts, panel discussions, conferences, art workshops and festivals are among the activities we hold and which are always on our agenda. But what is important is to create a cultural foundation for Fatih's residents to organize such activities. For this reason, we take well-rounded and permanent projects onto our agenda, cooperating with universities, civil society organizations and the art world.

We are working to urbanize Fatih with its historic accumulation, infrastructure and social and cultural development and to make it a model district of İstanbul up to European Union standards.

Now, our only goal is to be worthy of the kindness shown to us for our services.

## Fatih, yeniden "Dünya Başkenti" oluyor

29 Mart 2009 Yerel Seçimleri ile birlikte, Eminönü ilçesi ile resmi olarak birleşen ve bu tarihten itibaren Tarihi Yarımada'nın tamamını kaplayan Fatih, yerleşik nüfusuyla yaklaşık 450 bin, gündüz nüfusuyla 3 milyona yakın bir nüfusu barındırıyor.

2004 yılında göreve gelmemizle birlikte oluşturduğumuz stratejik plan çerçevesinde adım adım ilerleyerek, Fatih'e 5 yılda 50 yıllık yatırım gerçekleştirmeyi başardık. Fatih'in sosyo-kültürel yapısına ve ekonomisine doğrudan katkı sağlayan bu yatırımlarla Fatih'in yalnız bugününe değil, yarınlarına da hizmet etmeyi amaçladık.

Çalışmalarımızın üzerinde yükseldiği asıl anlayışımız ise, kapsamlı bir toplumsal dönüşüm projesidir. Amaç, sadece tarihi ve kültürel mirası turizme açmak ve Fatih halkının sadece ekonomik yaşamına katkıda bulunmak değil; Fatih'te sosyal ve kültürel bir canlanmayı da sağlamaktır. Bu amaca ulaşmanın olmazsa olmaz koşullarından biri de katılımcı bir anlayışı hayata geçirmektir.

Fatih'in yeniden bir kültür merkezi haline getirilmesi toplumsal dönüşüm projesinin bir ayağını oluşturuyor. Resim sergileri, tiyatro ve film gösterimleri, konserler, fotoğraf sergileri, paneller, konferanslar, sanat atölyeleri ve şenlikler her zaman gündemimizde olan ve uygulamaya geçirdiğimiz etkinlikler arasında. Fakat daha önemlisi, bu etkinliklerin bizzat Fatih halkı tarafından gerçekleştirilmesini sağlayacak bir kültür altyapısını oluşturmaktır. Bunun için de üniversiteler, sivil toplum örgütleri ve sanat dünyası ile işbirliği içinde daha kapsamlı ve kalıcı projeleri gündemimize alıyoruz.

Fatih'i tarihi birikimiyle, alt yapısıyla, sosyal ve kültürel gelişimiyle kentleşmesini sağlamak ve Avrupa Birliği standartlarında İstanbul'un örnek ilçesi haline getirmek için çalışıyoruz.

Şimdi, tek gayemiz, bize gösterilen teveccühe hizmetimizle layık olmaktır.

## Fatih: the heart of the Ottoman state

This district is one of İstanbul's oldest residential areas, covering a full 70 percent of the historical peninsula of the city. For hundreds of years, it served as and was counted as the center of the city after the Ottomans conquered İstanbul. The district is named after Fatih Sultan Mehmet. To its north lie the Golden Horn and Beyoğlu, to its east the Bosphorus, to

its south the Marmara Sea and to its west the districts of Zeytinburnu, Bayrampaşa and Eyüp. Of course, the historical peninsula of İstanbul plays an important role in İstanbul's presence on the world stage in terms of the cultural heritage it presents. It is distinguished not only by the fact that it accounts for a 1,562-hectare area inside the old city walls but

also by the fact that it was one of the originally inhabited districts of the city and thus one of the oldest. Until 1975 the population of the district of Fatih was on the rise. But after this year, it began to fall, and while the total population was 504,127 in 1975, by the year 2000 it had fallen to 403,508. The district encompasses 17 square kilometers.



## Osmanlı'nın kalbi Fatih

*Fatih, İstanbul'un Tarihi Yarımada olarak bilinen sur içindeki en eski yerleşim yerlerinden biridir. Tarihi Yarımada'nın yüzde yetmişini kapsar. İstanbul'un Türkler tarafından fethedilmesinden yakın zamanlara dek uzanan yüzyıllar boyunca kentin merkezi olmuştur. İsmi Fatih Sultan Mehmet'ten alır. İlçenin kuzeyinde Haliç ve Beyoğlu, doğusunda İstanbul Boğazı, güneyinde Marmara Denizi, batısında ise*

*Zeytinburnu, Bayrampaşa ve Eyüp ilçeleri bulunmaktadır.*

*İstanbul'un dünya ölçeğinde öne çıkmasında önemli bir rolü olan ve kentin kimliğinin oluşmasında etkin rol oynayan söz konusu kültürel birikimin varlığının yoğun olarak bir arada yer aldığı en önemli kentsel mekân Tarihi Yarımada'dır. Tarihi Yarımada (sur içi) toplam 1562 hektarlık bir alanı kaplamakta olup,*

*İstanbul içindeki konumu diğer bölgelere ve ilçelere göre "ilk yerleşim alanı" olması açısından farklılık göstermektedir.*

*Fatih ilçesinde 1975 yılına kadar nüfus artışı vardır. Ancak, bu tarihten sonra ilçedeki nüfus düşmeye başlamıştır. 1975 yılında Fatih'in nüfusu 504.127 sayısına ulaşmışken 2000 yılı verilerinde nüfus 403.508'e düşmüştür. İlçenin yüzölçümü ise 17 kilometrekaredir.*



# FATİH



## Topkapı Palace

Built by Fatih Sultan Mehmet between the years 1460 and 1478 after the conquest of İstanbul in 1453 and expanded with numerous additions, Topkapı Palace served as the administrative center of the empire and as the living quarters of the sultans for about 380 years.

## Topkapı Sarayı

*Dünyada günümüze gelebilmiş sarayların en eskisi ve geniş Topkapı Sarayıdır. İstanbul'un fethinden sonra Fatih Sultan Mehmet tarafından 1460 - 1478 yılları arasında yaptırılan ve zamanla yeni eklentilerle genişletilen Topkapı Sarayı, yaklaşık 380 yıl imparatorluğun yönetim merkezi ve padişahların evi olarak kullanılmıştır.*



## Valens Aqueduct

Valens Aqueduct: Located in Saraçhane. Built in the era of Constantine I (306-337), the aqueduct was completed in 378 by Emperor Valens. While the original structure was one kilometer long, only 800 meters have survived to the present day.

## Bozdoğan Kemerli

*İstanbul Saraçhane'dedir. Yapımına I. Constantinus döneminde (306-337) başlanmış, 378'de İmparator Valens tarafından tamamlanmıştır. Bir kilometre uzunlukta iken bugün 800 metrelik bir bölümü ayakta kalmıştır.*



## Zeyrek

As one of the most important neighborhoods preserving the Ottoman city type today, Zeyrek is part of the İstanbul UNESCO World Heritage for having cultural and historic value for all humankind. The neighborhood is known for its houses with wooden bay windows and beautiful door and window frames.

## Zeyrek

*Osmanlı kent dokusunu günümüze taşıyan en önemli mahallelerden olan ve UNESCO tarafından tüm insanlığa ait değerli anılar taşıdığı için "Dünya Kültür Mirası" olarak belirlenen Zeyrek, ahşap cumbalı ve söveli evleriyle bilinir.*



## Süleymaniye Mosque

The mosque, located in the neighborhood of the same name, Süleymaniye, was designed by Ottoman architect Mimar Sinan and is the largest and most glorious mosque in the city. It is also the most important surviving example of classical Ottoman architecture.

## Süleymaniye Camii

*Cami, İstanbul'da aynı isimdeki semtte yer alan, Mimar Sinan tarafından 1557 yılında yapılmış olan şehrin en büyük ve görkemli camisidir. Klasik Osmanlı mimarisinin en önemli örneğidir.*



## Egyptian Bazaar

Located behind Yeni Cami and next to a flower bazaar. As the oldest closed bazaar in İstanbul, the Egyptian Bazaar, also known as the Spice Bazaar, was built by Turhan Sultan in 1660. In the bazaar, known for its herb-selling stores, traditional goods such as natural medicines, flower seeds and rare herbal roots and husks as well as dried fruits and vegetables, delicacies and other foods are sold.

## Mısır Çarşısı

*Eminönü'nde Yeni Cami'nin arkasında ve Çiçek Pazarı'nın yanındadır. İstanbul'un en eski kapalı çarşılarından olan Mısır Çarşısı 1660 yılında Turhan Sultan tarafından yaptırılmıştır. Aktarlarıyla meşhur bu çarşıda halen tabii ilaçlar, baharat, çiçek tohumları, nadir bitki kök ve kabukları gibi eski geleneğine uygun ürünlerin yanı sıra, kuruyemiş, şarküteri ürünleri, değişik gıda maddeleri yer satılmaktadır.*



## Hagia Sofia

Enchanting everybody with its impressive dome, which represents an unreachable infinity, Hagia Sofia served both Christians and Muslims, for 916 years as a church and 481 years as a mosque. It has been maintained as a museum since 1935.

## Ayasofya

*Daha yapıldığı ilk yıllardan itibaren ihtisamı ve "erisilmez bir sınırsızlığı" temsil eden kubbesiyle herkesi şaşırtıp büyüleyen Ayasofya, 916 yıl boyunca kilise, 481 yıl da cami olarak hem Hristiyanlığın, hem de Müslümanlığın hizmetinde bulundu. 1935'ten beri müze olarak tarihi işlevini sürdürmektedir.*

## Biggest contribution to Fatih in 2010

### 2010 sürecinde en çok katkı Fatih'e

Mayor Demir was a guest at a meeting, titled "Fatih 2010'a nasıl hazırlanıyor?" (How is Fatih getting ready for 2010?), held by the İstanbul Provincial Culture and Tourism Directorate as part of the directorate's cultural activities. Highlighting that the İstanbul 2010 European Capital of Culture project is a project to revitalize İstanbul, Demir said: "As the original settlement of İstanbul, Fatih will have the biggest contribution in this process. In fact, the core of the İstanbul 2010 European Capital of Culture is Fatih. İstanbul more than deserves the title of European Capital of Culture. Beyond the values of world culture heritage it possesses, İstanbul is the only city where people from different religions, nations and cultures live in peace. In that sense, it is a model for communities looking for peace."

*Fatih Belediye Başkanı Mustafa Demir, İstanbul İl Kültür ve Turizm Müdürlüğü tarafından kültürel etkinlikler programı çerçevesinde Kasım ayında düzenlenen "Fatih 2010'a nasıl hazırlanıyor?" konulu toplantının konuşmacı konuğu oldu. İstanbul 2010 Avrupa Kültür Başkenti projesinin, İstanbul'un geri kazanım projesi olduğunu vurgulayan Demir, "İlk İstanbul Fatih de bu süreçten en çok katkıyı elde edecek olan yerdir. Aslına bakarsanız, 2010 Avrupa Kültür Başkenti'nin nüvesi de Fatih'tir. İstanbul, Avrupa Kültür Başkenti unvanını fazlasıyla hak etmiştir. Sahip olduğu dünya kültür mirasına ait değerlerin ötesinde, tarih boyunca farklı dinlerden, milliyetlerden, kültürlerden insanların bağrında barış ve huzur içinde yaşadığı yegâne şehirdir, İstanbul. Bu özelliğiyle de barış ve huzuru arayan toplumlara örnektir." şeklinde konuştu.*



## Fatih Municipality builds another park

### Fatih Belediyesi bir parkı daha hizmete sundu

The Fatih Municipality recently celebrated the opening of the Hekimoğlu Ali Paşa Park. The area where the park is located used to host auto repair shops. Stating that they attempt to reclaim all empty areas in the district, whether or not the areas belong to the municipality, for the benefit of the residents, Fatih Mayor Mustafa Demir said: "Since 2004, we have been working to increase the amount of green spaces in Fatih. We were able to double the amount of green areas per person in Fatih over the past five years. We aim to increase this ratio with new parks and green areas." After the speeches, a ribbon was cut, officially opening the park. An Ottoman janissary band performed at the ceremony and was enthusiastically applauded by the guests.

*Fatih Belediyesi tarafından yaptırılan Hekimoğlu Ali Paşa Parkı törenle açıldı. Hekimoğlu Ali Paşa Camii'nin yanında daha önce apartmanların arasında oto tamirhanelerinin bulunduğu 5,5 dönümlük alan, Belediye Başkanı Mustafa Demir'in özel gayretleri sonucu vatandaşlara hizmet verecek muhteşem bir park haline dönüştürüldü. Fatih Belediye Başkanı Mustafa Demir, ilçe sınırları dâhilinde, kamuya ait olsun veya olmasın her boş alanı arsaya, vatandaşların kullanımına sunmak için çalıştıklarını belirterek, "2004 yılından beri, Fatih'in bu kangren olmuş yeşil alan problemini çözmek için var gücümüzle çalışıyoruz. Geçtiğimiz beş yıllık dönemde, Fatih'te kişi başına düşen yeşil alan miktarını iki katına çıkarmayı başardık" dedi.*

## 'We want gourmets to discover Fatih'

Dozens of dishes competed in a traditional food contest held by the Fatih Municipality. In the contest, which featured food cooked by housewives, pilaki ranked first in cold dishes, perde pilavi in warm dishes, su böreği in the pastry category and Kastamonu helvası topped the dessert category. Speaking at the contest, Fatih Mayor Demir noted that cultures are impacted by other cultures today and the dominant ones wipe out those that do not protect and renew themselves, adding: "The culture of food is one of the most threatened cultural areas because just like a lot of things, food has also become 'fast'. In this age of fast consumption, one of the ways to protect these values is to encourage the preparation of our foods and award those who make these dishes well." Demir also stressed that he wants to make Fatih a destination for gourmets.

## "Gurmelerin yolu Fatih'ten geçsin istiyoruz"

*Fatih Belediyesi tarafından düzenlenen Geleneksel Yemek Yarışması'nda birbirinden farklı tatlar yarıştı. Ev hanımları arasında yapılan yarışmada soğuk yemeklerde "Pilaki", sıcak yemek dalında "Perde Pilavi", hamur işinde "su böreği", tatlıda "Kastamonu Helvası" birinci oldu.*

*Fatih Belediye Başkanı Mustafa Demir, yemek yarışmasının açılışında yaptığı konuşmada Tarihi Yarımada Fatih'in Doğu ile Batı'nın arasında bir köprü olarak kültürel anlamda birçok unsurun bünyesinde doğup büyümesine tanıklık ettiğini ve yaşadığını belirtti. Demir, günümüzde kültürlerin, farklı kültürlerin etkisi altında olduğunu baskın kültürlerin, kendini koruyamayan veya yenileyemeyen kültürel unsurları zaman içinde tarih sahnesinden sildiğini dile getirerek "Yemek kültürü de bu tehditte en çok nasibini alan unsurlardan biridir. Çünkü günümüzde pek çok şey gibi yemek de 'fast' (hızlı) olmuştur. Bu hızlı tüketim çağında, bu değerlerimizi korumanın yollarından biri de yemeklerimizin yapımını teşvik etmek, iyi yapanları ödüllendirmektir." dedi.*



**Bosphorus Bridge**

**Galata Koprulu**

**Yeni Camii**

**Mevlana Parkı**

**Topkapı Sarayı**

**Ayasofya Camii Müzesi**

**Sultan Ahmet Camii**

**Ayasofya Camii Müzesi**

**Gülhane Parkı**

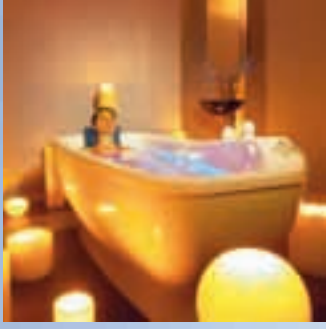
**Beşiktaş Parkı**

**Meşhur Çarşı**

**İstanbul Üniversitesi ve Beğzıt Camii**

**Arkeoloji Müzesi**

**Topkapı Müzesi**

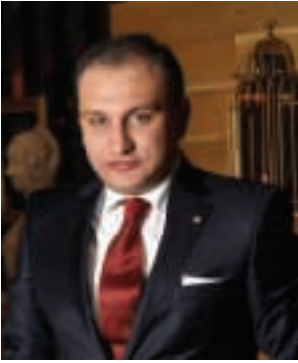


Kaplıca suyunun şifası teknolojiyle ve alternatif tıpla birleşti, ortaya sağlık dolu günler geçirebileceğiniz, yorgunluğunuzu atıp tüm stresinizden arınabileceğiniz bir merkez çıktı. Maksimum hijyenin sağlandığı iç açıcı ortamıyla Ilıssi Sağlık ve Güzellik Merkezi, bedeninize ve ruhunuza iyi gelecek. Gelin, kendinizi Asya Termal'deki Ilıssi Sağlık ve Güzellik Merkezi'nin uzmanlığına bırakın. SPA ile arının, masaj ile rahatlayın, spor ile enerji kazanın.

We have joined the healing powers of hot springs with technology and alternative medicine in a centre where you can dedicate yourself to your wellbeing, wind down and alleviate all of your stress. The Ilıssi Health and Beauty Centre - maximum hygiene in a refreshing setting perfect for your body and soul. Come and abandon yourself to the expert care of the Ilıssi Health and Beauty Centre at the Asya Thermal Holiday Resort. Purify yourself in the SPA, relax with a massage and build up your energy with sports activities.



# REAL ESTATE INVESTMENT



Burak ERTEN  
President Of Executive Committee



Murat MERTOGLU  
Deputy Chairman

THE TURKISH REAL ESTATE MARKET IS WORTH OVER 400 BILLION US DOLLARS OVER THE NEXT 10 YEARS. SUCH A MAGNITUDE REQUIRES THE RIGHT STRUCTURE AND PARTNER THAT PROVIDES YOU THE ACCURATE STRATEGY WITH CUTTING EDGE PROFESSIONALISM.



Tulip Towers  
120.000 m<sup>2</sup>



Tulip 360  
300.000 m<sup>2</sup>



TulipTurkuaz  
200.000 m<sup>2</sup>



Eski Büyükdere Cad. Ayazağa Ticaret Merkezi No: 11 Kat: 14 Maslak-Şişli / İstanbul / TURKEY

Tel: +90 212 328 40 10 (pbx) Fax: +90 212 328 40 09

business@tulipturkuaz.com / info@tulipdevelopment.com

www.tulipdevelopment.com / www.tulipholding.com / www.tulipturkuaz.com



# BEYOĞLU



## BEYOĞLU MUNICIPALITY

Mayor/Belediye Başkanı:  
AHMET MİSBAH DEMİRCAN

Population/Nüfusu:  
225.000

Area /Yüzölçümü:  
8,6 km<sup>2</sup>



**AHMET MİSBAH DEMİRCAN**  
BEYOĞLU BELEDİYE BAŞKANI  
MAYOR OF BEYOĞLU

## Beyoğlu is right at the heart of İstanbul 2010

Those who proposed the concept of the European Capital of Culture have aimed at cities in this world getting to know each other and showing which world cities have contributed to world civilization in what way. From this perspective, Beyoğlu, where different cultures and different religions live together, has always been prominent in balancing differences. The world has also been inspired by this harmony. Naturally, Beyoğlu, located in the heart of a city that was the capital to many states in the past, is right at the center of İstanbul 2010.

Today and tomorrow, as well as yesterday, are included within the scope of the title European Capital of Culture. As much as cities have contributed to world civilizations, what they are doing today is also important, as is to what extent they give hope to the future. In this sense, I think what the Beyoğlu Municipality has achieved is significant.

In 2010, we will share the cultural and arts activities we have been holding for six years in Beyoğlu with the public in a broader sense. Certainly, there will also be fresh new activities, but the majority will be those we have been organizing for years. Our aim in 2010 is to gather the continuing cultural and arts activities which have been unable to make their presence felt and create awareness among people. The 2010 European Capital of Culture is a process, and we see it as a stepping stone for Beyoğlu, which has long been hosting cultural and arts events.

## Beyoğlu İstanbul 2010'un tam da kalbinde yer alıyor

Avrupa Kültür Başkenti kavramını ortaya koyan irade, içinde yaşadığımız global dünyada şehirlerin birbirini tanımalarını ve hangi dünya kentinin dünya medeniyetine nasıl katkıda bulunduğunu göstermeyi amaçlamıştır. Bu açıdan bakıldığında, farklı dinlerin, farklı kültürlerin bir arada yaşadığı Beyoğlu her zaman farklılıkların armonisi özelliğiyle öne çıkmıştır. Dünya da bu armoniden ilham almıştır. Birçok devlete başkentlik yapmış İstanbul'un kalbi olan Beyoğlu doğal olarak bu özelliği dolayısıyla İstanbul 2010'un tam kalbinde, merkezinde yer almaktadır.

Avrupa Kültür Başkenti unvanının kapsamında geçmiş kadar bugün ve yarın da var. Kentlerin dünya medeniyetine ne kadar katkıda buldukları kadar bugün ne yaptıkları ve geleceğe ne kadar umut verdikleri de önem taşımaktadır. Bu bağlamda bugün ve gelecek açısından Beyoğlu Belediyesinin yaptıklarının da önemli olduğunu düşünüyorum.

2010'da zaten Beyoğlu'nda 6 yıldır ısrarla yürüttüğümüz kültür sanat faaliyetlerimizi bir parça daha geliştirerek halkla paylaşacağız. Muhakkak, ilk defa yapacağımız etkinlikler de olacak ama çoğu yıllardır gerçekleştirmeye devam ettiğimiz etkinlikler olacak. 2010'da amacımız yıllardır devam eden ama belki de kendisini çok hissettirmeyen kültür sanat etkinliklerini 2010 Avrupa Kültür Başkenti şemsiyesi altında toplayıp insanlarda bir farkındalık yaratmak. 2010 bir süreçtir ve biz 2010'u yıllardır kültür sanat faaliyetlerine ev sahipliği yapan Beyoğlu için bir sıçrama noktası olarak görüyoruz.



## Beyoğlu: a symbol of tolerance

The Beyoğlu district is today composed of 45 neighborhoods and has a resident population of around 225,000. Since the district is a popular center for culture, business and entertainment, the daytime and nighttime population in the district may reach a few million. Its land mass is 8.66 square kilometers. The district encompasses the area between the western part of the Kasımpaşa valley and the Dolmabahçe valley, and it shares borders with the Şişli and Beşiktaş districts. Yet, Beyoğlu as a name is used by the public to define İstiklal Street and its surrounding area, which is among İstanbul's leading culture, entertainment and business centers and which connects Galatasaray to Taksim.

This area, which was not a residential area during the Byzantine period, was previously called Pera, meaning the other side. Foreigners, in particular, used to use the name Pera in the past century. Turks, however, changed the name of Pera to Beyoğlu, referring to a broader region. Today, Beyoğlu, which hosts grand hotels, theaters, cinemas, schools, consulates, foreign cultural centers and art galleries, is one of İstanbul's most lively and popular districts.

### Hoşgörü timsali Beyoğlu

*Beyoğlu ilçesi günümüzde, 45 mahalleden ve yaklaşık 225 bin yerleşik nüfustan oluşan bir yerleşim yeridir. İş, eğlence ve kültür merkezi olması nedeniyle bu ilçe sınırları içerisindeki gündüz ve gece nüfusu birkaç milyonu bulmaktadır. Yüzölçümü ise 8,66 kilometrekaredir. İlçe Haliç'in kuzeyinde Kasımpaşa vadisinin batısıyla, Dolmabahçe vadisi arasında kalan alanı kapsar, Şişli ve Beşiktaş ilçeleriyle sınırdadır. Ancak halk arasında Beyoğlu adı, kentin önemli kültür, eğlence ve iş merkezlerinden olan ve Galatasaray'ı Taksim Meydanı'na bağlayan İstiklal caddesi ve çevresi için kullanılır.*

*Bizans döneminde yerleşim alanı olmayan bu kesime; karşı yaka anlamına gelen Pera'dan kaynaklanan Peran Bağları deniliyordu. Geçen yüzyılda, özellikle yabancılar, Beyoğlu yerine Pera adını kullanmışlardır. Türkler ise Pera'yı Beyoğlu şeklinde adlandırıp daha geniş bir alanı kastetmişlerdir. Günümüzde de büyük otellerin, tiyatroların, sinemaların, okulların, konsoloslukların, yabancı kültür merkezlerinin, sanat galerilerinin bulunduğu Beyoğlu, İstanbul'un en canlı ve gözde semtlerinden biridir.*



# BEYOĞLU



## Galata Mevlevihanesi

Also known as the Kulekapı Mevlevihanesi, the Galata Mevlevihanesi started to function as a museum in 1975 and is one of the institutions that reflect the culture and art of its time. Being the oldest mevlevihane (a lodge of the Mevlevi order) in the country, the Galata Mevlevihanesi still hosts semas, a rite performed by whirling dervishes.

## Galata Mevlevihanesi

1975 yılında müze olarak hizmete açılmış olan Galata Mevlevihanesi diğer adıyla Kulekapı Mevlevihanesi devrinin kültürünü ve sanatını yansıtan kurumlardan biridir. İstanbul'un en eski mevlevihanesi olan Galata Mevlevihanesi'nde ara sıra sema ayinleri düzenleniyor.



## Arab Mosque

The Arab Mosque, easily distinguished among the concrete blocs with a high-rising square tower topped off by a conical cap, was once the only Gothic church in İstanbul, dating back to the pre-conquest era. In 1475, Mehmet the Conqueror converted it into a mosque.

## Arap Camii

Galata kentsel dokusunda beton bloklar arasında, sivri külahlı hayli yüksek kare biçimli kulesiyle hala fark edilebilen Arap Camii; Fetih öncesinden kalan İstanbul'un tek gotik kilisesidir. 1475'te Fatih, kiliseyi camiye çevirmiştir.



## Galata Tower

This tower was an essential element in the defense of the city in Galata, a de facto independent Genoese colony for about 200 years until the conquest of İstanbul. The construction of the tower was completed in 1350. It was called the Christea Turris (Tower of Christ) by the Genoese and the Megalos Pyrgos (The Great Tower) by the Byzantines.

## Galata Kulesi

Bu kule İstanbul'un fethine kadar iki yüz yıl aşkın bir süre boyunca hemen hemen bağımsız bir Ceneviz sömürge kenti olan Galata'nın kentsel savunma sisteminde önemli bir yere sahiptir. Yapımı 1350 tamamlanabilmiştir. Cenevizliler tarafından İsa Kulesi, Bizanslılar tarafından ise Büyük Kule olarak adlandırılmıştır.



## Saint Antoine Church

Saint Antoine Church is İstanbul's largest Catholic cathedral and is home to the city's largest Catholic congregation. Prominently located on İstiklal Street in Beyoğlu, its roots date back to 1725 although the building was completed in 1906 by architect Giulio Mongeri, a member of İstanbul's Italian community. The church, administered by Italian priests, was opened to worship in 1912.

## Saint Antoine Kilisesi

Saint Antoine Kilisesi Beyoğlu'nda İstiklal Caddesi üzerindedir. İnşaatı 23 Ağustos 1906 yılında, İstanbul doğumlu mimar Giulio Mongeri tarafından tamamlanmıştır. İtalyan rahiplerin yönetiminde İstanbul'daki en büyük Katolik kilisesi ve en büyük topluluk olan bu kilise, 15 Şubat 1912 yılında ibadete açılmıştır.



## Galatasaray Baths

One of İstanbul's most well-known hamams (Turkish baths) is the Galatasaray Hamam. It was built by Bayezid II in 1481 and was modernized in 1965. You can find the Galatasaray Hamam in Beyoğlu, at Turnacıbaşı and Çapanoğlu streets.

## Galatasaray Hamamı

Galatasaray Hamamı, İstanbul'un Beyoğlu ilçesinde Galatasaray mevkiinde bulunur. Galatasaray Külliyesi ile beraber II. Beyazıt tarafından 1481 yılında yaptırılmıştır. Hamam, Kuloğlu Mahallesi'nde Turnacıbaşı Sokağı ile Çapanoğlu Sokağı'nın kavşağında yer alır.



## Cihangir Mosque

Members of the Ottoman dynasty did not sponsor the construction of new construction in Beyoğlu for a long time after the conquest of İstanbul. In 1559, Cihangir, the youngest son of Sultan Süleyman the Magnificent and his wife Hürrem, died. They then ordered famous architect Mimar Sinan to erect this small mosque in his memory.

## Cihangir Camii

Osmanlı Hanedanı üyeleri, Fetih sonrasında, kentin Beyoğlu yakasında uzun yıllar boyu yeni yapılar yaptırmamışlardır. İlk kez 1559'da Kanuni ve Hürrem'in en küçük oğulları Cihangir'in ölümünden sonra, Mimar Sinan'a bu küçük cami yaptırılmıştır.

## 'Conversations' venue for discussion of Beyoğlu Beyoğlu Sohbetlerinde Beyoğlu'nun zenginlikleri konuşuluyor

The Beyoğlu Municipality is bringing together the past with the present and music with poetry at Beyoğlu Conversations. In the conversations, held on a monthly basis and attended by distinguished speakers and guests, the historical and cultural assets of Beyoğlu are showcased. Distinguished guests talk about the past, present and future of Beyoğlu. The first of these conversations was held at Galata Tower, the symbol of the Beyoğlu Municipality. The maiden guest of Beyoğlu Conversations in the fall of 2009 was historian Professor İlber Ortaylı. Before the conversation, actor Kenan İşik read selections from popular poems.

*Beyoğlu Belediyesi; geçmişle bugünü, müzik ve şiiri, Beyoğlu Sohbetleri'nde buluşturuyor. Seçkin konuşmacı ve davetlilerin katıldığı, aylık olarak düzenlenen Sohbetlerde; Beyoğlu'nun tarihi ve kültürel zenginliği bir kere daha gözler önüne seriliyor. Seçkin davetliler Beyoğlu'nun dünü, bugünü ve geleceğini konuşuyorlar. Beyoğlu Sohbetleri'nin ilki; Beyoğlu Belediyesi'nin simgesi olan tarihi Galata Kulesi'nde yapıldı. Beyoğlu Sohbetleri'nin 2009 güz dönemindeki ilk konuşu tarihçi Profesör İlber Ortaylı oldu. Sohbet öncesinde, tiyatro sanatçısı Kenan İşik sevilen şiirlerden bir demet sundu.*



## Traditional handicrafts festival turns four Altın Eller El Sanatları Festivali'nin dördüncüsü düzenlendi

In cooperation with the Culture and Tourism Ministry, the Beyoğlu Municipality organizes the Traditional Golden Hands Handicrafts Festival every year. The fourth edition of the festival was held in Gezi Park in Taksim between Aug. 10 and 20, 2009. The festival embraces artisans who are masters in their chosen craft with the intention of preserving Turkish handicrafts. As part of the festival, a wealth of traditional handicrafts is on display in the specially designed stands set in Gezi Park. The official opening ceremony of the festival was held on Wednesday, Aug. 12, with the participation of Beyoğlu Mayor Ahmet Misbah Demircan and Culture and Tourism Ministry Research and Training General Director Mahmut Evkuran. Practitioners from 80 different handicraft branches from across the country participated in the festival.

*Kültür ve Turizm Bakanlığı ile Beyoğlu Belediyesi'nin birlikte her yıl Altın Eller Geleneksel El Sanatları Festivali düzenleniyor. "4.Altın Eller Geleneksel El Sanatları Festivali" Taksim Gezi Parkı'nda 10 - 20 Ağustos, 2009 tarihleri arasında yapıldı. "Altın eller" sanatkarlarına kucak açan festival, geleneksel Türk el sanatlarını yaşatmayı amaçlıyor. Festival için Taksim Gezi Parkı'nda özel olarak tasarlanan standlarda kaybolmaya yüz tutan değerlerimiz sergileniyor. Festivalin resmi açılış programı 12 Ağustos Çarşamba günü Beyoğlu Belediye Başkanı Ahmet Misbah Demircan, Kültür ve Turizm Bakanlığı Araştırma ve Eğitim Genel Müdürü Mahmut Evkuran tarafından yapıldı.*

*Festivale UNESCO'nun kültür varlığı olarak kabul ettiği ülkemizin çeşitli illerinden 80 sanat dalı ve temsilcileri katıldı.*

## Cultural trips full steam ahead

Beyoğlu Cultural Trips, organized by the Beyoğlu Municipality, has turned five. The trips aim to preserve and promote the area's historical and cultural assets, foster social development and introduce its cultural heritage to future generations. In these trips, students can learn more about the values and assets of the district where they live. Their cultural awareness is improved by introducing the district's historical texture with an emphasis on İstanbul as a 2010 European Capital of Culture. The target destinations for the cultural trips include the Koç Museum, Galata Tower, the Beyoğlu Municipal Youth Center, the İstanbul Museum of Modern Art, the Beyoğlu Municipality's Turabi Baba Library, and the Beyoğlu municipal building.

## Kültür gezileri hız kesmeden devam ediyor

*Beyoğlu Belediyesi tarafından organize edilen Beyoğlu Kültür gezileri 5. yılında. İstanbul 2010 Avrupa Kültür Başkenti İstanbul'un, incisi Beyoğlu'nun tarihi ve kültürel değerlerinin korunması ve tanıtılması, sosyal gelişmeyi hedefleyen, geçmişten günümüze gelen kültürel mirasın gelecek nesillere tanıtılması ve kalıcılığın sağlanması amacıyla başlatılan ve 5. Yılıni dolduran "Beyoğlu Kültür Gezisi" hız kesmeden devam ediyor. Kültür gezileri, öğrencilere önce yaşadıkları ilçenin değerlerini tanımayı öğretiyor. Avrupa 2010 Kültür Başkenti kapsamında tarihi doku tanıtılırken, kültür bilincini oluşturuluyor. Gününbirlik düzenlenen kültür gezilerinin programında Koç Müzesi, Galata Kulesi, Beyoğlu Belediyesi Gençlik Merkezi, İstanbul Modern Sanatlar Müzesi, Beyoğlu Belediyesi Turabi Baba Kütüphanesi ve Beyoğlu Belediyesi ziyaretleri yer alıyor.*



# İSTANBUL BEYOĞLU



## İstanbul: a city of surprises

It is a strange manifestation of fate: Turkish literary figures are born in Anatolia, but live out their lives in İstanbul. Their eyes and ears are attuned to life in İstanbul. It is impossible to encounter a good writer who does not pine for İstanbul. Everyone in Turkey who has ever written from their hearts about something has, no doubt, at some point in their lives, written about İstanbul, which is why the closeness writers feel to the city of İstanbul is a subject that deserves examination.

In order to really be able to write about İstanbul in the way the city deserves, one needs to either have been born and grown up here or to have at least spent many long years living in, exploring, experiencing and thinking about the city. Often, what make up the essential core of literature are images and memories from one's childhood. What happens in the later years of life is so strongly related to the seeds that were planted in those childhood years, and then went on to spring upwards. I felt this again, in a painful way, when reading Melisa Gürpınar's "Dul Evinde İnce Saz" (A Slim Reed in the Widow's House). And it actually made me quite jealous of the writer, just as I found myself jealous of Selim İleri, who for years and years described İstanbul through his eyes, because both of these writers were born and bred in İstanbul and both describe the İstanbul that remains from childhood memories in their writing. As for me, I was born in an Aegean village and am thus always busy describing images left in my memory from the mountain village where I lived until I was 8. The İstanbul that enters in my writings will never be as rich as those whose childhoods were filled with the sounds and smells of this city.

Yahya Kemal, in his book "Aziz İstanbul," describes his explorations of İstanbul. In fact, his writings are all masterpieces that sprung from long and tranquil explorations of the city. In describing being taught by Kemal, Ahmet Hamdi Tanpınar says, "When he spoke, things became clear." No doubt that when Kemal explored the city, things became clear for him. People come to realizations when they explore places. And of course, one of the young people who kept Kemal company during his explorations was Tanpınar. In his book "Yaşadığım Gibi" ("As Though I Lived It"), Tanpınar writes a chapter called "Kenar Semtlerde Bir Gezinti" (A Tour Through the Outside Neighborhoods), in which he describes how on a May day (I think, by the way, that this is the city's most beautiful season, especially when the Judas trees are in bloom), he explores the large and poor neighborhoods that lie between İstanbul's Kocamustapaşa and the old city walls by himself. He of course has done these sorts of city explorations in the company of Kemal before, too, and notes: "For those who know this experience, just being with Yahya Kemal and listening to him is a treat. But to be able to tour around İstanbul with him is something magical that defies all else. Because one of the most miraculous aspects to this great poet is that he understands the brilliance of this city. It could be said that this city has been like a personal adventure for him through his life."



ALİ ÇOLAK\*

\*Author/Yazar

## Sürprizler şehri İstanbul

Kaderin garip bir cilvesidir. Türk edebiyatçısı Anadolu'da doğar, İstanbul'da yaşar. Yaşamasa da gözü kulağı İstanbul'dadır. İçinde İstanbul hasreti taşımayan bir kalem erbabına rastlamak imkânsızdır. Eli kalem tutan herkesin ömrünün bir döneminde, İstanbul'a dair yazdığı bir şeyler mutlaka vardır. Bu yüzden, edebiyatçıların İstanbul'la olan gönül yakınlıkları, incelenmesi gereken apayrı bir konudur.

İstanbul'u hakkıyla yazmak için ya İstanbul'da doğup büyümüş olmak ya da ömrünün uzun yıllarını bu şehri gezerek, yaşayarak, hissederek ve onu düşünerek geçirmiş olmak gerekir. Edebiyatın, sanatın çekirdeğini büyük ölçüde çocukluk yıllarının imgeleri ve hatıraları oluşturur. Sonra bütün yapılan, çocuklukta toprağa düşen o çekirdeği yeşertip büyötmekten ibarettir. Bunu, Melisa Gürpınar'ın 'Dul Evinde İnce Saz' adlı kitabını okurken bir kere daha acı bir şekilde hissettim. Ve yazarı adamakıllı kıskandım. Tıpkı yıllardır İstanbul'u anlata anlata bitiremeyen Selim İleri'yi kıskandığım gibi. Çünkü her iki yazar da doğma büyüme İstanbullu ve çocukluk hafızalarında kalan İstanbul'u anlatıyor. Bense Ege'nin bir köyünde doğup büyüdüm ve yıllardır, 8 yaşına kadar yaşadığım bir dağ köyüne ait imgeleri anlatmakla meşgulüm. Benim anlattığım, anlatacağım İstanbul, hiçbir zaman, çocukluğu bu şehirde geçmiş, onun sesleri ve kokularıyla büyümüş bir çocuğunki kadar sahit ve zengin olmayacaktır.

Yahya Kemal, Aziz İstanbul kitabındaki yazılarında, İstanbul gezintilerini anlatır. Uzun ve asude gezintilerin eseridir bütün o yazılar. Ahmet Hamdi Tanpınar, hocası Yahya Kemal'in derslerini anlatırken, "O konuşurken buluyordu" der. Yahya Kemal, gezinirken de buluyordu şüphesiz. İnsan, en çok gezinirken bulur. Yahya Kemal'e gezintilerinde eşlik eden gençlerden biri de elbette Tanpınar'dır. O da 'Yaşadığım Gibi' adlı kitabındaki "Kenar Semtlerde Bir Gezinti" adlı yazısında, yine bir mayıs günü, (ki bence İstanbul'un en güzel mevsimi, mayıs hele erguvan mevsimi olan mayısın ilk yarısıdır) İstanbul'un Kocamustapaşa ile surlar arasındaki o geniş ve fakir semtinde tek başına dolaştığını anlatır. Birçok gezisini Yahya Kemal'le yapmıştır ve şöyle diyecektir: "Tanıyanlar bilir ki Yahya Kemalle beraber olmak, onu dinlemek bir lezzettir. Fakat onunla İstanbul içinde dolaşmak, bu kelimenin hudutlarını aşan büyüü bir şey olur. Çünkü bu büyük şairin mucizeli taraflarından biri de bu şehrin dehasını duymuş olmasıdır. Denilebilir ki o, bu şehri ve onun zamanlarını şahsi bir macera gibi yaşamıştır."

Bu cümleye dikkat etmenizi isterim. Şehrin dehasını duymak ve onu, onun zamanlarını yani tarihini şahsi bir macera gibi yaşamak...

Galiba bir şehri anlatabilmenin yolu da buradan geçer.

Biz İstanbul'u severken ve yazarken biraz da bizden önce onu sevip yazarların izinden gider, onların açtığı



hayaller ve özlemler üzerinden yürürüz. Burada bana göre en büyük pay, Yahya Kemal'e, Tanpınar'a, Abdülhak Şinasi Hisar'a ve bugüne kadar İstanbul'u yazmış bütün ustalara aittir. "Aziz İstanbul" ve "Beş Şehir" gibi benzersiz eserler yazılmamış olsaydı, bizim İstanbul algımız eksik kalırdı diye düşünüyorum.

İstanbul, gezerek, gezinerek keşfedilir ve anlatılır. İstanbul, bir sürprizler şehridir. Burada hiçbir şey durağan değildir. Burada başınıza gelebilecekler, dünyanın başka hiçbir şehrinde başınıza gelmez. Geçen yaz İstanbul'a gelen Portekizli bir kadın turist, resmi bir işi için gittiği devlet dairesinde bir arkadaşımın piyanist David Helfgott'un o akşam konseri olduğunu ve isterse kendisine bir bilet sağlayabileceğini duyunca, havaya zıplar ve "Olamaz, olamaz, bu bir mucize!" diye cıgıllıklar atar. Evet, İstanbul'un bu türden mucizeler çoktur. Burada ne zaman ne ile karşılaşacağınız hiç belli olmaz.

Yine Brezilyalı bir kadın, bir gün Cemberlitaş'ta yürürken Nuruosmaniye camii'nin minarelerinden okunan ezanı duyunca çarpılmış gibi çakılıp kalır ve daha sonra Müslüman olur. Sonra da bir Türk'e evlenip onu ülkesine götürecektir.

İstanbul yaşayan bir şehirdir, asla durağan değildir. Her gün, her saat her mevsim yeniden yapar kendini, yeniden yapılır. Üç yıl İstanbul'a uğramayan biri, üç yıl sonra geldiğinde muhtemelen arabasıyla şehri gezmekte zorlanacaktır; çünkü o bildiği yollar muhtemelen değişmiş yeni köprüler, geçitler yollar yapılmış olacaktır. Bu yeniden yapılmış ve yıkılmış şehre bir dinamizm katar. Edebiyat, biraz da hikâye arar. İnsanların ve mekânların hikâyesi. İstanbul bir hikâye cennetidir. Her mekânın, her taşın çeşmenin sebilin, binanın, ağacın bir hikayesi vardır. Bu da İstanbul'da bir yazar için sonsuz malzeme olduğu anlamına gelir. İstanbul bir yazar için malzeme cennetidir. Güzellikle çirkinlik, eski ile yeni, estetikle kakofoni, asaletle müptezellik yan yana durur. Koyun koyuna... Bir yazarın bin yıl anlatacağı malzeme vardır İstanbul'da. Bunun için sokağa çıkmak, gezinmek, gözlemek yeterlidir.

I want you to note those final lines: that Kemal understood the brilliance of the city and that he lived out its very history as though it was his personal adventure...

It seems like perhaps this is the way to see and understand and then write about this city, or any city.

So as we continue to love and write about İstanbul, we follow in the trails of those before us who have also written before us. We step over their dreams and musings about the city to move forward. As I see it, some of the writers who have the greatest share in this past are Kemal, Tanpınar, Abdülhak Şinasi Hisar and so many of the other masters who have focused their pens on İstanbul. I believe that had masterpieces such as "Aziz İstanbul" and "Beş Şehir" [Five Cities] never been written at all, our perceptions of İstanbul would certainly be lacking today.

It is only by exploring İstanbul that you can discov-

er different aspects of the city and then write about them. İstanbul is a city of surprises. Nothing here is inert. Things may happen to you here that could never happen to you in any other city in the world. Last summer, a female tourist from Portugal came to İstanbul and headed to a state office where she had some business to take care of. While there, she heard from a friend of mine that that evening there was to be a concert by pianist David Helfgott and that if she wanted, my friend could arrange a ticket for her. She jumped into the air with joy and exclaimed, "Impossible, impossible, this must be a miracle!" Yes, these are the sorts of miracles that do occur in İstanbul. You just never know what you will encounter when you're here.

İstanbul as a city is alive, and nothing here is inert. Every day, every hour, every season recreates itself and is redone all over again. For a person who has not come to İstanbul for three years, when he or she re-

turns three years later, he or she will no doubt have a difficult time getting around the city by car. This is because those same roads and bridges that the person may have known before will have changed. There will be new overpasses, new thoroughfares. This constant state of razing and rebuilding actually adds dynamism to the city though. And of course, literature is always on the look out for a story. The story of people and the places where they live. İstanbul is a paradise for stories. Every building, every stone, every fountain, every tree has its own story, which means that for a writer, İstanbul is an endless font of story material. It is a paradise of material for a writer. Beauty and ugliness, old and new, serene aesthetic and loud cacophony, nobility and baseness... These are all side by side in this city. There is enough here to occupy a writer for years. And all the writer needs to do is get out, explore the streets and look around.

# BEYKOZ



## BEYKOZ MUNICIPALITY

Mayor/Belediye Başkanı:  
YÜCEL ÇELİKBİLEK

Population/Nüfusu:  
241.833

Area /Yüzölçümü:  
313.728 km<sup>2</sup>



**YÜCEL ÇELİKBİLEK**  
BEYKOZ BELEDİYE BAŞKANI  
MAYOR OF BEYKOZ

## Beykoz and İstanbul 2010

The selection of this city of civilizations, İstanbul, as a 2010 European Capital of Culture, is in fact a great opportunity for us to carry our thousands of years of natural and historic beauty as well as our rich cultural legacy to international arenas.

Beykoz is one of İstanbul's most distinguished districts, and with its 2,700-year history, its emerald green natural beauty, its groves of trees so old they have witnessed history first hand, its pavilions, its palaces, its yalis (waterside residences) by the Bosphorus which have bathed in sunshine for centuries, as well as its colorful cultural and social fabric, I believe Beykoz will be an incredible art studio for the 2010 European Cultural Capital activities.

As you know, İstanbul shares its title as 2010 European Capital of Culture with the German Ruhr region and the Hungarian city of Pécs. And our district (Beykoz) has a sister city relationship that goes back five years with Mülheim an der Ruhr, one of the most important cities in the Ruhr region.

There are to be joint cultural-artistic based activities in both Mülheim an der Ruhr and in our district on different dates, and these activities will strengthen our joint experiences of being 2010 European Capitals of Culture.

Our district is restoring the historic Beykoz Barracks, which is expected to be completed in 2010. Spread out over a 27,000-square-meter area, it is going to be a modern cultural complex. We are happy to provide this facility for the service of art lovers within the framework of the 2010 activities and plans.

It is on this occasion that I wish all art lovers a year filled with art and culture.

## Beykoz ve İstanbul 2010

Medeniyetler şehri İstanbul'un 2010 Avrupa Kültür Başkenti seçilmesi, binlerce yıldan günümüze uzanan doğal ve tarihi güzelliklerini, zengin kültür mirasını uluslararası alanlara taşımak ve tanıtmak adına bizlere çok büyük imkânlar sunuyor.

İstanbul'un en güzide ilçelerinden olan Beykoz'un 2700 yıllık geçmişi, zümrüt yeşili doğası, tarihe tanıklık eden koruları, kasırları, sarayları; asırlardır Boğaziçi güneşiyle yıkanan yalıları, renkli kültürel ve sosyal dokusu ile 2010 Avrupa Kültür Başkenti etkinlikleri için mükemmel bir sanat atölyesi olduğuna inanıyorum.

Bilindiği üzere İstanbul, Avrupa'nın 2010 Kültür Başkenti unvanını, Almanya'nın Ruhr Bölgesi ve Macaristan'ın Pecs kentiyile birlikte paylaşıyor. İlçemizin Ruhr Bölgesi'nin en önemli şehirlerinden olan Mülheim an der Ruhr kenti ile geçmişi 5 yıla dayanan kardeş şehir ilişkisi bulunuyor.

Mülheim an der Ruhr'la kültür sanata dayalı çalışmalarımızı 2010 Avrupa Kültür Başkenti ortak paydasında daha da güçlendirmek için her iki kentte farklı tarihlerde ortak etkinlikler düzenleyeceğiz.

İlçemizde, restorasyonu 2010 yılında tamamlanması beklenen ve 27 bin metrekare alan üzerine kurulu Tarihi Beykoz Kışlası, modern bir kültür kompleksi olarak dizayn ediliyor. Bu kompleksi 2010 yılı etkinlikleri çerçevesinde sanatseverlerin hizmetine sunmaktan mutluluk duyacağız.

Bu vesile ile tüm sanatseverlere kültür ve sanatla dopdolmuş bir yıl dilerim.



## Green Beykoz

The Beykoz district is surrounded by the Bosphorus to its west, by Şile to its east, the Black Sea to its north and Ümraniye to its south. Beykoz, which is located in the north of the Anatolian side of İstanbul, also has a coast on the Black Sea. Beykoz is composed of 20 villages and 25 neighborhoods. The district has a population of 241,833, and its surface area is 313,728 square kilometers. The history of Beykoz dates back to ancient times. The oldest known date in Beykoz's history is the seventh century B.C. Beykoz was annexed by the Ottomans in 1402, years before the conquest of İstanbul in 1453. Its name was then changed to Beykoz; it was previously Amikos. Beykoz was a place of significance during the years of the Ottoman Empire. It was among the favorites of the Ottoman sultans since its land was suitable for hunting. The fact that there are several mansions in Beykoz is directly related to the sultans' interest in hunting. Beykoz, which used to be a district before the foundation of Turkish Republic in 1923, continued to be a district after that as well.

## Yeşil Beykoz

*Beykoz, batısında İstanbul Boğazı, doğusunda Şile, kuzeyde Karadeniz, güneyinde Ümraniye, güneybatısında Üsküdar ile çevrilidir. Anadolu yakasının kuzey kesiminde yer alan Beykoz'un, aynı zamanda Karadeniz'e kıyısı bulunmaktadır. İlçe, 20 köy ve 25 mahalleden oluşmaktadır. Nüfusu 241,833 olan ilçenin yüzölçümü 313.728 kilometrekaredir.*

*Beykoz'un tarihi çok eskilere dayanmaktadır. Beykoz'un tarihine ilişkin olarak bilinen en eski tarih M.Ö. 700'lerdir. Beykoz İstanbul'un fethinden çok önce 1402 yıllarında Yıldırım Beyazıt tarafından Osmanlı İmparatorluğu topraklarına katılmıştır. Bundan sonra Amikos olan adı Beykoz'a dönüştürülmüştür. Beykoz, Osmanlı Devleti tarihinde önemli bir yere sahiptir. Av alanlarının uygunluğu münasebetiyle Osmanlı yönetici sınıfının gözde mekânlarından birisi olmuştur Beykoz. Beykoz da Osmanlı döneminden kalma köşkların yoğun olması doğrudan bu av merakıyla bağlantılı bir gelişmedir. Cumhuriyet öncesinde kaza konumunda olan Beykoz, Cumhuriyetin ilanından sonra da bu durumunu sürdürmüştür.*



# BEYKOZ



## Yuşa Tepesi

One of the most famous hills of Bosphorus, the Yuşa Hill is as high as 196 meters. A tomb, thought to be that of the Prophet Yuşa, is located on the hill. As the grave spans a large area, the hill is also known as "Devler Tepesi," meaning the hill of the giants.

## Yuşa Tepesi

*Bogaziçi'nin bilinen en meşhur tepelerinden olan Yuşa Tepesi'nin yüksekliği 196 metredir. Hem yüksek hem de kayna yakın olması nedeniyle çok geniş alanı olan tepede Hz. Yuşa'ya ait olduğu rivayet edilen bir mezar bulunmaktadır. Mezarın büyüklüğü nedeniyle bazı kaynaklarda buranın adı Devler Tepesi olarak geçmektedir.*



## Hidiv Kasrı

Hidiv Kasrı has the power to constantly remind one with its view of the Bosphorus, where two continents come together over the blue waters, that İstanbul was for a long time the center of an empire. Hidiv Kasrı (pavilion) was built in the style of a chateau, with rooms decorated with marble and wood and a salon with a semi-circular design.

## Hidiv Kasrı

*Bogazın tepelerinden bakıldığında, iki kıyıyı birbirine birleştirilen masmavi denizi ve yeşil ormanları seyreden kulesiyle, İstanbul'un imparatorluk merkezi olduğunu sürekli hatırlatır Hidiv Kasrı.*



## Yoros Castle

At the entry to the Bosphorus from the Black Sea, a castle sits above the famous Kavak Castle. This castle is known as Yoros Castle, or by its even older name, İerion Castle. Yoros is the largest castle on the Bosphorus, and in fact, is twice as large as the also-famous Rumelihisarı, measuring 500 meters from east to west.

## Yoros Kalesi

*İstanbul boğazının Karadeniz'den girişinde, Kavak Kalesinin üst tarafında ve dağın üst yamacında bir kale durur. Bu kale, Yoros ya da daha eski adıyla bilinen İerion Kalesi'dir. Halen Boğaz'ın en büyük kalesi olan Yoros, Rumelihisarı'ndan iki kat daha büyük olup, doğudan batıya 500 metre uzunluğa sahiptir.*



## Anatolian Castle

This castle lies at the spot where the Göksu River flows into the Bosphorus. Yıldırım Beyazid ordered this castle to be built in 1395 at the narrowest point of the strait. After the conquest of İstanbul by the Ottomans, the military importance of Anadolu Hisarı faded, and the area that surrounded it became residential.

## Anadolu Hisarı

*Göksu Deresi'nin İstanbul Boğazi'ne döküldüğü yerdedir. 1395'te Yıldırım Beyazid tarafından boğazın en dar noktasında inşa ettirilmiştir. İstanbul'un fethinden sonra askeri önemini yitirmiş, çevresi zamanla bir yerleşim bölgesi durumuna gelmiştir.*



## Mihrabat Grove

Mihrabat Grove was given to Princess Rukiye as a gift when she was married. This beautiful grove of trees looks out over the Bosphorus, spreading into the hills around it, with grand cypress and nut trees that have grown to monumental proportions over the years. There are other beautiful trees, too, such as the sycamore, the Judas tree and the kermes oak.

## Mihrabat Korusu

*Mihrabat Korusu Prenses Rukiye'ye evlenirken yüzgörümlüğü olarak verilmiştir. Kanlıca'da Boğaziçi'ne hakim tepe ve yamaçlara yayılan koruda, anıtsal boyutlara ulaşmış seroi ve fıstık ağaçları, çınar, erguvanlar, kermes meşeleri gibi ağaçlar bulunur.*



## Polonezköy

The village of Polonezköy, with its gorgeous views and breathtaking greenery, is a living example of the blending of two very different cultures. This village is a symbol of Turkish-Polish friendship and is a place where you can encounter classical music concerts and recitals, villas, hotels and wonderful barbecue restaurants in the middle of splendid gardens.

## Polonezköy

*Olağanüstü manzarası ve yeşilin bin bir çeşidiyle büyümekle kalmaz Polonezköy, aynı zamanda iki farklı kültürün benzersiz birlikteliğine tanık eder insanı. Türk ve Polonya dostluğunun bir simgesi olan köy; klasik müzik ve koru resitaleri, villaları, otelleri, restoranları ve bahçe içindeki et mangal tesisleriyle gerçek bir turizm cennetidir.*



### Küçük Kaseri

The Göksu or Küçük Kaseri, which was built in 1751 between 1752 by Grand Vizier Divittar Mehmet Paşa and presented to Mahmut I as a present, hosted sultans and their families for centuries.

### Küçük Kaseri

*Sadrazam Divittar Mehmet Paşa tarafından Göksu Deresi kıyısında(1751-1752) yaptırılıp I.Mahmut'a hediye edilen Göksu Kaseri, yüzyıllar boyu padişahlar ve saray efradına hizmet etmiştir.*



### Beykoz Kaseri

The Beykoz Kaseri, built by Kavalalı Mehmet Ali Paşa, who revolted against the empire, for Sultan Abdülmecid in a move to redeem himself, was designed by Sarkis Balyan. Its construction was completed in 1855.

### Beykoz Kaseri

*Devlete isyan eden Kavalalı Mehmet Ali Paşa'nın sultan Abdülmecid'e kendisini affettirmek için yaptırdığı Beykoz Kaseri, Sarkis Balyan tarafından tasarlanmıştır. Yapımı 1855'te tamamlanmıştır.*



### Glass Furnace

The Glass Furnace Foundation was founded in 2002 and built in the green fields along the Riva stream. Handmade glass is produced by experienced craftsmen at the center, where courses on glassmaking are also taught.

### Cam Ocağı Vakfi

*Riva Deresi kıyısında, yeşillikler içinde, uluslararası bir cam ve sanat merkezi olarak, 2002 yılında kurulur. Cam Ocağı, dünya standartlarında eğitim vermenin yanı sıra, deneyim, ustalarla el yapımı cam da üretiyor.*



### Kanlıca's Yoghurt

Kanlıca's yoghurt is made from whole fresh milk in local dairies. As it is so natural and thick, Kanlıca yoghurt is traditionally eaten with a sprinkling of powdered sugar on top. The secret of this yoghurt lies in its natural bacteria and in the fact that it contains absolutely no additives.

### Kanlıca Yoğurdu

*Kanlıca'nın kendi mandıralarında yetiştirilen süt hayvanlarının pembemsi sütlerinden yapılır kanlıca yoğurdu. Doğal ve yağlı olduğundan dolayı, üzerine pudra şekeri dökülerek tüketilir. Kanlıca yoğurdunun sırrı doğal olarak mayalanması ve hiçbir katkı maddesi içermemesidir.*



### Beykoz Meadow

The Beykoz Meadow spans the area from Hünkar İskelesi to the Tokat neighborhood. The Beykoz Meadow, or the Yalıköy Meadow, which contains trees that are up to 200 years old, is a popular picnic area.

### Beykoz Çayırı

*Hünkar iskelesinden Tokat Mahallesi'ne kadar, daralarak uzanır Beykoz çayırı. En az 150-200 yıllık, ağaçlıklı yollarla birbirine bağlanır ve geçmişten günümüze en önemli mesire yeri olmayı sürdürür, diğer adıyla Yalıköy Çayırı.*



### Serbostani Mustafa Ağa Mosque

The mosque, which is located in Beykoz Square, was built by Bostancıbaşı Mustafa Ağa. Although the exact date of its construction is unknown, it is thought to have been built shortly before the 17th century.

### Serbostani Mustafa Ağa Camii

*Serbostani Mustafa Ağa Camii Beykoz meydanındadır. Banisi Bostancıbaşı Mustafa Ağa'dır. Yapıldığı tarih kesin olarak bilinmemekle beraber XVII. asırdan önce yapılmış olduğu tahmin edilmektedir.*

# BEYKOZ





# BEYKOZ



## Wedding ceremony held for 40 couples Beykoz Belediyesinden 40 çifte çeyizli nikah töreni

This year's mass wedding ceremony in the Beykoz Municipality saw 40 couples get married. The couples took their first step in their unions, and the municipality gave them a hope chest and white goods. Held in the historic Beykoz Meadow, the ceremony was for couples unable to wed because of financial difficulties. The municipality also provided fun and entertainment for the couples celebrating their nuptials. The Bela Bartok Music Ensemble, who came from Mohacs, Beykoz's sister city in Hungary, took to the stage during the ceremony, adding color with Hungarian melodies. The Beykoz Folklore Research Association's (BEYFAD) Folkloric Group staged a vibrant show from the Diyarbakır region.



Beykoz Belediyesi tarafından geleneksel olarak her yıl düzenlenen Toplu Nikâh Töreni'nde 2009'da 40 çiftin resmi nikâhı kıyıldı. Renkli bir törenle dünya evine giren çiftlere beyaz eşya ve çeyiz sandığı hediye edildi.

Maddi imkânsızlıklar nedeniyle evlenemeyen çiftler için Tarihi Beykoz Çayırı'nda düzenlenen Toplu Nikâh Töreni'nde hareketli türküler

eşliğinde eğlenen çiftler, horon oynayarak evliliklerini kutladı. Beykoz'un Macaristan'daki kardeş şehri Mohaç'tan gelen Bartok Bela Müzik Topluluğu ise Macar ezgileriyle geceye renk kattı. Beykoz Folklor Araştırma Derneği (BEYFAD) Folklor Ekibi Diyarbakır yöresine ait hareketli bir gösteri sundu.



## Municipality gives vouchers to 5,000 students Beykoz Belediyesi'nden 5 Bin Öğrenciye Eğitim Çeki

The Beykoz Municipality is distributing vouchers worth to TL 20 and school bags to 5,000 financially disadvantaged students in Beykoz with the aim of helping them reduce their education expenses. The municipality also helped the schools in the district refresh their paintwork before the schools opened for the new school year. The campaign, aiming to encourage success in schools and mitigate the financial problems of poorer students, started with a ceremony held at Tokatköy Primary School with the participation of Beykoz Mayor Yücel Çelikkbilek and District Education Director Neşat Yayla.

Beykoz'daki ihtiyaç sahibi öğrencilerin eğitim harcamalarına katkı sağlamayı amaçlayan Beykoz Belediyesi, ilçedeki ihtiyaç sahibi 5 bin öğrenciye 20'er TL'lik eğitim çeki ve okul çantası hediye ediyor. Beykoz'daki okullara ders yılı öncesinde boya yardımında bulunarak eğitime destek olan Beykoz Belediyesi, ilçedeki ihtiyaç sahibi 5 bin öğrenci için 20'er TL'lik hediye çeki ve okul çantası hazırladı. Okullardaki başarıyı artırmak ve muhtaç öğrencilere destek olmak için hazırlanan yardımların dağıtımını, Beykoz Belediye Başkanı Yücel Çelikkbilek ve İlçe Milli Eğitim Müdürü Neşat Yayla'nın katılımıyla Tokatköy İlköğretim Okulu'nda başladı.

# A FASHION TOUCH ON CARPET



SNS



Antibacterial



Antifungus



Antimite



EKOTEKS  
TESTİLLERİNİN  
YARAFINDAN TEST EDİLİP  
ONAYLANMIŞTIR

**pierre cardin**  
PARIS



[www.pierrecardin-hali.com](http://www.pierrecardin-hali.com)

[www.pierrecardin-carpet.com](http://www.pierrecardin-carpet.com)

# ZEYTİNBURNU



ZEYTİNBURNU  
MUNICIPALITY

Mayor/Belediye Başkanı:  
MURAT AYDIN

Population/Nüfusu:  
288.743

Area /Yüzölçümü:  
12 km<sup>2</sup>

## Zeytinburnu ready for 2010

Zeytinburnu, among the unique districts of İstanbul, has always been in the forefront of İstanbul's arts and culture agenda thanks to projects it has undertaken over the past years. The district, home to the 1,500-year-old city walls, has undertaken significant projects to ensure the preservation and restoration of this heritage.



**MURAT AYDIN**  
ZEYTİNBURNU BELEDİYE BAŞKANI  
MAYOR OF ZEYTİNBURNU

Believing that complete and sustainable local development is possible through a solid cultural infrastructure, the Zeytinburnu Municipality undertook several projects and restored the "central" position of the Yenikapı Mevlevihanesi, a Mevlevi dervish lodge located within its borders. This project is expected to enliven the richness of our traditional culture and its harmonization with modernity. It is an important part of the municipality's mega project the "Valley of Culture." Venues where Sufism and our traditional wisdom emerged are now brilliant. Activities that will enliven this culture have taken on momentum, and this culture has regained the strong identity it used to have in the past. The Medicinal Herbs Garden includes an area that has been turned into a laboratory and a museum of traditional medicine. The historic Merkez Efendi area has been rearranged. This has led to the revitalization of the area between the Cannon Gate (Topkapı) of the city walls and the coast of the Sea of Marmara. This part is now one of the most attractive sections of the "Valley of Culture" and hosts the Panorama 1453 History Museum, which depicts the conquest of İstanbul. In addition to this we continue to bring Turkey's most beautiful cultural works to our Arts and Culture Center, where our public has the opportunity to purchase these works of art.

Zeytinburnu makes a significant and colorful contribution to İstanbul, a 2010 European Capital of Culture.

## Zeytinburnu 2010'a hazır

İstanbul'un en kendine has, en "butik" kültür merkezlerinden biri olan Zeytinburnu, özellikle son yıllarda gerçekleştirdiği büyük kültür projeleriyle kültür-sanat gündemindeki yerini hep korudu. Surların bizlere bıraktığı bin beş yüz yıllık kültür mirasının en önemli merkezlerinden biri olan Zeytinburnu, bu mirası koruma, ihya etme ve yeniden-yapılandırma anlayışı içinde örnek projelere imza attı.

Tam ve sürekli yerel kalkınmanın, ancak sağlam bir kültürel alt-yapıyla mümkün olacağına inanan Zeytinburnu Belediyesi, projelerini gerçekleştirdi ve Yenikapı Mevlevihanesi'ni tarihteki eski "merkez" kimliğine kavuşturdu. Geleneksel kültürümüzün birikimiyle modern kültürün ahenkli birlikteliğini yeniden canlandıracak bir atılım olarak gerçekleştirilen bu projeye birlikte, Zeytinburnu'nun kültürel alandaki mega-projesi olan "Kültür Vadisi" projesinin önemli bir parçası tamamlanmış oldu. Mevlevihane'de artık tasavvufun ve geleneksel bilgeliğimizin mekânları ışıl ışıl. Bu kültürü canlandıracak ve yaşatacak etkinlikler, kültürel ve sanatsal faaliyetler hız kazandı ve tarihteki eski güçlü kimliğine kavuştu. Tıbbi Bitkiler Bahçesi'yle birlikte geleneksel tıbbın açık bir laboratuvarı ve müzesi haline getirdiğimiz alan ile birlikte Tarihi Merkezefendi kampüsü yeniden düzenlenmiş oldu. Böylece Topkapı-Marmara sahili arasındaki alan, eski kaotik yapısından arındırıldı. Şimdi bu bölge, 1453 Panoramik Müze ve onu çevreleyen yeşil alan ile birlikte "Kültür Vadisi"nin en cazip açık alan kültür ortamlarından biri haline geldi. Bunların yanı sıra yeni açtığımız, modern "Kültür-Sanat Merkezi"mizle Türkiye'nin en seçkin kültür sanat ürünlerini ilçemize getirmeye ve halkımızın hizmetine sunmaya devam ediyoruz. Zeytinburnu'nun, 2010 Avrupa Kültür Başkenti olan İstanbul'a, güzel ve renkli bir kültürel katkı olduğunu düşünüyoruz.



## Zeytinburnu: a cultural center

Zeytinburnu lies on the European side of İstanbul and covers 12 square kilometers. It is surrounded by Thrace, the Çatalca Peninsula and the Marmara Sea to its southeast. To its east is the district of Fatih, to its north is Bayrampaşa, to its west is Güngören and to its south is Bakırköy and the Marmara Sea. It is in a prime location as it is only 15-20 minutes from the airport and the E-5 highway. It has a total of 13 neighborhoods, and the most recent census states a population of 288,743. This district is also one of the originally inhabited areas following the conquest of the city by the Ottomans. Interestingly, some of the first residents here were called the "Kudüslü Papazlar," which means "priests from Jerusalem," as they had come from Jerusalem. The climate at the time was perfect for growing olives. Until 1953 the district of Zeytinburnu was administered by both the district of Fatih and the district of Bakırköy. In 1957, it became the 14th official municipality of İstanbul.

## Bir kültür merkezi Zeytinburnu

*Zeytinburnu İstanbul'un Avrupa yakasında, 12 kilometrekare yüzölçümüne sahip bir ilçedir. Zeytinburnu, Trakya'nın güneydoğusunda, Çatalca yarımadasının, Marmara Denizi'ne bakan yamaçlarının, bu denizle birleştiği yerdedir. Tarihi yarımada ile surlarla ayrılmış, E-5 karayoluna sınır ve havalimanına 15-20 dakikalık mesafededir. Bu sebeple İstanbul'un dışarı açılan önemli bir penceresidir. Doğusunda Fatih, kuzeyinde Bayrampaşa, batısında Güngören, Bakırköy, güneyinde ise Marmara Denizi'yle çevrilidir. 13 mahallesi olan ilçenin nüfusu 2007 sayımına göre 288.743'tür. İstanbul'u Türklerin eline geçmesinden sonra başlayan ilk yerleşimler, Kazlıçeşme civarlarında Kudüslü Papazlar adı verilen topluluklar tarafından yapılmıştır. İklimin zeytin bile yetiştirilmesine elverişli olduğu bu çağlarda Zeytinburnu yöresi bir gezinti yeri idi. Zeytinburnu ilçesi toprakları 1953 yılına değin doğusu Fatih ilçesi batısı Bakırköy ilçesi topraklarında kalan bir yöre olarak yönetildi. 30 Temmuz 1953 tarihinde Fatih ilçesine bağlı Zeytinburnu Bucığı olarak örgütlendirildi. Batı bölümü yine Bakırköy ilçesine bağlı olarak kaldı. 1 Eylül 1957 tarihinde İstanbul ilinin 14. ilçesi oldu.*



# ZEYTİNBURNU



## Balıklı Holy Spring

The real name of the Balıklı Holy Spring is Zoodokhos Peges, which means the spring giving life or the spring sparing life in Greek. The holy spring, the most famous in İstanbul, is located on the Kozlu-Ayazma road outside Silivrikapı. Holy springs are thought to have curative powers.

## Balıklı Ayazması

Asıl adı, "Hayat Veren Kaynak" ya da "Yaşam Bağışlayan Kaynak" anlamına gelen Zoodokhos Peges olan Balıklı Ayazması, İstanbul'un en meşhur ayazmasıdır. Silivrikapı dışında Kozlu-Ayazma yolu üzerindedir. Ayazmalar, Hıristiyanlar tarafından şifa verdiği inanan ve kutsal sayılan su kaynaklarıdır.



## Panorama 1453 History Museum

The Panorama 1453 History Museum opened on Jan. 31 2009. The museum, a gate to İstanbul's history with its location at the Cannon Gate (Topkapı) of İstanbul's city walls, is managed by the municipality's cultural enterprise, Kültür A.Ş.

## Panorama 1453 Tarih Müzesi

31 Ocak 2009 tarihinde açılışı gerçekleşen Panorama 1453 Tarih Müzesi, İstanbul Büyükşehir Belediyesi tarafından şehrimize kazandırılmıştır. Kuşatmanın geçtiği Topkapı-Edirnekapı surlarının karşısında bulunmasıyla da İstanbul'un tarihe açılan kapısı olan fetih müzesi, Kültür A.Ş. tarafından işletilmektedir.



## Balıklı Greek Hospital

In 1794, three hospitals, at Eğrikapı, Beyoğlu and Büyükkada, were united under the first hospital that was opened by İstanbul's Greek community in Küçük Balıklı, also known as Yedikule, in 1753. This health group was officially named the Balıklı Greek Hospital Foundation in 1925.

## Balıklı Rum Vakfı Hastanesi

1794 yılında Eğrikapı, Beyoğlu ve Büyükkada'daki üç hastane, 1753'de Yedikule/Küçük Balıklı'daki Rum Cemaati'nin İstanbul'un fethinden sonra açtığı ilk hastaneyle birleşti. Yedikule'deki hastaneye bağlanan bu sağlık organizasyonuna, 1925 yılında resmen Balıklı Rum Hastanesi ismi verildi.



## Merkez Efendi Tekkesi

This structure, a külliye, or complex of the affiliated buildings of a tarikat (dervish order), hosts the türbe (tomb) of Shaikh Musa Musliheddin Efendi, nicknamed Merkez Efendi. Merkez Efendi, a member of the Sünbülîyya branch of the Halveti order of dervishes, is the founder of one of the largest Sufi lodges in İstanbul.

## Merkez Efendi Tekkesi

Bir tarikat külliyesi niteliğindeki bu yapı, topluluğunun çekirdeğini oluşturan ve İstanbul'un en önemli tasavvuf merkezlerinden birisi olan tekkenin kurucusu, Halvetilik'in Sümbülî kohuna mensup "Merkez Efendi" lâkaplı Şeyh Musa Musliheddin Efendi'nin türbesini barındırmaktadır.



## Yenikapı

The Yenikapı Mevlevi Lodge was the second dervish lodge opened in İstanbul after the Galata Mevlevi Lodge. Located on Mevlevihane Street in the Merkez Efendi neighborhood, the Yenikapı Mevlevi Lodge has long been an important center for the Mevlevi order.

## Yenikapı

Yenikapı Mevlevihanesi, Mevlevî tarikatının İstanbul'da Galata Mevlevihanesi'nden sonra faaliyete geçirdiği ikinci dergâhtır. Merkez Efendi Mahallesi'nde Mevlevihane Caddesi üzerinde bulunan Yenikapı Mevlevihanesi uzun yıllar Mevlevî tarikatının önemli merkezlerinden biri olmuştur.



## City walls

The İstanbul city walls are 22 kilometers long in all, but today stand in several pieces. Long stretches are to be found along the coast of the Sea of Marmara, between the Sea of Marmara and the Golden Horn, and along the Golden Horn.

## Surlar

Toplam uzunluğu 22 kilometreyi bulan İstanbul Surları üç ayrı bölgede bulunmaktadır. Bunlar sahilde yer alan Marmara Surları ve Haliç Surları'nın yanı sıra büyük çoğunluğu Zeytinburnu ilçe surları içerisinde yer alan Kara Surları'dır.

## Turkey's first and only medicinal herb garden Türkiye'nin ilk ve tek tıbbi bitkiler bahçesi kuruldu

Zeytinburnu has become a center of natural medicine. The Zeytinburnu Municipality, which is preparing to host the 11th edition of the Merkezefendi Traditional Medicine Festival in 2010, established Turkey's first and only medicinal herb garden on a 14,000-square-meter plot of land. The garden hosts more than 600 species of medicinal herbs as well as a health research center, established to conduct research on natural means of treatment. Mayor Aydın has turned Zeytinburnu, already home to health institutions that are some 500 years old, including the Balıklı Rum Hospital, the Armenian Hospital and the Yedikule Chest Diseases Hospital, into a center of alternative medicine. Mayor Aydın established the Merkezefendi Traditional Medicine Festival nine years ago in order to highlight the importance of the district, which served as a health center in Byzantine and Ottoman times.

*Zeytinburnu, doğal tıbbın merkezi oluyor. Merkez Efendi Geleneksel Tıp Festivali'nin 2010'da 11.'sini gerçekleştirmeye hazırlanan Zeytinburnu Belediyesi, 14 bin metrekare alanda Türkiye'nin ilk tıbbi bitkiler bahçesi'ni oluşturdu. 600'den fazla tıbbi bitki türünün yetiştirildiği bahçede, doğal tedavi yöntemlerini araştırmak üzere kurulmuş bir de sağlık araştırmaları merkezi bulunuyor. Belediye Başkanı Murat Aydın, Balıklı Rum Hastanesi, Ermeni Hastanesi ve Yedikule Göğüs Hastalıkları Hastanesi gibi 500 yıllık sağlık kuruluşlarına ev sahipliği yapan Zeytinburnu'nu alternatif tıp uygulamalarının da merkezi haline dönüştürüyor. Bahçede bir de tıbbi araştırmalar yapan Sağlık Araştırmaları Merkezi kuruldu*



## Turkey's first 'house of knowledge' opened Türkiye'de ilk 'bilgi evini' Zeytinburnu Belediyesi açtı

Known for its innovative spirit, the Zeytinburnu Municipality introduced Turkey to "houses of knowledge" three years ago. The project, started by Prime Minister Recep Tayyip Erdoğan, was first launched by the Zeytinburnu Municipality. "Each neighborhood will have at least one house of knowledge, a place outside home and school where students can meet," Mayor Aydın said.

These houses of knowledge allow students who have never worked with computers and the Internet to do so. "We launched the houses of knowledge project to prepare our children for tomorrow, to bring about a joyful future and a happy Zeytinburnu," Aydın said. "The houses of knowledge have been established to help our children," he said.

*İlklele adından sıkça söz ettiren Zeytinburnu Belediyesi, üç yıl önce bir ilke imza atarak Türkiye'nin literatürüne 'bilgi evi' terimini soktu. Başbakan Recep Tayyip Erdoğan tarafından startı verilen projeyi, Türkiye'de ilk uygulamaya Zeytinburnu Belediyesi geçirdi. Başkan Aydın, "Öğrenim çağındaki çocuklara üçüncü mekan olarak açılan bilgi evlerinden her mahallede en az bir tane olacak" dedi. Zeytinburnu Belediyesi, öğrenim çağında olup da henüz bilgisayar ve internetle tanışmayan öğrencilere büyük bir imkan sundu. Belediye Başkanı Murat Aydın çocuklarımızı yarınlarımıza hazırlamak, mutlu bir gelecek ve mutlu bir Zeytinburnu için bilgi evi projesini hayata geçirdik" dedi.*

## 2,000 years of İstanbul history revived in Zeytinburnu

The Valley of Culture Project, which Zeytinburnu Mayor Murat Aydın calls his "vision project" and which aims to revive 2,000 years of İstanbul history, is being realized step-by-step.

In 1999 Mayor Aydın asked architect Turgut Cansever to plan the project, which itself comprises 37 smaller projects and is expected to be complete by 2010. The Valley of Culture covers an area of 2,400 square meters, stretching from the Topkapı district to the coast of the Sea of Marmara. It is home to İstanbul's largest mevlevi-hane, a lodge of the Mevlevi order of dervishes. Near the Yenikapı Mevlevihanesi is the Merkezefendi Mosque Complex, which has Turkey's first neyhane, a meeting spot for lovers of the ney (reed flute). A little farther away are Ottoman houses, the Balıklı Rum Ayazma (spring) and the St. Savior (Sourp Pergitch) Armenian Chapel as well as Turkey's first and only medicinal herb garden.

## İstanbul'un 2000 yıllık tarihi Zeytinburnu'nda canlanıyor

*Zeytinburnu Belediye Başkanı Murat Aydın'ın "vizyon projesi" dediği ve İstanbul'un 2000 yıllık tarihinin canlandırıldığı Kültür Vadisi Projesi adım adım hayata geçiriliyor. Başkan Aydın'ın 1999 yılında mimar Turgut Cansever'e hazırlattığı ve 37 ayrı projeden oluşan Kültür Vadisi'nin, İstanbul Kültür Başkenti konseptine uygun olarak 2010'a kadar bitirilmesine çalışılıyor. Topkapı'dan başlayıp sur boyu devam ederek Zeytinburnu sahiline kadar olan 2 milyon 400 bin metre karelik alanı kapsayan Kültür Vadisi'nde İstanbul'un fethinin canlandırıldığı Panorama 1453 Tarih Müzesi, restorasyonu tamamlanmış İstanbul'un en büyük mevlevihanesi olan Yenikapı Mevlevihanesi, Merkezefendi Camii Külliyesi, Türkiye'nin ilk neyhanesi, Osmanlı evleri, Balıklı Rum Ayazması, Ermeni Kilisesi gibi yapıları yer alıyor.*





# KAĞITHANE



## KAĞITHANE MUNICIPALITY

Mayor/Belediye Başkanı:  
FAZLI KILIÇ

Population/Nüfusu:  
345.249

Area /Yüzölçümü:  
14 km²



**FAZLI KILIÇ**  
KAĞITHANE BELEDİYE BAŞKANI  
MAYOR OF KAĞITHANE

## Kağıthane's place in 2010

As you know, our beautiful İstanbul has been named a European Capital of Culture for 2010. İstanbul becoming a 2010 European Capital of Culture is an important step for both İstanbul and our country. As the administrators of İstanbul, it is our responsibility to maximize this achievement. We believe this unique city, İstanbul, must live 2010 in a way that suits its history. Moreover, İstanbul's selection as a 2010 European Capital of Culture is also very important for Kağıthane. We should view Kağıthane, which has a glorious past, as a place that helps expand İstanbul's current historical and cultural spectrum.

Kağıthane hosts a unique and beautiful valley and a stream. The Kağıthane Stream, which empties into the Golden Horn, and the valley have been the scene of picnics and celebrations in İstanbul for several centuries. It was in this area that the most important remains of our architectural history were found and the platform where the state displayed its power. Kağıthane, which is located in the Golden Horn valley, is one of the most distinguished places in İstanbul's history, and we are working to make Kağıthane's beauties, which compliment its history, available to the entire world.

On the other hand, Kağıthane and the Cendere Valley have begun to host fields of tulips, for which an industry and market have developed in İstanbul. Kağıthane, which is a feast for the eyes with its extensive tulip gardens, is where the tulip variation known as the İstanbul Tulip has grown since the time of Suleyman the Magnificent.

As for this year, the green land with its historic lagoons between the municipal building and the Kağıthane center is being prepared for use. As residents of Kağıthane, we are cheerfully striving to reach our goal of providing services. We want every project to be a gift for İstanbul in 2010 and forever.

## Kültür Başkenti İstanbul'da Kağıthane'nin Yeri

Biliyorsunuz; güzel İstanbul'umuz, 2010 yılı için Avrupa Kültür Başkenti yapılmıştır.

İstanbul'un 2010 Avrupa Kültür Başkenti oluşu İstanbul'umuz için ve ülkemiz için çok önemli bir kazanımdır. İstanbul'u yönetenler olarak bize düşen ise bu kazanımı maksimuma çıkartmaktır. Eşsiz kent İstanbul, 2010 yılını kendine, tarihine yakışır bir şekilde yaşmalıdır, düşüncesindeyiz. Ayrıca İstanbul'un 2010 Avrupa Kültür Başkenti ilan edilmesi Kağıthane'miz için de önemli bir kazanımdır. Geçmişinde görkemli bir yaşamı barındıran Kağıthane'yi, İstanbul'un mevcut tarih ve kültür yelpazesini genişletmek için değerlendirmeliyiz.

Kağıthane'miz İstanbul'da eşi ve benzeri olmayan son derece güzel bir vadiye, hava akımına ve dereye sahiptir. Halic'i besleyen iki dereden biri olan Kağıthane deresi ve vadisi, yüzyıllarca İstanbul'un mesire ve tören yeri olmuş, burada mimari tarihimizin önemli eserleri vücut bulmuş, devlet gücünün gösterildiği zemin yapılmıştır.

Halic vadisi içinde yer alan ve İstanbul tarihinin en güzide yerlerinden birini oluşturan Kağıthane'mizin tarihle bütünleşen bu güzelliklerini dünyaya açma çalışmasındayız.

Kağıthane ve Cendere vadisi diğer yandan da; İstanbul'da ciddi bir endüstriyi oluşturan ve borsası kurulan lale çiçeğine toprak olmuştur. Boydan boya lale bahçeleri ile görenin gözlerine ve gönüllerine bayram ettiren Kağıthane, Kanuni zamanında itibaren "İstanbul Lalesi" diye ünlenen lale çeşitlerinin yetiştirildiği yerdir.

Gösterişli saray atlarının gürbüzleştiği sahadır Kağıthane. Tarihimizde sivil mimari döneminin başlangıcında Kağıthane vardır. Bu başlangıcın mimari eserleri şehirde ilk olarak Kağıthane'de boy göstermiştir.

Bu yıl ise belediye binamız ile Kağıthane merkezi arasında bulunan yeşil alan, içindeki tarihi göllerle birlikte kullanıma hazır hale getiriliyor. Zamanı hizmete dönüştürüp yeniden ayağa kalkma seferberliğinde, Kağıthaneliler olarak coşkuyla emek harcıyoruz. Yaptığımız her çalışma aynı zamanda İstanbul'umuza taç olsun istiyoruz. Hem 2010 Kültür Başkenti için, hem İlebet İstanbul için...



## Historical Kâğıthane

Kağıthane, a district that spans 14 square kilometers, is surrounded by the Levent neighborhood of Beşiktaş to the east, the Alibeyköy neighborhood of Eyüp to its west, the Ayazaga neighborhood to its north and the Silahtaraga neighborhood of Eyüp to its south. It is generally steep land and contains many streams and valleys. These valleys are residential areas.

There are 19 neighborhoods and 146 streets in the district. According to a census conducted in 2000, the population of the district is 345,239. The literacy rate in the district is 88 percent for women and 97 percent for men. In the district's 64 schools, there are 1,911 teachers, with a student to teacher ratio of 34.6. A total of 65,899 students are enrolled in the district. There are 13 local clinics (sağlık ocağı) in the district while there is one state hospital and two private hospitals.

## Tarihle iç içe Kâğıthane

*Kâğıthane ilçesinin yüzölçümü 14 kilometre kare olup, doğusunda Beşiktaş ilçesine bağlı Levent, batısında Eyüp ilçesine bağlı Alibeyköy semti, kuzeyinde Sisli ilçesine bağlı Ayazaga köyü, güneyinde Silahtaraga semtleri ile çevrilidir. Arazi yapısı engebeli olup, derelerden ve vadilerden oluşmuştur. Bu bölgeler ise yerleşim alanı olarak kullanılmaktadır.*

*İlçede 19 mahalle ve 146 cadde bulunmaktadır. 2000 nüfus sayımına göre ilçe nüfusu 345, 239'dur.*

*İlçede okuma yazma oranı kadınlar için % 88, erkekler için % 97'dir. İlçe nüfusunun okuma yazma oranı % 92,78'dir. İlçedeki toplam öğretmen sayısı 1911'dir. Öğretmen başına düşen öğrenci sayısı ise 34,6'dır. İlçedeki toplam öğrenci sayısı 65,899'dur. İlçede 64 okul mevcuttur. İlçenin toplam 13 Sağlık ocağı bulunmaktadır. Bir devlet hastanesi, 2 tane de özel hastane mevcuttur.*

# KAĞITHANE



## The Fountain of Light

Known by various names, the fountain is two-sided. The front side features an elaborate arch. Its basin features two date trees figurines.

### Çeşme-i Nur

"Çeşme-i Nevepeyda" ve "Çeşme-i Pâkize" de denilen bu çeşmeye 3. Ahmet Çeşmesi de denmektedir. İki yüzlü bir çeşmedir. Ön yüzünde ortada siori, süslemeli bir kemer mevcuttur. Nişindeki ayna taşının üzerinde zemine çizilerek yapılmış bir kase ve iki hurma ağacı figürü bulunmaktadır.



## The Polygon Fountain

Named for the Polygon Palace of which it was a part, it is also known as the Alliance Fountain. The fountain was built by three palace workers in 1915 with their own funds.

### Poligon Çeşmesi

Poligon Sarayı'nın çeşmesi olduğu için aynı adla anılan yapı, 'İttifak Çeşmesi' olarak da bilinir. Çeşme, 1915'te sarayın üç görevlisi tarafından kendi paralarıyla inşa edilmiştir.



## Daye Hatun Sibyan School

This was commissioned by Daye Hatun, the wet nurse of Prince Mehmet, son of Sultan Süleyman the Magnificent. Education was provided there for centuries through the first half of the 20th century. In the second half of the century, it was used as a gendarmerie post, a bakery, a municipal building, a marriage registrar's office, a post office and a fire station.

### Daye Hatun Sibyan Mektebi

Kanuni Sultan Süleyman'ın şehzadesi Mehmet'in süt annesi Daye Hatun tarafından yaptırılmıştır. Asırlar boyu eğitim vermiş, 20. yüzyılın ilk yarısında da bu işlevini sürdürmüş, ikinci yarısında ise jandarma karakolu, fırın, belediye binası, nikâh dairesi, postane, itfaiye olarak kullanılmıştır.



## Atiye Sultan Palace

The palace was built in a western masonry style by Sultan Abdülaziz for the daughter of Mahmud II, Atiye Sultan. With the Hünkar Pavilion (Hünkar Kasrı) in the middle, a selamlık building to its right and kitchen buildings surrounding a courtyard to its left, the complex includes a decorative pool in front of the buildings that is reminiscent of the number eight.

### Atiye Sultan Sarayı

Saray, 2. Mahmud'un kızı Atiye Sultan için Sultan Abdülaziz tarafından dönemin batı üslubu mimarisi ile kargir olarak yaptırılmıştır. Ortada Hünkar Kasrı, sağında selamlık binası, solunda ise ortası avlu-lu mutfak binaları bulunmaktadır.



## The Sadabad Palaces

The first Sadabad Palace was built along the Kağıthane River in 1722 as a summer palace. Mahmud II had the building demolished entirely in 1809 and then rebuilt it. That palace stood for nearly 50 years before it was rebuilt again, this time by Sultan Abdülaziz.

### Sadabad Sarayları

Birinci Sadabad Sarayı Kağıthane Deresi kenarına 1722'de yazlık saray olarak inşa ettirilir. 2. Mahmud, birinci sarayı 1809'da tamamen yıktırıp yerine ikinci sarayı yaptırır. Yaklaşık 50 yıl ayakta kalan ikinci sarayın yerine bu defa Sultan Abdülaziz üçüncü sarayı yaptırır.



## Aziziye Mosque

The first mosque built in this spot was constructed in 1722 along with Sadabad Palace. Sultan Mahmud II had the mosque entirely rebuilt along with the palace. They were both partially destroyed in time and were rebuilt yet again by Sultan Abdülaziz. The mosque standing today was constructed in 1863 by chief palace architects, brothers Sarkis and Agop Balyan.

### Aziziye Camii

Bu alana ilk cami 1722'de Sadabad Sarayı ile birlikte yaptırılmıştır. Sultan II. Mahmud, Sadabad Sarayı ile birlikte camiyi de yeni baştan inşa ettirir. Zamanın tahribatına uğrayan saray ve camiyi, bu defa Sultan Abdülaziz yeniden yaptırır. Günümüzde Aziziye Camii adıyla halen ayakta olan bu cami 1863'te saray baş mimarları Sarkis ve Agop Balyan biraderlerin inşa ettiği camidir.

## Kâğıthane Municipality's management model Katılımcı Yönetim Modelinde Kâğıthane Belediyesi

The relationship between all of the Kâğıthane Municipality's institutions and officials, political parties and NGOs is at the highest, most evolved level. Meetings are held regularly with the district heads of political parties so that Kâğıthane is evaluated holistically. And these participatory efforts don't stop with the current administrators. Outside of currently active staff and teams, former administrators and mayors -- in short, all of the political players and personalities -- also participate in these meetings, providing them with the opportunity to both contribute in terms of their experience and also add their opinions and feedback to the mix. Similarly, periodic meetings are held with NGOs in which views and feedback are likewise shared.

*Kâğıthane Belediyesi'nin bütün kurumlar ve kişilerle olduğu gibi diğer parti ve sivil toplum kuruluşlarıyla da ilişkisi en üst ve en organik seviyededir. Diğer parti ilçe başkan ve yöneticileriyle düzenli toplantılar yapılmakta ve Kâğıthane, topyekun değerlendirilmektedir. Bu katılımcı çalışmalarda Kâğıthane Belediyesi partilerin sadece var olan yönetimleriyle de sınırlı kalmıyor. Halen görev yapan ekiplerin dışında, eski meclis üyeleri, eski ilçe başkanları ve eski belediye başkanları gibi bütün siyasi şahsiyetler de bu toplantılara katılıyor. Hem tecrübelerini hem düşüncelerini aktarma fırsatı buluyor. Benzeri bir periyodik toplantı bütün sivil toplum kuruluşlarıyla da yapılıyor. Bu toplantılarda da aynı şekilde ilçe değerlendirmeleri yapılmakta, talep ve bildirimler karşılıklı sunulmakta ve takip edilmektedir.*



## Sadabad renovation project comes to life Sadabad Rehabilitasyon Projesi hayata geçti

Sadabad, which means "lucky, prosperous place," has throughout its history been one of the foremost promenades for the İstanbul populace. It has been known as Sadabad since 1722, when a palace was built on the banks of the Kâğıthane River. It became a shining example as a center of social life, but in the 20th century yielded to fate and was left abandoned. With the Sadabad project, the reseeded of a 500,000-square-meter green area was completed, and the Kâğıthane River's traditional course was restored. The ponds were renovated, two large marquees were installed and a coffeehouse, children's play area, footpaths and horse-drawn carriage roads were completed. Because of the changes, Sadabad has once again begun to attract İstanbulites.

*Kelime olarak "ılgırlu, mamur yer" anlamına gelen Sadabad, tarih boyunca İstanbul halkının önde gelen mesire yerlerinden biri olmuştur. 1722 itibarıyla ise Kâğıthane deresi kıyısına kurulan saray nedeniyle "Sadabad" ismini almıştır. Sosyal hayatın ışıltılı mekânlarından biri olarak yaşaya gelmiş, 20. Yüzyılda kaderine terk edilmiş ve yalnızlaştırılmıştır. Sadabad Projesi ile yaklaşık 500 bin metrekarelik bir alanda yeşil doku çalışması yapılmış, Kâğıthane deresinin akış güzergâhı tarihteki biçimine dönüştürülmüştür. İçindeki tarihi göletler yeniden düzenlenmiş, çardaklarla süslenmiş, iki büyük etkinlik çadırı yeni tasarımlarla alandaki yerini almış, kır kahvesi, çocuk oyun alanları, yürüyüş ve fayton yolları tamamlanmıştır. Sadabad, İstanbulluların yeniden ilgi alanı içine girmiştir.*

## 3D project: sea-water, railroads, transformation

The Kâğıthane Municipality is running a project it has defined with the above "3D" formula. The project to bring seawater to the Kâğıthane River envisions the pumping of water from Çayırbaşı to Ayazağa, where it will mingle with the waters of the Kâğıthane River. The seawater to flow from Ayazağa to Kâğıthane will cleanse the Golden Horn and also ensure a constant flow of clean water from the river, improving its aesthetic appearance. The project is slated for completion in June 2011 at a total cost of TL 38 million.

The second leg of the 3D project involves the reconstruction of the historic Kâğıthane Railroad. The track will be restored as a nostalgic/tourist route and also provide an alternate means of transportation to residential and recreational areas as well as to the seaside. The third and main leg of the 3D project aims to transform the aesthetics of the Cendere Valley, which will be a crucial part of the scenic rail trip from Silahtarğa to the Black Sea.

## 3D Projesi: Deniz Suyu, Demiryolu, Dönüşüm

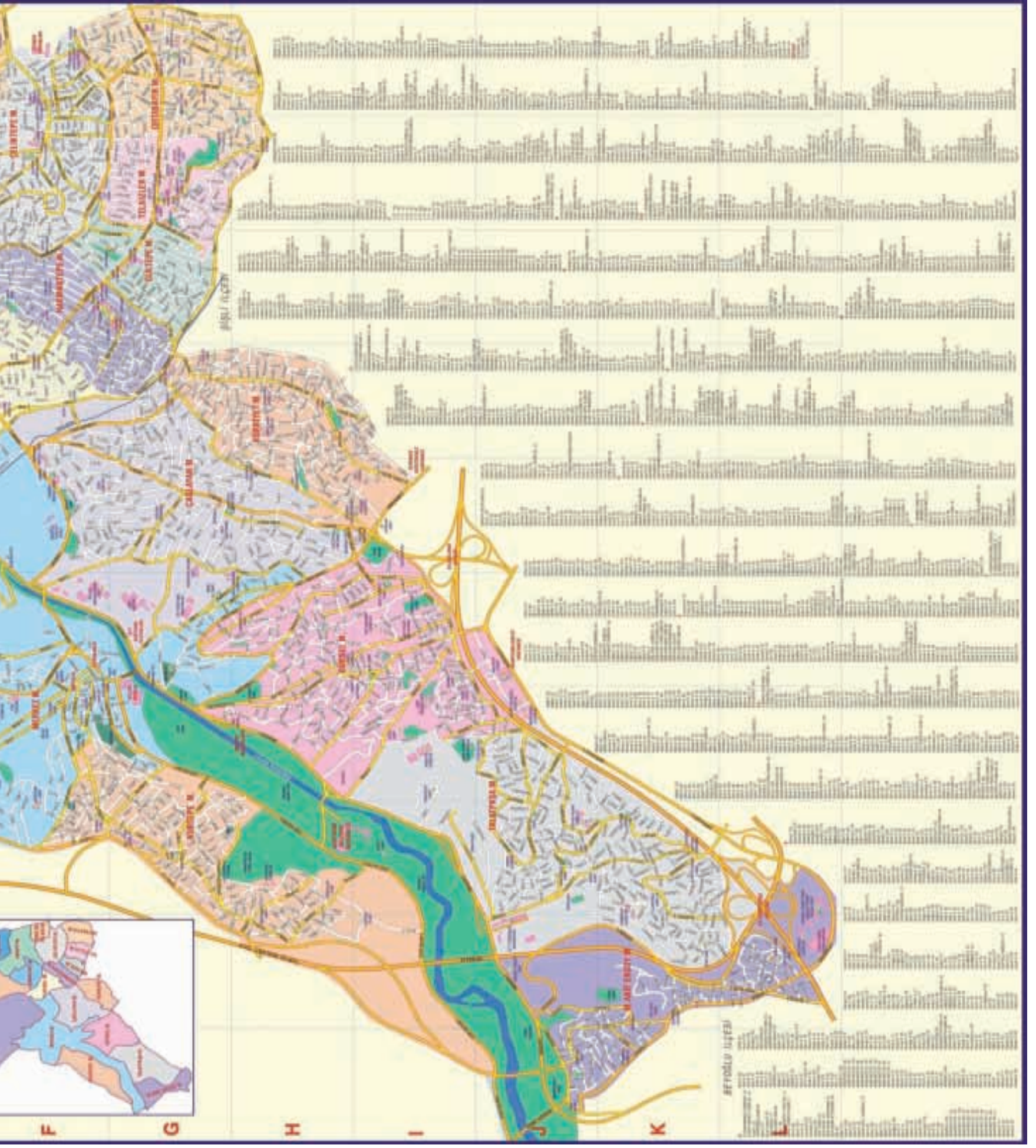
*Kâğıthane Belediyesi "3D" olarak formüle ettiği bir çalışma yürütmektedir. Açılımı ise "Deniz Suyu-Demiryolu-Dönüşüm" olarak ifade edilebilir.*

*Kâğıthane Deresi'ne deniz suyu getirme projesi, İstanbul Boğazi'nin suyunu Çayırbaşı'ndan Ayazağa'ya pompalayacak ve bu noktada Kâğıthane deresi deniz suyu ile buluşacak. Ayazağa'dan itibaren dereden akacak olan deniz suyu, Haliç'i temizleyecek, hem de sürekli maviliği ile dereden daima temiz su akışını sağlayarak yeni bir imaj oluşturacak. Haziran 2011'de tamamlanması ve projenin 38 milyon TL mal olması bekleniyor.*

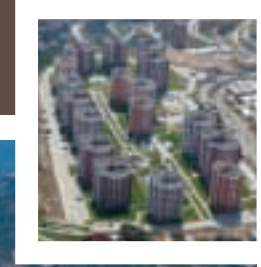
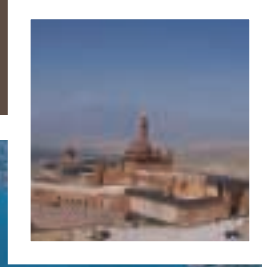
*3D'nin ikinci ayağı olarak ise tarihi Kâğıthane Demiryolu yeniden inşa edilecek. Tarihi demiryolu, bu aks üzerinde hem nostaljik-turistik bir tren hattı oluşturacak hem de yerleşim yerleri, mesire alanları ve deniz kıyısına toplu ulaşımı sağlayacak alternatif bir hat olarak şehir yaşamının bir parçası olacak.*







*The way we do is to have people imagine alternative lifestyles in alternative places to live*



**We`re in**  
Turkey  
Nigeria  
Libya  
Tanzania  
Kingdom of  
Saudi Arabia  
and  
Algeria

#### **STRUCTURE**

Residences, Villas, High Rise buildings, Offices, Military Bases, Hospitals, Universities and Other Special Buildings

#### **INFRASTRUCTURE**

Roads, Highways, Sewerage Systems, Bridges and Airport Runways

#### **PRODUCTION**

Concrete, Aggregates, Asphalt, Furniture and Precast Houses

#### **AND**

Designing, Restoration, Renovation, Engineering and Piling

 **EKŞİOĞULLARI**

Head Office: Kısıklı Cad. Haluk Türksöy Sok. No:6 Altunizade, Üsküdar / İstanbul  
Tel: +90 216 651 13 13 • Fax: +90 216 651 53 34 • E-mail: [eksi@eksi.com](mailto:eksi@eksi.com) • Web: [www.eksi.com](http://www.eksi.com)



**GOLDAS**

# INTERVIEW



## KÜLTÜR A.Ş. HEAD: İSTANBUL IS READY FOR 2010 AND BEYOND

**SULE KULU**

İstanbul Metropolitan Municipality's (İBB) Kültür A.Ş. General Manager Nevzat Bayhan has said İstanbul is already prepared for 2010, which will be İstanbul's year as a European Capital of Culture (ECOC), and that they are already planning İstanbul's post-2010 culture and arts agenda. Discussing Kültür A.Ş.'s 2010 projects, Bayhan first draws attention to the fact that Kültür A.Ş. has carried out a large number of projects since it was founded in 1989 and that the 2010 projects will not be very different. "We said İstanbul deserved to be the world's capital of culture years ago, and what we said was partially confirmed two years later in 2006," he says. Noting that they would have continued carrying out cultural projects even if İstanbul had not been selected as an ECOC, Bayhan says they have simply increased cultural activities compared to past years. "While there were four cultural centers in İstanbul four years ago, now we have 20. While İstanbul hosted 20 cultural activities in a week then, now at least 20 activities are performed in a

single day," Bayhan stresses.

Stating that the 2010 project is a great chance for art lovers in İstanbul in that they will be able to participate in more cultural activities, Bayhan adds that he believes cultural activities should not be confined indoors. "Increasing the number of cultural activities is important, of course. However, approximately 12 million people live in this city, and we should somehow manage to access for them all." Bayhan notes that because every citizen should benefit from these activities, Kültür A.Ş. organizes free-of-charge open-air cinema activities, sets out mobile libraries and has initiated a project called "Mobile Book," which aims to encourage the public to read more by placing free books in various spots throughout the city, carrying culture and arts to the periphery. Noting that a participating audience rather than a passive one is crucial for the improvement of culture and arts activities in the city, Bayhan also calls on İstanbulites to urge the culture and arts actors of the city to organize more activities.

İstanbul is not the only city designated as a 2010 ECOC; the German city of Essen

and the Hungarian city of Pécs share the title with İstanbul. As the head of İstanbul's leading culture and arts institution, Bayhan emphasizes the uniqueness of İstanbul, saying: "There is no city in the world other than İstanbul where the sun sees Europe and Asia at the same time. The selection of such a sui generis city has added further value to the concept of ECOC." Noting that İstanbul's lure attracts everyone in addition to its 12 million residents, Bayhan says İstanbul has received more attention than Pécs and Essen in the 2010 ECOC process, which the city deserves. "2010 is just a starting point for İstanbul, not the peak title for the city," Bayhan stresses. "When Dec. 31, 2010 comes, you will see that the cultural liveliness of the city will increasingly continue," he notes. Bayhan strongly emphasizes one point: "İstanbul has a lot to present to the world -- the most important of which is 'the art of living together' -- with its multicultural fabric." Inviting İstanbulites to seize the opportunities 2010 will bring, Bayhan finally says, "İstanbul is ready for 2010; we are working for the post-2010 process."

**KÜLTÜR A.Ş. GENEL MÜDÜRÜ:**

## İSTANBUL 2010'A VE SONRASINA HAZIR



İstanbul Büyükşehir Belediyesi (İBB) Kültür A.Ş. Genel Müdürü Nevzat Bayhan İstanbul'un Avrupa Kültür Başkenti (AKB) unvanını taşıyacağı 2010'a zaten hazır olduğunu ve Kültür A.Ş.'nin İstanbul'un 2010 sonrası kültür ve sanat gündemini planladığını belirtti. Kültür A.Ş.'nin 2010'a yönelik projelerinden bahseden Bayhan, öncelikli olarak Kültür A.Ş.'nin kurulduğu 1989 yılından beri çok sayıda proje gerçekleştirdiğini ve 2010 projelerinin çok da farklı olmadığını vurguluyor. "Biz İstanbul'un dünya kültür başkenti olmayı hak ettiğini yıllar önce dile getirmiştik ve bu söylediğimiz kısmen de olsa iki yıl sonra 2006 da tescillendi." diyor Bayhan. İstanbul AKB seçilmeseydi bile kültür projelerini hayata geçireceklerini ifade eden Bayhan, sadece geçmiş yıllara nazaran kültür ve sanat etkinliklerini arttırdıklarını söylüyor. "Dört yıl önce İstanbul'da dört adet kültür merkezi varken, şu anda 20 tane var. O zaman İstanbul'da haftada 20 etkinlik olurdu şimdi ise sadece bir günde en az 20 etkinlik gerçekleşiyor." diyor Bayhan. 2010 projesinin daha çok kültürel etkinliğe katılma imkânı bulacak olan İstanbul'daki sanatseverler için büyük bir fırsat olduğunu vurgulayan Bayhan, "Kültürel etkinlikler sadece kapalı mekânlara hapsedilmemeli." diyor ve ekliyor: "Elbette kültürel etkinliklerin sayısının artırılması önemli. Ne var ki, bu şehirde yaklaşık 12 milyon insan yaşıyor ve bir şekilde bu insanlara ulaşabilmemiz lazım." Bayhan her vatandaşın bu etkinliklerden faydalanması gerektiği için, Kültür A.Ş.'nin ücretsiz açık hava sinema gösterimleri organize ettiğini,

gezici kütüphaneler kurduğunu ve şehrin farklı yerlerine konulan kitaplarla insanları kitap okumaya teşvik etmek için "seyyar kitap" projesini başlattığını ve böylece kültür ve sanatı merkezden muhite herkesin istifadesine sunmaya çalıştıklarını anlatıyor. Bir şehirdeki kültür ve sanat etkinliklerinin şehirde kültür sanat faaliyetlerinin hız kazanması için pasif izleyiciden çok katılımcı izleyicinin çok önemli olduğunu belirten Bayhan, İstanbulluların şehirdeki kültür sanat aktörlerine daha çok etkinlik düzenlemeleri için baskı yapmaya çağırıyor.

İstanbul, 2010 yılında AKB unvanını taşıyacak tek şehir değil. Bu unvanı Almanya'nın Essen ve Macaristan'ın Pécs şehriyle paylaşacak. İstanbul'un önde gelen kültür ve sanat kurumunun başında olan isim olarak Bayhan İstanbul'un eşsizliğini şu şekilde vurguluyor: "Güneş'in Avrupa ve Asya'ya aynı anda baktığı başka bir şehir yok. Böyle nevi şahsına münhasır bir şehrin AKB olarak seçilmesi AKB kavramına değer kazandırdı. İstanbul'un cazibesinin 12 milyon sakininin yanı sıra herkesi cezp ettiğini vurgulayan Bayhan, İstanbul'un 2010 AKB sürecinde Pécs ve Essen'den daha fazla dikkat çektiğini ve bunu da hak ettiğini ifade ediyor. "2010 İstanbul için sadece bir başlangıç, sonuç değil. 31 Aralık 2010 tarihi geldiğinde şehirdeki kültürel canlılığın artarak devam ettiğini göreceksiniz" diyor Bayhan bir noktayı özellikle vurguluyor: "İstanbul'un dünyaya sunacağı çok şey var. Bunlardan en önemlisi de çok kültürlü dokusuyla İstanbul'daki 'birlikte yaşama sanatı.'" Bayhan İstanbulluların 2010'un getireceği fırsatları değerlendirmeye davet ediyor ve ekliyor: "İstanbul 2010'a hazır. Biz 2010 sonrası süreç için çalışıyoruz."

# BAYRAMPAŞA



BAYRAMPAŞA  
MUNICIPALITY

Mayor/Belediye Başkanı:  
HÜSEYİN BÜRGE

Population/Nüfusu:  
272.000

Area /Yüzölçümü:  
990 ha



**HÜSEYİN BÜRGE**  
BAYRAMPAŞA BELEDİYE BAŞKANI  
MAYOR OF BAYRAMPAŞA

## Bayrampaşa in 2010

As İstanbul prepares to be a 2010 European Capital of Culture, the Bayrampaşa Municipality is also ready for this whole concept. Rather than simply repeating activities which have been done in other municipalities in the areas of arts and culture, the Bayrampaşa Municipality aims to host unique projects of its own and is currently making plans along these lines. To do this, we are cooperating with diverse public and civil society organizations, universities and clubs.

Bayrampaşa has already contributed to organizing a variety of activities as part of Ramadan programs that took place all over İstanbul. These activities aimed to promote not only our country but its people, too, and will continue through 2010, with new and unique events added to the calendar.

One Ramadan activity associated with the Balkans and that reflects our relationship with the region is very unique and can only be found in Bayrampaşa. The project, named "Bereket Konvoyu" (Convoy of Abundance) and running under the slogan "Brotherhood Knows No Bounds," fosters feelings of brotherhood in remote areas of Anatolia as well as in other countries, such as France and Lebanon. It has worked to carry the cultural and artistic aspects of Anatolia, as well as to promote İstanbul's differences, to places beyond our borders.

Another project unique to the Bayrampaşa Municipality has been Gençtival, a first in Turkey. This project will be planned and executed even more seriously in 2010. Gençtival is based on the idea of a "Young United Nations" and brings together youths from 192 UN members to help celebrate Youth and Sports Day on May 19. The activity is held between May 19 and 29.

European Union projects the municipality is carrying out aim to promote İstanbul in particular. These projects will introduce the philosophy, culture and arts of İstanbul to various European countries. Though these projects began in 2009, they will gain momentum in 2010 and provide much in terms of art and culture for visitors.

## 2010'da Bayrampaşa Belediyesi

İstanbul, 2010 Avrupa Kültür Başkenti olmaya hazırlanırken Bayrampaşa Belediyesi bu konseptte hazır bulunmaktadır. Kültür ve sanat alanında genelde yapılmış işleri tekrarlamak ve başka yerlerde yapılanları taklit etmek yerine özgün projelerle iş yapmayı hedefleyen belediyemiz 2010 Avrupa Kültür Başkenti düşüncesine uygun etkinlikler planlamakta ve icra etmektedir. Yapılan çalışmalarda çeşitli Kamu ve Sivil Toplum Kuruluşları, üniversiteler, kulüplerle işbirliği yapmaktadır.

İstanbul'un her yerinde yapılan Ramazan programlarına Bayrampaşa farklı etkinlikler katmış, İstanbul başta olmak üzere ülkemizin ve insanımızın tanıtımı için çeşitli faaliyetlerde bulunmuştur. Bu çalışmalar yeni eklenecek özgün etkinliklerle 2010 yılında da devam edecektir. Balkan coğrafyasıyla kurulan ilişkiler ve Ramazan'da Balkan coğrafyasında yapılan etkinlikler tamamıyla özgün ve Bayrampaşa Belediyesine aittir. Bereket Konvoyu adı verilen bu çalışmanın sloganı "Kardeşlik Sınır Tanımaz" şeklindedir. Ayrıca Bereket Konvoyu, amacına uygun olarak Anadolu'nun çeşitli bölgelerinde, Fransa'da ve Lübnan'da da sınırların ötesine kardeşlik duygularını taşımış, Anadolu insanının kültürel ve sanatsal yönünü, ülkemizin tanıtımını ve İstanbul'un ayrıcalıklı havasını sınır ötesine taşımıştır.

Türkiye'de bir ilk olan Gençtival projesi de Bayrampaşa Belediyesine ait özgün projelerden biridir. Bu projenin niteliğine uygun bir şekilde 2010 yılında daha yoğun bir şekilde yapılması planlanmaktadır. Gençtival, 192 Birleşmiş Milletler ülkesinden davet edilen gençlerden oluşan "Genç Birleşmiş Milletler" düşüncesidir ve bu konuyla ilgili milli değerlerimiz olan Gençlik ve Spor Bayramı ile İstanbul'un fethini içine alan 19-29 Mayıs tarihleri arasında gerçekleştirilmektedir.

Avrupa Birliği projeleriyle özellikle İstanbul'un tanıtımına yönelik çalışmalar yapılmaktadır. Bu projelerde çalışma yapılan Avrupa ülkelerine İstanbul'un düşünce, kültür ve sanat hayatı tanıtılmaktadır. Bu projelerin başlangıcı 2009 yılı olmakla beraber icrası 2010 yılında yapılacak ve gelen misafirlerin kültür ve sanatımıza katkıları sağlanacaktır.

## Developing Bayrampaşa

The İstanbul district of Bayrampaşa lies on the western side of the city on the Çatalca Peninsula. To its east is the district of Eyüp, to its south is Zeytinburnu, to its west is Esenler and to its north and northeast is Gaziosmanpaşa. Bayrampaşa is roughly 6.98 square kilometers, and according to a recent census, the population is 272,000.

Over the past 20 years, Bayrampaşa has developed quickly, and its population has increased in relation to this. The land that makes up Bayrampaşa today was used as a military headquarters and military encampment when Fatih Sultan Mehmet first surrounded İstanbul. After the city was conquered, the land was mostly used

for agricultural purposes and for orchards. Until the 1950s, Bayrampaşa's famous Numunebağları area was a quite popular spot for relaxing walks, located between the well-known Abdi İpekçi Street and the O-1 highway. In May 1990, Bayrampaşa separated from Eyüp and became an official district municipality.



## Gelişen Bayrampaşa

Bayrampaşa ilçesi, İstanbul'un batı yakasında, Çatalca Yarımadası'nda yer almaktadır. Doğusunda Eyüp, güneyinde Zeytinburnu, batısında Esenler ve kuzeyi ve kuzeydoğusunda Gaziosmanpaşa ilçeleri ile çevrilidir. Bu alan içerisinde yaklaşık yüz ölçümü 6,98 kilometrekaredir. TÜİK tarafından yapılan adrese dayalı nüfus kayıt sistemi bilgilerine göre nüfusu 272.000 yüzölçümü ise 990 hektardır.

Bayrampaşa son yirmi yılda hızlı gelişme göstermiş işçi nüfusunun yoğun olduğu bir ilçedir. Bugünkü Bayrampaşa İlçesi'nin bulunduğu topraklar Fatih Sultan Mehmed'in İstanbul'u kuşatması sırasında askeri yığınak yeri ve karargâh olarak seçilmiştir. İstanbul'un alınmasından sonra bu toprakların bir bölümü bağ ve bahçe tarımına ayrıldı. Büyük bir bölümü ormanlık ve fundalıklarla kaplıydı. İstanbul

halkının 1950'lere kadar mesire yeri olan meşhur Numunebağları, Abdi İpekçi Caddesi ile O-1 Karayolu arasındaydı. (Anılan bağlardan geriye "Numunebağ Caddesi" adı kalmıştır.)

Bayrampaşa Mayıs 1990 tarihinde ilçe statüsüne yükseltildi. Böylece Eyüp'ten ayrılarak müstakil belediye teşkilâtına kavuşturuldu.



# BAYRAMPAŞA



## 'Convoy of Abundance' cements fraternity between Balkans and Turkey

For five years now, the Bayrampaşa Municipality has been organizing iftars (fast-breaking dinners) during the Islamic holy month of Ramadan in the Balkans, where a considerable Muslim population resides.

During this year's Ramadan, municipal officials visited seven Balkan countries and held 15 iftars with the aim of bringing together Muslims and non-Muslims around the same table and establishing bridges of friendship between Turkey and the Muslim communities of

the Balkans. The "Bereket Konvoyu" (Convoy of Abundance), a program organized by the Bayrampaşa Municipality under the motto "Brotherhood knows no bounds," concluded this year's events in Bulgaria. Some 2,000 people attended the last iftar, set up in the town of Kaolinovo (Shumen province). Deputy Consul General of Turkey in Burgas Korkut Yımıbeş, Shumen Mufti Mesut Mehmet, Kaolinovo Mayor Nida Ahmedov, the mayors of nearby towns and Bayrampaşa Deputy Mayor Ali

Kahraman attended the iftar.

The Convoy of Abundance project showed that borders separating countries cannot stand in the way of preserving and improving the brotherhood between the Balkans and Turkey. 2009 was the fifth time the convoy set out on its 8,000-kilometer journey. The main project organizer, Bayrampaşa Mayor Hüseyin Bürge, said all peoples of the Balkans, regardless of ethnicity or religious background, were invited to the iftar tables.



## Bereket konvoyu'nun kardeşliği sınır tanımadı

Bayrampaşa Belediyesinin tam beş yıldır, büyük bir özveri ile gerçekleştirdiği Bereket Konvoyu, beşinci kez çıktığı Bereket yolculuğunu tamamlayarak yurda döndü. Ramazan ayının başında çıktığı Balkan yolculuğunda, uğradığı yedi balkan ülkesinde toplam 15 ayrı iftar programı gerçekleştiren Bereket Konvoyu, balkan halkları arasında kurduğu kardeşlik köprüsünü daha da genişletti. Gittiği her yerde sevgi seli ile karşılanan Bereket Konvoyu, kurduğu iftar sofralarıyla yaklaşık 50 bin, kültür sofralarıyla da 200 bin dindışı ve soydaşı buluşturdu. Bayrampaşa Belediyesinin 'Kardeşlik Sınır Tanımaz' sloganıyla yola çıktığı Bereket Konvoyu bu yılki

programını Bulgaristan' da sonlandırdı.

Bereket Ekibinin Bulgaristan'ın Kaolinova Beldesinde kurduğu son iftar sofrasına yaklaşık 2000 kişi katıldı. Programa, Burgaz Başkonsolos Yardımcısı Korkut Yımıbeş, Kaolinova Belediye Başkanı Nida Ahmedov, Şumnu Müftüsü Mesut Mehmet, çevre Belediye Başkanları ve Bayrampaşa Belediye Başkan Yardımcısı Ali Kahraman katıldı.

Balkan halkları arasında sevgi, kardeşlik ve dostluğu Bayrampaşa Belediyesinden yola çıkarak kurduğu Kardeşlik Köprüleri ile daha da sağlamlaştırmayı hedefleyen Bereket Konvoyu, beşinci kez başarıyla

tamamladığı 8000 kilometrelik yolculuğunu sorunsuz bir şekilde sonlandırarak yurda döndü..Ardında bıraktığı sevgi,kültür ve bereket sofralarıyla kardeşliğin sınır tanımadığını tüm insanlığa beş yıldır göstererek büyük bir gurur ve mutluluk yaşayan Bereket Konvoyu'nun mimarı Bayrampaşa Belediye Başkanı Hüseyin Bürge: "Tam beş yıldır sürdürdüğümüz bereket konvoyumuz ile yüz binlerce kilometre yol kat ettik. Avrupa'da,Balkanlar'da,Anadolu'da,Lübnan'da yani gittiğimiz her yerde soydaşlarımız ve dindışlarımızla sevgi sofraları kurduk.. Sofralarımızı din ayırt etmezsiniz kim olursa olsun herkese açtık." dedi.

## FTRM helps overcome disabilities

The Bayrampaşa Municipality's Physiotherapy and Rehabilitation Center (FTRM) continues with its efforts to help the disabled better adapt to social life.

The center offers courses in a number of areas, focusing on improving the motor skills of participants; additionally the center regularly informs the disabled of their rights and recent developments concerning them.

Furthermore, the Bayrampaşa Municipality, which organizes activities specific to the disabled and their families, arranges regular tours to the Panorama 1453 Museum, which tells the story of the conquest of İstanbul by the Ottoman Empire in 1453. Twenty participants and their families attended the first of these tours, organized in October.

## FTRM engelleri aşmaya devam ediyor

Bayrampaşa Belediyesi Fizik Tedavi ve Rehabilitasyon Merkezi, (FTRM) sosyal hayata adaptasyon faaliyetlerine devam ediyor.

Rehabilitasyon merkezi engelli vatandaşlara bir çok alanda eğitimler veriyor. Bu derslerle sayesinde engelliler el becerilerini geliştirirken aynı zamanda engelli hakları ve kazanımları hakkında da bir çok bilgiye ulaşmanın hazzını hep beraber yaşıyorlar. Bunların yanında, engellilere ve ailelerine özel etkinlikler düzenleyen Bayrampaşa Belediyesi Fizik Tedavi ve Rehabilitasyon Merkezi, Topkapı Kültür Parkı içerisinde bulunan Panorama 1453 Fetih Müzesine kültür gezileri düzenlemeye başladı. Panorama Fetih Müzesi'ne gerçekleştirilen gezinin ilkinde, FTRM bünyesinden hizmet almış ve almaya devam eden 20 engelli vatandaş ve yakını katıldı.

## Bayrampaşa a multicultural melting pot Farklı kültürler aynı potada birleşiyor

The Bayrampaşa Municipality's "Different Projects in Different Minds" is intended to improve intercultural dialogue by providing a great opportunity to young adults (18-28) from different cultural backgrounds to get to know one another better. One of the main goals of the project is to encourage tolerance to ensure the peaceful coexistence of different cultures. The Bayrampaşa Municipality hosted young adults from Azerbaijan, Italy, Romania, Serbia and Spain on Oct. 5-12, and project participants shared their experiences with different cultures in a number of sessions.

The project helped members of this multicultural group notice differences between their respective cultures and eliminate prejudice prevalent in societies, prejudice that came about through secondhand information.

Bayrampaşa Belediyesinin öncülüğünde hazırlanan "Different Projects in Different Minds(Farklı Zihinlerde Farklı Projeler)" başlıklı projesi, farklı kültürlerdeki 18 - 28 yaş arası gençlerin birbirlerini daha iyi tanıması için büyük bir fırsat sağlayarak kültürler arası diyalogun geliştirilmesine katkı sağlamayı amaçlıyor. Projenin temel amaçlarından birisi farklı kültürlerin bir arada yaşaması için hoşgörüyü teşvik etmek. Bayrampaşa Belediyesi 5-12 Ekim 2009 tarihleri arasında gerçekleşen projede Azerbaycan, İspanya, İtalya, Romanya, Sırbistanı dan toplam 15 genci ağırladı ve katılımcı gençler deneyimlerini birbirleriyle paylaştı. Proje sayesinde, farklı kültürlerde yaşayan gençler bir araya geldi, kulaktan dolma bilgiler yerine kendi aralarında konuşup tartışarak farklılıkların farkında oldular ve yanlış bilgileri ortadan kaldırarak geleceğe yönelik projeler oluşturmak için kolları sıvadılar.



## Unemployed complete retail sales training İşsizlere özel 'perakende satış elemanı eğitimi' sona erdi

A total of 3,096 applicants joined the retail sales training program, which aims to train unemployed Bayrampaşa residents aged between 16 and 35 and who hold at least a high school diploma. Of those who participated, 686 received a certificate of completion at the end of the program, which took place over two days and was staffed by expert trainers overseeing groups of 45 each. The training program, which took place at the Bayrampaşa Youth Center, included training on issues such as retailing as an occupation, discipline in business life and the bases of excellent customer service. Participants who successfully completed the program applied for jobs at company stands accepting applications for employment located in the Forum İstanbul Shopping Center.

Bayrampaşa Belediyesi ve Forum İstanbul ile ortaklaşa düzenlenen, Bayrampaşa'da ikamet eden, 16-35 yaş arasında olan, en az ortaokul mezunu ve işi olmayan gençlere yönelik başlatılan "Perakende Satış Elemanı Eğitimi" programına tam 3069 başvuru gerçekleşti. Toplam 45 grup halinde 2 gün süren ve uzman hocalar tarafından gerçekleştirilen eğitimler sonucunda toplam 686 kursiyer sertifikaya hak kazandı. Bayrampaşa Gençlik Merkezinde gerçekleştirilen eğitimlerde: Bir meslek olarak mağazacılık, iş yaşamında disiplin ve mükemmel müşteri hizmetinin temelleri gibi konuların yer aldığı bir müfredat uygulandı. Eğitim sonucunda eğitimi başarı ile sonuçlandıran gençler, Ağustos ayından itibaren, Forum İstanbul içerisinde yer alacak şirketlerin bilgilerinin bulunduğu Kiokslara başvurularını gerçekleştirmeye başladılar.

# BAYRAMPAŞA





EN GÜZEL ÇİÇEKLERLE  
EV VE OFİS **OKSİJEN** İHTİYACI  
LİFE&GARDEN  
İSTANBUL 'DA



YACINIZ



# ESENYURT



## ESENYURT MUNICIPALITY

Mayor/Belediye Başkanı:  
NECMİ KADIOĞLU

Population/Nüfusu:  
373,000

Area /Yüzölçümü:  
2770 ha

## Esenyurt heads toward 2010

For hundreds of years, the city of İstanbul has carried the unofficial title of being a European capital of culture. As the city prepares to officially accept that title in 2010, our district of Esenyurt is also feeling the powerful winds of change. With these winds, Esenyurt is achieving European standards and has become a concrete example of the 2010 project.

Every project undertaken by Esenyurt contributes new life and breath to the metropolitan city of İstanbul. In fact, the quality, modern and sustainable service projects I have signed off on during the past six years that I have been mayor of this district have changed the profile of Esenyurt, making it part of the general modernization under way in İstanbul. In this district of ours, which we have essentially created out of nothing, we have solved our infrastructural problems and have introduced social projects that appeal to every group of society. We have used social projects to target development, expansion and spreading employment opportunities. And now, with its forests, its sports facilities that appeal to young and old alike, its salons that can host films, theater and even bowling, its giant cultural center, its regional festivals that go on all summer long and, of course, its month-long Ramadan activities, Esenyurt has clearly taken its place at the heart of the İstanbul 2010 European Capital of Culture project.

As you will see on these pages devoted to the services and projects provided by our district, the Esenyurt Municipality has in fact been preparing for the 2010 European Capital of Cultural project since 2004. Our district was once a village and then a larger town and finally became, through many changes, one of the leading 39 districts in the İstanbul Metropolitan Municipality. It is now an example for other districts as a municipality whose efforts and projects can all be seen to lead it toward the European Union.

As our city of İstanbul heads toward carrying the title of European Capital of Culture, an Esenyurt inhabited by modern individuals who know what it means to live in a city and an Esenyurt that is developed and changed will be a critical part of İstanbul in 2010.



**NECMİ KADIOĞLU**  
ESENYURT BELEDİYE BAŞKANI  
MAYOR OF ESENYURT

## 2010'a doğru Esenyurt

Yüzyıllardır Avrupa'nın Kültür Başkenti unvanını gayri resmi olarak taşıyan sehir-i İstanbul 2010 senesinde bu sıfatı resmi olarak taşımaya hazırlanırken Esenyurt ilçemiz yaşadığı ciddi ve köklü değişim rüzgârıyla Avrupa standartlarını yakalamış ve bu projenin somut örneklerinden olmuştur.

İlçemize yapmış olduğumuz her hizmet projesi Metropol Şehrimiz İstanbul'a yeni bir soluk kazandırmaktadır. Altı yıllık görev süresi içerisinde imza attığımız kaliteli, modern ve kalıcı hizmet projelerimizle cehresi değişen ilçemiz, İstanbul'un modernleşme halkasında yerini almıştır. Sıfırdan oluşturduğumuz ilçemizde; alt yapı ve üst yapı sorunlarının çözümüyle, toplumumuzun çeşitli kesimlerine hitap eden, kalkınma, gelişim ve istihdamı hedefleyen sosyal projelerle, Avrupa standartlarının üstünde İstanbul'da tek olan üç ayrı şehir ormanlarıyla, genç, yaşlı tüm Esenyurtlunun faydalandığı spor tesisleri, şehir stadları, beş ayrı bölgede yapmış olduğumuz ve içerisinde halkın ücretsiz faydalandığı sinema, tiyatro, kütüphane bowling gibi salonları bulunan devasa kültür merkezi ile ve yaz boyunca sivil toplum kuruluşlarıyla geleneksel yöre festivalleri, kültür festivalleri ve Ramazan Ayı boyunca gece eğlencelerinin yapılmasıyla 2010 yılında ilçemiz, Kültür Başkenti İstanbul'un tam kalbinde yerini alacaktır.

Bugüne kadar yapılan ve yapılacak olan hizmetlerin ve projelerin yer aldığı ilçemize ayrılan bu sayfalarda göreceksiniz ki, Esenyurt ilçesi 2010 Kültür Başkenti projesine 2004 senesinden beri gelişim ve değişimi düstur edinerek hazırlanmıştır. Önce köy olan ilçemiz, sonra belde ve en nihayetinde ilçe olarak geçirdiği evrimle 39 ilçe arasından sıyrılarak öne çıkmıştır ve Avrupa Birliği'ne yeni dâhil olan veya dâhil olma çabasını ve çalışmalarını sürdüren birçok ülke içinde örnek teşkil etmektedir. İstanbul şehrimiz Kültür Başkenti unvanını taşıırken modern, kentleşme bilinci yüksek bireylerden oluşan, gelişmiş ve değişmiş bir Esenyurt da bunun en hayati parçalarından biri olacaktır.

## Esenyurt: a district dedicated to change

Esenyurt is located in the lower Thrace area of the Marmara region and within the boundaries of the İstanbul Municipality. Küçükçekmece Lake is located in the eastern part of the region, Büyükçekmece in the west, Hoşdere village and the TEM highway in the north and Firizköy and E-5 highway in the south.

There are 14 health centers, one state hospital, one Red Crescent hospital and a city park measuring 1 million square meters. Esenyurt's surface area measures 2,770 hectares, and it obtained the status of a municipality in 1989. More services have been provided in the area since the municipality was established.

While Esenyurt used to be a neighborhood in İstanbul's Büyükçekmece district, it became a district itself in 2008 by merging with the town of Kırac. The district consists of 20 neighborhoods. A significant portion of the population comprises emigrants from various provinces of Anatolia.



## Değişimin adı Esenyurt

Esenyurt yerleşim yeri bütünü, Marmara bölgesinin Trakya alt bölgesinde, İstanbul Metropolitan alan sınırları içerisinde yer almaktadır. Bu bölgenin doğusunda Küçükçekmece Gölü, batısında Büyükçekmece, kuzeyinde Hoşdere köyü ve TEM Karayolu, güneyinde Firizköy ve E-5 Karayolu bulunmaktadır.

İlçede 14 sağlık Ocağı 1 devlet hastanesi 1 Kızılay hastanesi ve 1.000.000. m<sup>2</sup> yeşil alan bulunmaktadır. İlçede güvenlik 1 Haziran 2009 itibarıyla polis teşkilatına geçmiştir. Emniyet müdürlüğü binası hazırlanmıştır.

Esenyurt'un yüzölçümü 2.770 hektardır ve 1989 yılında belediye olma niteliği kazanmıştır. Belediye

teşkilatının kurulmasıyla bölgede bir hizmet atağı başlatılmıştır.

Esenyurt, İstanbul'un Büyükçekmece ilçesinin sınırlarından biriyken, 2008 yılında Kırac beldesi ile birleştirilerek ilçe olmuştur. İlçe 20 mahalleden oluşmaktadır.



# ESENYURT



## Municipal services focus on health

The Esenyurt Municipality is busy improving standards of living all around, but one of its main focuses is on health. For the first time in Turkey, municipal funds backed the opening of a 230-bed state hospital for district residents. With a growing population resulting from waves of internal migration, Esenyurt's single local health clinic was insufficient to meet the needs of district residents and 13 new clinics were opened. The Esenyurt Municipality also oversaw the construction of the Esenyurt Kızılay Hospital, the Verem (Tuberculosis) Savaş Dispensary, the Dental and Mother-Child Polyclinic, the Handicapped Rehabilitation Center, the Social Services Center and the Women and Family Health Center.

## Sağlık alanında hizmetler devam ediyor

*Esenyurt Belediyesi her alanda olduğu gibi sağlıkta da devrim niteliğinde hizmetlere imza attı. Türkiye'de ilçe olarak ilk defa belediye kaynaklarıyla, 230 yatak kapasiteli, "Devlet Hastanesi"ni halkın hizmetine sundu. Yoğun göç alan bölgeler sıralamasının başında gelen ve nüfusu yaklaşık 400 bine ulaşan Esenyurt'ta, 70 yılda bir sağlık ocağı yapılırken, son yıllarda bu sayı 14'e çıktı. Sağlık sorunlarına son vermeyi amaç edinen Esenyurt Belediyesi Kızılay Hastanesi, Verem Savaş Dispanseri, Diş ve Ana Çocuk Sağlığı Polikliniği, Engelliler Rehabilitasyon Merkezi, Sosyal Hizmetler Merkezi, Kadın ve Aile Sağlığı Merkezini hizmete açtı.*



## Esenyurt unique for numerous, innovative sports facilities

Youth comprise a large part of Esenyurt's population. This being so, Esenyurt has done much to give its young residents the opportunity to start life on a good note. The district has invested and continues to invest in sports facilities. The municipality is now home to Gaziler Stadium, 5,000-person-capacity arena built in accordance with UEFA standards, as well as İncirtepe Stadium, which in addition to having room for 6,500 people, has an ice-skating rink and basketball and tennis courts. In fact, Esenyurt is now known as the only İstanbul municipality that can boast having two stadiums.

## Esenyurt Belediyesi sporda da hamle yaptı

*Esenyurt ilçe nüfusunun büyük bölümü gençlerden oluşmaktadır. Gençleri iyi yetiştirebilmek amacıyla Esenyurt Belediyesi ilçede önemli yatırımlar yaptı ve yapmaya devam ediyor. UEFA kriterlerine uygun, 5000 kişi kapasiteli Gaziler stadıyumu, 6500 kişi kapasiteli ve içerisinde buz pateni pisti, basketbol ve tenis gibi farklı spor dallarının da yer aldığı İncirtepe olmak üzere, iki ayrı şehir stadi ve bir kapalı spor salonunu da halkın hizmetine sunulmuştur. Esenyurt iki şehir stadıyumuyla İstanbul'da tek ilçe olma ünvanına sahip olmuştur. Ayrıca 2 yarı olimpik ve bir olimpik yüzme havuzu*

*projelendirilmiştir, bir yarı olimpik havuz bitme aşamasına gelmiştir. Bir kapalı spor salonunu hizmete açan Esenyurt Belediyesi, 5000 kişi kapasiteli yeni bir kapalı spor salonunu projelendirmiştir. Esenyurt Belediyesi, gençler arasında rekabeti oluşturmak, dayanışmayı pekiştirmek ve sosyalleşmesi amacıyla, aralarında engellilerin de bulunduğu 30 ayrı spor salonunda her yıl devam eden yaz spor okullarında, 14 farklı spor dalında (güreş, boks, futbol, voleybol, karate vs. ) 50 antrenör eşliğinde, toplam 25 bin öğrenciye eğitim görme imkanı sunmuştur.*

The Esenyurt Municipality has also built many gymnasiums, which have contributed to the development of young children whose schools do not have physical education facilities, fostered healthy competition among young people and improved solidarity and socialization in the district in general. Thirty sports halls located in the Esenyurt Municipality offer training and education to around 25,000 students at summer sports camps, including sports such as wrestling, boxing, soccer, volleyball, karate and others -- all under the watchful and trained eyes of 50 sports trainers.

## Culture center brings residents together

Aiming to transform, modernize and improve poorer areas of Esenyurt, the municipality has used cultural centers to bring local residents together. With a library, cafeteria, bowling alley and auditorium inside, the multipurpose Esenyurt Culture Center and the Esenyurt Wedding and Public Education Center are open to serve local residents.

## Sosyal yaşam alanları

*Esenyurt'u varoşlardan modern, çağdaş bir kente dönüştürmeye çalışan Esenyurt Belediyesi, hizmetten hiç nasibini almamış Esenyurt halkını kültür merkezleriyle buluşturdu. İçerisinde kütüphane, kafeterya, bowling, tiyatro salonunun da bulunduğu 5 ayrı bölgede Avrupa standartlarında, modern çok amaçlı Kültür Merkezi, İstanbul'un en büyük çok amaçlı Nikah Sarayı ve Halk Eğitim Merkezi de halkın hizmetine sunuldu.*

## District open-air markets Kapalı semt pazarları

Permanent open-air markets for people in Esenyurt have become one of the most indispensable services provided by the district. Located now at eight different locations, district bazaars or open-air markets offer fresh fruits and vegetables on a permanent basis. The Bey-Gah District Market in the Cumhuriyet neighborhood has a parking lot, a children's play area and a special spot for young babies.

*İstanbul'un en büyük bir ilçelerinden biri olan Esenyurt'ta sabit hizmet verecek halk pazarlarına ihtiyaç vardı. Bu nedenle halkın kaliteli alışveriş yapmaları ve her türlü meyve sebzelerin tazesini sunmak üzere; sekiz ayrı noktada Kapalı Semt Pazarı planlanarak uygulamaya başlandı. Cumhuriyet mahallesinde hizmete açılan Bey-Gah Kapalı Semt Pazarı otoparkıyla, çocuk oyun alanları ve kreşiyle bölge halkına hizmet vermektedir.*



## Municipality endorses education for future Esenyurt Belediyesi eğitimde geleceğe imza attı

Aiming to become one of İstanbul's top municipalities, Esenyurt believes that education has been the key to its transformation from a village to an important district and has thus taken important steps in education. The district's education program, which aims to ensure that Esenyurt is at the forefront of modern society, includes plans for the next 30 years. While there were only 19 schools built in the 70 years prior, the past five years have seen 26 new schools enter into service. And in fact, planning has already entered the official stage on 10 more new schools. In order to provide a better quality of education in existing schools, special classes have been instituted to focus on technology and music, and the municipality has worked hard to meet the schools' various needs, including new paint, paper, vehicles and general supplies. In addition, 100 literary classics approved and recommended by the Education Ministry have been presented to children in the district to develop their reading skills. The Esenyurt Municipality has given scholarships to 9,000 students, school supplies to another 220,000 students and sent another 4,700 students to summer camp. Some 7,000 residents of the municipality have attended career-development courses.

*Esenyurt'un İstanbul'un en iyi ilçeleri arasına girmesi için hedefleyen Esenyurt Belediyesi, köy hayatından kent hayatına geçişin eğitimle olacağı inancıyla işe öncelikle eğitimle başladı. İlçeyi muasır medeniyetler seviyesine yükseltme hedefiyle başlatılan eğitim atağında, 30 yıllık eğitim planlaması yapıldı. 70 yılda 19 okul yapılırken, 5 yılda 26 yeni okul hizmete girdi. 10 okul daha planlanarak protokol aşamasına gelmiştir. Öte yandan, daha kaliteli eğitim için teknoloji, müzik ve akıllı sınıfların yanı sıra; boya, badana, kartısiye, araç, gereç, organizasyonlar gibi okulların her türlü ihtiyaçları belediye tarafından karşılandı. Çocukların okuma alışkanlıklarını geliştirmek amacıyla, binlerce kitap hediye edildi. Esenyurt Belediyesi 9000 öğrenciye burs, 220 bin öğrenciye eğitim malzemesi dağıttı ve ayrıca 4700 öğrenciyi yaz kampına gönderdi. 7000 kişi düzenlenen meslek edindirme kurslarına katıldı.*

## Mass housing projects

The Esenyurt Municipality is working to solve problems in its overall infrastructure and its natural gas infrastructure in particular. Skyscrapers are also being built by large companies for whom the district has become an attractive location. Some of the new projects in the district are being undertaken by Regnum, İnnova, Solarken, Tulip 360 Derece, Garanti Koza, Akkoza, Modernst, Eskule, Kiptaş, Özyurtlar and AUTOPIA. And as the conglomerates that are helping keep Turkey's economy on its feet begin to build mass housing projects in Esenyurt, the district appears to have become one of Turkey's rising stars.

## Toplu konut projeleri

*Esenyurt Belediyesi ilçenin alt yapı, üst yapı ve doğalgaz gibi sorunlarının üstesinden gelmeye çalışırken, büyük firmaların gözdesi haline gelen ilçede dev projelerle artık gökdelenler yükselmektedir. Regnum, İnnova, Solarken, Tulip 360 Derece, Garanti Koza, Akkoza, Modernst, Eskule, Kiptaş ve Özyurtlar, AUTOPIA (Oto Galeri) projeleriyle, Türkiye'nin ekonomisini ayakta tutan dev firmaların bölgede konut yapımına başlamasıyla birlikte, Esenyurt Türkiye'nin yükselen güneşi olmaya aday konumunu yakalamıştır.*

# ESENYURT



## A solution to Esenyurt traffic

The narrow, badly cared for and unevenly planned roads of Esenyurt were another factor that hurt the district's image. Locals were very much bothered by the roads, and the situation was becoming too much for some. In an effort to find a lasting solution to these serious problems and complaints, the Esenyurt Municipality decided to launch a road improvement project. Existing streets and boulevards were redesigned and rebuilt. And in order to improve the traffic situation on major streets, the district built three new intersections -- the Fatih Sanayi Sitesi intersection, the Merkez Mezarlık Önü intersection and the Talatpaşa Namık Kemal intersection -- as well as three new overpasses.

## Esenyurt Trafikine Kökten Çözüm

Vizyon ve misyonuyla Esenyurt'un üzerinde kötü imajına bir de yolların dar, bakımsız ve düzensiz olmasından meydana gelen trafik çilesi eklenmişti. Halk bu durumdan çok rahatsızdı ve Esenyurt'un negatif havası adeta insanları boğar hale gelmişti. Esenyurt Belediyesi yaptığı bütün hizmetlerindeki kalıcı çözümler gibi, yollarda da kalıcı ve kaliteli projeleri hayata geçirdi.. Sokak ve caddeler de düzenlendi. Ana yollarda trafiğin rahatlaması için, Fatih Sanayi Sitesi Kavşağı, Merkez Mezarlık Önü Kavşağı, Talatpaşa Namık Kemal Kavşağı olmak üzere üç yeni kavşağın yanı sıra, Esenkent TEM Köprüsü ve Kavşağı, Balık Yolu Köprüsü ve Mehterçeşme Talatpaşa Köprüsü ile üç yeni köprüniün yapımını gerçekleştirerek, trafiğin rahat nefes alması sağlandı.



## Greening project brings lush parks to Esenyurt

With mass migration raising the population of Esenyurt to around 400,000, the fact that nearly no green public spaces were left in the district lowered residents' quality of life, causing the municipality to take action. In order to give residents a place to enjoy a breath of fresh air, the Esenyurt Municipality constructed the 140,000-square-meter Gaziler Park, the 120,000-square-meter Şehitler Park and the 74,000-square-meter Recep Tayyip Erdoğan Park, providing locals places to relax and enjoy nature. In the end, 15 district parks measuring a total of 330,000 square meters gave the Esenyurt a verdant new image. Other parks built by the district include Atatürk Park, Cumhuriyet Park, İnönü Park, İhlamur Park, Manolya Park, Hasbahçe Park, Osmanlı Park and Yenikent 75th Year Park. In addition to these parks, the district also oversaw the construction of 35 playgrounds, which have provided safe places for children to play. Birlik Boulevard in the district's Merkez neighborhood is home to Tarih Çeşme (Historical Fountain) Park, built on a 2,900-square-meter area of land that includes trees and grassy areas as well as a waterfall, a mini pond, viewing terraces, pergolas, benches and tiny shops and cafes.

## Yeşil alanlar

Yoğun göç nedeniyle Esenyurt ilçesinin nüfusu yaklaşık 400 bine ulaşırken, ilçede hiçbir yeşil alanın bulunmaması insanların sosyal yaşamlarını kısıtlıyordu. Esenyurt Belediyesi insanların birbirleriyle kaynaşması ve nefes almaları için 140 dönümlük Gaziler Parkı, 120 dönümlük Şehitler Parkı, 74 dönümlük Recep Tayyip Erdoğan Parkı olmak üzere, ilçede şehir ormanları yaptı. Belediye, ilçenin her köşesinde yaptırılan Atatürk Parkı, Cumhuriyet, İnönü, İhlamur, Manolya, Hasbahçe, Osmanlı, Yenikent 75. Yıl Parkı gibi 330 dönümlük

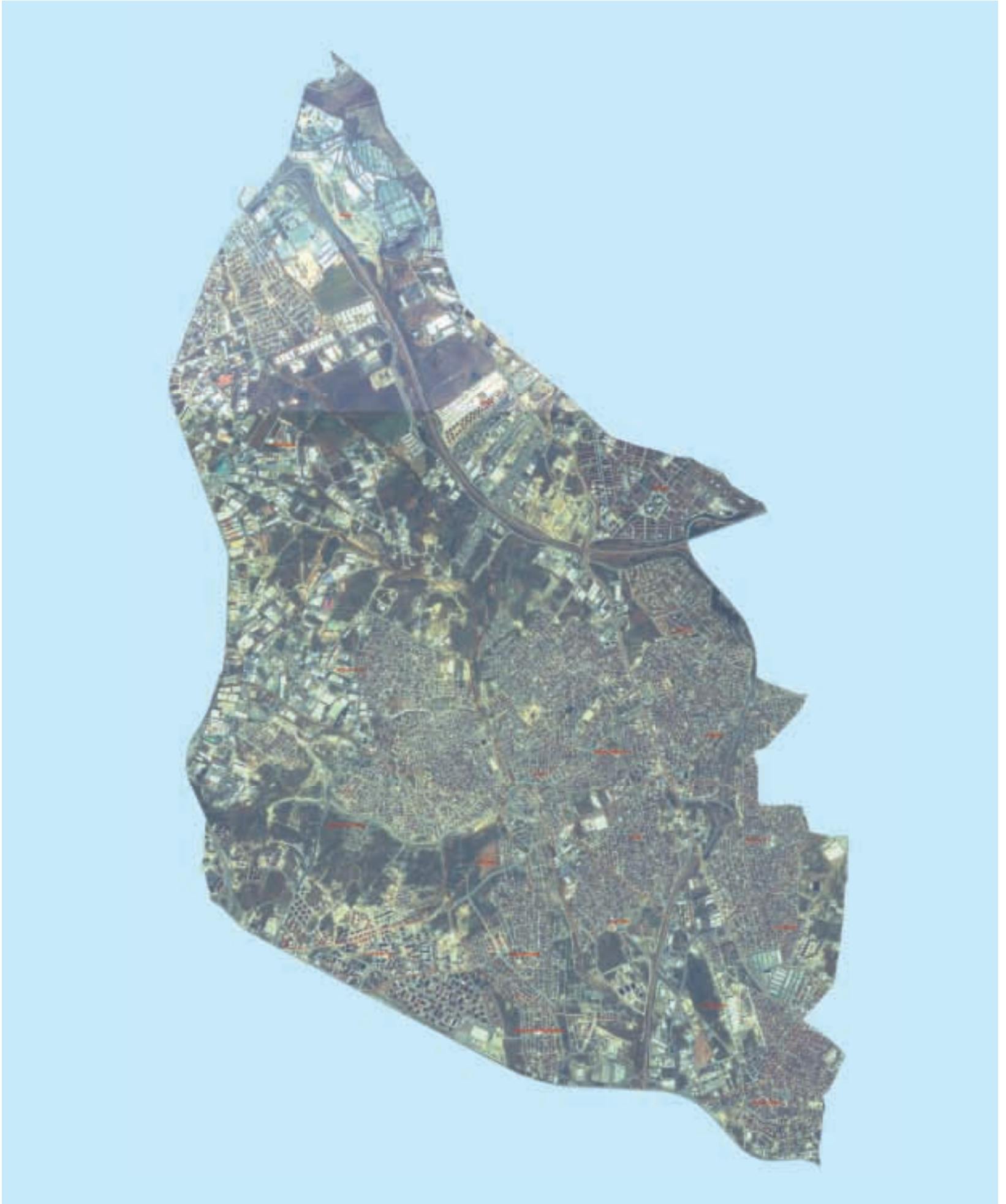
alana 15 semt parkıyla, Esenyurtluların yeşile olan özlemine son vermeyi amaçladı. Öte yandan çocukların sokak aralarında değil de, oyun bahçelerinde oynamaya layık olduğu düşüncesiyle 35 ayrı bölgede oyun parkları çocukların hizmetine sunuldu. İlçe merkezinde bulunan Tarihi Çeşme Parkı toplam olarak 2 bin 900 metrekarelik alan üzerine kurulmuş olup, üzerinde ağaçlık ve çim alanlarının yanı sıra şelale, mini gölet, seyir terasları ve kafeteryalar bulunacak şekilde projelendirilerek halkın hizmetine sunulmuştur.

## Public service buildings

While the Esenyurt Municipality was given the status of district, it did not have public service buildings. In only a short time, the municipality oversaw the completion of a governor's office, a district police headquarters, a police station, a children's police bureau, a deeds and population directorate office and a district education directorate office. And thus municipality bureaucrats now have a comfortable atmosphere in which to work.

## Kamu binaları

Yaklaşık bir yıldır ilçe olmaya hak kazanan çiçeği burnunda Esenyurt'ta, kamuya hizmet verecek hiçbir bina yokken, Esenyurt Belediyesi kısa sürede Hükümet Konağını, İlçe Emniyet Müdürlüğü, Polis Merkezi, Çocuk Büro Amirliği, Tapu ve Nüfus Müdürlüğü, Milli Eğitim Müdürlüğü binalarının inşaatını tamamladı. Bu şekilde belediye kamu yöneticilerinin rahat bir ortamda halka hizmet vermelerini sağladı.



# TRAVEL GEZİ

## On the track of legendary Mimar Sinan in İstanbul

PAT YALE

If ever there was a man who stamped his mark on İstanbul, it has to have been Koca Mimar Sinan, the great 16th century architect responsible for around 85 surviving buildings, including the splendid Süleymaniye Camii. Although the great Selimiye Camii in Edirne is regarded as Sinan's finest work, in İstanbul that accolade would have to go to the Süleymaniye Camii, the mosque that he built for his patron Süleyman the Magnificent between 1550 and 1557. The Süleymaniye stands astride what was the third of the seven hills of Byzantium, its minarets and domes dominating the view from the right-hand side of the Galata Bridge.

## İstanbul'da Mimar Sinan efsanesinin peşinde

Eğer İstanbul'a damgasına vuran bir adam varsa bu, muhteşem Süleymaniye Camii dahil günümüze kalan yaklaşık 85 binanın yapımından sorumlu 16 yüzyılın büyük mimarı Koca Mimar Sinan olmalı. Her ne kadar Edirne'deki büyük Selimiye Camii, Mimar Sinan'ın en güzel eseri olarak kabul edilse de İstanbul'da bu payeyi muhakkak 1550-1557 yılları arasında patronu Kanuni Sultan Süleyman için yaptığı Süleymaniye Camii'ne vermemiz gerekir.



Like all the great imperial mosque complexes, the Süleymaniye was much more than a simple place of worship. Instead it was a world within a world, complete with a set of schools (medreses) that went on to form the basis for İstanbul University, a hospital, a soup kitchen for the poor, a caravanserai (inn), a hamam (Turkish bath) and a medical college. Nor was everything so pointedly worthy -- here too could be found a wrestling ground and a whole street of cafes, including some of rather dubious reputation.

The Süleymaniye may be the biggest and best known of Sinan's gifts to the city, but two more of his

wonderful mosques are also within easy walking distance of Sultanahmet, the heart of tourist İstanbul. The closest is the Sokollu Mehmet Paşa Camii, built on the steep slope running down behind the Hippodrome to Kadirga in 1572 for Esmahan Sultan, the wife of one of Selim II's grand viziers. The complex is entered via a huge arched entrance at the foot of the slope, which has a derslane (lecture theater) built immediately above it to serve the school housed behind the portico surrounding the courtyard. This being the golden age of the Ottomans, the mosque was not just elegant externally but also beautiful in-

ternally, its walls decorated with tiles made in İznik, a small town near Bursa that had cornered the 16th century market in fine ceramics.

For those with the time and inclination to venture further afield, there are other wonderful Sinan mosques to be found in Eyüp, Fatih, Tophane, Üsküdar, Edirnekapı and Cerrahpaşa. In Eyüp, the Zal Mahmut Paşa Camii is a stupendous building, constructed on a slope like the Sokollu Mehmet Paşa Camii, but in this case equipped with porticoed courtyards on two separate levels. It was probably built in the 1570s for the man who had murdered Süleyman's son Mustafa in 1553.

In Fatih, within walking distance of the Süleymaniye Camii, stands the superb Şehzadebaşı Camii, its glorious courtyard with varying red and white geometric patterns over each of its windows surely one of the most beautiful sights in İstanbul. Here in the exact center of the Ottoman city, Sinan designed a complex in a large garden to house the remains of Süleyman's eldest son Mehmet, who died of smallpox in 1543. His tomb became the center of a cluster of others; they're beautifully decorated, but sadly not currently open to the public.

If you hop on the ferry to Üsküdar, you'll find another magnificent work of Sinan standing just across the road from the terminal. The İskele Camii (Harbor Mosque) was built in 1547-8 for Mihrimah Sultan, the wife of Rüstem Paşa and the woman who was also the driving force behind the Sinan mosque in Edirnekapı. Once upon a time it would have stood right on the waterfront so that the sultan could have stepped straight from his caïque onto its steps. Today it's still an impressive sight and the view from its şadırvan (ablutions fountain) is said to be one of the finest in the city.



Süleymaniye Camii, Bizans'ın yedi tepesinden üçüncüsü üzerine kurulmuş, minareleri ve kubbeleriyle Galata Köprüsü'nün sol tarafındaki görüntüye hükmetmektedir. İmparatorluğun diğer büyük cami külliyesi gibi Süleymaniye de sade bir ibadet yeri olmanın ötesinde işlevselliğe sahiptir. Günümüzde İstanbul Üniversitesinin temeli oluştan medrese müstemilatıyla, hastanesiyle, imarethanesiyle, kervansarayıyla, hamamıyla ve tıbbisiyle dünya içinde başka bir dünyadır. Burada ayrıca daha değerli şeyler de bulabilirsiniz: bir güreş sahası ve birkaçı şöhretleri kuşku götürür türden olan kafelerle doğru bir sokak.

Süleymaniye, Sinan'ın İstanbul'a verdiği en büyük ve en bilinen hediyesi olabilir, ama turistler için İstanbul'un merkezi sayılan Sultanahmet'in yürüyüş mesafesinde bulunan Sinan'ın iki tane daha muhteşem camisi vardır. En yakını, 1572 yılında 2'nci Selim'in sadrazamlarından birinin eşi olan Esmahan Sultan adına Sinan'a yaptırılan, Hipodrom'dan Kadirga'ya uzanan dik yokuş üzerinde bulunan Sokollu Mehmet Paşa Camii'dir. Külliye yokuşun en alt kısmında yer alan büyük bir kemerli kapıdan girilir;

bunun hemen üzerinde avluyu çevreleyen revakın arkasında bulunan medreseye bağlı olan bir derslane vardır. Osmanlı İmparatorluğu'nun altın çağında yapılan camii sadece dışarıdan bakıldığında zarafetiyle kendi göstermekle kalmamakta, aynı zamanda iç güzelliğiyle de izleyenleri büyülemektedir; duvarları 16'ncı yüzyılın en iyi seramiklerinin üretildiği Bursa yakınlarındaki bir ilçe olan İznik'te üretilen çinilerle süslenmiştir.

Zamanı olan meraklılar için Eyüp, Fatih, Tophane, Üsküdar, Edirnekapı ve Cerrahpaşa'da bulunabilecek başka muhteşem Mimar Sinan camileri de vardır. Eyüp'teki Zal Mahmut Paşa Camii, Sokollu Mehmet Paşa Camii gibi bir yokuş üzerine inşa edilmiş, ama o camii'nin tersine iki ayrı kademedeki revaklı avlusuyla teçiz edilmiş muazzam bir yapıdır. Muhtemelen 1570'lerde Süleyman oğlu Mustafa'yı 1553 katleden adama için inşa edilmiştir.

Fatih'te, yine Süleymaniye Camii'nin yürüme mesafesinde, görkemli avlusu ve değişen kırmızı beyaz geometrik desenli penceresiyle İstanbul'da bulabileceğinin

en güzel manzaralardan birini oluşturan ihtişamlı Şehzadebaşı Camii bulunmaktadır. Osmanlı şehrinin tam merkezi olan bu yerde Mimar Sinan, Kanuni Sultan Süleyman'ın 1543'te çiçek hastalığından ölen en büyük oğlu Mehmet'in gömülü olduğu büyük bahçeli bir külliye tasarlamıştır. Mehmet'in türbesi, diğer türbelerin merkezinde yer almaktadır, ancak bu ince şekilde süslenmiş türbeler halka açık değildir.

Eğer Üsküdar'a giden bir feribota atlarsanız terminalden gelen yolun karşısında yükselen, Mimar Sinan başka bir muhteşem eserini görebilirsiniz. İskele Camii, 1547/8'de Rüstem Paşa'nın eşi Mihrimah Sultan tarafından yaptırılmıştır; Mihrimah Sultan aynı zamanda Edirnekapı'daki Sinan Camii'nin hamisidir. Eskiden bu camii hemen kıyıya bitişikmiş ve sultanlar kayıklarından inip hemen caminin basamaklarına adım atarlarmış. Bugün cami halen etkileyici bir manzara sunmaktadır ve şadırvanından yapılan seyirin şehrin sunduğu en iyi görünümünden biri olduğu söylenir.

# PENDİK



PENDİK MUNICIPALITY

Mayor/Belediye Başkanı:  
SALİH KENAN ŞAHİN

Population/Nüfusu:  
520.486

Area /Yüzölçümü:  
200 km²

## Pendik and İstanbul 2010

İstanbul is usually referred to as “the city that unites East and West.” In reality however, such a description is not remotely adequate to describe the city’s thousands of years of cultural heritage and historical wealth. As is well known, İstanbul was picked by the European Union as a European Capital of Culture for 2010. The İstanbul 2010 Agency (AKB 2010) was subsequently established to carry out the restoration, maintenance and repair of buildings as well as to support scientific, social, cultural and sports projects to bring İstanbul to a position worthy of its status as a European Capital of Culture.



**SALİH KENAN ŞAHİN**  
PENDİK BELEDİYE BAŞKANI  
MAYOR OF PENDİK

As the Pendik Municipality, we are looking to contribute to this enormous event with the İstanbul 2010 Traditional Arts Convention Pendik project, which seeks to introduce ancient traditional Anatolian crafts to domestic and foreign guests, and to create a fertile ground for the mingling of cultures along with the contributions of European artists.

As part of the project, we are setting up 40 stands inside the Pendik coastal marquee. We will also have live workshops where the public can see how artisans work. In addition to these, an exhibition at the municipality’s Mehmet Akif Ersoy Cultural Center displaying the work of artists from the Mimar Sinan University arts faculty will be available for viewers to see. This activity is an important part of our project.

Sixty percent of our project will be financed by the AKB 2010, while the remainder will be funded by the Municipality of Pendik and various sponsoring companies.

I hope the projects we have planned will make a valuable contribution to the acceleration of intercultural exchange and the 2010 European Capital of Culture event.

## Pendik ve İstanbul 2010

İstanbul’u en iyi özetleyen cümle olarak bilinir, “Doğuyla batıyı birleştiren şehir”. Oysa ki sahip olduğu, tarihi zenginliklerine ve binlerce yıllık kültürel mirasına bu cümle kifayetsiz kalır.

Bilindiği gibi İstanbul 2006 yılında AB tarafından 2010 yılı Avrupa Kültür Başkenti (AKB) ilan edildi ve buna bağlı olarak İstanbul 2010 Ajansı kuruldu. Görevi, restorasyon, bakım, onarım işlerini düzenlemek; bilimsel, sosyal, kültürel ve sportif projeleri desteklemek ve bunları hayata geçirerek İstanbul’u, Avrupa Kültür Başkenti’ne yakışır bir konuma getirmektir. Bu dev organizasyona Pendik Belediyesi olarak, kültürel hayatımıza yeni bir soluk kazandırmayı beklediğimiz “İstanbul 2010 Geleneksel Sanatlar Buluşması Pendik” adlı proje ile katkıda bulunmayı hedefliyoruz. İstanbul Avrupa Kültür Başkenti Organizasyonu ile koordineli yürütülecek projede amaç, binlerce yıllık Anadolu kaynaklı geleneksel sanatlarımızı yerli ve yabancı misafirlere tanıtmak, Avrupalı sanatçıların da iştirakiyle kültürel kaynaşmaya zemin hazırlamak.

Bu bağlamda, öngördüğümüz üzere belediyeye ait Pendik Sahil Çadırı’nda 40 adet standın kurulmasının yanı sıra atölye alanında yapılması düşünülen canlı gösterilerle halkımızın geleneksel sanatları yakından tanınmasını amaçlıyoruz. Ayrıca Pendik Belediyesi Mehmet Akif Ersoy Kültür Merkezi’nde, Mimar Sinan Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi’nden değerli sanatçıların katkısıyla hazırlanacak sergi de ziyaretçilerin beğenisine sunulacak. Bu yönü ile etkinlik, projenin önemli bir ayağını oluşturacak. Yapılacak organizasyonla 30’u yerli, 10’u Avrupalı olmak üzere 40 geleneksel sanatçıyı ağırlayacak ve bütçesinin % 60’ı İstanbul 2010 AKB Ajansı tarafından finanse edilecek projenin geriye kalan % 40’lık gibi oranın büyük bölümü de Pendik Belediyesi ve sponsor firmaların katkılarıyla karşılanacak. Bu anlamda, yürütmeyi arzuladığımız çalışmalarımızın kültürlerarası alışverişin hızlandırılmasına ve 2010 yılı Avrupa Kültür Başkenti çalışmalarına önemli katkıda bulunmasını arzuluyorum...



## The natural beauty of Pendik

Located to the northeast of the Sea of Marmara and on the eastern half of İstanbul, Pendik is surrounded by Tuzla and Kocaeli to the east, Şile and Beykoz to the north, Kartal to the west and the Sea of Marmara to the south. Spanning an area of 200 square kilometers, Pendik has a 7.5-kilometer-long coastline. The terrain is mainly rugged, the coastline filled with sand and clay, and the northern part of the district is mainly silica.

The district rests along Aydos Mountain, İstanbul's highest, with a peak of 537 meters. The Riva and Balıca rivers run through the district and empty into the Balıca Deresi Ömerli Dam. The Büyükdere River originates from Kurtköy and flows toward the border with Tuzla. The Ömerli Dam is also within the district. According to national censuses, the district's population in 1999 was 200,907; in 2000 it stood at 389,657; and in 2007 it was 520,486.

## Doğasıyla Pendik

*Marmara Denizi'nin kuzeydoğusunda, İstanbul ilinin doğu yarısında yer alan Pendik, doğuda Tuzla ve Kocaeli, kuzeyde Şile ve Beykoz, batıda Kartal, güneyde ise Marmara Denizi ile çevrilmiştir. Yaklaşık 200 kilometrekarelik bir alana yayılmış olup, 7,5 km sahil şeridine sahiptir. Pendik'in yüzey şekilleri genel olarak engebelidir. İlçenin deniz kıyısı kil ve kum ile kıyından itibaren kuzeye doğru silislerle kaplıdır. İlçe, İstanbul'un en yüksek dağı olan 537 metre yüksekliği bulunan Aydos dağına sınır olup, Balıca Ağılbaşı, Karabayır tepeleri mevcuttur. İlçenin belli başlı akarsuları Riva Deresi, Balıca Deresi Ömerli Barajına dökülür. Büyükdere ise Kurtköy'den çıkarak Tuzla sınırlarına gider. Ayrıca ilçede Ömerli Barajı bulunmaktadır.*

*Pendik nüfusu, 1999 nüfus sayımına göre 200.907, 2000 yılında 389.657 ve en son 2007 nüfus sayımında 520.486 olarak tespit edilmiştir.*



# PENDİK



## Gözdağı

Gözdağı Hill is one of the highest spots in Pendik. With a park featuring a café and restaurant run by the municipality, both Pendik residents and people from other districts can visit the hill and enjoy pleasant moments drinking tea.

## Gözdağı

*Gözdağı Tepesi Pendik'in en yüksek noktalarından biridir. İstanbul Büyükşehir Belediyesi'ne ait sosyal tesisin hizmete girmesiyle birlikte sadece Pendikliler değil, İstanbul'un farklı bölgelerinde gelen konuklar, enfes manzara eşliğinde çaylarını yudumlayarak sevdikleri ile keyifli dakikalar geçirir.*



## The marina

The giant marina with a 750-yacht capacity, constructed by the Pendik Municipality through the build-operate-transfer (BOT) model, is the second largest marina in Turkey. The 131,000-square meter marina, designed to allow boat and yacht fairs to be held there, features a mall and equipment to meet all the needs of boat owners.

## Marina

*Pendik Belediyesi tarafından yap-işlet devret modeliyle inşa ettirilen 750 yat kapasiteli dev marina, Türkiye'nin ikinci büyük marinası olma özelliğine sahip. Özellikle yat ve tekne fuarlarına uygun şekilde dizayn edilmiş olan 131 bin metrekarelik marınada alışveriş merkezi ve tekne sahiplerinin her türlü ihtiyacını karşılayacak donanımlar bulunmaktadır.*



## Pavli Island

This is a small island featuring a park with a municipal-run restaurant and café located near the İstanbul Naval Shipyard. Formerly called Mavronisi and also known as the Aydınbey Peninsula, the island is located close to Cape Pavli.

## Pavli Adası

*Pendik Askeri Tersanesi'nin içinde bulunan üzerinde sosyal tesislerin yer aldığı küçük bir adadır. Eski adı Mavronisi olan ve halk arasında Pavli Adası olarak bilinen kara parçası Pavli Burnu'nun yakınında yer alır. Günümüzde "Aydınbey Yarımadası" olarak da bilinir.*



## Kemal Tahir Library

The Pendik Municipality re-opened this 50,000-volume library at a cost of approximately TL 1.5 million. Restored to its original appearance, the library, located in Bula Biraderler Park on Ankara Street, hosts talks by authors and poets for the benefit of the district's residents.

## K. Tahir Kütüphanesi

*Pendik Belediyesi yaklaşık 1.5 milyon TL maliyetle 50 bin kitap kapasiteli Kemal Tahir Kütüphanesi'ni faaliyete geçirdi. Batı Mahallesi Ankara Caddesi'ndeki Bula Biraderler Korusu içindeki yapının aslına uygun olarak restore edilmesi suretiyle inşa edilen kütüphanede aynı belli günlerinde yazar ve şairler ilçe sakinleriyle keyifli sohbet ve söyleşi gerçekleştiriyor.*



## Sabiha Gökçen Airport

Opened in 2001, Sabiha Gökçen is İstanbul's second airport. With a new international terminal recently opened, the number of passengers that the airport hosts increased significantly in 2009.

## Sabiha Gökçen Havaalanı

*2001 yılında hizmete giren Sabiha Gökçen Havaalanı, İstanbul'un ikinci havaalanıdır. Geçtiğimiz günlerde hizmete giren Ek Dış Hatlar Terminali ile yolcu sayısı 2009 yılında önemli ölçüde artmıştır.*



## Mehmet Akif Ersoy Art Center

Used as the municipal building for many years, the building has been restored, remaining true to its original architecture, to be used for a variety of purposes. Opened by Prime Minister Recep Tayyip Erdoğan in 2004, the art center attracts much attention, especially because of its outstanding exhibitions.

## Mehmet Akif Ersoy Sanat Merkezi

*Belediye Binası olarak uzun yıllar kullanılan bu tarihi yapı, orijinal mimarisi korunarak çok amaçlı tesis olarak yeniden yapılmıştır. 2004 yılında Başbakan Recep Tayyip Erdoğan tarafından açılan sanat merkezi özellikle gerçekleştirilen birbirinden değerli sergilerle dikkat çekmektedir.*

## Underground parking for 3,000 cars

Mayor Şahin has been working to increase parking spaces in the district with the construction of an underground parking garage that has room for 3,000 cars. The projected

underground car park is planned for completion in two-and-a-half years. After the opening of the park, the lack of parking spaces in Pendik will be mostly resolved.

## 3 bin araçlık yeraltı otoparkı

Pendik Belediye Başkanı Salih Kenan Şahin, ilçedeki otopark kapasitesini arttıracak dev bir projeyi hayata geçiriyor. Tren istasyonunun bulunduğu bölgede, yer altına 3 bin

araçlık dev bir yer altı otoparkının inşa edilmesi planlanıyor. 2.5 yıl içinde bitirilmesi hedeflenen proje ile ilçedeki park sıkıntısının önemli ölçüde ortadan kalması bekleniyor.



## Students from Pendik on village roads

As a part of educational and cultural activities, 50 students from Pendik were sent to villages in various parts of the country to experience nature. Mayor Salih Kenan Şahin visited the student group staying in Büyükkoy village near Rize, a city in the Black Sea region, and stated: "We want our children living in the cities to experience daily life in the villages. Therefore, the students have the opportunity to see the process of how the cheese they eat, the tea and the milk they drink, come to their breakfast table. At the same time, with this project we want to demonstrate to our students that a holiday does not necessarily mean just going to the coast and sunbathing."

## Şehirli öğrenciler köy yollarında

Eğitim ve kültür alanındaki etkinlikler kapsamında Pendik'teki başarılı 50 öğrenci, doğal yaşamı tecrübe etmeleri için Türkiye'nin farklı bölgelerindeki köylere gönderildi. Pendik Belediye Başkanı Salih Kenan Şahin, Rize-Büyükköy'de konaklayan çocukları ziyaret ederek beraber çay topladı. Şahin, "Şehir ortamında yaşayan çocuklarımıza köy hayatını yaşatalım istedik. Böylece çocuklar her sabah sofralarında yedikleri peynirin veya içtikleri çayın, sütün hangi koşullarda üretildiğini öğrenme fırsatı yakaladılar. Ayrıca bu proje ile tatil denince akla sadece deniz kenarında güneşlenmenin gelmesinin yanlışı olduğu mesajını vermeye çalıştık" dedi.

## 'A lifelong marriage'

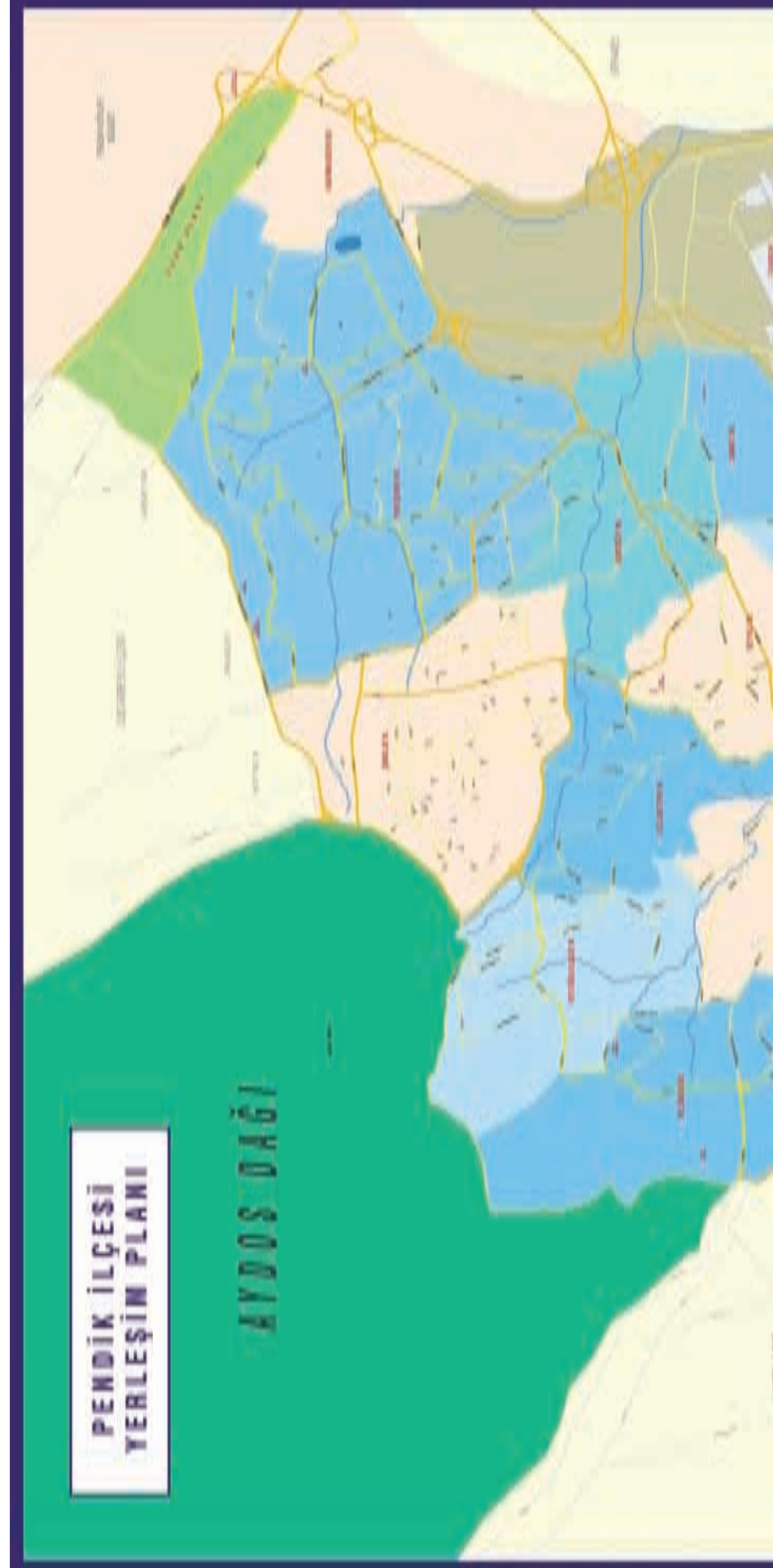
One of the activities carried out by the Pendik Municipality, which attaches much importance to social projects, is the "lifelong marriage" project, in which couples who have been together for more than 41 years have a chance to share their experiences with couples who have been together more than 41 days. The project has attracted the attention of journalists such as the popular correspondent Savaş Ay.

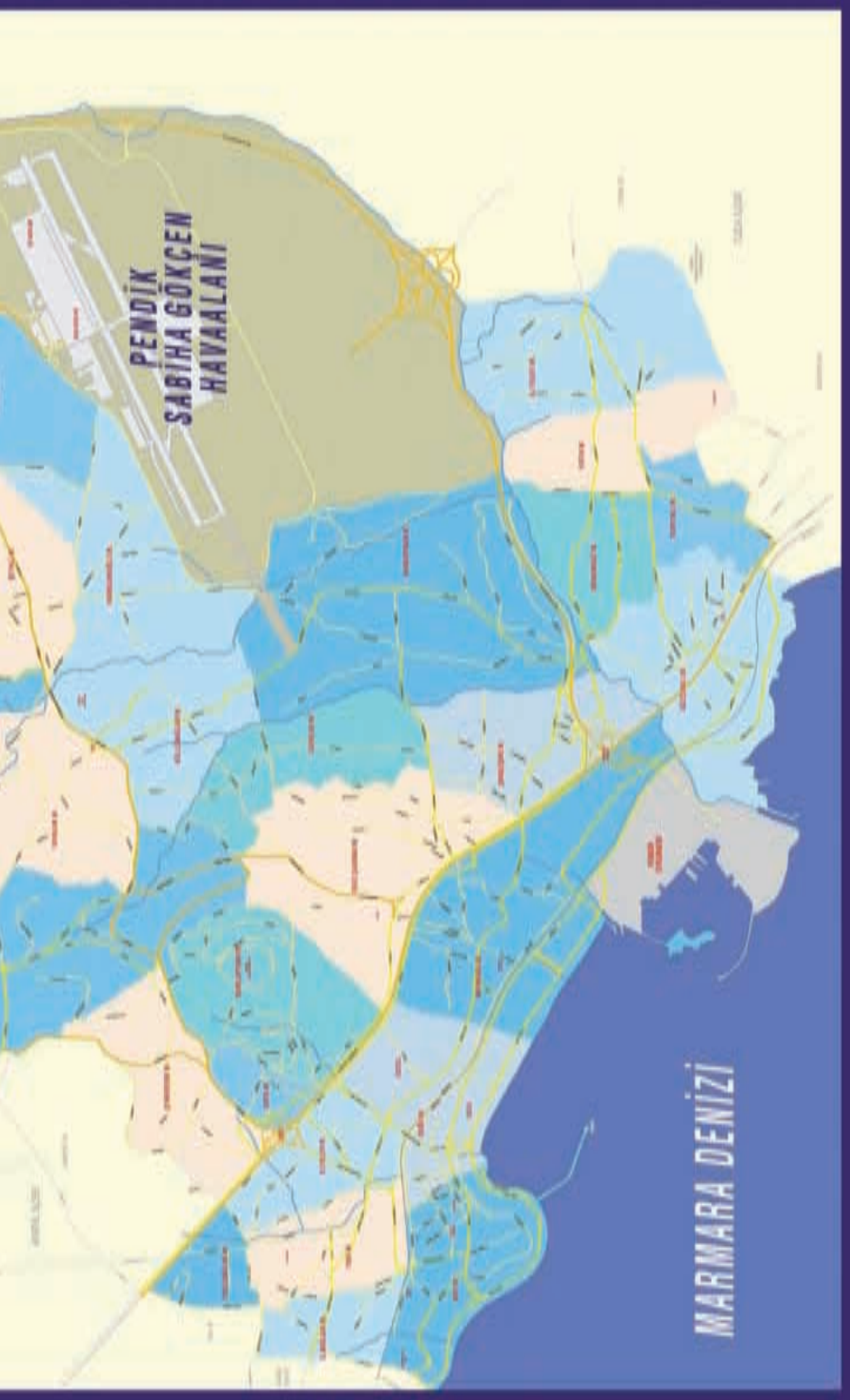


## Bir yastıkta 40 yıl

Çalışmalarında sosyal projelere ağırlık veren Pendik Belediyesi'nin bu anlamda gerçekleştirdiği etkinliklerden biri de "Bir yastıkta 40 yıl" projesi. 41 yıllık çiftlerin uzun evliliğin sırrını ve örnek yaşamlarını 41 günlük çiftlere anlatmalarını sağlayan projeye kamuoyu ve aralarında televizyoncu Savaş Ay'ın da bulunduğu medya mensupları büyük ilgi gösterdi.

# PENDİK





# GAZİOSMANPAŞA



GAZİOSMANPAŞA  
MUNICIPALITY

Mayor/Belediye Başkanı:  
ERHAN EROL

Population/Nüfusu:  
460.675

Area /Yüzölçümü:  
1.173 ha



**ERHAN EROL**  
GAZİOSMANPAŞA BELEDİYE BAŞKANI  
MAYOR OF GAZİOSMANPAŞA

## Prospering Gaziosmanpaşa and İstanbul 2010

İstanbul was rightfully selected as a 2010 European Capital of Culture as it deserves the title of “pearl of the world” due to having great historic and natural assets, being a mosaic of cultures and uniting the continents of Asia and Europe, which gives us all a source of pride.

Gaziosmanpaşa is one of the new settlements in İstanbul, and it is a newly shining star in the city. The district has undergone significant changes during the last six years, and it has managed to implement European standards with respect to green space per capita. With its themed parks, modern multifunctional theater complexes, youth centers, information centers, kindergartens, modern services buildings and investments in infrastructure, the district is a jewel of increasing value.

Being the most populous district in İstanbul and Turkey for the last five years, Gaziosmanpaşa is a favorite destination for investors. With the Avrupa Konutları project, consisting of 32 blocks of housing units with a surface area of 304,000 square meters, the district has established a modern suburb worthy of metropolitan İstanbul.

Gaziosmanpaşa also offers vast possibilities for the people coming from Turkey’s 81 provinces to freely enjoy their culture, and it is set to become one of most favorite districts of İstanbul. Being a magnet for people migrating from other provinces, Gaziosmanpaşa will be able to blend this cultural diversity with the culture of İstanbul, and thus, become an exemplary environment. I would like to take this opportunity to express my wish that İstanbul become a city of cultural festivities envied by the world in 2010.

## Gelişen Gaziosmanpaşa ve İstanbul 2010

Tarihi, doku güzellikleri ve bir kültür mozağı olmasının yanı sıra Avrupa ve Asya kıtalarını birleştirme özelliğiyle “tüm dünyanın incisi” unvanını hakkıyla elde eden İstanbul’umuzun 2010 yılında Avrupa Kültür Başkenti seçilmesi hepimiz için gurur kaynağı olmuştur.

İstanbul’umuzun geç dönem yerleşimlerinden olan Gaziosmanpaşa’mız ise bu güzel kentin yeni parlayan bir yıldızı olarak ortaya çıkmaktadır. Son 6 yılda büyük bir değişim geçiren ilçemiz kişi başına düşen yeşil alan miktarıyla Avrupa standartlarını yakalarken, temalı parkları, modern çok işlevli tiyatro kompleksi, gençlik merkezi, bilgi evleri, ana sınıfları, modern hizmet binaları ve altyapı yatırımları ile yükselen bir değere dönüşmektedir.

Son beş yılını İstanbul’un ve Türkiye’nin en kalabalık nüfusuna sahip ilçesi olarak geçiren Gaziosmanpaşa yatırımcıların gözdesi haline dönüşürken ilçede son olarak gerçekleştirilen 304 bin metrekarelik alana sahip 32 blok olarak hazırlanan Avrupa Konutları projesiyle metropol İstanbul’a yakışan yepyeni bir uydu kente de sahip olmuştur. Türkiye’mizin 81 ilinden gelen vatandaşlarımızın geleneksel kültürlerini doyusya yaşadıkları Gaziosmanpaşa çok yakın bir gelecekte 2010 Avrupa Kültür Başkenti seçilen İstanbul’umuzun en ses getiren ilçeleri arasında yerini alacaktır. Göçle oluşan Gaziosmanpaşa ilçesi, göçün getirdiği sıkıntıları aşacak, kültürel çeşitliliğini İstanbul kültürü ile harmanlayarak örnek yaşam alanlarından biri haline gelecektir. Bu vesile ile önemli bir yıl eşliğindeki İstanbul’umuzun 2010 yılında tüm dünyayı kendisine hayran bıraktıracak bir kültürel şölen kentine dönüşmesini diliyorum.

## Prospering Gaziosmanpaşa

With borders that once used to stretch all the way to the shores of the Black Sea, Gaziosmanpaşa was, from the perspective of land mass, one of Turkey's largest districts. But in 2008 it was divided into three, and now the new municipality is surrounded in the north by Sultangazi, in the east and south by Eyüp and in the west by Bayrampaşa.

Despite the fact that it was split up as a municipality, Gaziosmanpaşa is still, in terms of both land mass and population, one of İstanbul's largest and most important districts. While the municipality was spread over 3,500 hectares before its division, it now covers 1,173 hectares. One other effect of the division of the Gaziosmanpaşa Municipality has been

that the number of neighborhoods connected to this large district has dropped from 29 to 16.

The restructuring of the Gaziosmanpaşa Municipality also meant that this district, which used to be Turkey's most populous with a recorded population of 1,013,000, now is home to 460,675 people.



## Gaziosmanpaşa geliyor

Gaziosmanpaşa, geçmişte sınırları Karadeniz'e kadar uzanan, yüzölçümü bakımından Türkiye'nin en büyük ilçeleri arasında yer alırken, 2008 yılı içerisinde 3 ilçeye bölünmüştür. Gaziosmanpaşa ilçe alanının yeni sınırları, kuzeyden Sultangazi, doğu ve güneyden Eyüp, batıdan ise Bayrampaşa ile çevrilidir. Gaziosmanpaşa,

bölünmeye rağmen yüzölçümü ve nüfus yoğunluğu bakımından İstanbul'un büyük ilçeleri arasında yer alan önemli yerleşim merkezlerinden biridir. İlçe toprakları bölünme öncesi 3500 hektar alan kaplarken, şu anda 1173 hektarlık bir alan kaplamaktadır. Ayrıca, bölünme sonunda yapılan yeniden düzenleme ile

Gaziosmanpaşa Belediyesi'ne bağlı mahalle sayısı 29'dan 16'ya düşmüştür.

Büyükşehir Belediyesi Sınırları İçerisinde İlçe Kurulması ve Bazı Kanunlarda Değişiklik Yapılması Hakkındaki 5747 sayılı kanunla, Gaziosmanpaşa ilçesi üçe bölünmüş oldu ve nüfus 460.675'e düştü.

# GAZIOSMANPAŞA



## GOPARK facilities

The dazzling social facilities that made up the GOPARK complex built in the center of Gaziosmanpaşa have become a popular venue for residents. With its indoor parking area that can accommodate up to 700 cars and its outdoor park, the prestigious GOPARK project was built in the center of the

district to provide a single complex that meets the resident's recreational needs. The top part of the complex is a park, and the lower park area features a multipurpose hall that can accommodate up to 1,000 people and an entertainment and activity center with attractions for children and adolescents.



## Gopark tesisleri

*Gaziosmanpaşa'da merkeze nefes aldırın, sosyal alanları ile göz kamaştırarak bir güzellikte yapılan GOPARK, üstü park altı 700 araçlık bir kapasiteye sahip kapalı otoparka ile Gaziosmanpaşalıların gözdesi haline geldi. Gaziosmanpaşa Belediyesinin bir prestij projesi olarak ilçe merkezine kazandırdığı GOPARK, kent insanunun ihtiyacı*

*olan yaşam alanlarının tek komplekslerde çözülmesi gerekliliğinden hareketle yapılmış bir projedir. Üstü bir dinlenme ve park alanı olarak tasarlanırken, altında çok amaçlı 1000 kişilik bir salon, özellikle çocuklar ve gençlerin yararlanacağı bir eğlence ve aktivite merkezi, 700 araçlık bir otopark olarak tasarlanmıştır.*

## Ferih Egemen Art Complex and Children's Theater

The Children's Theater opened this year by the Gaziosmanpaşa Municipality, which has shown the importance it places on the arts with every project it has implemented, is İstanbul's biggest children's theater in terms of its stage size and audience capacity. The Children's Theater is located in the art complex and is equipped with the latest technological innovations. Seating arrangements can be changed according to the format and needs of each production as there are four power-operated telescopic movable stands built for this purpose with movable seating. The complex also features other arts and educational facilities including a ballet hall and a library.



## Ferih Egemen Sanat Kompleksi ve Çocuk Tiyatrosu

*Sanata olan dıyarlılığını yaptığı her projeye ispatlayan Gaziosmanpaşa Belediyesi'nin bu yıl içinde hizmete soktuğu çocuk tiyatrosu, İstanbul'da sahne büyüklüğü ve kapasite açısından İstanbul'un en büyük çocuk tiyatrosu olarak kabul edilmektedir. Teknolojik açıdan büyük yeniliklerle donatılan Sanat Kompleksi içinde yer alan Çocuk Tiyatrosunda oturma düzeni, sahne düzenine bağlı olarak, değişkenlik gösterebilmekte, bu amaçla salonda dört adet motorlu teleskopik seyir tribün bulunmaktadır. Yine istendiği takdirde bu tribünler kapatılarak hareketli oturma elemanları ile farklı bir oturma düzeni oluşturulabilmektedir.*

## A gift to Gaziosmanpaşa's young people Gaziosmanpaşalı gençlere armağan; “gençlik merkezi”

The Gaziosmanpaşa Youth Center, opened by the Gaziosmanpaşa Municipality, is attracting great attention among young people. In addition to theater, English, chess and guitar lessons that are available at the center, an Ideas Club where young people can debate different topics has been set up. The youth center, which is open seven days a week, was founded to enable young people to participate in society as better equipped individuals owing to cultural activities organized at the facility. The center features two classrooms, a recreation room, a reading corner, a basketball court, a movie room and a garden as well as a cafeteria. With the theater, guitar and English courses children are encouraged to develop useful skills.

*Gaziosmanpaşa Belediyesi tarafından yaptırılan Gaziosmanpaşa Gençlik Merkezi gençlerin büyük ilgisini çekiyor. Gaziosmanpaşa Gençlik Merkezi'nde Tiyatro, İngilizce, Satranç ve Gitar kursları verilirken gençlere tartışma ortamı yaratacak bir Fikir Kulübü de kuruldu. Kuruluş amacı Gaziosmanpaşalı gençlerin kültürel etkinlikler sayesinde daha donanımlı bireyler olarak hayata katılmalarını sağlamak olan haftanın 7 günü gençlere hizmet veren GOP Gençlik Merkezi'nde iki sınıf, dinlenme salonu, kitap okuma köşesi, basketbol sahası, film izleme yeri ve bahçe gibi bölümlerin dışında bir de kafeterya yer alıyor. Gençlik Merkezinde tiyatro, gitar, İngilizce ve ritim atölyesi kursları gibi kurslar ile gençlerin faydalı alışkanlıklara yönlendirilmesi sağlanıyor.*

## Women's desk activities

The Women's Desk, founded within the Gaziosmanpaşa Municipality, provides 22 courses to women in Gaziosmanpaşa, with more than 30,000 women having completed the courses to date. Successful participants are equipped with skills that enable them to contribute to the family income. The crafts they make with skills acquired in the courses are sold by the municipality at the center, ensuring women's participation in production and social life. Also, with the female city volunteers assigned in every neighborhood and on every street, female residents have a voice in local projects.

## Hanımlar masası faaliyetleri

*Gaziosmanpaşa Belediyesi bünyesinde kurulu Hanımlar masası, Gaziosmanpaşalı kadınlara yönelik olarak 22 alanda kurs vermektedir. Hanımlar Masası'nın tertiplemiş olduğu kurslardan şimdiye kadar mezun olan öğrenci sayısı 30 bin kişinin üzerindedir. Bu kurslardan mezun olanlar hem meslek sahibi olurken hem de ev ekonomilerine destek olmaktadır. Kurslardan edindikleri becerileri ile evlerinde hazırladıkları ürünler belediye tarafından oluşturulan merkezlerde satışa sunulmakta, böylelikle kadınların üretime ve sosyal hayata katılmalarına destek olunmaktadır. Ayrıca her mahalle ve her sokaktan belirlenen kadın kent gönüllüleri ile de kadınlarımızın yaşadıkları kente sahip çıkmaları, yapılacak projelerde söz sahibi olmaları sağlanmaktadır.*



## Coordination center for the disabled

The Coordination Center for the Disabled, founded within the Gaziosmanpaşa Municipality, carries out multidirectional work to meet the needs of and provide information to residents with disabilities. The center, which organizes various educational courses including computer lessons, enables disabled citizens to achieve a certain level of knowledge and fosters their integration into society through participation in various cultural activities such as going to plays, movies, museums and concerts.

It also organizes seminars and meetings to raise disabled residents' awareness of their rights. As indicated in its strategic plan, the Gaziosmanpaşa Municipality attaches importance to its status as a disabled-friendly municipality that pledges to take measures to make all public spaces handicapped-accessible and that implements projects that will enable the disabled to participate in school, work and social life.

## Özürllüler Koordinasyon Merkezi

*Gaziosmanpaşa Belediyesi bünyesinde kurulu “Özürllüler Koordinasyon Merkezi” özürllü vatandaşları bilgilendirmek ve ihtiyaçları doğrultusunda isteklerine yanıt vermek amacıyla çok yönlü çalışmalar yürütmektedir. Başta bilgisayar kursları olmak üzere çeşitli alanlarda eğitim kursları da düzenleyen merkez, özürllüleri sık sık tiyatro, sinema, müze ve konser gibi çeşitli etkinliklere katarak hem belli bir bilgi ve kültür düzeyine ulaşmalarını hem de toplumsal hayata katılmalarını sağlamaktadır. Aynı şekilde özürllü bireylerin kendilerine tanınan haklar konusunda bilinçlenmelerini sağlamak üzere seminerler, toplantılar düzenlenmektedir. Gaziosmanpaşa Belediyesi, stratejik planında da belirttiği üzere kamuya açık bütün alanların özürllüler tarafından rahat kullanımına yönelik tedbirleri alma sözü veren, özürllü vatandaşlarımızın eğitimi, istihdamı, sosyal hayata katılımı konularında projeleri hayata geçiren özürllü dostu bir belediye olmayı son derece önemli bulmaktadır.*



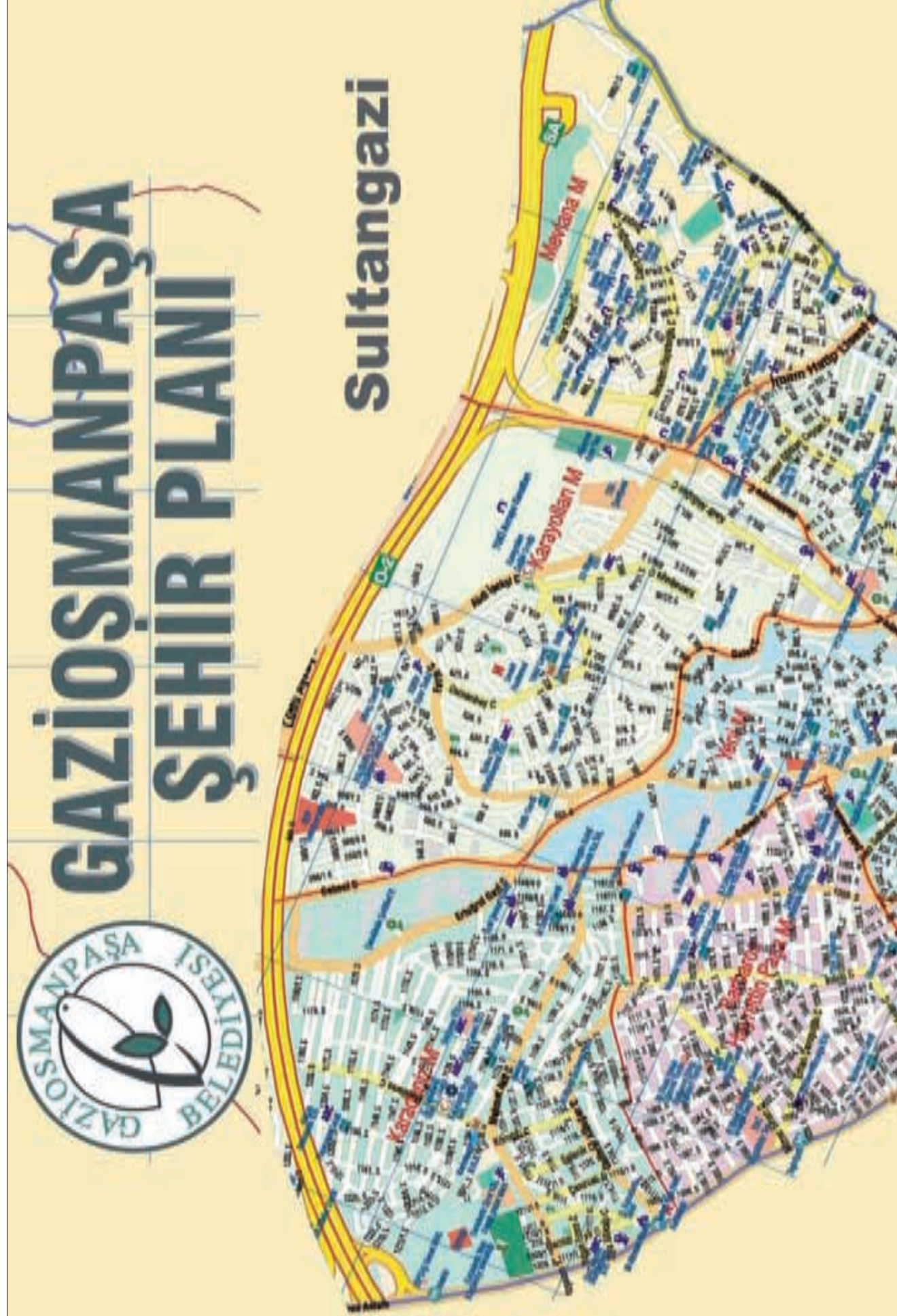
# GAZİOSMANPAŞA



## GAZİOSMANPAŞA ŞEHİR PLANI



Sultangazi





# İSTANBUL FOC

## İstanbul from a bird's eye view

The seas and the lands created, with a great harmony, the geography of İstanbul like a work in lace, which divides the city naturally into four regions: the old town and Galata on the opposite shores of the Golden Horn, and the two sides of the Bosphorus. What used to be small individual villages on the Bosphorus are now united to form a whole. The inhabited areas stretching along the shores of the Marmara, the smallest sea on earth, indicate the vast dimensions the city has now attained.

The Old Town is spread on the seven hills of a triangular promontory encircled by 22 km of city walls. This is the historical settlement that at different times has been called Byzantium, New or Second Rome, Constantinopolis or simply "Polis" (The City).

## Kuşbakışı İstanbul

*Denizler ve karalar dantel gibi işlenmiş İstanbul coğrafyasını 4 bölüme ayırmıştır. Haliç'in kıyılarında Eski İstanbul ve Galata, Boğazın iki yakasında, eskiden her biri ayrı köyler olan, artık birleşmiş yerleşim alanları yer alırlar. Dünyanın en küçük denizi olan Marmara Denizi kıyıları boyunca uzanan meskûn yerler, şehrin ulaştığı boyutların büyüklüğünü gösterir. Eski Şehir 22 km surların çevrelediği üçgen bir yarımadanın 7 tepesi üzerine yayılmıştır. Burası Byzantion, Yeni veya İkinci Roma, Konstantinopolis veya Polis adları ile anılmış tarihi yerleşimdir. Marmara ve Haliç surları zaman içinde, kısmen yok olmuş, kara tarafı esas surlar ise nispeten korunarak günümüze gelebilmiştir.*



The walls along the Marmara and the Golden Horn were mostly destroyed over the ages, but the main walls on the landward side are still standing in relatively good condition. The wide western side of the triangular peninsula is bound by the land walls, the other 2 sides by the sea walls. The walls and embankments of the Topkapı Palace form the apex to the east. The latter is situated on the first of the seven hills, which is the widest and longest. The Topkapı Palace is a complex surrounded by walls, like a city within a city, and it is now a museum in which extremely valuable and important works are displayed. Hagia Eirene, the incomparable venue of festival events, and the İstanbul Archeological Museum, unique among its peers, are lo-

cated in the first courtyard of the palace. One of the eighth wonders of the world, Hagia Sophia Museum, Sultan Ahmet (the Blue) Mosque whose beauties merit its fame, the Roman Hippodrome and the Basilica Cistern are also to be found on the plateau of the first hill.

The second hill houses the oldest and largest covered bazaar, the Grand Bazaar, Nuruosmaniye Mosque, and Çemberlitaş (the Column of Constantine), a gift to the city when it became the capital of the Roman Empire.

Galata Bridge, the Süleymaniye Mosque and the Fatih Mosque rise, respectively, on the third and fourth hills, and a Roman aqueduct stretch between the two hills. Şehzade Mosque and the İstanbul

Municipality Building are also here. The gigantic open Roman cisterns that used to supply water to the city are located on the other higher hills. Sultan Selim Mosque is situated on the fifth hill and the Kariye Museum on the slope of the sixth hill. The present-day roads start from Hagia Sophia square, pass over the ridges of these hills, and fork to reach the different city gates, all following the former Roman routes.

The land walls are splendid examples of Roman military architecture. The walls run down to the Golden Horn in Eyüp in the north. Eyüp Sultan Mosque, which gives the district its name, is identified as the first mosque constructed in the city.



Üçgen yarımadaanın geniş batı kenarı kara surları, iki yanı deniz surları, uç doğu noktası da Topkapı Sarayı sahilleridir. Burası 7 tepenin en geniş ve uzun olanı, ilkidir. Saray şehir içinde şehir gibi, surla çevrili, muazzam bir kompleks yapı olup zengin, çok önemli eserlerin sergilendiği bir müzedir. Festival günlerinin eşsiz mekânı Aya İrini ve benzerleri arasında önemli ve tek olan İstanbul Arkeoloji Müzeleri sarayın ilk avlusunda yer alırlar. Dünyanın 8. Harikalarından Aya Sofya Müzesi, güzelliği şöreti kadar

etkili Sultan Ahmet Camii, Roma Hipodromu, Yerebatan Sarayı Sarıncı birinci tepenin düzliğinde bulunurlar. İkinci tepe en eski, en büyük "Kapalı Çarşı"nın mekânıdır, Nuruosmaniye Camii, şehrin Roma başkenti olması armağanı Çemberlitaş sütünü buradadır. Üçüncü tepede Süleymaniye, dördüncü de Fatih camileri yükselirken, iki tepe arasında Roma devri su kemeri uzanır. Şehzade Camii ve İstanbul Belediyesi de burada bulunur. Eskiden şehrin su ihtiyacını karşılayan devasa Roma devri açık sarnıçları

daha yüksekteki diğer tepelerdedir. Sultan Selim Camii beşinci, Kariye Müzesi de altıncı tepenin yamacında yer alır. Bu tepelerin sırtlarından geçen, Aya Sofya meydanından başlayıp, kollara ayrılarak surlarına ulaşan yollar, Roma güzergâhlarını takip ederler. Batıda sınır çizen, üç sıra tahkimli kara surları, Roma askeri mimarisinin en görkemli örneğidir. Surlar kuzeyde, Eyüp'te Halice ulaşır. Semte adını veren Eyüp Sultan Camii, şehirde ilk inşa edilen cami olarak bilinir.

# İSTANBUL FOC

## The Golden Horn

The Golden Horn is a narrow inlet, 8 km long and shaped like a horn. The best point to watch the incomparable silhouette of İstanbul is from the sea, aboard the ships that sail from the Asian side or from the entrance to the Golden Horn.

The polluted waters of the Golden Horn have been treated, and some of its original fish population has now returned. The Orthodox Patriarchate and the small, charming Bulgarian Church are now connected to the opposite shore with the old Galata Bridge which was formerly located in this area. The new museum of the Koç family in this also district exhibits various interesting objects.

## Pera

The Galata region and the adjoining Pera present a view that is quite different from the old town. This district, symbolized by the Galata Tower and ascending slowly up the hill toward Beyoğlu, retains its original appearance, the legacy of its 19th century European-influenced architecture.

Here is the second oldest underground railway in Europe, the Tunnel, which is still the shortest in the world. The upper end of the Tunnel marks the beginning of İstiklal Street. This is a pedestrian street, except for the old-fashioned trams that have again been put into service, and it is surrounded by the buildings of foreign missions - former embassies that were converted into consulates in the Republican era.

The Museum of Divan Literature at the Tunnel end of the avenue is housed in a beautiful building that was a Mevlevi Tekke (Dervish monastery) (18th cent.).

## Haliç

Haliç 8 km uzunluğunda dar, boynuz gibi kıvrık bir körfezdır. İstanbul'un benzersiz ve şahane silüeti en güzel şekilde denizden, Asya kıyılarından ve Haliç girişinden hareket eden vapurlardan seyredilebilir. Temizlenme özlemi giderilmiş, balıkları geri dönmüş ve etrafını saran park ve bahçeleri seyretmekte, kalan tersanenin sularından götürülmesini beklemektedir. Ortodoks Patrikhanesi ve küçük, şirin Bulgar Kilisesi bu

civara yerleştirilen eski Galata köprüsü ile karşı sahile bağlanmıştır. Burada yer alan Koç ailesinin enteresan yeni müzesi değişik objeler sergilemektedir. Haliç 2003 yılında açılan Türkiye'nin harika eserlerinin maketler parkı mini dünyalar ile yeni bir seyir mahalli kazanmıştır.

## Pera

Galata bölgesi ve uzantısı Pera eski şehirden farklı görünümlere sahiptir. Sembolü Galata Kulesi olan bu semt yokluğu sokaklarla yukarı surlara, Beyoğlu'na yol verirken, yapıldığı devrin özelliklerini koruyan, 100 yıl evvelki Avrupa tesirli mimari mirasını, dış görünümlü ile yaşamaktadır. Avrupa'nın ikinci eski metrosu Tünel halen "en kısa" olan ünvanını korumaktadır. Tünelin üst ucu İstiklal Caddesinin başlangıcıdır. Eski tramvayların tekrar servise konulduğu, yalnız yayalara açık cadde, Cumhuriyet döneminde konsolosluklara tahsis edilen eski elçilik binaları ile çevrilidir. Divan Edebiyatı müzesi Tünel de, Mevlevi Tekkesi (18 yy).olan güzel bir yapıdadır.





Halfway on the avenue there is the well-known Galatasaray High School, and across the street the Flower Market with its colorful and charming restaurants and fish and vegetable stands. Cinemas, theaters, cafes, restaurants and bars line the avenue up to Taksim square. The avenue has recovered today its former dazzling, lively, crowded days and nights. A striking monument depicting the national liberation war of the Turks, founder of the Turkish Republic Mustafa Kemal Atatürk and his friends adorns Taksim square. Beneath the square is the main terminal of the new metro system, and the northern side is occupied by the Atatürk Cultural Center.

### Bosporus

The quay stretching between Tophane and the Galata Bridge is reserved for tourist ships. Millions of tourists visit the city by boat during the season between April and October. The Tophane building was reorganized into a gallery to serve the cultural life of the town.

A few kilometers further, the Dolmabahçe Palace and Mosque resemble jewelry boxes embellishing the shores of the Bosporus.

The full (30 km) length of the Bosporus as it winds like a river toward the Black Sea can only be seen from the air. As one travels up the Bosporus a series of lake-like views unfolds around each bend. The shores are decked with palaces, mosques and waterside residences, and the greenery of the slopes and hills is reflected in the waters.



*Cadde yarılarında meşhur Galatasaray Lisesi, karşı sırada da Çiçek Pasajı renkli, otantik restoranları, balık ve meyve pazarı bulunur. Sinemalar, tiyatro, kafe, lokanta ve eğlence yerleri ile yan, yana sıralanarak Taksim meydanına ulaşan cadde eski parlak, hareketli, daima kalabalık gün ve gecelerinin özlemine yeniden kavuşmuştur. Türk Kurtuluş Savaşını, Atatürk ve arkadaşlarını sembolize eden, göz oğsayan abide Taksim meydanını süslemektedir. Yeni metronun ana terminali meydanın altında, Atatürk Kültür Merkezi de kuzeyde yer almaktadır.*

### Boğaziçi

*Tophane ile Galata Köprüsü arasında uzanan rıhtım yalnız turist gemilerine tahsis edilmiştir. Nisan ayında başlayan seferler ile Ekim sonuna kadar süren sezonda şehre milyonlarca gezgin gelir.*

*Tophane binası şehrin sanat hayatına hizmet veren bir galeri olarak yeniden düzenlenmiştir. Bu semtin ilerisinde*

*Dolmabahçe Sarayı ve Camisi Boğaziçi kıyısını birer mücevher kutusu gibi süslerler.*

*Boğaziçi, Kara Denize doğru nehir gibi kıvrıla, kıvrıla uzanırken, 30 km boyu ancak uçaktan seyredilebilir; kıyılarından ise her burununu dönünce değişen, göl manzaralarına sahiptir. Sahiller; saraylar, camiler ve yalılar ile süslü yamaçlar ve tepeler, denizin rengine yansıyan yeşilliklerle kaplıdır.*



The old fortresses and two modern suspension bridges stand watching these beauties of nature.

White gulls follow white ships. While yachts and ships glide along the dark blue waters, giant oil tankers filled with oil from the Black Sea lands appear like dark ghosts around the promontories, posing serious threats to this incomparable waterway. While the rest of the waters of the Bosphorus glitter at night with reflected lights, the green northern sections are closed to development.

Üsküdar is a historical district that has developed as the last stop of the roads from Asia. Beautiful mosques decorate the district that is the shortest passageway to Europe. The slopes of the Çamlıca hills are covered with cypresses and new and old

cemeteries. Great Camlıca Hill is a picnic place and from the park here one can see a vista of the whole city.

A road along the seashore leads to Kadıköy, offering a panorama of Maiden's Tower and the majestic works on the peninsula opposite. Some of the characteristic buildings of this area are the Selimiye Barracks (or Florence Nightingale Hospital, as it is better known in the west), which is largest old building in the city, Haydarpaşa High School which is now part of a university campus, and the Haydarpaşa train station built in a Prussian architectural style. The commercial port facilities of the city line the shore. According to the myths, Kadıköy was the first settlement in this region. It is a peaceful district known for its typical market, the beautiful bay of Moda,

the park and marinas of Fenerbahçe, and the modern Bağdat Street. Unfortunately, most of the beautiful old mansions and villas with large gardens that characterized the region have been the victims of excessive development activities. The Princes' Islands still maintain the distinction of being among the principal resorts of the city.

Traveling time to the islands has been shortened by the new catamarans. Horse drawn carriages are the only vehicles allowed there. Summerhouses and well-cared gardens are located near the piers. It is fashionable to take tours on these pine-covered islands in spring and summer, but they are deserted in the winter, although each season has its own beauties. The Princes' Islands are particularly popular for picnics, bathing and yachting at week



*Eski Hisarlar ve modern 2 asma köprü tabiatın bu güzelliğine şahitlik ederler. Beyaz martılar, beyaz vapurları takip eder. Geceleri suları pırıltılar ile oynayan Boğaziçi'nin kuzey kesimleri yerleşime açık olmayıp, yeşilliklerle sarılıdır.*

*Üsküdar Asya'dan gelen yolların son durağı olarak gelişmiş tarihi bir semttir. Avrupa'ya en kısa geçiş noktası Üsküdar, güzel camilerle bezelidir. Çamlıca tepelerine giden sırtlar selvi ağaçları ile kaplı, eski-yeni mezarlıklarla dolu; Büyük Çamlıca Tepesi, park içinde manzara seyir noktası olarak bütün şehire hakim bir mesire yeridir. Sahilde uzanan yoldan güzel Kız Kulesi ve İstanbul yarımadası*

*eserleri, bütün haşmetleri ile seyredilerek Kadıköy'e varılır. Şehrin en büyük eski binası Selimiye Kışlası veya Batıda bilinen adı ile Florence Nightingale Hastanesi, Haydarpaşa Lisesi iken üniversiteye bırakılan güzel yapı ve Prusya mimari üslubundaki Haydarpaşa Tren Garı bu bölgenin karakteristik yapılarıdır. Kıyı boyu şehrin ticari liman tesisleri uzanır.*

*Kadıköy, efsanelerde civardaki ilk yerleşim yeri olarak anılır. Tipik çarşısı, güzel Moda koyu, Fenerbahçe parkı ve marinaları, modern Bağdat caddesi ile meşhur, asude, bir semttir. Bir kötü kader gibi, burası da müthiş imar faaliyetleri sonunda eski şahane, bahçeli köşk ve*

*konaklarının pek çoğuna artık sahip değildir. Merkezde ve civarda yeni yapılan alışveriş galerileri şehrin en modern ve büyükleridir.*

*Adalar İstanbul'un sayfiyesi olma özelliğini titizlikle koruyan yerlerin ilk sırasında yer alırlar. Adalara ulaşım deniz otobüsleri ile süratlenmiş ise de oradaki tek vasıta faytonlardır. Yazlık evler, bakımlı güzel bahçeler iskelelere yakın yerlerde. Baharlarda ve yaz boyu gezilmesi moda olan, camlıklarla örtülü adalar kış mevsimi ıssızlaşırlar. Her mevsimi ayrı güzelliğindedir. Adalar hafta sonları pikniği ve yüzmek için halkın ve yatçıların rağbet ettiği yerlerdir.*

# SÜRMEİİ

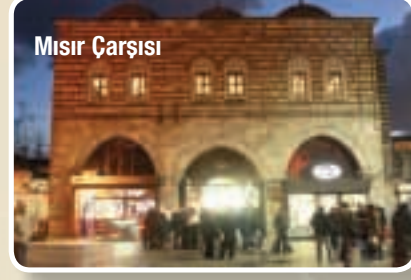
HOTELS & RESORTS

Surmeli Istanbul Hotel, Located in the heart of the city, at the commercial center; very close to the Bosphorus & Fatih Sultan Mehmet Bridges, only 25 min. From Atatürk Airport, 5 min. to Taksim Square, 3 min. to shopping areas, 20 min. to Blue Mosque and Covered Bazaar. Sürmeli İstanbul Hotel is 25 minutes (35 km) drive away from Atatürk Airport. Sürmeli İstanbul Hotel has 203 rooms/ 330 beds including 126 twin rooms, 64 french rooms, 9 senior suites, 3 executive suites (with sauna), 1 premium suit (with sauna), 66 rooms are non-smoking rooms. Each room has a desk, private safe, 24 hours room service, high speed wireless Internet/cable connection, private bath and shower; hair dryer; automatic air-conditioner; 50 channel TV boardcast, minibar; V.I.P set is included insuites; and an LCD flat- screen television in Senior and Premium suites. A total of 1500 sqm of area with 8 meeting rooms which are called Ball Room, Topkapı, Aqua, Akvaryum, Kızkulesi, Turkuaz, Topaz, Firuze. The other facilities are called The Brasserie is located in the lobby, offers exquisite dishes from Turkish and world cuisines. Open everyday 07:00/02:00, The Lobby Bar where is including over cocktails, aperitifs, beverages, and choice cakes and cookies from world cuisines. Open everyday 07:00/02:00.





# İSTANBUL



Mısır Çarşısı

EYÜP



Süleymaniye Camii

ARNAVUTKÖY



Kız Kulesi



Gülhane Parkı

SULTANGAZİ

ÇATALCA

BAŞAKŞEHİR

G.OSMANPAŞA

BÜYÜKÇEKMECE

ESENLER

BAĞCILAR

BAYRAMPAŞA

ESENYURT

KÜÇÜKÇEKMECE

GÜNGÖREN

Arkeoloji Müzesi



BAHÇELİEVLER

ZEYTİNBURNU

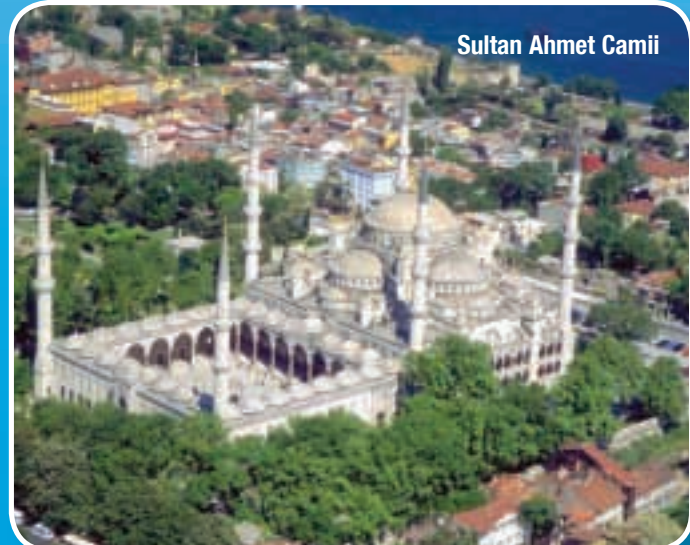
AVCILAR

BAKIRKÖY

BEYLİKDÜZÜ



Ayasofya Camii Müzesi



Sultan Ahmet Camii





Topkapı müzesi



Kapalı Çarşı



Unkapanı



SARIYER



Boğaziçi Cami



İstanbul Üniversitesi ve Beyazıt camii

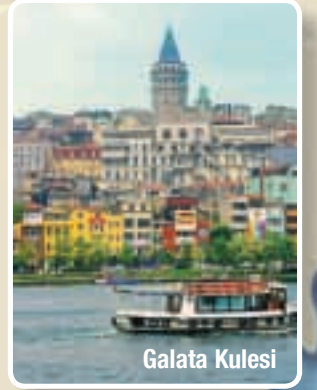
ŞİLE

BEYKOZ

ŞİŞLİ



Galata Köprüsü



Galata Kulesi

EYÜP

KAGITHANE

BEŞİKTAŞ

ŞİŞLİ

ÇEKMEKÖY

BEYOĞLU

ÜSKÜDAR

ÜMRANİYE

FATİH

SANCAKTEPE

KADIKÖY

ATAŞEHİR

SULTANBEYLİ

MALTEPE

KARTAL

PENDİK



Yeni Camii

TUZLA

# KÜÇÜKÇEKMECE



KÜÇÜKÇEKMECE  
MUNICIPALITY

Mayor/Belediye Başkanı:  
AZİZ YENİAY

Population/Nüfusu:  
669.600

Area /Yüzölçümü:  
37.371.234m<sup>2</sup>



**AZİZ YENİAY**  
KÜÇÜKÇEKMECE BELEDİYE BAŞKANI  
MAYOR OF KÜÇÜKÇEKMECE

## Küçükçekmece in 2010

İstanbul is preparing to spend the year 2010 as a European Capital of Culture. Each day, we are going to see a different aspect of İstanbul and its cultural heritage. In short, İstanbul is going to light up our world in the new year.

As Küçükçekmece locals, also known as Little İstanbulites, we are also very excited as we near 2010. The most concrete manifestation of our excitement over İstanbul's year as a capital of culture is the visionary cultural policy we have been pursuing ever since this administration took office in the Küçükçekmece Municipality. In every social and cultural investment we have made up till now, our goal has been to add value to our people and to İstanbul.

We have brought a new approach to local government; we are aiming to provide services for our residents in every area of life without limiting municipal work merely to infrastructure and superstructure investment. This "360 degree 'municipalism'," as we call it, is of great importance as this vision is a reflection of our goal to provide services in all areas.

So as Little İstanbul, are we ready for 2010? With all my heart and with sincerity I say yes. Anyone who walks down the streets in Küçükçekmece can clearly see that we are. Just as culture is an essential element of İstanbul, so it is for Küçükçekmece as well. If we were to say that we ensured this, surely we would be greatly mistaken, for Küçükçekmece gets its cultural value from the depths of history.

I believe the momentum İstanbul is going to gain as a 2010 European Capital of Culture will stimulate the excitement in our hearts as Küçükçekmece residents.

## 2010'a doğru Küçükçekmece

İstanbul, 2010 yılını Avrupa Kültür Başkenti olarak geçirmeye hazırlanıyor. İstanbulumuz, ve taşıdığı kültürel miras, her gün bambaşka bir yönüyle karşımızda olacak. Kısacası yeni yılda dünyamızı İstanbul aydınlatacak.

Biz Küçükçekmeceliler, nam-ı diğer Küçük İstanbullular da 2010'a sayılı günler kala büyük bir heyecan içindeyiz. Bu konudaki heyecanımızın en somut göstergesi de, Küçükçekmece Belediyesi olarak, göreve geldiğimiz günden bu yana sürdürdüğümüz vizyonel kültür politikasıdır. Bugüne kadar sosyal ve kültürel alanda yaptığımız tüm yatırımlarda, insanımıza ve İstanbulumuz'a değer katmayı şiar edindik.

Yerel yönetimlere yeni bir vizyon, yeni bir yaklaşım getirdik. Belediyeciliği sadece altyapı ve üstyapı yatırımlarından ibaret görmeden, hayatın her alanında halkımıza hizmet vermeyi başlıca amaç edindik. Yerel yönetimlerde bir ilk olan "360 derece Belediyecilik" vizyonu da, bu amacımızın tüm hizmetlerimize yansımaları olarak büyük önem taşıyor.

Peki Küçük İstanbul olarak 2010'a hazır mıyız? Bu soruya tüm kalbim ve samimiyetimle evet cevabı veriyorum. Küçükçekmece sokaklarında dolaşan herkes bunu açıkça görebilir. Kültür, İstanbul için nasıl vazgeçilmez bir olgu ise, bu uzun süredir Küçükçekmece için de öyle. Bunu bizler sağladık dersek emin olun büyük bir yanılgıya düşeriz. Çünkü Küçükçekmece'miz, bu kültürel değerini tarihin derinliklerinden alıyor.

Küçükçekmeceliler olarak, İstanbul'umuzun 2010 Avrupa Kültür Başkenti olarak kazanacağı ivmenin, gönlümüzdeki bu heyecanı daha kamçılacağına inanıyorum.



## Küçükçekmece: a district of culture

Küçükçekmece is located to the western side of İstanbul and stretches to the northern part of the Marmara Sea. The district is surrounded by Bakırköy and the Marmara Sea to the south, Avcalar, Büyükçekmece and Çatalca to the west and Bahçelievler, Bağcılar and Başakşehir to the east. It has a seven-kilometer-long coastline.

Situated 23 kilometers from İstanbul's city center, Küçükçekmece recently transferred seven of its neighborhoods to the Başakşehir Municipality under a new law. Its population is 669,600 according to the 2007 census, and the district comprises the district administration, the municipality and 21 neighborhood administrative units.

The Sazlıdere and Nakkaşdere rivers originate in the central part of the peninsula and flow into Lake Küçükçekmece, which has a surface area of 16 square kilometers. It is comparatively shallow, with a depth reaching up to 20 meters to the south.

## Kültür ilçesi Küçükçekmece

*İstanbul'un batı yakasında yer alan ve Marmara Denizi'nin kuzey kıyısına kadar uzanan Küçükçekmece ilçesinin sınır komşuları güneyde Bakırköy, Marmara Denizi, batıda Avcalar, Büyükçekmece ve Çatalca, doğuda Bahçelievler, Bağcılar ve Başakşehir ilçesidir. Sahil uzunluğu 7 km.dir.*

*İl merkezine uzaklığı ise 23 km.dir. 06.03.2008 tarih ve 5747 sayılı "Büyükşehir Belediyesi Sınırları İçerisinde İlçe Kurulması ve Bazı Kanunlarda Değişiklik Yapılması Hakkında Kanun" gereği 7 mahallesini Başakşehir Belediyesine devretmiştir.*

*Küçükçekmece'nin nüfusu 2007 yılında yapılan Genel Nüfus Sayımına göre 669.600'dür. İlçe Özel İdare Müdürlüğü, Belediye Başkanlığı ve 21 Mahalle idare biriminden oluşmaktadır.*

*Sularını yarımadanın orta kesimlerinden toplayan Sazlıdere ve Nakkaşdere, Küçükçekmece Gölü'ne dökülür. İlçeye adını veren Küçükçekmece Gölü'nün yüzölçümü 16 kilometrekaredir. Fazla derin olmayan gölün güney kıyılarındaki derinliği 20 metreye ulaşır.*

# KÜÇÜKÇEKMECE



## Cennet Cultural Center

This 12,500-square-meter building is devoted to culture and art. The main theater auditorium has a capacity of 435 people and is İstanbul's most modern building of its type. Its 850-square-meter exhibition hall, four fully equipped music studios, 250-square-meter ballet hall and drawing and painting rooms are the pride of not only Küçükçekmece, but İstanbul as a whole.

## Cennet Kültür Merkezi

12.500 metrekarelik kapalı alanıyla kültür ve sanata ayrılmış dev bir bina. 435 kişilik İstanbul'un en modern tiyatro salonlarından biri, 850 metrekarelik çok amaçlı Sergi Salonu, tam donanımlı 4 Müzik Atölyesi, 250 metrekarelik Bale Salonu, Resim ve El Sanatları Atölyeleri ile sadece Küçükçekmece'nin değil, İstanbul'un da gururudur.



## Sefaköy Cultural Center

This culture and arts center, one of Turkey's most modern art and culture centers, is also a sports center. It includes not only a large stage but also an acting school with 17 classrooms and exhibition areas. Its construction began in 2007 and was completed over the following two years.

## Sefaköy Kültür Merkezi

Türkiye'nin en modern Kültür ve Sanat Merkezi unvanına sahip olan merkezimiz aynı zamanda bir spor merkezidir. 11.520 m<sup>2</sup>'lik kapalı alanda, 1 adet büyük sahne, 17 adet derslik, sinema okulu, sergi alanı gibi birçok donatıyı içinde barındırmaktadır. 2009 yılının Mart ayında açılan Kültür ve Sanat Merkezi 11.526m<sup>2</sup> kapalı alana sahiptir.



## Textile Technopark

This is a textile technology development center that works to oversee academic research on the university level with new innovations in textiles, to oversee cooperative projects with institutions of higher learning and to turn out valuable employees in the sector for the region.

## Tekstil Teknopark

Tekstil Teknopark, tekstil alanındaki yeni teknolojileri üniversite düzeyindeki akademik çalışmalarla yönetmek, üniversitelerle beraber araştırmalar yapmak ve bölgeye işgücü yetiştirmek amacıyla kurulmuş büyük bir tekstil teknolojisi gelişim merkezidir.



## Rehabilitation Center

The Küçükçekmece Municipality started this center for children with disabilities and others who are homebound to help them enjoy life more. Educational courses are offered here for autistic and disabled children.

## Rehabilitasyon Merkezi

İlçede engelli çocukların eve ve yatağa mahkûm olmadan yaşayabilmeleri için Küçükçekmece Belediyesi tarafından Engelliler Rehabilitasyon Merkezi kurulmuştur. Rehabilitasyon Merkezinde; otistik ve engelli çocuklara eğitim verilmektedir.



## Halkalı Agricultural School

The school, which began providing education in 1891 under the name of Halkalı Ziraat ve Baytar Mektebi, (Agricultural and Veterinary School) was officially opened in 1892. The composer of the Turkish national anthem, Mehmet Akif Ersoy, was a student at the school, where he later worked as a teacher.

## Halkalı Ziraat Mektebi

1891 yılında Halkalı Ziraat ve Baytar Mektebi adıyla öğrenime başlayan okulun resmen açılışı 31 Ekim 1892'dir. İstiklal Marşı şairimiz Mehmet Akif Ersoy, bu okulun baytarlık bölümünün başarılı öğrencilerinden olup daha sonra aynı okulda öğretmenlik yapmıştır.



## Bathonea

An international team led by Assistant Professor Şengül Aydingün of Kocaeli University found the previously unknown port city of Bathonea during excavations launched in 2008. The ancient city of Bathonea was included among the top 15 discoveries of 2009 in Archeology, published by the Archeological Institute of America.

## Bathonea

2008 yılı araştırmalarında Küçükçekmece civarında bugüne kadar tespiti yapılamamış çok büyük kayıp bir liman kenti Bathonea ve antik feneri bulunmuştur. Bathonea antik kenti, Amerikan Arkeoloji Enstitüsü'nün yayınında, 2009 yılının dünyadaki en önemli keşifleri sıralamasında ilk 15 içinde yer aldı.

## Küçükçekmece Municipality sponsors studio Belediyenin desteğiyle Atıf Yılmaz Stüdyosu açıldı

The Küçükçekmece Municipality has recently taken part in establishing a film school and studio, the Atıf Yılmaz Studio, in line with its vision of nurturing culture and the arts in Turkey. The school, named after the late director Atıf Yılmaz, was the joint effort of the Küçükçekmece Municipality, the İstanbul 2010 European Capital of Culture Agency and Deniz Türkalı, Yılmaz's widow. It was opened with a ceremony at the Sefaköy Cultural Center on Dec. 9, the birthday of the renowned director. Küçükçekmece Mayor Aziz Yeniay, Türkalı, İstanbul 2010 European Capital of Culture Agency Consultant Fikret Toksöz, actress Türkan Şoray and director Yavuz Özkan held a joint press conference at the school's opening. The opening ceremony started with a retrospective of Yılmaz's movies.

*Kültür ve sanat alanında yaptığı yatırımlarla bugüne kadar ideal bir sosyal belediyeçilik anlayışı sergileyen Küçükçekmece Belediyesi, Türk sinemasına bir sinema okulu kazandı. Küçükçekmece Belediye'si, İstanbul 2010 Avrupa Kültür Başkenti Ajansı ve merhum sinemacı Atıf Yılmaz'ın eşi Deniz Türkalı'nın işbirliği sonucu hayata geçen projenin tanıtımı, usta yönetmenin doğum günü de olan 9 Aralık da okulun hizmet vereceği Küçükçekmece Sefaköy Kültür Merkezi'nde gerçekleştirildi. Küçükçekmece Belediye Başkanı Aziz Yeniay, Deniz Türkalı, İstanbul 2010 Avrupa Kültür Başkenti Ajansı Danışmanı Fikret Toksöz, sinema sanatçısı Türkan Şoray ve yönetmen Yavuz Özkan birlikte bir basın toplantısı gerçekleştirdiler. Tanıtım töreni Atıf Yılmaz'ın filmlerinden ve görüntülerinden oluşan bir gösterimle başladı.*



## 35,000 children touched by art 35 bin çocuğun yüreğine sanat değdi

The Sefaköy Cultural and Art Center in İstanbul's culture district, Küçükçekmece, hosted a major cultural event in October. Around 35,000 children who completed art classes provided over the summer at the Cennet, Sefaköy and Halkalı culture and art centers received a certificate of completion from well-known figures. While the new season was welcomed with celebrations organized by the Küçükçekmece Municipality, the young artists mesmerized the audience with their amazing stage performances during the event, which was attended by many guests of honor, including Erol Büyükburç, Tolga Han, Sami Aksu, Murat Evgin and Şahin Özer.

*2010 Avrupa Kültür Başkenti İstanbul'un Kültür İlçesi Küçükçekmece Sefaköy Kültür ve Sanat Merkezi, Ekim ayında kültür adına dev bir geceye ev sahipliği yaptı...*

*Türkiye'nin en modern mimarisine sahip Cennet, Sefaköy ve Halkalı Kültür ve Sanat Merkezleri'nde sanat eğitimi alan 35 bin çocuktan 2009 yılı yaz kursları mezunları sertifikalarını ünlü isimlerin elinden aldı. Küçükçekmece Belediyesi'nin düzenlediği organizasyonda minik sanatçılar hünelerinin sergilerken 2009-2010 sezonuna da merhaba denildi...*

*Erol Büyükburç, Tolga Han, Sami Aksu, Murat Evgin ve Şahin Özer gibi birçok onur konuğunun da yer aldığı gecede yarımların sanatçı adayları birbirinden güzel sahne şovlarıyla izleyenleri büyüledi.*

## State theater in Küçükçekmece shows 'Töre'

The İstanbul State Theater's Cennet Cultural and Art Center kicked off the new season with an amazing gala on Nov. 24, 2009. Culture and Tourism Minister Ertuğrul Günay, Küçükçekmece Mayor Aziz Yeniay, State Theaters General Director Lemi Bilgin, İstanbul State Theaters Director Şakir Gürzumar and prominent figures from the art and media worlds watched the play "Töre" (Traditions), which was written by Turgut Özakman and directed by Şakir Gürzumar. "It is very meaningful that this day coincided with Nov. 24, Teachers Day. On this special day, we are trying to reach the level of contemporary civilization Atatürk showed us. There are two issues that need to be fought on this road, one is poverty and the other is ignorance. While tackling these two issues, we are striving to offer services that everyone, regardless of their language, religion and ethnicity, can benefit from equally," Günay said.

## Küçük İstanbul'da devlet tiyatroları 'töre' ile perde dedi

*İstanbul Devlet Tiyatrosu Cennet Kültür ve Sanat Merkezi 24 Kasım 2009, Salı akşamı muhteşem bir gala ile yeni sezona "merhaba" dedi. Turgut Özakman'ın yazıp Şakir Gürzumar'ın yönettiği "TÖRE" adlı oyunu, Kültür ve Turizm Bakanı Ertuğrul Günay, Küçükçekmece Belediye Başkanı Aziz Yeniay, Devlet Tiyatroları Genel Müdürü Lemi Bilgin, İstanbul Devlet Tiyatroları Müdürü Şakir Gürzumar, sanat dünyası ve basının önde gelen isimleri seyretti. Bakan Günay: "Bu günün 24 Kasım Öğretmenler Günü'ne denk gelmesi son derece anlamlı, bu özel günde Atatürk'ün bizlere göstermiş olduğu muasır medeniyetler seviyesine ulaşmaya çalışıyoruz. Bu yolda savaşılması gereken iki konu var biri yoksulluk diğeri ise cehalettir. Bizler bu iki konuyla savaşırken dil, din ve ırk ayrımı yapmadan herkesin eşit olarak yararlanabileceği hizmetler sunmak için çaba sarf ediyoruz." dedi.*

# KÜÇÜKÇEKMECE



AZİZ YENİYAY  
Küçükçekmece Belediye Başkanı

## KÜÇÜKÇEKMECE ŞEHİR PLANI



KÜÇÜKÇEKMECE  
BELEDİYE BAŞKANLIĞI







# INTERVIEW

## AVDAGIÇ: WE AIM TO MAKE A PERMANENT IMPRESSION ON İSTANBUL'S CULTURAL LIFE

ŞULE KULU



Şekip Avdagiç is the president of the İstanbul 2010 European Capital of Culture (ECOC) Agency, which was created with the intent of helping prepare the city to be a

European Capital of Culture in 2010 and to oversee the related activities. Discussing the main goals of this agency, Avdagiç said it is focused mainly on making a permanent mark on the city's cultural and artistic life. Noting that as a city, İstanbul has a great deal of unique value that can add to the title of being a "capital of culture," Avdagiç said that of the 497 projects selected by the agency he heads, 133 have been completed, 94 are currently under way and in the year 2010, another 258 will be implemented.

**As the group responsible for preparing İstanbul to take on its title as a European Capital of Culture in 2010, would you please comment briefly on the structure and goals of your agency?**

Our agency was formed in 2007 with the goal of preparing İstanbul to be a European Capital of Culture in 2010, to plan activities connected with this and to oversee it all. Our top-level coordination group is made up of three different organs -- a coordination board, an advisory board and an executive board.

Our agency, whose aim is to see İstanbul valued on the level it deserves, is one which uses public resources and consists of a structure formed by civil society and public and regional representatives. The unique model of governance we have formed, one which our country is using for the first time, is perhaps the most important legacy we will be leaving behind as an agency. At the same time, we are overseeing a process that is, perhaps for the first time, putting the spotlight on the existence and importance of the "cultural and artistic" aspects and values of İstanbul as a city. As an agency, our greatest goal is to oversee the formation of an infrastructure that will allow İstanbul to proudly



carry the title it has been bestowed, an infrastructure that all of Europe will wish to emulate. For this reason, it is extremely important for us that İstanbul's residents embrace the whole idea of the city being a European culture capital and that the projects developed along these lines place the spotlight on this idea.

Also among our most basic goals is overseeing the spread of culture and art throughout İstanbul, and turning the city into one of the most important centers around for art. As an agency, we would like to see these projects gain worldwide renown and to see that followers of European culture and art, in particular, note in their own personal calendars the activities taking place here.

**What do you think are the values that İstanbul in particular will bring to this title and will offer the world as such?**

İstanbul offers both Europe and the world as a whole some very important tips on how diverse cultures can coexist, on how you can embrace both the East and the West. İstanbul is putting forward some very unique cultural trends, artistic

choices and experiments. Particularly in recent years, İstanbul has become a meeting place for intellectuals on an international level.

We believe that İstanbul's title as a European Capital of Culture in the coming year will contribute not only to the city and its residents, but to the title of "European Capital of Culture" as a whole. We are hoping that İstanbul as a culture capital will make this title even richer and more interesting and active. Whenever we speak publicly about this event, we try to communicate just how excited we are and how many plans we are making for 2010.

**In addition to many of the indoor events planned for 2010, will the fact that İstanbul is a capital of culture be felt on the streets as well?**

Of course, one of our most basic goals is to see that İstanbul's residents come together at the planned cultural events. There is a wide variety of activities that have been planned in different spots, and we are also carrying out activities in open areas where everyone can come. We will continue to do this.

Among these projects, we should first

## AVDAGIÇ: AMACIMIZ İSTANBUL'UN KÜLTÜR HAYATINA KALICI ETKİLER BIRAKMAK

İstanbul'u, Avrupa Kültür Başkenti olarak hazırlamak ve 2010 yılında yapılacak etkinlikleri planlamak ve yönetmek amacıyla 2007 yılında kurulan İstanbul 2010 Avrupa Kültür Başkenti Ajansı Yürütme Kurulu Başkanı Şekib Avdagıç, ajansın ana hedefinin, İstanbul'un kültür sanat hayatına kalıcı ve sürdürülebilir etkiler bırakabileceğini belirtiyor. İstanbul'un "kültür başkenti" unvanına katacağı birçok değer olduğunu ifade eden Avdagıç, ajans tarafından seçilen toplam 497 projenin, 133'ünün tamamlandığını, halen devam etmekte olan 94 projenin yanı sıra 2010 yılında da 258 tanesinin hayata geçirileceğini belirtiyor.

### İstanbul'u Avrupa Kültür Başkenti unvanına hazırlayan kurum olarak 2010 Ajansı'nın yapısından ve amaçlarından kısaca bahsedebilir misiniz?

Ajansımız İstanbul'u, Avrupa Kültür Başkenti olarak hazırlamak, 2010 yılında yapılacak etkinlikleri planlamak ve yönetmek amacıyla 2007 yılında kuruldu. Ajansın üst yönetim kadrosu, Koordinasyon Kurulu, Danışma Kurulu ve Yönetim Kurulu olmak üzere 3 farklı organdan oluşuyor.

İstanbul'a değer yaratmayı hedefleyen Ajansımız sivil toplum, kamu ve yerel yönetimlerin temsilcilerden oluşan bir yapılanma içinde kamu kaynağının değerlendirildiği bir kurum. Kurumumuz çatısı altında oluşturduğumuz ve

ülkemizde ilk defa uygulanan özgün yönetim modeli, Ajansımızın miras bırakacağı belki de en önemli eser olacak. Öte yandan İstanbul'un ve dolayısıyla ülkemizin, doğa, tarih ve otantik değerler kadar, belki de ilk kez "kültür ve sanat" konusunda da bir varlığı ve iddiası olduğunu ortaya koyma fırsatı doğuran bir süreci yönetiyoruz.

İstanbul 2010 AKB Ajansı'nın en büyük hedefi İstanbul'a verilmiş bu unvanı layığıyla taşıyacak ve Avrupa'nın imrenerek bakacağı bir altyapıyı oluşturmaktır. Bu nedenle bizim için en önemlisi İstanbulluların Avrupa Kültür Başkenti fikrini sahiplenmesi ve geliştirdikleri projelerle bunu ortaya koymalarıdır.

Kültür ve sanatı İstanbul'un geneline yaymak, İstanbul'u sanat alanında dünyanın en önemli merkezlerinden biri haline getirmek Ajansımızın temel hedefleri arasında yer alıyor. İstanbul 2010 Avrupa Kültür Başkenti Ajansı olarak amacımızın, bu etkinliklerin dünya çapında daha duyulur hale getirilmesi ve özellikle Avrupalı kültür sanat izleyicilerinin bu etkinlikleri yıllık kültür sanat ajandalarına not etmelerinin sağlanması olduğunu düşünüyoruz.

### Sizce İstanbul'un bu unvana katacağı ve dünyaya sunacağı değerler nelerdir?

İstanbul, Avrupa'ya ve dünyaya farklılıkların bir arada

yaşamıyla ilgili çok değerli ipuçları sunuyor, hem doğulu hem de batılı olabilmeyi mümkün olduğunu anlatıyor. İstanbul farklı ve özgün kültürel akımlar, sanatsal tercihler, denemeler öneriyor. İstanbul, özellikle de son yıllarda her zamankinden daha da yoğun bir şekilde, uluslararası entelektüel camianın buluşma, tartışma, üretme noktalarından bir tanesidir.

Biz İstanbul'un Avrupa Kültür Başkenti olmasının sadece İstanbul'a veya İstanbullulara değil, 'Avrupa Kültür Başkenti' unvanına da önemli bir getirisinin olacağını düşünüyoruz. İstanbul'un Avrupa Kültür Başkenti olmasının, bu unvanı zengin, coşkulu, fark edilir kılaacağını umuyoruz. İletişim çalışmalarımızda, gerek ulusal, gerekse Avrupa boyutunda sürekli olarak bu unvandan duyduğumuz heyecanı ve 2010 yılı için planladıklarımızı anlatıyoruz.

### 2010 yılında kapalı mekânlarda gerçekleştirilecek etkinliklerin yanı sıra, İstanbullular sokaklarda da 2010 AKB atmosferini hissedebilecek mi?

Tüm İstanbulluları etkinliklerle buluşturmak temel hedeflerimiz içerisinde yer alıyor. Bu kapsamda çok sayıda projeyi İstanbul'un çeşitli yerlerinde, halkın erişimine olanak verecek açık alanlarda hayata geçirdik, geçirmeye devam ediyoruz.

Bu projeler içerisinde öncelikle 16 Ocak'ta gerçekleştireceğimiz açılış etkinliğini sayabiliriz. 5 farklı meydana gerçekleştireceğimiz etkinliklerle tüm İstanbullular 2010 coşkusuna ortak olacak. Ayrıca hayata geçireceğimiz "İstanbul Sokakta Eğleniyor" projemiz, İstanbul'un her köşesinden yüz binlerce kişinin katılımıyla, 2010 yılında 15 günlük büyük bir şenlik programını içeriyor. Proje kapsamında Haliç'e kıyısı olan dört ilçe belediyesinin desteği ile gerçekleştirilecek festivalde meydanlar, sokaklar, Haliç kıyısındaki mesire yerleri etkin olarak kullanılacak.

Bir başka etkinliğimiz olan "2010'a Gider İken Yaz Konserleri"yle, müziğin farklı türlerini ve sanatçıları, Ağustos 2008'de İstanbullular ile buluşturmştuk. Klasik batı müziğinden Türk sanat müziğine, halk müziğinden caza, Balkanlardan Anadolu'ya müziğin tüm renklerini ve kültürün zenginliğini sokaklara taşıyan bu projemizi 2010 yılında genişleterek gerçekleştireceğiz. Bu projeler gibi 2010 yılında tüm İstanbulluların katılabileceği ve İstanbul'u Avrupa gündemine taşıyacak bu projeyi enerjileriyle desteklediklerini gösterebilecekleri açık hava etkinliklerimiz de olacak.



and foremost count the opening events on Jan. 16. With special activities planned for five different areas of the city, all residents will be able to take part in the joy and excitement surrounding İstanbul 2010.

Also, the "İstanbul is Having Fun on its Streets" project we will be bringing to life will mean hundreds of thousands of participants in every corner of İstanbul, and it includes a whole 15 days of festivities for the city. As

part of this project, and with the support and cooperation of the four city districts that run along the Golden Horn, the squares, streets and recreational areas of the city along the Golden Horn will be utilized.

Another of our activities will be the "Summer Concerts Heading into 2010" project, which will present all sorts of different music and artists to the city's residents in August 2010. From classical Western music to classical Turkish

music, from folk music to jazz, with music from the Balkans to Anatolia, all the richness and variety of music will be carried through our streets, and this project is set to occur in 2010 on an expanded level. As with the projects described above, there are going to be many other open-air projects in 2010 in which city residents can participate and in which İstanbul residents will be able to show that they are supporting the 2010 period with all their energy.

# TUZLA



## TUZLA MUNICIPALITY

Mayor/Belediye Başkanı:  
ŞADİ YAZICI

Population/Nüfusu:  
165.520

Area /Yüzölçümü:  
86 km²



**ŞADİ YAZICI**  
TUZLA BELEDİYE BAŞKANI  
MAYOR OF TUZLA

## Local gov'ts are a mirror of democracy

The main goal in democracies is the creation of a participatory and democratic structure in central and local governments. This is because the most ideal form of a participatory democratic parliamentary system is one in which every individual and stratum is involved. It is not totalitarian and authoritarian regimes but individual-oriented democratic methods that are embraced as an increasingly important value in the world today.

As the Tuzla Municipality, we set up the Tuzla City Council, and we want to make participatory democracy a part of local administrations.

Sincerity comes first in local governments. Your heart must be with the citizens; it must beat for the citizens because this job is partially about acting from the heart. I believe that the sincerity of the Turkish people and Greater İstanbul Mayor Kadir Topbaş's wholehearted support of cultural activities have played a major role in İstanbul's selection as a 2010 European Capital of Culture.

We have embarked on a journey to govern Tuzla with prudence. Our aim is to have a more livable Tuzla because Tuzla is İstanbul's gateway to Anatolia. For this reason, we have prepared projects that will transform Tuzla into a cultural and science center and are implementing them one by one. Owing to the projects which we will put into practice with the support and cooperation of the Greater İstanbul Municipality, we are striving to turn Tuzla into a "brand city."

I believe wholeheartedly that with the implementation of these projects, Tuzla will become a model city.

## Yerel yönetimler demokrasinin aynasıdır

Demokrasilerde asıl hedef, merkezi ve yerel yönetimlerde katılımcı, demokratik bir yapının oluşturulmasıdır. Çünkü katılımcı demokratik parlamenter sistemin en ideal şekli, tüm bireylerin, her katmanın yer aldığı bir demokrasidir. Günümüzde artık totaliter ve otoriter yönetimler değil; bireye dayalı, bireyin katılım sürecinin içinde olduğu demokratik yöntemler bütün dünyada yükselen değer olarak benimsenmektedir. Biz Tuzla Belediyesi olarak, Tuzla Kent Konseyi'ni kurduk ve katılımcı demokrasiyi yerel yönetimlerin bir parçası haline getirmek istiyoruz.

Yerel yönetimlerde samimiyet başta gelir. Kalbiniz öncelikle vatandaşla birlikte, vatandaş için atmalı. Çünkü bu iş biraz da gönül işidir. Ben inanıyorum ki, İstanbul'un 2010 Avrupa Kültür Başkenti seçilmesinde Türk insanının samimiyeti ve İstanbul Büyükşehir Belediye Başkanımız Sayın Kadir Topbaş'ın kültürel faaliyetlere yürekte destek vermesi büyük rol oynamıştır. Biz de Tuzla'yı ortak bir akıl ile yönetmek için yola çıktık. Mülkiyet sorunları çözülmüş, daha iyi yaşanabilir bir Tuzla hedefliyoruz. Çünkü Tuzla, İstanbul'un Anadolu'ya açılan kapısıdır. Bu yüzden, Tuzla'yı kültür ve bilim merkezine dönüştürecek projelerimizi hazırladık, birer birer hayata geçiriyoruz. İstanbul Büyükşehir Belediyesi'nin desteği ve işbirliğiyle uygulayacağımız projeler sayesinde, Tuzlayı bir "Marka Kent" haline getirmenin gayreti içerisindeyiz.

Birçok projenin hayata geçirilmesiyle, Tuzlamızın model kentler arasına gireceğine yürekte inanıyorum.

## Tuzla: a center of education and culture

Tuzla is a district at the eastern border of İstanbul's Asian side, located in the southwestern section of Kocaeli Peninsula. To its north and west lies Pendik, to its east is the district of Gebze (Kocaeli), and to its south is the Marmara Sea. Tuzla is 86 square kilometers, and it officially became a municipality in 1992. It is made up of 10 neighborhoods and two townships. Tuzla takes its name from its old Tuz Gölü (Salt Lake),

which supplied much of İstanbul's salt needs during the Ottoman era. Located in the center of Tuzla is İstanbul Technical University's maritime faculty, while the Infantry School is in the northwestern part of the district and the Naval War Academy is to the south. Also, Sabancı University, Okan University and Piri Reis University all lie within Tuzla's borders. According to a 2008 census, the population of

Tuzla is 165,520. In comparison to the other 38 districts of İstanbul, Tuzla ranks 32nd in terms of population, following Beşiktaş. While it has been a distinct municipality since 1936, Tuzla became part of the Municipality of Kartal in 1951. Then in 1987, Tuzla became part of the Pendik Municipality, and then finally became its own distinct municipality when it separated from Pendik in 1992.



## Eğitim ve kültür merkezi Tuzla

*İstanbul'un Anadolu yakasındaki sınır bölgesidir. Marmara Bölgesinde Kocaeli Yarımadasının güneybatısında yer alır. İstanbul'un Anadolu Yakasındaki son noktadır. Kuzeyinde ve batısında Pendik İlçesi, doğusunda Gebze İlçesi (Kocaeli) güneyinde Marmara Denizi bulunmaktadır. Yüz ölçümü 86 kilometrekare olan Tuzla, 1992 yılında ilçe olmuştur. 10 mahalle ve 2 belde vardır. Adını Osmanlı Dönemi'nde İstanbul'un tuz ihtiyacını karşılayan, Tuz*

*Gölü'nden almıştır. Merkezde İ.T.Ü. Denizcilik Fakültesi, Kuzeybatıda Piyade Okulu ve Güneyde Tuzla Burmunda ise Deniz Harp Okulu bulunmaktadır. Ayrıca Sabancı Üniversitesi, Okan Üniversitesi ve Piri Reis Üniversitesi de Tuzla sınırları içerisindedir. Türkiye İstatistik Kurumu'nun (TÜİK) hazırlamış olduğu 2008 yılı Adrese Dayalı Nüfus Kayıt Sistemi (ADNKS) Nüfus Sayımı Sonuçlarına göre Tuzla ilçesinin Toplam Nüfusu 165.520 kişidir. İstanbul'un 39*

*ilçesi nüfus sayısı bakımından 2008 yılı verilerine göre incelendiğinde Beşiktaş'tan sonra 32. sırada yer almıştır. Tuzla'yı Arnavutköy izlemektedir. 1936 yılında müstakil belediye olan Tuzla 1951 yılında Kartal İlçesine bağlanmış, 1987 yılında Pendik İlçesinin kurulması nedeniyle Pendik İlçesine bağlanmıştır. Tuzla 1992 yılında Bakanlar Kurulu Kararı ile Pendik İlçesinden ayrılarak Tuzla adı altında müstakil bir ilçe olmuştur.*

# TUZLA



## Tuzla hosts Formula One races

The Tuzla Municipality hosts Formula 1 races which are followed by close on 2 million people around the world every year. During the races, which take Turkey to the top of the world agenda, cleaning services around the track, first aid, information services, promotion and police services are provided by the Tuzla Municipality.

While drivers compete on the track, outside the track the Tuzla

Municipality competes to provide the best services. In addition to the stands set up across the main stadium prior to the races, where first aid and information services are provided, the municipality distributes Turkish and English brochures promoting İstanbul and Tuzla as well as hats to protect spectators from the sun. Police teams keep an eye out for peddlers, and janitorial teams ensure the area is kept clean.

Highlighting that they will include more wide-scale activities in future races, Tuzla Mayor Yazıcı said: "As the Tuzla Municipality we would like to add a festival-like atmosphere to next year's races. We must make the event appealing in order for the Turkish public to show interest in the races. By focusing on promotion inside the country and increasing the number of activities, the number of spectators can be boosted."



## Tuzla Formula 1 yarışlarına ev sahipliği yapıyor

Tuzla Belediyesi dünyada her yıl yaklaşık 2 milyar insanın izlediği Formula 1 yarışlarına da ev sahipliği yapıyor. Türkiye'yi dünya gündemine taşıyan bu yarışlar sırasında, pist dışındaki çevre temizliği, sağlık, rehberlik, tanıtım ve zabıta hizmetleri Tuzla Belediyesi tarafından sağlanıyor.

Pist içerisinde pilotlar kıyasıya yarışırken, pist dışında da Tuzla

Belediyesi hizmette yarışıyor. Belediye, yarışlar öncesi ana tribün karşısına kurduğu stantta, sağlık ve rehberlik hizmetlerini vermeyen yanı sıra; İstanbul ve Tuzlayı tanıtan Türkçe-İngilizce broşürler ve güneşten korunmak için şapka dağıtıyor. Zabıta ekipleri pist etrafındaki seyyar satıcılara göz açtırmazken, fen işleri ekipleri de bölgenin temizliğini kusursuz sağlıyor.

Tuzla Belediye Başkanı Dr. Şadi Yazıcı, gelecek yılki yarışlara daha geniş kapsamlı etkinliklerle katılacaklarını vurgulayarak "Tuzla Belediyesi olarak gelecek yılki yarışları festival havasına sokmak istiyoruz. Türk izleyicisinin yarışlara ilgi göstermesi için yarışları cazip hale getirmeliyiz. Ülke içerisinde reklâma ağırlık vererek ve etkinlik sayısını artırarak izleyici sayısını artırılabilir" dedi.

## Tuzla Municipality unites hearts

### Tuzla Belediyesi gönülleri birleştiriyor

The Tuzla Municipality gathered public support together under one roof and opened a shopping area called Hands of Hearts to bring together people in need and philanthropists. Founded as part of the municipality's social responsibility projects, the Hands of Hearts shopping area offers those in need surplus goods such as clothing, furniture and white appliances. Volunteers from the municipality will distribute vouchers to the needy as determined by Tuzla District Governor's Office enabling them to benefit from the service.

*Tuzla Belediyesi, bütün sosyal yardımları tek çatı altında toplayarak; ihtiyaç sahibi ile yardımseverleri tek noktada buluşturacak Gönül Elleri Çarşısı'nı hizmete soktu. Sosyal Sorumluluk Projesi kapsamında kurulan "Gönül Elleri Çarşısı" ile; giyim, beyaz eşya ve mobilya gibi ihtiyaç fazlası eşyalar ihtiyaç sahipleriyle buluşturulacak. Tuzla Kaymakamlığıyla birlikte tespit edilecek ihtiyaç sahipleri, kendilerine verilecek kartı kullanarak bu hizmetten faydalanabilecek.*



## 30 years of coastal occupation ends

### 30 yıllık kıyı işgaline son

After receiving many complaints and requests from the public, the Tuzla Municipality has opened up to public use coastal areas that had been occupied by residents and villa owners for nearly 30 years. The move puts an end to 30 years of arbitrary occupation of areas that are public property according to the Coastal Law but were enclosed by home and villa owners with retaining walls, fences and iron guard rails that carried signs reading "Private property. Do not enter." People who did not live in the area were prohibited from using the tennis and basketball courts, the pier and the cafeterias along the coastal strip.

After determining what areas were Treasury-owned, the Tuzla Municipality sent homeowners and residents a letter based on Article 6 of Coastal Law No. 3621 notifying them that they had 20 days to evacuate the land. But when residents failed to clear the area by the deadline, the municipality ordered teams affiliated with the district police, utilities and construction directorate and parks and gardens directorate to tear down the retaining walls, fences and iron railings that prevented others from accessing the coast.

*Tuzla Belediyesi, halktan gelen yoğun istek ve şikayetler üzerine özellikle site sakinleri ile villa sahiplerinin yaklaşık 30 yıldır işgal ettiği sahil alanlarını tüm halkın kullanımına açtı. Kıyı Kanunu'na göre 'kamusal alan' niteliği taşıyan ancak site sakinleri ve villa sahiplerinin, istinat duvarı, çit ve demir korkuluklarla çevirdiği "Özel mülktür girilemez" tabelaları asarak tenis kortu, basketbol sahası, iskele ve kafeteryalarla 'işgal' ettiği sahil bandındaki 30 yıllık keyfi işgale son verildi. Tuzla Belediyesi, Hazine'ye ait olan ancak işgal edilen noktaları tespit ederek, işgali yapan villa sahipleri ve site yöneticilerine, 3621 sayılı Kıyı Kanunu'nun ilgili 6. maddesine dayanarak 20 gün öncesinden tebligat yaptı. Ancak site yöneticileri ve villa sahipleri, tanınan süre içerisinde işgali kaldırmayınca Tuzla Belediyesi harekete geçti. Zabıta, Fen İşleri ile Park ve Bahçeler Müdürlüklerine bağlı ekipler, halkın sahile inmesini engelleyen istinat duvarlarını, tel örgüleri ve demir korkulukları yıkarak 30 yıllık işgali sonlandırdı.*

## Tuzla to be culture and education center

The Tuzla Municipality is getting ready for a cultural and educational mobilization. Tuzla Mayor Şadi Yazıcı said the city will become a culture and education center through the projects that have been gaining momentum in the city, a highly industrialized area. Old Tuzla homes will be restored to preserve their original features, the district will be an education center with new schools and hand-crafts will be encouraged.

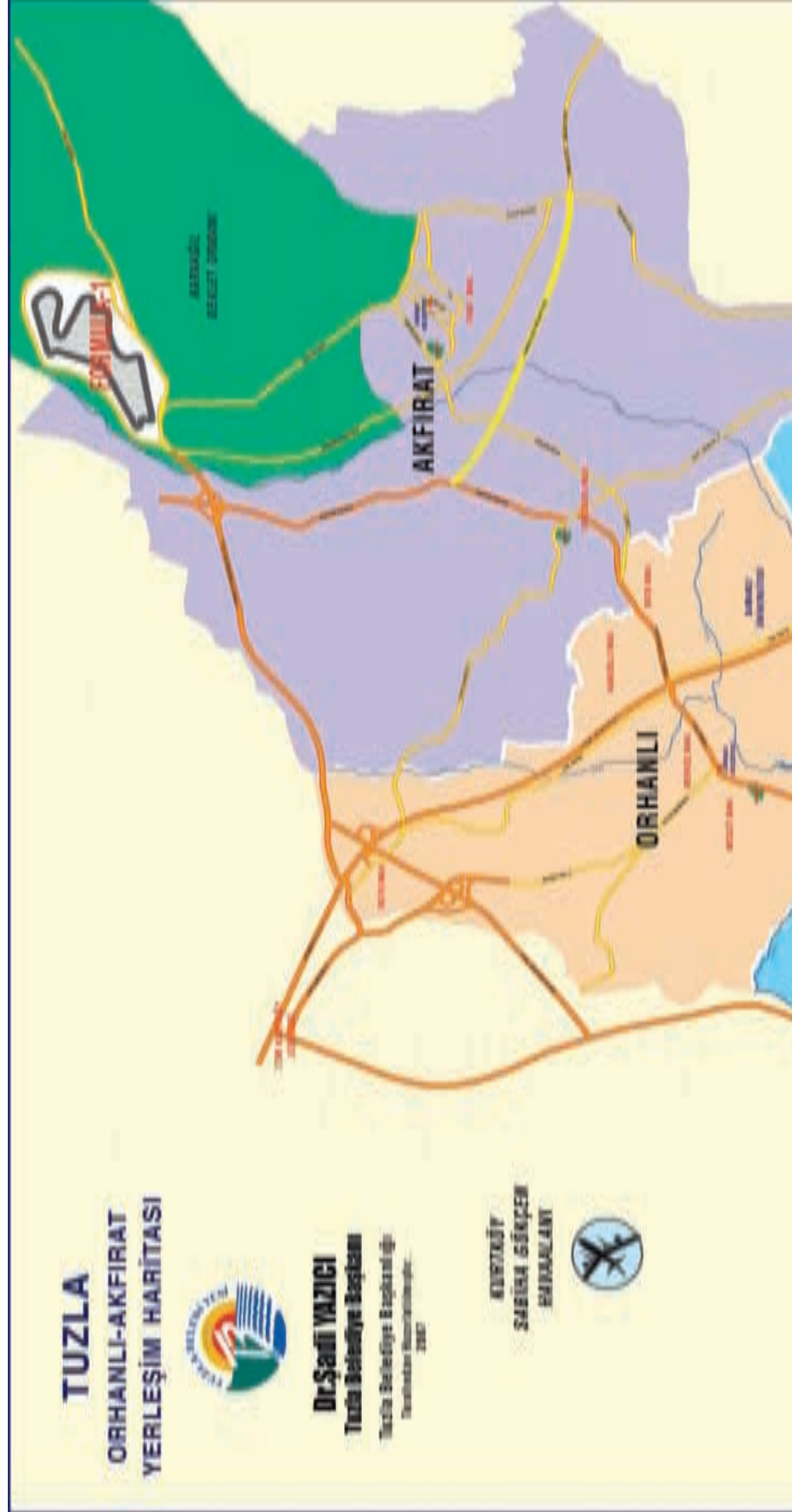
Fair and exhibition venues in the city will be particularly important in the cultural projects. With international fair venues and Formula 1 events, Tuzla will acquire an international reputation, attracting both local and foreign tourists and turning the region into a center for tourism.

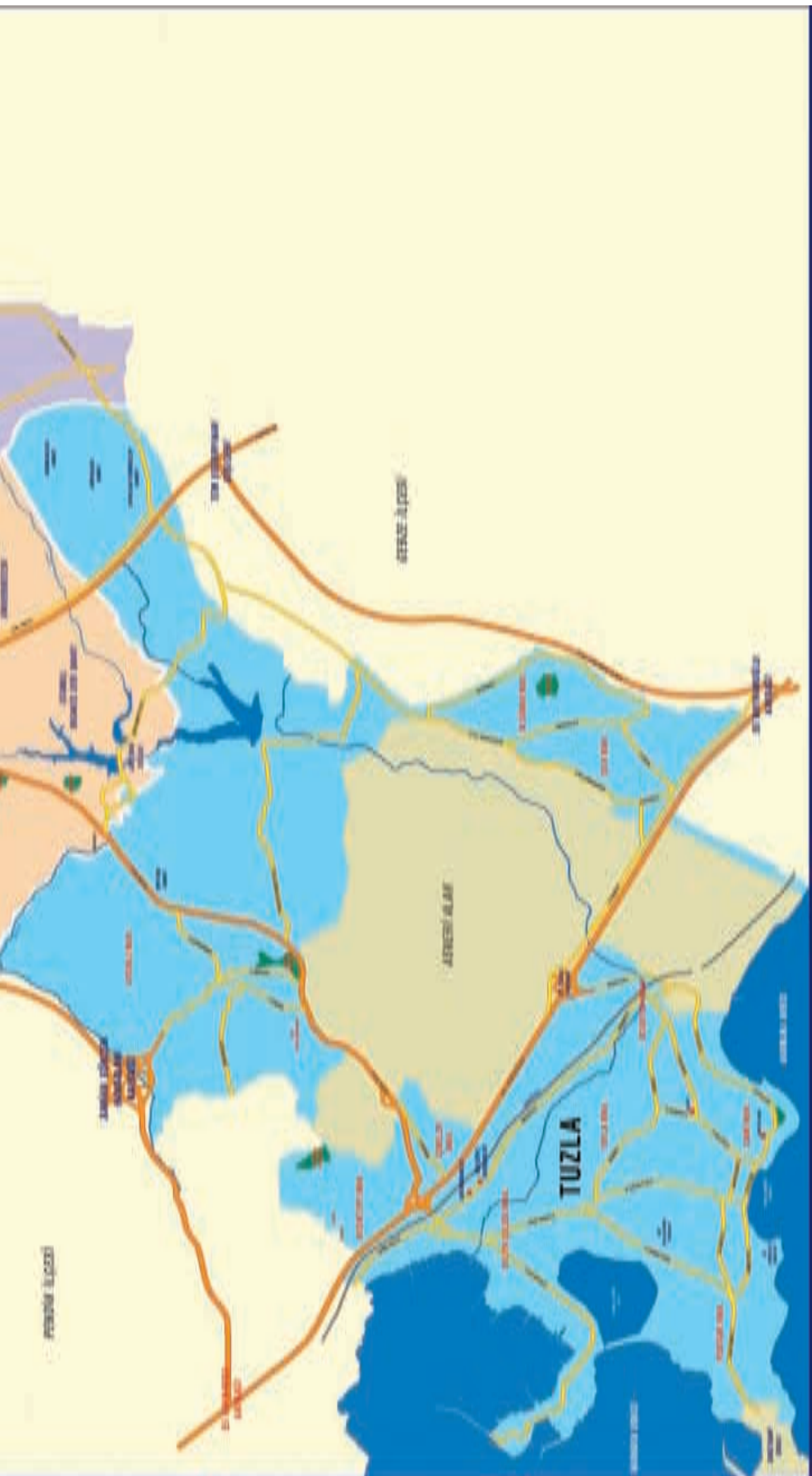
## Tuzla kültür ve eğitim üssü olacak

*Tuzla Belediyesi, kültür ve eğitim seferberliğine hazırlanıyor. Sanayinin yoğun olarak yer aldığı ilçede, kültür ve eğitim projelerine hız verildi. Tuzla Belediye Başkanı Dr. Şadi Yazıcı, Tuzla'nın kültür ve eğitim üssü olacağını söyledi. Tarihi Tuzla Evleri aslına uygun olarak onarılacak, ilçede bir eğitim üssü oluşturulacak ve el sanatları teşvik edilecek.*

*İlçede, fuar ve expo alanları da kültürel projeler içerisinde ayrı bir yer tutacak. Gerek uluslararası fuar alanları, gerekse Formula 1 organizasyonlarıyla Tuzla'ya uluslararası vizyon kazandırılarak. Bölge, yerli ve yabancı turistlere yönelik gezi alanı ve turizm merkezine dönüştürülecek.*

# TUZLA







# İstanbul breathes clean air with İGDAŞ



İGDAŞ General Manager Bilal Aslan  
İGDAŞ Genel Müdürü Bilal Aslan

Host to great civilizations throughout history and with a rich cultural heritage, İstanbul has the right to be proud of its status as a European Capital of Culture in 2010. It offers an extraordinary standard of living to its residents with its historic and cultural richness as well as its deep blue sea, green surroundings and clean air.

With a population of approximately 13 million, İstanbul is a metropolis that brings together people from many European countries and is among the world's leading cities in terms of clean air. One of the many factors that have enabled İstanbul residents to enjoy clean air is a policy favoring the use of environmentally friendly natural gas in the city. To this end, the İstanbul Gas Distribution Inc. (İGDAŞ) was established by the İstanbul Municipality in 1986. Investments kicked off shortly afterwards, and natural gas pipelines crisscrossed the whole city like a net. The lungs of the city, which were previously filled with polluted air, were cleaned thanks to natural gas, and İstanbul began to breathe easily again. The city's polluted air became cleaner. Natural gas is available in almost all parts of the city, and around 12 million İstanbulites reap its benefits.

Natural gas has improved the standard of living of İstanbul residents considerably. In addition to being environmentally friendly, natural gas is ready for use at any time and brings with it no burden of vehicular transportation. It does not leave behind any waste after use. For the aforementioned reasons, natural gas offers considerable benefits

to all İstanbulites.

In addition to such benefits, natural gas also benefits urban life indirectly. There is a significant benefit that we may be unaware of, mostly because it is not readily apparent: Around 4 billion cubic meters of natural gas are consumed in İstanbul annually. If İstanbul's population used coal instead of natural gas, there would be around 900,000 more trucks on the city's roads every year to transport the coal. Therefore, İstanbul would have even worse traffic jams, which would make daily life harder for its residents.

The use of natural gas has also had a considerable role to play in the protection of the city's ecology and historic fabric alongside its benefits to people's social life and health. Thanks to natural gas, İstanbul annually emits 100,000 tons less sulfur dioxide than it would without natural gas. Such emissions would have damaged the environment of the city to a considerable extent. They could have also severely damaged a number of historic artifacts of İstanbul, which has hosted many civilizations. For such reasons, natural gas assumes a role of not only protecting human health but also the city's natural and historic treasures. In other words, İGDAŞ is Turkey's biggest environmental investment.

Fully aware of its responsibilities, İGDAŞ continues to provide the best service for İstanbul and its residents and is exerting the utmost effort to leave a clean İstanbul to future generations.



# İstanbul İGDAS ile nefes alıyor

**T**arih boyunca büyük medeniyetlere ev sahipliği yapmış, zengin bir kültürel mirasa sahip olan İstanbul, 2010 Avrupa Kültür Başkenti olmanın haklı gururunu yaşarken, tarihi ve kültürel güzelliklerinin yanı sıra, masmavi denizi, yemyeşil doğası ve tertemiz havasıyla olağanüstü bir yaşam konforu sunuyor sakinlerine.

13 milyona yaklaşan nüfusuyla birçok Avrupa ülkesinden büyük bir topluluğun yaşadığı İstanbul, aynı zamanda dünyanın havası en temiz metropoller arasında yer alıyor. Bugün soluduğumuz tertemiz havaya ulaşmada en büyük etken hiç kuşkusuz modern yaşamın gerekliliklerinden biri haline gelen çevre dostu doğalgazın İstanbul'da yaygınlaştırılması oldu. İGDAS, 1986 yılında bu amaçla İstanbul Büyükşehir

Belediyesi'nin bir iştiraki olarak kuruldu. Çok kısa zamanda yatırımlara başlandı ve doğalgaz hatları İstanbul'u bir ağ gibi sardı. Şehrin hava kirliliği ile boğulan ciğerleri doğalgazla temizlendi ve İstanbul nefes almaya başladı, kirli hava yerini hızla tertemiz bir havaya bıraktı. Bugün artık doğalgaz şehrin neredeyse tamamına ulaşmış durumda ve yaklaşık 12 milyon İstanbullu doğalgaz konforunu yaşıyor.

Doğalgaz İstanbulluların yaşam kalitesini önemli oranda arttırdı. Çevre dostu olmasının yanı sıra kesintisiz ve her an kullanıma hazır olması, nakliye ve taşıma probleminin olmaması ve yandıktan sonra atık bırakmaması sebebiyle doğalgaz günlük yaşamda İstanbullulara büyük kolaylıklar sağlıyor.

Doğalgazın sağladığı bu faydaların

yanı sıra dolaylı da olsa kent yaşamı için oldukça önemli toplumsal faydaları da söz konusu. Bu belki de kamksadığımız için artık farkında olmadığımız ama çok önemli bir fayda. İstanbul'da yılda 4 milyar metreküp doğalgaz tüketiliyor. Doğalgaz olmasaydı ve İstanbullular bunun yerine kömür kullanmış olsalardı, kömürün şehre taşınması ve atık küllerin şehirden çıkarılması için yılda yaklaşık 900 bin kamyonun İstanbul trafiğini işgal etmesi gerekirdi. Dolayısıyla her geçen gün artan trafik yoğunluğu için bu rakam şehre ciddi bir yük getirecek ve günlük yaşamı son derece zorlaştıracaktı.

Doğalgazın insan sağlığı ve sosyal faydaları dışında, şehrin ekolojisi ve tarihi dokusunun korunmasında da payı çok büyük. Doğalgaz sayesinde atmosfere yıl-

da 100 bin ton kükürtdioksit yani zehir salınımının önüne geçildi. Bu salınım şehrin bitki örtüsünü de önemli oranda tahrip edebilirdi. Ayrıca bu salınım, medeniyetler beşiği İstanbul'daki birçok tarihi eserin oksitlenme sebebiyle yıpranmasına da sebep olabilirdi. Dolayısıyla doğalgaz hem insan sağlığı, hem doğa hem de tarihi yapının korunması için hayati bir misyon üstleniyor. Bu bakımdan İGDAS Türkiye'nin en büyük çevre yatırımdır.

İGDAS bu bilinç ve sorumlulukla, İstanbul'a ve İstanbullulara hizmetin en iyisini sunmak, gelecek nesillere tertemiz bir İstanbul bırakabilmek için üzerine düşen görevi büyük bir azim ve özveriyle gerçekleştirmek için var gücüyle çalışmaya devam ediyor.

İGDAS Genel Müdürü Bilal Aslan

# ESENLER



ESENLER MUNICIPALITY

Mayor/Belediye Başkanı:  
M. TEYFİK GÖKSU

Population/Nüfusu:  
479.165

Area /Yüzölçümü:  
52.27 km²



**M. TEYFİK GÖKSU**  
ESENLER BELEDİYE BAŞKANI  
MAYOR OF ESENLER

## Esenler in 2010

Esenler is located in the center of İstanbul and is physically and in terms of its population density a large part of this province. It hasn't been able to gain the momentum it needs culturally, socially, economically and in terms of urbanization. It is in the heart of İstanbul, but sociologically it is outside and on the periphery of İstanbul. This damages the global vision of this great metropolis, which is getting ready to become a 2010 European Capital of Culture.

To prevent this destruction and to build an Esenler that suits İstanbul, the Esenler Municipality will make social and cultural contributions to İstanbul as a 2010 European Capital of Culture with its biggest asset, the human factor.

Esenler, which will develop the public leg of the 2010 Capital of Culture project, will implement this project under three main headings. First, educational activities will be offered to thousands of Esenler residents to ensure those living in Esenler will develop an awareness about being urban and a part of İstanbul. Second, thousands of people living in Esenler will encounter İstanbul's history, culture and nature.

And last, the goal is to add quality to İstanbul's global vision. The project to be implemented will have five basic parts. These are the Greater İstanbul Metropolitan Municipality, the Esenler Municipality, the 2010 European Capital of Culture Agency, residents of Esenler and civil society organizations.

The Esenler Municipality believes İstanbul will become a European Capital of Culture in 2010 not just by rebuilding historic places, but by undergoing a social and cultural transformation. People are the main actors of cultural awareness. If you are unable to increase the cultural awareness of people living in districts that are on İstanbul's periphery, such as Esenler, then you cannot fully prepare İstanbul to become a 2010 European Capital of Culture. As history does not solely comprise cultural structures, we need to protect and guard people as part of the cultural heritage as well. It is for this reason that 2010 is a great opportunity to ensure social and cultural transformation.

## 2010'da Esenler

Esenler, İstanbul'un coğrafi olarak merkezinde bulunan, nüfus yoğunluğu açısından ve fiziki olarak bu şehrin büyük bir parçasıdır. Bugüne kadar kültürel, sosyal, iktisadi alanda ve şehircilik açısından gerekli ivmeyi kazanamamış, İstanbul'un ortasında ama sosyolojik olarak İstanbul'un çevresinde ve dışında kalmıştır. Bu da 2010 yılında Avrupa Kültür Başkenti olmaya hazırlanan İstanbul'un küresel vizyonunu zedelemektedir. Esenler Belediyesi bu tahribatı ortadan kaldırmak ve İstanbul'a yakışan bir Esenleri inşa etmek amacıyla Esenlerin en büyük varlığı olan insan unsuru ile İstanbul'un 2010 Avrupa Kültür Başkentiliği sürecine sosyal ve kültürel anlamda katkı sağlayacaktır. 2010 Kültür Başkenti projesinin halk ayağını oluşturacak olan Esenler, bu projesini 3 ana başlık altında gerçekleştirecektir. Birincisi, Esenlerde yaşayan insanların kentlilik bilincine ve İstanbullu olma bilincine ulaşmasını sağlamak için binlerce Esenlerliye eğitim verilecektir.

İkincisi, Esenlerde yaşayan binlerce kişi İstanbul'un tarihi, kültürü ve doğası ile buluşacaktır. Son olarak ise hedeflenen, İstanbul'un küresel vizyonuna kalite katkısı sunmaktır. Uygulanacak olan bu projemizin 5 temel paydası olacaktır. Bunlar; İstanbul Büyükşehir Belediyesi, Esenler Belediyesi, 2010 Avrupa Kültür Başkenti Ajansı, Esenler halkı ve STK'lardır.

Esenler Belediyesi olarak biz İstanbul'un 2010 Avrupa Kültür Başkenti olmasının sadece tarihi yerlerin inşası ile değil, sosyal ve kültürel değişim ile tamamlanabileceğine inanıyoruz. Kültür bilincinin aktörleri insandır. Eğer Esenler başta olmak üzere İstanbul'un periferisinde kalmış diğer ilçelerde yaşayan insanların kültür bilincini artıramıyorsanız, İstanbul'u 2010 Avrupa Kültür başkentine tam anlamıyla hazırlayamazsınız! Çünkü tarih sadece kültürel yapılardan ibaret değildir. İnsanları da birer kültürel miras olarak düşünerek koruyup kollamamız gerekmektedir. İşte bu yüzden 2010 sosyal ve kültürel değişimin sağlanabilmesi için büyük bir fırsattır!

## Evolving Esenler

Located on the European side of Istanbul, Esenler has Gaziosmanpaşa to its north, Güngören to its south, Zeytinburnu to its southeast and Bağcılar to its east. Esenler is composed of 18 neighborhoods and measures 52.27 square kilometers in area. It became a municipality in 1993.

During the early years of the Turkish Republic,

Esenler received many Turks who had come from the Balkans and eastern Macedonia and who took the places left empty by ethnic Greek citizens who had departed for Greece in the population exchange. Though Esenler had previously been largely a residential area for ethnic Greeks and had two villages named Litros and Avas, all this changed af-

ter the Treaty of Lausanne, between 1930 and 1940, when the names were changed to Esenler and Atışalan, respectively.

According to population statistics from 2007, the total population of Esenler is now 479,165, 9 percent higher than indicated in the previous census.



## Değişen Esenler

*İstanbul'un Avrupa yakasında yer alan Esenler, kuzeyde Gaziosmanpaşa, güneyde Güngören, güneydoğuda Zeytinburnu, batıda Bağcılar ilçeleriyle komşudur.*

*Esenler, 18 mahalleden oluşmaktadır ve yüzölçümü toplam 52,27 kilometrekaredir. 1993 yılı sonunda ilçe olmuştur.*

*Osmanlı döneminde Mahmutbey nahiyesi içerisinde birer*

*Rum yerleşim yeri olan Litros ve Avas köylerinin etnik yapısı, Lozan Antlaşması'yla değişmiştir.*

*Cumhuriyet döneminde Rum kökenli halkın Yunanistan'a göç etmesiyle boşalan köylere, Doğu Makedonya'dan gelen Türkler iskân ettirilmiştir. Uzun yıllar mübadele köyü konumunda kalan Litros ve Avas isimlerini 1930'lu yıllara kadar korumuştur. 1937 - 1940 yıllarında*

*gerçekleştirilen değişiklikle Litros-Esenler, Avas-Atışalanı olarak Türkçeleştirilmiştir.*

*2007 yılı ortalarında tamamlanan Adrese Dayalı Nüfus Kayıt Sistemi (ADNKS) verilerine göre Esenler'in toplam nüfusu, bir önceki sayıma göre yaklaşık yüzde 9 artarak 479.165'e ulaşmıştır. Sürekli göç alan Esenler 18 mahalleden oluşmaktadır.*

# ESENLER



## Esenler opens youth centers

The Esenler Municipality has also launched a social project for the district's young people. The Esenler Youth Center and Information House (ESGEV) and the Müge Anlı Homework House -- both of which have study and game rooms, a library, an auditorium, a small cinema and an Internet access room -- both opened recently.

The ceremony took place at the ESGEV building, which is located at No. 20 Sangül St. in the Çiftahavuzlar neigh-

borhood. Müge Anlı, a television producer for the private TV station ATV who put in great effort to help establish the centers, delivered a speech. Addressing the district's children, Anlı said: "There are all sorts of risks and dangers for you on the streets. These centers were created so that you can play games and study in a secure environment. It is your responsibility to make the best use of these facilities. Yet, you should never forget to protect this center as if it were your own home. I

think that we are not leaving behind a country in the best condition, but I have strong hopes for future."

Esenler Mayor Göksu made a speech after Anlı and said opening the centers is a proud occasion for Esenler. Göksu said: "You either view a city as a physical place or a place where human beings live. If you regard it as a place for human beings, you will produce services accordingly. This is how we see our city. For this reason, we have projects that place a priority on human beings."



## ESGEV hizmete girdi

Esenler Belediyesi sosyal projelerinden birisini daha hayata geçirdi. İçerisinde etüt ve satranç odaları, kütüphane, tiyatro salonu ve cep sineması ile birlikte internet erişim odasının da bulunduğu Esenler Gençlik Merkezi ve Bilgi Evi (ESGEV) ile Müge Anlı Ödev Evi düzenlenen bir törenle hizmete girdi. Çiftahavuzlar Mah. Sangül Sk. No: 20'de inşa edilen ESGEV'in açılışı için düzenlenen tören, saygı duruşu ve İstiklal Marşı'nın okunmasıyla başladı. Törende ilk konuşmayı, merkezdeki ödev evinin hizmete girmesinde büyük emeği olan

ATV program yapımcısı Müge Anlı yaptı. Çocuklara hitap ederek sözlerine başlayan Anlı, "Sokakta sizler için bin türlü tehlike var. Hem güvenli ortamlarda oyun oynamanız, hem de ders çalışmanız için sizlere bu imkanlar hazırlandı. Şimdi size düşen görev, buraları en iyi şekilde değerlendirmenizdir. Ancak buraları kullanırken unutmamanız gereken bir şey var ki o da, burasını eviniz gibi korumanızdır. Arzu ettiğimiz bir Türkiye bırakamadığımızı düşünüyorum. Ancak gelecekte oldukça ümitliyim" dedi.

## Önceliğimiz insan

Müge Anlı'nın ardından kürsiye gelen Esenler Belediye Başkanı M. Teyfik Göksu, "Bugün Esenler için bir bayram günüdür" diyerek sözlerine başladı. Esenler'de özlem ve hasreti çekilen bir çok projenin hayata geçmeye başladığını belirten Göksu, "Bir şehre ya fiziki mekanlar, ya da insanların yaşadığı mekanlar olarak bakarsınız. Eğer insanların yaşadığı mekanlar olarak bakarsanız ona göre hizmet üretirsiniz. Biz öyle bakıyoruz. Ve onun için önce insanı ön planda tutan projeler üretiyoruz" dedi.

## A sapling for every newborn

The Esenler Municipality has also launched “A Sapling for Every Newborn baby” campaign. The campaign started with a tree-planting event at the Esenler Kemer Grove with the participation of Esenler Mayor Göksu, District Governor Nazım Madenoğlu, other notable Esenler officials and newborn babies and their families. A certificate and a gold coin were given to the babies who participated in the tree-planting event. The Esenler Municipality began the forestation campaign in the Kemer neighborhood. Noting that environmental problems have become common to all countries, Göksu said: “If we want to give future generations a more habitable world, then it is our responsibility to protect and improve the natural environment’s beauties.”

## Her doğan bebeğe bir fidan

Esenler Belediyesi “Her doğan bebeğe bir fidan” kampanyası başlattı. Kampanya, Esenler Belediye Başkanı M. Teyfik Göksu, Kaymakam Nazım Madenoğlu ve Esenler protokolü, bebekler ve aileleri ile birlikte Esenler Kemer Korusu’na fidan dikimi ile başladı. Fidan dikimine katılan bebeklere sertifikası ile birlikte birer de altın hediye edildi.

“Her doğan bebeğe bir fidan” sloganıyla ağaçlandırma kampanyası başlatan Esenler Belediyesi, uygulamaya Kemer Mahallesi’nde başladı. Çevre problemlerinin artık günümüzde bütün ülkelerin ortak sorunu haline geldiğini belirten Göksu, “Eğer gelecek nesillere daha yaşanabilir bir dünya bırakmak istiyorsak doğal çevrenin güzelliklerini korumak ve güzelleştirmek hepimizin görevidir” dedi.

## Notebooks from recycled paper handed out

### Atık kâğıtlardan elde edilen defterler öğrencilere dağıtıldı

After receiving a major discount through the government’s free book program, families enjoyed further assistance from the Esenler Municipality when 400,000 notebooks made from recycled paper were distributed free of charge to elementary and high school students in Esenler. Mayor M. Teyfik Göksu spoke during the distribution ceremony. Noting that humanity is faced with a menacing ecological future, Göksu said the municipality has expanded its recycling efforts, which first began in a few neighborhoods, to all of Esenler’s 16 neighborhoods. “We collected close to 1,000 tons of papers from recycling bins we placed in 2,000 locations across our district. We used the recycled paper to make 400,000 notebooks and distributed these to our students,” he said.

Devletin ücretsiz kitap uygulamasıyla büyük bir masraftan kurtulan ailelere, bir destek de Esenler Belediyesi’nden geldi. Geri Dönüşüm Projesi kapsamında atık kâğıtlardan elde edilen 400 bin defter, Esenler’de eğitim gören ilköğretim ve lise öğrencilerine ücretsiz olarak dağıtıldı. Törende Esenler Belediye Başkanı M. Teyfik Göksu da bir konuşma yaptı. İnsanlığın kendi geleceğini karartan bir ekolojik geleceğe doğru yol aldığını hatırlatan Göksu birkaç mahallede başlattıkları geri dönüşüm çalışmalarını Esenler’in 16 mahallesine yaydıklarını kaydetti. Göksu: “İlçemizde yaklaşık 2000 noktaya yerleştirdiğimiz geri dönüşüm kutuları’nda yaklaşık 1.000 ton kâğıt topladık. Bu kâğıtlardan 400 bin adet defter yaparak öğrencilerimize dağıttık.” dedi



## Mayor Göksu explains Esenler to columnists

### Başkan Göksu Esenler’i köşe yazarlarına anlattı

Mayor Göksu, who has been striving to change the perception of Esenler as undeveloped and the site of many shantytowns, met with columnists and asked for their support in improving people’s view of Esenler. While providing information about Esenler to the columnists after a dinner at the Ramazan Bingöl Restaurant in Tekstilkent, the mayor said: “Esenler is densely populated. With its 500,000 residents, Esenler is bigger than 61 of Turkey’s provinces. Unfortunately, this situation disrupts the social structure and makes precautionary measures we’ve taken ineffective.”

Kamuoyundaki yanlış “Esenler algısı” anlayışını değiştirmek için mücadele veren Esenler Belediye Başkanı M. Teyfik Göksu, köşe yazarları ile bir toplantı yaparak bu konuda yardım istedi. Göksu, “Sizlerin desteği ile Esenler’in algısını ve kaderini değiştireceğiz” dedi. Esenler hakkında köşe yazarlarına bilgi veren Esenler Belediye Başkanı M. Teyfik Göksu, “Esenler’de yoğun bir nüfus var. 500 bin nüfusu ile Esenler, 61 ilimizden daha büyük. İstanbul ortalamasında bir kilometrekare alanda 13 bin kişi yaşarken, Esenler’de bu rakam 44.722 kişi. Acı olan şudur ki, Esenler’e göç devam ediyor. 1 Ocak -31 Ekim 2009 tarihleri arasında Esenler’e 20.500 yeni aile göç etmiş durumda. Her aileyi 4 kişi sayarsak 82 bin, 5 kişi sayarsak yaklaşık 100 bin yeni nüfus demek. Bu durum maalesef sosyal yapıyı bozuyor ve aldığımız tedbirleri tesirsiz hale getiriyor” dedi.

# ESENLER



## Gate to Esenler charity grows wider

The Esenler Solidarity and Recovery Center (EDİM), one of the social projects run by the Esenler Municipality to give the municipality's social assistance programs a new lease on life, is expanding each day. The center has issued more than 250 EDİM Cards to help those in need in Esenler. Generous people are rushing to donate goods and money to the EDİM Market, a supermarket that is one of the 10 components of EDİM, opened during the second week of

Ramadan with a ceremony that was attended by İstanbul Mayor Kadir Topbaş. The EDİM Market is a project that aims to improve living conditions of the poor, people with chronic illnesses and the disabled and to increase their independence and enable them to live on their own. The supermarket accepts donations from charitable individuals, and delivery services are provided by a special team from the Esenler Municipality's Social Services Directorate. EDİM Cards, spe-

cial cards issued by the directorate, are loaded with points varying in value between TL 300 and TL 500 per month depending on a person's needs. The supermarket stocks a variety of goods including foodstuffs, durable goods, medicines and stationary, allowing people in need to shop for all their necessities. Esenler Mayor M. Teyfik Göksoy notes that more than 1,000 people have applied to obtain EDİM Cards in the last three months.



## Esenler'in iyilik kapısı büyüyor

Esenler Belediyesi'nin sosyal projelerinden birisi olan ve belediye yardımlarına yeni bir boyut getiren EDİM (Esenler Dayanışma ve İyileştirme Merkezi) her geçen gün biraz daha büyüyor. Esenler'de EDİM Kart sahibi vatandaş 250'yi aşmış bulunuyor. Hayırsever vatandaşlar da EDİM Market'e malzeme vermek için yarışıyor. Esenler'de yaşayan özellikle de yoksullar, sürekli bakım gerektiren hastalığı olanlar ve engelliler için yaşam kalitesini yükseltmeyi, onların kapasitelerini geliştirerek kendi yaşamlarını sürdürmeyi amaçlayan bir proje olarak Ramazan'ın ikinci haftasında İstanbul Büyükşehir

Belediye Başkanı Kadir Topbaş'ın da katıldığı bir törenle hizmete giren EDİM'in 10 modülünden birisi olan EDİM Market, Esenlerli vatandaşlar tarafından büyük ilgi görüyor. Hayırsever vatandaşların yardımı ile açılan süper markette, dağıtım ve organizasyon işini Esenler Belediyesi Sosyal Hizmet Müdürlüğü tarafından oluşturulan özel ekip yapıyor. Müdürlük tarafından hazırlanan özel EDİM Kartlarına muhtaç ailelerin muhtaçlık durumuna göre aylık 300 - 500 TL değerinde puanlar yükleniyor. Proje kapsamında açılan süper markette, yardıma muhtaç vatandaşların alış -veriş zevkini

tadarak, her türlü gıda, giyecek, dayanıklı ev eşyası, sağlık malzemesi ve çocuklar için kırtasiye malzemesi gibi binlerce kalem malzemenin istediklerini alabiliyorlar. Yaklaşık 3 aylık dönemde EDİM Kart sahibi olabilmek için binin üzerinde vatandaşın başvurduğunu belirten Esenler Belediye Başkanı M. Teyfik Göksoy, "EDİM Kart almak isteyen vatandaşlar, ekiplerimiz tarafından evlerinde ziyaret ediliyor. Yapılan titiz çalışmalar sonucunda hazırlanan dosyalar Belediye Encümeni'ne sunuluyor. Encümen'in verdiği kararlar şu ana kadar 250'nin üzerinde vatandaşımız EDİM Kart sahibi oldu" dedi.

## Orphans watch 'Neşeli Hayat'

The Esenler Municipality hosted a movie night for orphans at a movie theater in the Espri Outlet Center on Davutpaşa Caddesi on Dec. 12, 2009, where they watched "Neşeli Hayat," written, directed by and starring Yılmaz Erdoğan. The orphans were greeted by Social Assistance Director Özcan Hamza and his team at the door. For many of the orphans, it was their first time being in a movie theater. After thanking the mayor, the children said they would like to attend other movie nights in the future.

## Yetimlere "Neşeli Hayat"

Esenler'deki yetim ve öksüz çocuklar, Esenler Belediyesi'nin evsahipliğinde, Yılmaz Erdoğan'ın yazıp yönettiği ve başrolünü oynadığı "Neşeli Hayat" filmi izlediler. Bir çoğu ilk kez sinemaya geldiğini belirten yetim ve öksüz çocuklar, Belediye Başkanı Göksu'ya teşekkür ettikten sonra, "Sonraki günlerde de, değişik filmlerde tekrarını istiyoruz" dediler. Yetim ve öksüz çocuklar, 12 Aralık 2009 Cumartesi günü doğrudan Davutpaşa Caddesi'nde bulunan Espri Outlet Center'de bulunan sinemanın yolunu tuttular. Sinemanın girişinde kendilerini, Sosyal Yardım Müdürü Özcan Hamza ve ekibi karşıladı. Bir büyükleri ile sinemaya gelen yetim ve öksüz çocuklar, Yılmaz Erdoğan'ın yazıp yönettiği ve başrolünü oynadığı dram-komedi türündeki "Neşeli Hayat" filmi büyük bir zeokle izlediler.

## Municipality supports poor students Belediyeden fakir öğrencilere yardım eli

The Esenler Municipality distributed clothing and shoes to poor students in early December as the winter season approached. The happiness was visible on the children's faces when they received their new coats and shoes from Esenler Mayor M. Teyfik Göksu.

As the days became colder and colder, the Esenler Municipality distributed jackets and shoes to needy students attending schools within the district. Mayor Göksu and District Education Director Gürbüz Akbulut participated in a ceremony held at the Esenler primary school to give students the items. Speaking during the ceremony, Akbulut said, "We would like to thank the Esenler Municipality and Mayor Göksu for providing jackets and shoes to our students during this cold winter season."

Esenler Belediyesi, kış mevsiminin yaklaştığı şu günlerde maddi durumu iyi olamayan öğrencilere giyecek ve ayakkabı yardımında bulundu. Yeni mont ve ayakkabılarını Esenler Belediye Başkanı M. Teyfik Göksu'nun elinden alan minik öğrencilerin sevinçleri görülmeye değerdi. Esenler İlköğretim Okulu'ndaki dağıtım törenine Esenler Belediye Başkanı M. Teyfik Göksu, İlçe Milli Eğitim Müdürü Gürbüz Akbulut da katıldı. Dağıtımda bir konuşma yapan Esenler İlçe Milli Eğitim Müdürü Gürbüz Akbulut, "Kış mevsiminin kendini hissettirdiği şu günlerde öğrencilerimizi mont ve ayakkabı yardımında bulunan Esenler Belediyesi'ne ve Belediye Başkanımız M. Teyfik Göksu'ya teşekkür ederiz" dedi.



## Chat groups set up for homebound elderly Evinden çıkamayan yalnız yaşlılar için 'sohbet ekibi' kuruldu

The Esenler Municipality set up special "chat groups" with the slogan "Someone for the lonely" to help lonely homebound elderly people in the region. The Esenler Municipality, which has met the needs of lonely and elderly people in the region by offering personal homecare through the "You are not alone" project, has undersigned another social project. Providing for the personal needs of these helpless residents, the municipality realized that the elderly had another important need, someone to talk to, and immediately took steps to create a solution. The Esenler Municipality set up chat and friendship groups, which allow participants to share their feelings with other members of the community and enable them to continue happily with their lives without becoming isolated from society.

Esenler Belediyesi, bölgesinde yaşayan yalnız ve evinden çıkamayacak kadar mağdur vatandaşların yaşadıkları yalnızlık hissini ortadan kaldırmak için "Kimsesizlerin Kimi" sloganıyla özel "sohbet ekipleri" kurdu. "Yalnız Değilsiniz" projesiyle Esenler'de kimsesiz, yaşlı ve bakıma muhtaç vatandaşların şahsi ve ev bakımlarını yapıp, her türlü ihtiyaçlarını gideren Esenler Belediyesi, bir sosyal projeye daha imza attı. Bıçare durumdaki bu vatandaşların evde temizlik ve bakım hizmetinin ardından "hasbihal" gibi önemli bir ihtiyaçlarını daha tespit eden Esenler Belediyesi hemen bu konuda da bir çözüm üretti. Bu vatandaşlarla sohbet ederek toplundan uzaklaşmadan hayata mutlu bir şekilde devam etmelerini sağlamak için Esenler Belediyesi'nce gönüllü sohbet ve arkadaşlık ekipleri oluşturuldu.



# FOCUS

# İSTANBUL

## Read about cultural capital İstanbul in these books

MURAT TOKAY

There have been thousands of books written about İstanbul by local and foreign writers interested in travel. And in recent years, books became more varied and included richer imagery and content. One factor contributing to all this, of course, is İstanbul's status as a 2010 European Capital of Culture. We took a look at some of the publications concerning İstanbul within the framework of 2010 European Capital of Culture projects. "İstanbul'da Ölmeden Önce Yapmanız Gereken 101 Şey" (101 Things to Do in İstanbul Before You Die): This book, written by Akdoğan Özkan, was published by İnkılap Publishing in 2008. The book offers tips on where to eat, nice nature spots and activities, nighttime and music events and so on, all in one book.

### 40 writers on 40 districts

İstanbul'um -- 40 Kitap (My İstanbul -- 40 Books): Cooperation between the İstanbul 2010 European Capital of Culture Agency Literature Directorate and Heyamola Publications has led to the publication of 40 books in the "İstanbul'um" (My İstanbul) series. Forty neighborhoods of İstanbul have been written about by 40 writers for this series.

### Do you know the legends associated with İstanbul?

Two more books supported by the İstanbul 2010 agency will be available to readers soon, "İstanbul Masalları" (İstanbul Legends) and "İstanbul'un Yeşilligi" (İstanbul's Green Areas). Previously unshared İstanbul legends from the archives of folklore expert and folk literature researcher Mehmet Halit Bayrı are shared with readers in "İstanbul Masalları." Sevgül Sönmez and Uğur Aktaş have compiled these legends, which come to us from the Ottoman era, for modern readers.

### Discover İstanbul step by step

Two books on İstanbul have been prepared by Boyut Publications. The first is "İstanbul-Bölge Haritaları ile Adım Adım Gezi Rotaları" (İstanbul-Tour Routes Using Regional Maps). This is not only an all-encompassing guide to the city but the ideal bedside book for discovering the city. The second book is aimed at foreign visitors and was thus published only in English: "European Capital of Culture İstanbul."

### İstanbul from the point of view of travel writers

"Seyyahların Aynasında Şehirlerin Sultanı İstanbul" (The Sultan of Cities, İstanbul, as Reflected by Travel Writers): This book takes a chronological journey through some of the pieces written about İstanbul and the city's residents by foreign travel writers over the years. Compiled by Ümit Meriç, this book takes readers from the middle of the 15th century to the end of the 20th century, with beautifully detailed writing as well as photographs.



## Avrupa Kültür Başkenti İstanbul'u bu kitaplardan okuyun

Seyyahların hayranlıkla bahsettiği İstanbul'la ilgili bugüne kadar binlerce yerli ve yabancı kitap hazırlandı. İstanbul'u anlatan kitaplar son yıllarda daha da bir çeşitlendi. İstanbul'un 2010 Avrupa Kültür Başkenti ilan edilmesinin İstanbul külliyyatına ciddi bir katkısı oldu. 2010 çerçevesinde yayınlanan İstanbul kitaplarından bir seçki yaptık.

### İstanbul'da Ölmeden Önce Yapmanız Gereken 101 Şey:

Akdoğan Özkan'ın hazırladığı kitap, İnkılap Yayınları arasında 2008 yılında yayınlandı. Kitap şehrin kültürel rotalarının dışında lezzet duraklarını, doğa aktivitelerini, gece ve müzik etkinliklerini bir bütün olarak toparlıyor.

**40 yazar 40 semti yazdı İstanbul'um-40 Kitap:** İstanbul 2010 Avrupa Kültür Başkenti Ajansı Edebiyat Yönetmeliği, Heyamola Yayınları'yla işbirliği içinde İstanbul'um dizisi altında 40 kitap yayınladı. İstanbul'un kırk semti, kırk farklı edebiyatçı-yazar tarafından kaleme alındı.

**İstanbul'un masallarını biliyor musunuz?** 2010 Ajansı'nın destek verdiği iki kitap önümüzdeki günlerde okurla buluşacak. Bu kitaplar İstanbul Masalları ve İstanbul'un Yeşilligi adını taşıyor. İstanbul Masalları, Türk folkloru uzmanı ve halk edebiyatı araştırmacısı Mehmet Halit Bayrı'nın arşivinde bulunan ve şimdiye kadar yayımlanmamış metinlerden oluşuyor. Kitaptaki masalları Sevgül Sönmez ve Uğur Aktaş Osmanlıca asıllarından çevirip yeniden düzenleyerek yayına hazırladı.

**Adım adım İstanbul'u keşfedin:** Boyut Yayınları İstanbul'la ilgili iki kitap hazırladı. Birinci kitap "İstanbul - Bölge Haritaları ile Adım Adım Gezi Rotaları" adını taşıyor. Kitap, kapsamlı bir rehber olmasının yanı sıra belirlediği gezi rotalarıyla da kenti keşfetmek için ideal bir başucu kitabı. İkinci kitap ise yabancı gezginler için düşünülmüş. İngilizce olarak basılan "European Capital of Culture İstanbul", 2010'da kültür başkenti olmaya hazırlanan şehrin her köşesini keşfetmek isteyenler için kapsamlı bir rehber.

**Seyyahların aynasında İstanbul:** Seyyahların Aynasında Şehirlerin Sultanı İstanbul; İstanbul ve İstanbullular hakkında, binlerce yıldan beri eser kaleme alan yabancı seyyahların yazdıkları sayfalardan kronolojik bir seçme yapıyor. Ümit Meriç'in yayına hazırladığı kitapta, XV. yüzyılın ortasından XX. yüzyılın sonuna kadar, İstanbul'un güzelliklerini keşfetmek için yola çıkan seyyahların izlenimleri, kronolojik olarak düzenlenmiş ayrıntılı metinlerle anlatılırken dönemi yansıtan görsellerle destekleniyor.

## A WORLDWIDE BRAND EMERGES IN THE HEALTH CARE SECTOR: UHG GERMAN HOSPITAL ÇAMLICA

Universal Hospitals Group (UHG), which has since 1976 recorded many firsts in the private health care sector under the leadership of Dr. Azmi Ofluoglu, is proud to present the Çamlıca German Hospital to the service of our country and the world.

UHG, which aims to be a world brand in the health care and health care tourism sectors, made significant investments in the Çamlıca German Hospital to make it a

point of reference in the sector. UHG plans to invest more in the coming days.

As the biggest chain of hospitals in the world, UHG mainly concentrates on its goal of being a world brand by growing more through investment in health care in Europe, Africa and the Middle East. The group currently owns a university and 64 health care centers. It employs 15,600 people and 3,500 health care staff and has an annual patient turnover of 3 million.

The Çamlıca German Hospital owns a enclosed area of 35,000 square meters and an open area of 12,000 square meters. It has nine grand suites and 46 suites with an area of 170 square meters each. The hospital's bed capacity is 211, of which 56 are in the intensive care unit and seven are surgery rooms.

With all of these facilities, the hospital will be pleased to feel the pride of being a respected health care center in the years to come.



## SAĞLIKTA BİR DÜNYA MARKASI DOĞUYOR: UHG Alman Hastanesi ÇAMLICA

1976'dan bu yana Dr. Azmi OFLUOĞLU önderliğinde özel hastanecilik konusunda pek çok ilk'e imza atmış olan UHG (Universal Hospitals Group), sağlıkta zirve olacak olan Çamlıca Alman Hastanesi'ni ülkemizin ve dünyanın hizmetine sunmaktan gurur duymaktadır.

Sağlık'ta ve Sağlık Turizmi'nde bir Dünya Markası olma hedefiyle yola çıkan UHG, tüm ülke için REFERANS HASTANESİ olması amacıyla

Çamlıca Alman Hastanesi'ne çok ciddi yatırımlar yapmış ve önümüzdeki günlerde de müthiş atılımlar planlamaktadır..

1 Üniversite'ye, 64 sağlık kuruluşuna, 15.600 çalışana, 3.500 sağlık personeline, yıllık 3.000.000 hasta potansiyeline sahip ve Avrupa, Afrika ve Orta Doğu'daki hastane yatırımlarıyla hızla büyüyerek DÜNYANIN EN BÜYÜK HASTANELER ZİNCİRİ olan grup artık hakkettiği

yer olan BİR DÜNYA MARKASI olma hedefine kilitlenmiş durumdadır.

Çamlıca Alman Hastanesi; 35.000 m2 kapalı alanı, 170 m2 Enfes Boğaz Manzaralı 9 Grand Suit ve 46 Suit'ten oluşan, toplam 211 yatak kapasitesi; 7 Ameliyathanesi; 56 Yoğun Bakım yatak kapasitesi ve 12.000 m2 açık alanı ile önümüzdeki yıllarda tüm dünyanın saygı duyduğu bir Sağlık Merkezi olmanın gururunu yaşamak istemektedir.

# MALTEPE



## MALTEPE MUNICIPALITY

Mayor/Belediye Başkanı:  
MUSTAFA ZENGİN

Population/Nüfusu:  
523.328

Area /Yüzölçümü:  
50 km²



**MUSTAFA ZENGİN**  
MALTEPE BELEDİYE BAŞKANI  
MAYORS OF MALTEPE

## Maltepe and 2010

The Satyros Monastery (also known as the Bryas Palace) in Maltepe's Çınar neighborhood was one of the projects presented in İstanbul's initial bid to become a 2010 European Capital of Culture.

In July and August, the Küçükyalı Archaeological Park project was prepared in collaboration with Koç University, the İstanbul Museum Directorate and the Maltepe Municipality. The goal of the project was to conduct the necessary excavation in our district in order to bring its cultural heritage and artifacts out into the open and to organize activities suitable for a European Capital of Culture.

Archaeological work is to continue between 2010 and 2012; applications for the necessary permissions are being completed now. The excavation will be longer term than those of the past and will be conducted by a stronger team. The reason for this is the discovery of a room believed to have belonged to an old patriarch, Ignatius. The Küçükyalı Archaeological Park that will result from this project will be a place where cultures come together. There are plans to turn the area into a tourist spot where the historical richness of the region can be showcased. The second phase of the project is a slew of activities being planned in coordination with the European Capital of Culture Agency. With the agency's support, a number of activities will take place, including the launch of Küçükyalı Archaeological Park.

The archaeological park project is the first European Union project to take place during our Maltepe Municipality's administration. The project will increase awareness of the historical value of our district. It is an effort through which we aim to show our own citizens as well as those of Europe that we value and protect our historical treasures. As the Maltepe Municipality, we aim to execute a number of different projects to increase the cultural and economic value of our district as well as support the general promotion of our nation as part of the İstanbul 2010 European Capital of Culture project.

## Maltepe ve 2010

İlçemizde Çınar Mahallesinde bulunan Satyros Manastırı (bilinen ismiyle Bryas Sarayı), İstanbul 2010 Avrupa Kültür Başkenti Programında İstanbul'un Avrupa Başkenti olabilmesi için sunulan projelerden biridir.

2009 Temmuz Ağustos ayları için Koç Üniversitesi, İstanbul Müzeler Müdürlüğü ve Maltepe Belediyesi'nin iş ortaklığı yaptığı "KÜÇÜKYALI ARKEOLOJİ PARKI" isimli bir proje hazırlanmıştır. Projenin amacı ilçemizde bulunan kültürel mirasın açığa çıkarılması amacıyla kazı çalışmaları yapılması ve Avrupa Kültür Başkenti konseptine uygun olarak etkinlikler düzenlemektir.

Arkeolojik alanda çalışmalar 2010 ile 2012 yılları arasında da devam edecektir. Bunun için yetkili makamlardan gerekli izinlerin alınması için başvurular yapılmaktadır. 2010 - 2012 arasındaki kazı çalışmalarının daha uzun süreli ve daha güçlü bir ekiple yapılması planlanmaktadır. Bunun sebebi de bu kazı süresinde, dönemin patriğine (İgnatios) ait olduğu düşünülen bir odanın bulunmuş olmasıdır. Çalışmaların ve bu proje uygulamalarının sonucunda ortaya çıkacak olan "Küçükyalı Arkeoloji Parkı" kültürlerin buluşma noktasıdır.

Projenin ikinci aşaması olan etkinlikler süreci için Avrupa Kültür Başkenti Ajansı ile ortak çalışmalar planlanmaktadır. Avrupa Kültür Başkenti organizasyonu kapsamında projeye sağlanacak destek çerçevesinde etkinlikler düzenlenecektir. Etkinliklerin içinde Küçükyalı Arkeoloji Parkı'nın dünya lansmanı da bulunmaktadır. Amacımız Küçükyalı Arkeoloji Parkını Avrupalı kültürlerle birlikte "BULUŞMA" noktası haline getirmektir.

Maltepe Belediyesi olarak "İSTANBUL 2010 AVRUPA KÜLTÜR BAŞKENTİ" organizasyonu kapsamında, bölgemize ait oluşturacağımız farklı projelerle, gerek ilçemize kültürel ve ekonomik değerler kazandırmayı gerekse ulusal tanıtıma katkı sağlamayı hedeflemekteyiz.



## Maltepe through the centuries

Maltepe is located southeast of the Kocaeli Peninsula and northwest of the Marmara Sea. Maltepe, a district that spans 50 square kilometers, is surrounded by the Kartal district to the east and the north, by Ümraniye and Kadıköy to the west and the Marmara Sea to the south. The district is composed of several hills and plains, with the highest point being Kayışdağı. While the population of the district before the foundation of the Turkish Republic in 1923 was around 500, the current population of the district today is 523,328, 45 percent female and 55 percent male. The literacy rate in the district is estimated to be over 85 percent. Maltepe has 18 neighborhoods.

### Asırlık Maltepe

*Maltepe ilçesi Kocaeli yarımadasının güneybatısında, Marmara Denizinin kuzey doğusunda yer alır. Doğuda ve kuzeyde Kartal, Batıda Ümraniye ve Kadıköy İlçeleri, güneyde Marmara Denizi ile çevrili olup, 50 kilometrekarelik yüzölçümüne sahiptir. İlçenin bakıldığında bir takım tepe ve düzlüklerden meydana geldiği görülmüştür. En yüksek dağı Kayışdağı'dır. Maltepenin Başbüyük ve Büyükbakkal semtlerinden çıkan membasuları İstanbul halkının büyük ölçüde içme suyu ihtiyacını karşılamaktadır. İlçenin Cumhuriyetin ilanından evvelki nüfusu Türk, Rum ve Bulgarlardan oluşan 500 kişi civarındayken, İlçenin bugünkü nüfusu 523.328'dir. Bu nüfusun %45'ini kadın, %55'ini erkekler oluşturmaktadır. İlçedeki okuma-yazma oranı %85'i geçmektedir. Yerleşim birimi olarak Maltepe 18 mahalleye ayrılmıştır.*

# MALTEPE



## Beşçeşmeler Village

Known by locals as Beşçeşmeler, this historic fishermen's village is famed for its nostalgic atmosphere, with wooden homes with Oriel windows, narrow streets, Albanian walkways, a public square, sycamore trees, fountains and more. The rest spots surrounding the large central square make this area a destination not just for Maltepe residents but for people from all across İstanbul.



## Beşçeşmeler

Halk arasında Beşçeşmeler olarak bilinen tarihi balıkçı köyü halen cumbalı ahşap evleri, dar sokakları, Arnavut kaldırımları, meydanı, çınar ağaçları, çeşmeleri, asmalı kahvesi ile ilçenin nostaljik yerleşimlerindenidir. Geniş meydanını çevreleyen dinlenme mekânları, yazın çınar ağaçları altındaki masaları ile sadece Maltepelilerin değil, İstanbulluların uğrak yeridir.



## The Feyzullah Efendi fountain

Located in front of the coffee-house on İskele Square, this fountain was constructed in 1728 by Feyzullah Efendi, a well-known philanthropist. This fountain brought water from Mount Kayış to the village, meeting Maltepe villagers' drinking water needs. The pipes Feyzullah Efendi had installed to make this possible were operational until 1950, according to former district Mayor Selami Oguz.

## Feyzullah Efendi çeşmesi

İskele Meydanı'ndaki asmalı kahvenin önünde bulunan çeşmenin yapım tarihi 1728'dir. Hayırsever Feyzullah Efendi tarafından yaptırılmıştır. Feyzullah Efendi, yaptırdığı çeşmeye Kayışdağı suyunu toprak künkler döşeterek getirtmiş, bu yolla Maltepe köyünün içme suyu ihtiyacını gidirmiştir. Eski belediye başkanlarından Selami Oguz'un verdiği bilgiye göre bu künkler 1950'ye kadar dayanmıştır.

## Maltepe Municipality Symphonic Orchestra

The Maltepe Municipality Symphonic Orchestra (MBSO) was one of the first municipal symphonic orchestras in Turkey, and it has 63 musicians. The orchestra performs regular monthly concerts that are free of charge and open to the public.



## Maltepe Belediyesi Senfoni Orkestrası

Maltepe Belediyesi Senfoni Orkestrası (MBSO) Türkiye'de ilçe belediyeleri arasında bir ilk olan ve 63 kişilik sanatçı kadrosundan oluşmaktadır. Her ay düzenli olarak, Maltepe halkına ücretsiz konserler icra etmektedir.

## Maltepe Municipality's education project Maltepe Belediyesi Eğitim Projesi

Education center supports Maltepe's high school seniors

As inequality in society grows, those who are suffering from poverty are increasingly unable to access education, which is a fundamental human right.

Believing that it should be the duty of all those who love their nation to properly raise and educate the youth, upon whose shoulders

the secular, social and legal state of the Turkish Republic will be carried in the future, the Maltepe Municipality brought to life the Cumhuriyet Educational Center.

The Cumhuriyet Education Center provides education to Maltepe's high school seniors who have difficulty financing college preparatory courses, helping them secure a better future.

*Eğitimdeki fırsat eşitsizliği ekonomik yoksunluk çeken geniş kesimlerin aleyhine günden güne derinleşmekte ve en temel insan hakkı olan eğitim hakkının kullanılmasını sekteye uğratmaktadır. Laik, demokratik, sosyal ve hukuk devleti olan Türkiye Cumhuriyeti'ni ileriye taşıyacak gençleri yetiştirmek tüm yurtsever-*

*erin birinci görevi olmalıdır.*

*Maltepe Belediye Başkanlığı işte bu görev bilinciyle Cumhuriyet Eğitim Merkezini hayata geçirmiştir. Cumhuriyet Eğitim Merkezi'nde Maltepe sınırları içinde yaşayan ve okuyan, üniversite hazırlık sürecini maddi olarak karşılamakta zorluk çeken, lise son sınıf öğrencileri eğitilmektedir.*



## Maltepe Municipality turning 'green' Maltepe Belediyesi 'yeşile' dönüyor

Participants at a seminar in October were introduced to the first project in Turkey to make a municipality "green," currently under way in Maltepe.

A seminar called the "Green Municipality Transformation Project" was held on Oct. 23, 2009 at İstanbul Technical University's (İTÜ) Maçka facilities, where Maltepe Mayor Mustafa Zengin was among the speakers. He spoke about the

project in Maltepe and discussed its feasibility and potential contribution to the environment and people.

In his remarks at the seminar, Zengin said Maltepe was proud to be the first municipality in Turkey to undertake such a project. "We've set out on a road that is long and exhausting, and it is also a first for Maltepe. Reports will be presented after a three-month working period," he said.

*"Yeşil Belediye Dönüşüm Projesi" kapsamında 23 Ekim 2009 tarihinde İstanbul Teknik Üniversitesi Maçka Sosyal Tesislerinde düzenlenen Maltepe Belediye Başkanı Prof. Dr. Mustafa Zengin'in konuşmacı olarak katıldığı seminerde Maltepe Belediyesi'nin Türkiye'de ilk yeşil belediye uygulamasını başlatacağı projenin tanımı, uygulanabilirliği ve bunun çevre insan-insanlığın yararına katkısı konuşuldu. Maltepe Belediye Başkanı Prof. Dr. Mustafa Zengin konuşmasında: "Yerel*

*yönetime gönüllü vermiş siz yol arkadaşlarımı bu güzel oturumda saygı ve sevgiyle selamlıyorum. Maltepe de bir ilk olan ve uzun soluklu bir süreç gerektiren bir yola çıktık. Bu proje üç aylık bir çalışma içerisinde raporları sunulacak olan bir projedir. Birlikte yola çıkacağımız 7 bileşeni olan uzun soluklu projede çağdaşlığa yaraşır anlamda Maltepe halkına nasıl hizmet verebiliriz düşüncesi kapsamında model olmak gerekiyorsa bu yolda model olacağız" dedi.*

# MALTEPE







# ISTANBOOK



**The Sacred Trusts**

335 pages / Cloth / 4 Colors



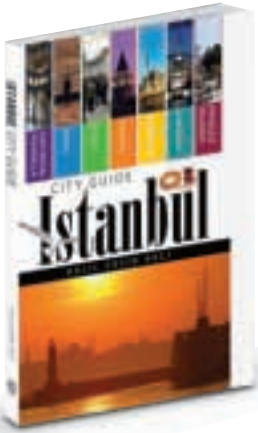
**Topkapi Palace**

350 pages / Cloth / 4 Colors



**Museum of Turkish & Islamic Arts**

350 pages / Cloth / 4 Colors



**Istanbul City Guide**

335 pages / Cloth / 4 Colors



**Ottoman Women**

350 pages / Cloth / 4 Colors



**Best of Turkish Cooking**

256 pages / Cloth / 4 colors



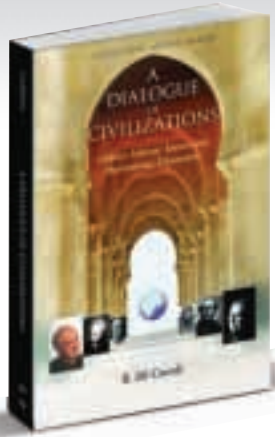
**Topkapi Palace Visitor Guide**

Available also in: French, Spanish, Arabic, Japanese, Russian, Italian and German

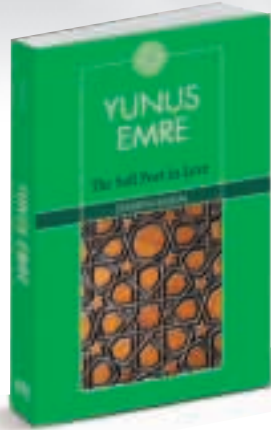


**The Fountain**

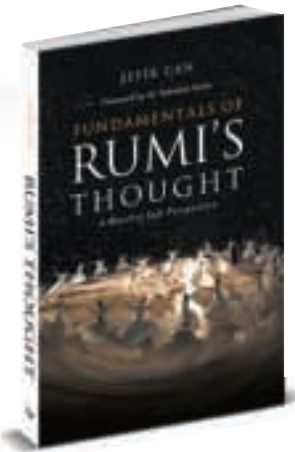
Bimonthly Magazines



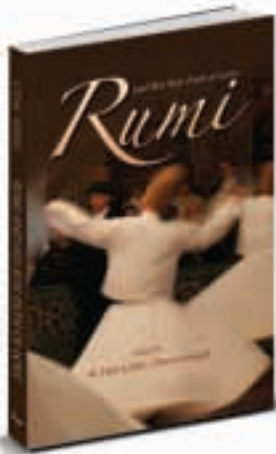
**A Dialog of Civilizations**  
126 pages / Paperback



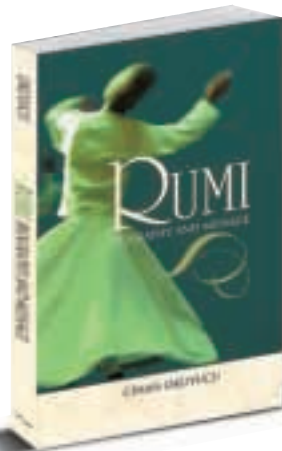
**Yunus Emre: The Sufi Poet in Love**  
224 pages / Paperback



**Fundamentals of Rumi's Thought**  
331 pages / Paperback



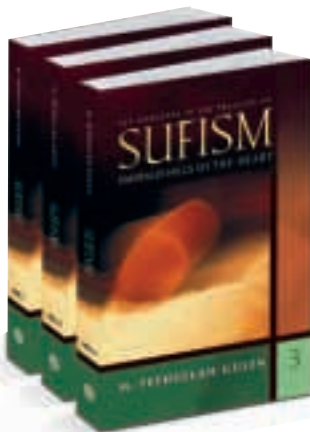
**Rumi and His Sufi Path of Love**  
160 Pages / Paperback



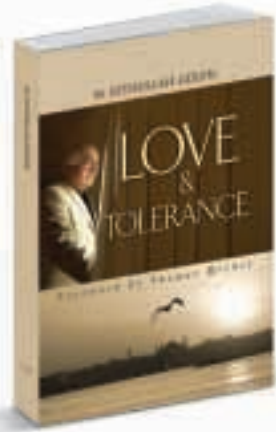
**Rumi: Biography and Message**  
130 pages / Paperback



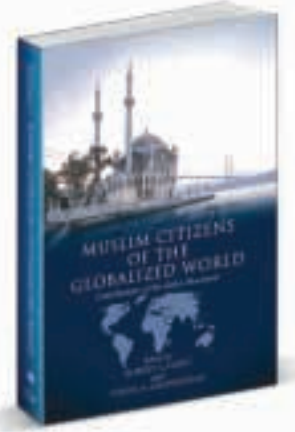
**Tales from Rumi**  
160 pages / Hardcover



**Sufism 1-2-3**  
1-186p. 2-309p. 3-287p. / Cloth



**Love & Tolerance**  
262 pages / Paperback



**Muslim Citizens of the Globalized World**  
198 pages / Paperback



# And fashion touches rugs...



With a name synonymous with fashion, Pierre Cardin, which entered the carpet sector in partnership with Naksan Holding in 2006, continues to break new ground with its designs. Naksan, which owns the rug brand Royal, is preparing to become Turkey's carpet giant, increasing its presence in the rug sector by obtaining a global license for the Pierre Cardin Carpet brand.

Introducing its first carpet collection with innovative designs and advanced technology to transform every surface into an honored space, Pierre Cardin Carpet entered the sector from a very different standpoint. Each year the Pierre Cardin Carpet collection will offer a range of new themes that match the year's concept, leaving an impression with its unique designs.

Creating designs with its understanding of concept-based styles and perfect-quality production, Pierre Cardin Carpet aims to become a leading brand in carpet fashion.

Under the slogan "And fashion touches rugs," the brand views consumers not as customers but as valuable members of the "Pierre Cardin Carpet culture."

The first link of a strong chain was established with the opening of Bursa regional retail dealer Asya Hali (Asia Carpet) in October 2009.

By taking advantage of Pierre Cardin's globally recognized design strength, Naksan Holding's strong support and the Royal Hali experience, Pierre Cardin

Carpet is launching a fresh new era in the Turkish rug sector.

The holding, which won research and development innovation awards in 2007 and 2009 and obtained an EKOTEKS ecological certificate in 2009, has become a brand that produces the most hygienic carpet in the eyes of consumers by producing 99.9 percent antibacterial rugs.

Pierre Cardin Carpet already has seven exclusive product categories.

All rugs have antibacterial, anti-mite and antifungal properties:

#### **Azante**

A special wooly carpet line made with polyester yarn, featuring mainly brown tones.

#### **Bianco**

A collection made with 100 percent acrylic yarn that features embossed motifs.

#### **Infinity**

A unique series made with predominantly red colors of 100 percent acrylic yarn featuring three-dimensional patterns.

#### **Diamond**

An elegant series made with gold and silver-colored sparkling threads and acrylic yarn.

#### **Venice**

With designs that change appearance with the play of light, this is a special series made with acrylic floss yarn that gives the carpets a silky appearance.

#### **Elysee**

A signature Pierre Cardin wool carpet series.

#### **Bamboos**

A 2008 innovation award-winning carpet series made with bamboo fiber and acrylic yarn.

# Ve moda halıya dokundu...

Aydı moda ile özdeşleşmiş olan Pierre Cardin, 2006 yılında Naksan Holding ile giriş yaptığı halı sektörüne, tasarımlarıyla imzasını atmaya devam ediyor. Pierre Cardin Halı markasının tüm dünyadaki lisans hakkını alarak halı sektöründeki gücünü artıran Naksan, sahip olduğu ROYAL markasıyla birlikte Türkiye'nin halı devi olmaya hazırlanıyor.

Pierre Cardin Halı yenilikçi anlayışı ve ileri teknolojisi ile, mekanları ayrıcalıklı kılma hedefi doğrultusunda hayata geçirdiği ilk halı koleksiyonu ile, sektöre çok farklı bir kulvardan giriş yaptı. Her yıl yeni bir konsept çerçevesinde, yepyeni yüzlere bürünerek piyasaya sunulacak Pierre Cardin Halı, tasarımlarıyla iz bırakacak.

Konsepte dayalı dizayn anlayışı ve kusursuz kaliteye odaklı üretim mantığı ile tasarımlarını gerçekleştiren Pierre Cardin Halı, sektöründe modada öncü marka olmayı hedefliyor.

"Ve moda halıya dokundu..." sloganı ile yola çıkan marka, tüketiciyi müşteri değil "Pierre Cardin Halı Kültürü'nün değerli bir üyesi olarak gören bir

anlayışla iletişime başlıyor.

Ekim 2009'da, Bursa Bölge Bayisi Asya Halı'nın açılışını yaparak, güçlü bir zincirin ilk halkası oluşturuldu. Asya Halı gibi sektörün önde gelen isimlerinden biriyle başlayan bu önemli girişim, Türkiye'de yapılacak atılımların da bir göstergesi.

Pierre Cardin Halı; Pierre Cardin'in dünyaca bilinen tasarım gücü ve marka bilinirliğini, Naksan Holding'in güçlü desteği ve Royal Halı ile edinilen tecrübelerden faydalanarak Türkiye'de halı sektöründe yepyeni bir dönem başlatıyor.

2007 ve 2008 yıllarında AR-GE inovasyon ödüllü ve 2009 yılında EKOTEKS sertifikası alan kuruluş, %99.9 Antibakteriyel halıyı üreterek, tüketicinin gözünde en hijyenik halı üreten marka olmuştur. Pierre Cardin Halı özelinde, şimdiden 7 farklı ürün kategorisi mevcut:

Tüm halılar antibakteriyel, antimite ve antiman-tar özelliklerini taşır.

#### Azante

Polyester iplikle üretilen, kahve tonlarının hakim

olduğu tüylü ve özel bir halı grubudur.

#### Bianco

Kabartma motiflerden oluşan, %100 akrilik iplikle üretilmiş bir seridir.

#### Infinity

Kırmızı renklerin hakim olduğu üç boyutlu desenlerden oluşan %100 akrilik iplikle üretilmiş farklı bir seri.

#### Diamond

Altın ve gümüş renkli simli iplik ve akrilik iplikle üretilmiş, sık ve özel seridir.

#### Venice

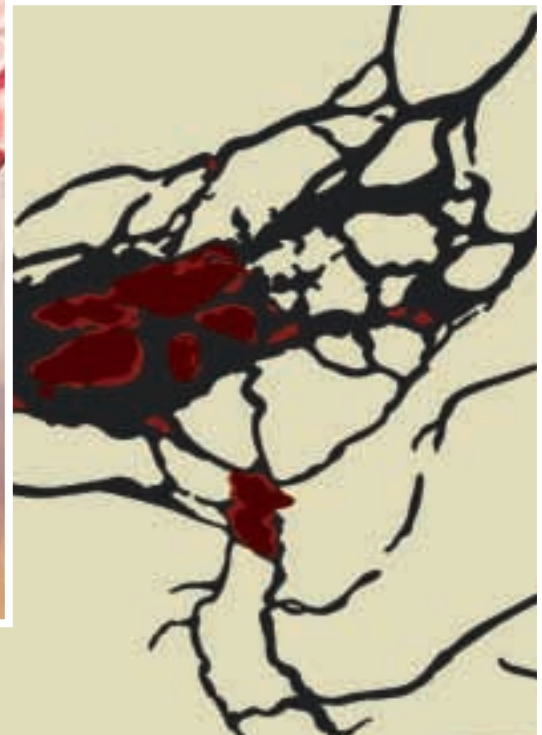
Desenleri ışıkta çok farklı parlamalar sunan, akrilik floş iplikten üretilmiş, ipeksi görünüşü ile dikkat çeken çok özel bir seri.

#### Elysee

Pierre Cardin imzasının halıya özel olarak dokunduğu, yün halı serisi.

#### Bamboos

2008 inovasyon ödüllü almış olan, Bambu elyafı ve akrilik iplik ile üretilen halı serisi.



# Size en yakın...



Sema Hastanesi'nde; uzman doktorlar, dünya standartlarında tanı ve tedavi yöntemleri, gelişmiş tıbbi cihazlar, rahatınız ve konforunuz için beş yıldızlı otel donanımı var. Peki, ama dünyanın herhangi bir yerinde; sizin gibi değerleri, ilkeleri ve insan hayatına bakışı olan, güvenilir ve "size en yakın" başka bir sağlık kurumu biliyor musunuz?



ÖZEL  
**sema**  
HASTANESİ  
*"hayatınıza sağlık"*

# Kalbinize yakın

“Kardiyoloji ve Kalp-Damar Cerrahisi Kliniği”



Sosyal Güvenlik Kurumu (SGK)  
mensuplarının hizmetindeyiz

Kalbinizin sorunlarına uzman ekibiyle 7 gün / 24 saat etkili çözümler sunan, deneyimli ve donanımlı bir yakınız var;

**Sema Hastanesi.**

**Kardiyoloji Kliniği**'nde; kardiyolojik muayene, koroner anjiyografi, anjiyoplasti (balon+stent) ve elektrofizyolojik uygulamalar.

**Kalp-Damar Cerrahisi Kliniği**'nde; açık kalp cerrahisi (by-pass, anevrizma cerrahisi ve kapak ameliyatları), varis ve damar ameliyatları.



0 2 1 6  
**444** SEMA  
7362  
[www.semahastanesi.com.tr](http://www.semahastanesi.com.tr)

Sahil Yolu Sk. No: 16 Dragos  
34844 Maltepe • İstanbul

# ÇEKMEKÖY



## ÇEKMEKÖY MUNICIPALITY

Mayor/Belediye Başkanı:  
AHMET POYRAZ

Population/Nüfusu:  
147.352

Area /Yüzölçümü:  
14.800ha



**AHMET POYRAZ**  
ÇEKMEKÖY BELEDİYE BAŞKANI  
MAYOR OF BEYKOZ

## 2010 İstanbul Capital of Culture and Çekmeköy

İstanbul is a city that is a candidate to become not only a European capital, but also a world capital. It is a great honor to be a part of a city which has a very rich past and civilization. In this respect, İstanbul is truly a "Capital of Culture."

Our district is İstanbul's biggest and greenest district. It is for this reason that cultural activities that will be organized in our region will fulfill the spirit of the 2010 European Capital of Culture. Activities that we are planning to hold in cooperation with the 2010 European Capital of Culture organizers will not only appeal to the local people, but to everyone in İstanbul.

When the project began, the Çekmeköy district was not ready for 2010 in any respect. Unfortunately, our young district, which was created by the joining of four towns, did not have the appropriate facilities needed for cultural activities to take place. As a priority, we worked at full speed to complete the construction of venues where activities will be held, in other words, cultural centers, by 2010.

There are wonderful projects that we are going to implement after the construction is finished. We have projects that we plan on putting into action both outdoors and indoors throughout 2010, including performing arts, creative writing, photography and cinema projects, and exhibitions featuring archives and documents from the district's deep-rooted past.

Taking into consideration the excitement in our district and in İstanbul, hopefully İstanbul and Çekmeköy are going to have a great year in 2010.

## 2010 İstanbul Kültür Başkenti ve Çekmeköy

İstanbul sadece Avrupa değil dünya başkenti olmaya aday bir kenttir aslında. Derin bir geçmişe, bir medeniyete sahip bu kentin bir parçası olmak gurur verici bir durum. Ve bu anlamda da gerçek bir "Kültür Başkenti"dir İstanbul.

İlçemiz İstanbul'un yeşili en bol, yüzölçümü en büyük ilçelerden biri durumunda. Bu nedenle bölgemizde gerçekleştireceğimiz kültürel etkinlikler ve ona katılımlar 2010 Avrupa Kültür Başkentinin ruhuna da uygun nitelikte olacaktır. 2010 Avrupa Kültür Başkenti organizatörleri ile ortaklaşa düzenlemeyi düşündüğümüz etkinliklerle sadece bölge halkına değil tüm İstanbul'a hitap edecek nitelikte.

Proje başladığında Çekmeköy ilçesi her yönüyle 2010'a hazır değildi. 4 beldenin birleşmesiyle oluşan genç ilçemiz, kültürel etkinliklerin sahne alacağı uygun fiziki şartlara maalesef tam anlamıyla sahip değildi. Öncelikli olarak biz bu etkinliklerin gerçekleştirilebileceği uygun mekânları yani kültür merkezlerimizi 2010 yılına yetiştirmek için son sürat çalışıyoruz. Suanda iki kültür merkezi inşaatımızı bitirmek üzereyiz. Sonrasında uygulamaya koyacağımız çok güzel projelerimiz var. Sahne sanatları, yazılı anlatım, fotoğraf ve sinema gibi sanat dallarının yer aldığı çalışmalar, ilçemizin köklü geçmişinin arşiv belgelerinden oluşan sergiler gibi açık ve kapalı alanları kullanarak 2010 yılına yaymayı planladığımız projelerimiz üzerinde son çalışmalarımızı yapıyoruz. İlçemizdeki ve İstanbul'daki bu heyecana bakarsak inşallah İstanbul ve Çekmeköy olarak güzel bir yıl geçireceğiz.



## The new face of Çekmeköy

Çekmeköy lies on the Asian side of İstanbul, on the southern slopes of Keçiğalı Hill, which is itself in the southwestern part of Alemdağ Forest. Çekmeköy lies 100 meters above sea level, and according to some written documents from the Ottoman era the official founding of Çekmeköy and its environs dates back to the time of Süleyman the Magnificent (1520-1566), when it was under the administration of İzmit. During the Ottoman era, the Çekmeköy region was an area of forests and farms. Since the first year of the modern Turkish Republic, Çekmeköy has been administratively connected to the Üsküdar township of Kısıklı. Çekmeköy became an official district in the 2009 local elections. Spread over 14,800 hectares of land, Çekmeköy had a population of 75,423 before receiving its new status, but after that, and adding the populations of the municipalities of Ömerli, Alemdağ and Taşdelen as well as five very small villages, Çekmeköy's official population rose to 147,352. Çekmeköy borders Şile, Beykoz, Ümraniye and Sancaktepe and now boasts 17 neighborhoods and five villages of its own.

## Yeni yüzüyle Çekmeköy

*Çekmeköy, İstanbul'un Anadolu yakasındaki Alemdağ ormanlarının güney batı kesiminde bulunan Keçiğalı Tepesi'nin güney yamaçlarında kurulmuştur. Denizden yüksekliği 100 metredir. Osmanlı Dönemi yazılı kaynaklarına göre Çekmeköy ve civarının kuruluşu Kanuni Sultan Süleyman (1520-1566) zamanına kadar dayanmakta ve idari olarak İzmit Sancağı'na bağlı bulunmakta idi. Osmanlı döneminde Çekmeköy bölgesi, bir orman ve çiftlikler beldesidir. Çekmeköy'ün cumhuriyetin ilk yıllarından itibaren Üsküdar İlçesi'nin Kısıklı Nahiyesi'ne bağlı olduğu görülmektedir.*

*Çekmeköy, 2009 yerel seçimlerinde ilçe olmuştur. 14.800 hektar alan üzerinde kurulu olan Çekmeköy, ilçe olmadan önce 75.423 kişilik bir nüfusa sahip iken, ilçe olduktan sonra Ömerli, Alemdağ ve Taşdelen ilk kademe belediyeleri ve 5 köyün de katılımı ile nüfusu 147.352 kişiye ulaşmıştır. Şile, Beykoz, Ümraniye ve Sancaktepe ile sınır komşusu olan Çekmeköy'ün 17 mahalle ve 5 köyü bulunmaktadır.*



# ÇEKMEKÖY



## Çekmeköy schools receive 100 literary works

Çekmeköy Mayor Ahmet Poyraz also recently distributed 100 literary classics to primary schools in the city.

A book series including 100 classics approved and recommended by the Education Ministry was donated to primary schools throughout the district by the municipality. Poyraz personally delivered the books to schools and met with teachers and ad-

ministrators to exchange ideas on how to improve education.

Poyraz, who first visited the Çekmeköy Çamlık Primary School as part of the project, toured classrooms and met with instructors. Welcomed by the children, the mayor took photographs with students to remember the day. "We need to raise children properly in order for our future to be

better. And that is only possible with a high-quality education. We are aware that we have responsibilities in creating a good educational environment. We have a strong communication network with school administrators and teachers. I believe that if everyone fulfills their responsibilities we will be able to build our future on solid grounds."



## Çekmeköy okullarında 100 temel eser sevinci

Çekmeköy Belediye Başkanı Ahmet Poyraz ilçede bulunan ilköğretim okullarına 100 Temel Eser hediye ediyor.

Milli Eğitim Bakanlığı onaylı ve Bakanlık tarafından tavsiye edilen 100 Temel Eser kitap seti ilçede bulunan ilköğretim okullarına hediye ediliyor. Kitapları okullara bizzat teslim eden Çekmeköy Belediye Başkanı Ahmet Poyraz okul yönetimi ve öğretmenlerle bir araya gelerek daha

iyi eğitim için fikir alışverişi yapıyor.

Proje kapsamında ilk olarak Çekmeköy Çamlık İlköğretim Okuluna giden Ahmet Poyraz öğretmenlerle görüşerek sınıfları ziyaret etti. Çocukların yoğun ilgisiyle karşılaşan Çekmeköy Belediye Başkanı ziyaret sonunda öğrencilerle hatıra fotoğrafı çekti. Çekmeköy Belediye Başkanı Ahmet Poyraz konu ile ilgili şunları söyledi: "Yarınlarmızın daha güzel olması

için çocuklarımızı güzel yetiştirmemiz gerekiyor. Bunun yolu da kaliteli bir eğitimden geçiyor. İyi bir eğitim ortamının oluşturulması için bizim de sorumluluklarımızın olduğunun bilincindeyiz. Okul yönetimleri, veliler ve biz güçlü bir iletişim bağı kurduk. Herkes kendine düşen sorumluluğu yerine getirdiğinde geleceğimizi daha sağlam temeller üzerine kuracağımıza inanıyorum."

## No age limit for learning in Çekmeköy

A new round of graduates has completed literacy courses offered at the Çekmeköy People's Education Center. The certificate ceremony for recent graduates took place at the Çekmeköy Hamidiye Cultural Center and was attended by Çekmeköy Provincial Governor Mehmet Arslan, Çekmeköy Director of Education Verim and Çekmeköy People's Education Center Director Mustafa Pehlivan. In addition to the awarding of certificates, the ceremony also included poetry readings and a concert by students. Since literacy courses were first set up in Çekmeköy, the courses have seen 210 people graduate, the visible result being that there is no age limit when it comes to learning.

## Çekmeköy'de öğrenmenin yaşı yok

Çekmeköy Halk Eğitim Merkezi kursları kapsamında verilen yetişkinler için okuma yazma kursları yeni mezunlar verdi. Çekmeköy Hamidiye Kültür Merkezi'nde yapılan sertifika törenine Çekmeköy Kaymakamı Mehmet Arslan, Çekmeköy İlçe Milli Eğitim Müdürü Sıtkı Verim ve Çekmeköy Halk Eğitim Müdürü Mustafa Pehlivan katıldı. Saygı duruşu ve İstiklal Marşı ile başlayan törende selamlama konuşmalarının ardından mezunlara sertifikaları verildi. Mezuniyet heyecanı yaşayan kursiyerlerin kendi yazdığı şiirler beğeni topladı. Tören Halk Eğitim Merkezi Halk Müziği öğrencilerinin verdiği konserle sona erdi. Yetişkin okuma ve yazma kursları Çekmeköy ilçesinde kurulduğu günden bu zamana kadar 210 mezun verdi. Öğrenim çağında çeşitli sebepler nedeniyle okula gidemeyenler için açılan kurslarda öğrenmenin yaşının olmadığı görülüyor.

## Mayor Poyraz keeps hospital promise Ahmet Poyraz hastane sözünü tuttu

Çekmeköy Mayor Ahmet Poyraz, who earlier pledged to open a public hospital in Çekmeköy, has renovated the Muhittin Fatma Tatar State Hospital into a fully equipped modern medical facility. Although a year had gone by since the state hospital, the construction of which was paid for by businessman Muhittin Tatar, was opened, the hospital only provided a limited number of services. Now the hospital is working at full capacity. After Poyraz met with Provincial Health Director Ali İhsan Dokucu on Sept. 11, 14 new polyclinics were added to the hospital within 21 days. General surgery, pediatric, gynecology, urology, dermatology, otolaryngology, orthopedic, dental, breast diseases, radiology and neurology and brain surgery polyclinics were added to the hospital.

Çekmeköy'e devlet hastanesi sözü veren Ahmet Poyraz, Muhittin Fatma Tatar Devlet Hastanesini tam kapsamlı hale getirdi. Çekmeköylü iş adamı Muhittin Tatar tarafından yaptırılarak başlatılan fakat açılışının üzerinden bir yıl geçmesine rağmen sınırlı hizmet veren devlet hastanesi artık tam kapasite ile çalışıyor. Çekmeköy Belediye Başkanı Ahmet Poyraz'ın 11 Ekim tarihinde İl Sağlık Müdürü ile yaptığı görüşme sonucunda 21 gün gibi kısa bir sürede hastaneye 14 yeni poliklinik eklendi. Hastanede genel cerrahi, çocuk hastalıkları, kadın doğum hastalıkları, üroloji, cildiye, kulak-burun-boğaz, ortopedi, diş, göğüs hastalıkları, radyoloji, nöroloji ve beyin cerrahi poliklinikleri faaliyete geçti.



## Mayor donates battery-powered car Çekmeköy Belediye Başkanı Ahmet Poyraz akülü araba hediye etti

Mayor Poyraz, who constantly pays visits to households and merchants in his district, has said he provides services to people with love. In one of his recent visits, Poyraz and several assembly members first visited shops in the Alemdağ Merkez neighborhood, where he and his team were greeted with great interest by residents. He spoke with a group of buyers and sellers in the bazaar area and then delivered a battery-powered car he was personally donating to a disabled resident who had previously asked for the car, in Alemdağ Çatalmeşe. Lastly, Poyraz met with teachers and students at the Çatalmeşe Primary School and visited a sports complex built by the Greater İstanbul Municipality.

Çekmeköy Belediye Başkanı Ahmet Poyraz'ın sabahın ilk saatlerinde başlayan yoğun temposu gün boyu sürdü. Halktan aldığı sevgi ile halka hizmeti aşkla yaptıklarını belirten Çekmeköy Belediye Başkanı ev ve esnaf ziyaretlerini aralıksız sürdürüyor. İlk olarak Alemdağ Merkez mahallesinde bulunan dükkanları tek tek dolaşan Çekmeköy Belediye Başkanı Ahmet Poyraz, Şahmettin Yüksel ve Meclis Üyeleri halkın yoğun ilgiyle karşılandı. Pazar ziyareti yapan grup pazarcularla ve alışveriş yapanlarla sohbet etti. Alemdağ Çatalmeşe mahallesinde bulunan engelli vatandaşın talebi üzerine alınan akülü araba ihtiyaç sahibine teslim edildi. Son olarak mahallede bulunan Çatalmeşe İlköğretim Okulunda öğretmen ve öğrencilerle bir araya gelen Ahmet Poyraz İstanbul Büyükşehir Belediyesi tarafından yaptırılan spor kompleksini gezdi.

# ÇEKMEKÖY





Hüseyinli

Sarıyer



Lale Parkı

Doğa Parkı

Ömerli

Kaçulu

0020



Ömerli Barajı

Catalcesme



Ömerli Stady

0000

# SANCAKTEPE



**SANCAKTEPE  
MUNICIPALITY**

**Mayor/Belediye Başkanı:**  
İSMAIL ERDEM

**Population/Nüfusu:**  
221.035

**Area /Yüzölçümü:**  
65 km²



**İSMAIL ERDEM**  
SANCAKTEPE BELEDİYE BAŞKANI  
MAYOR OF SANCAKTEPE

## We work to add new value to our civilization

When you look at the beautiful district of Sancaktepe, which has a promising future, you witness a striking transformation that instantly draws your attention. This is a transformation that goes beyond new roads, repaired parks, health centers and other infrastructure and superstructure activities.

Of the work carried out since the latest local elections, the services that please me most are the cultural and art activities we have offered to Sancaktepe residents. The activities began with summer festivities organized in 19 neighborhoods and continued with Ramadan activities organized in every neighborhood. In addition to these, we've organized a range of programs including cultural tours, conferences, seminars, theatrical performances and art exhibits that have embraced and engaged everyone in the district.

Sancaktepe's two cultural centers host programs on many topics, especially on weekends. We are continuing to improve the district to suit İstanbul's status as a European Capital of Culture. As part of our cultural tours, we took our most successful students to Çanakkale, Konya and Bingöl. We visited Atatürk's mausoleum Anıtkabir in November.

As we have mentioned on every platform, we are at the command of İstanbul. We are here to add new value to the world's most beautiful city, and we are going to work day and night to succeed in this. When we look back five years from now, we will see that we have made progress and added new works of art to our beautiful İstanbul.

Sancaktepe Mayor İsmail Erdem

## Medeniyetimize yeni değerler kazandırmak için çalışıyoruz

Gelecek vaad eden bu güzel ilçeye şöyle bir göz attığınızda, dikkatinizi hemen çekiveren bir değişime şahit oluyorsunuz.

Yeni açılan yolların, yenilenen parkların, sağlık merkezlerinin, tüm altyapı ve üstyapı faaliyetlerinin ötesinde bir değişim bu... Son yerel seçimlerden bu yana yaptığımız çalışmalar içinde beni en çok memnun eden hizmet alanlarından biri Sancaktepeli hemşerilerimize sunduğumuz kültür ve sanat etkinlikleri. 19 mahallemizde gerçekleştirdiğimiz yaz şenlikleri ile başlayan ve her mahallede ramazan boyunca yaptığımız ramazan şenlikleri ile devam eden etkinliklerimiz oldu. Bunlarla birlikte bu yaz gerçekleştirdiğimiz kültür turları, konferans, seminer, tiyatrolar ve sanat performanslarına kadar çeşitli programlarla tüm halkımızı kucaklayan çalışmalar yaptık. 2 kültür merkezimiz hafta sonları ağırlıklı olmak üzere bir çok konuda programlara ev sahipliği yapıyor. İstanbul'umuzun kültür başkenti olma vasfına layık çalışmalarımızı geliştirerek sürdürüyoruz. Yapılan kültür gezleri kapsamında; Çanakkale, Konya ve başarılı öğrencilerimizi Bingöl'e götürdük. Kasım ayında anıtkabir ziyareti gerçekleştirdik. Bugüne kadar her ortamda, her platformda dile getirdiğimiz gibi, İstanbul medeniyetinin hizmetindeyiz... Dünyanın bu en güzel kentine yeni değerler katmak için kurulduk ve bunu başarmak için gece gündüz demeden çalışacağız... Yani 5 yıl sonra geriye dönüp baktığımızda güzel İstanbul'umuza yeni değerler ve eserler kazandırmış olacağız.



## Sancaktepe: transforming in every field

The Municipality of Sancaktepe also lies on the Asian side of İstanbul. To its north is Çekmeköy, to its south are Kartal and Maltepe, to its east are Sultanbeyli and Pendik and to its west are Ümraniye and Ataşehir. This municipality includes the towns of Samandıra, Sarıgazi and Yenidoğan. The Sancaktepe Municipality is composed of 18 neighborhoods and one village, measures 65 square kilometers and has a population of about 230,000. Sabiha Gökçen International Airport, the TEM freeway and the TEM-Kartal road connections are located in the municipality. Sancaktepe has also grown noticeably in the last 50 years, especially because of migration from the eastern part of Turkey as well as from other parts of the city. This change in population patterns has transformed the fabric of modern-day Sancaktepe into a mid-sized İstanbul district.

## Her alanda değişimin adresi Sancaktepe

*Sancaktepe ilçesi İstanbul'un Anadolu yakasında yer almaktadır. Kuzeyinde Çekmeköy, güneyinde Kartal ve Maltepe, doğusunda Sultanbeyli ve Pendik, batısında ise Ümraniye ve Ataşehir ilçeleri bulunmaktadır. Samandıra, Sarıgazi ve Yenidoğan Beldelerinin birleştirilmesiyle oluşmuştur. 18 mahalle ve 1 köyden oluşan Sancaktepe İlçesi, 65 km<sup>2</sup> alana ve 230.000 nüfusa sahiptir. Havza niteliği taşıması nedeniyle son derece hassas bir yerleşim alanı olan bölge, Kurtköy Sabiha Gökçen Havalimanı'na olan bağlantıları, TEM otoyolu ve TEM-Kartal bağlantı yolunun sağladığı ulaşım olanakları nedeniyle konumsal önemini arttırmaktadır. Elli yılı aşkın süredir ağırlıklı doğu bölgelerimizden ve kent içinden gelen iç göçle artan Sancaktepe nüfusu, ilçenin yerleşiminden görünüşüne, kültürel yaşamından toplumsal yapısına her hususu değiştirmiştir. 2007 yılında yapılan Nüfus sayımı sonuçlarına göre Sancaktepe'nin nüfusu 221.035'tir. Sancaktepe nüfus yoğunluğu bakımından, İstanbul ortalamasının üzerinde bir nüfus yoğunluğuna sahiptir.*

# SANCAKTEPE



## Aydos Forest and Samandıra Lake

Aydos Forest, located in the district of Sancaktepe, is considered part of the lungs of İstanbul. There are a large number of pine trees in Aydos Forest. It is situated on a high hill, and the fresh air there will revive your lungs. You can smell the scent of pine trees in the spring and summer months in particular. The forests offer an excellent opportunity for those fed up with the noise and heavy traffic of the city. They also offer the opportunity to enjoy the beauty of nature while in İstanbul. Samandıra Lake is one particularly enjoyable aspect of the forest. You can tour the lake by canoe or boat during the summer months.

## Aydos Ormanı ve Samandıra Göleti

Sancaktepe ilçesi sınırları içinde bulunan Aydos ormanları İstanbul'un akciğerlerinden biri. Aydos ormanında bolca çam ağaçları var. Tepenin yüksek oluşu ve temiz havasının bolluğu insanın ciğerlerini rahatlatıyor. Bilhassa bahar ve yaz aylarında mis gibi çam kokusunun duymanız mümkün. Şehrin gürültüsü ve trafigidinden sıkılanlar için tam bir fırsat. İstanbul'da oturup aynı zamanda doğa güzelliğinin doyasıya yaşanacağı bir mekân. Aydos ormanlarını farklı kılan bir özellik de içinde güzel bir göletin olması. Bu güne kadar pek bilinmeyen dağın tepesine yakın bu gölette, aynı zamanda yazın kanolar ve sandallarla gezinti yapmak da mümkün.



## Damatris Palace

The remains of Damatris Palace, which was built during the Byzantine period, are located in the Sancaktepe district. It is thought that the palace was named after Demeter, the sister of Zeus in Greek mythology. The palace was built by Byzantine Emperor Maurice. It was built as a summer residence and hunting pavilion for the Byzantine emperors. It was also the place where emperors stayed when they were returning from Anatolia to the capital. The residents of the capital were informed in advance about the emperor's return, thus his stop at the palace gave the people of the city time to prepare to welcome the emperor upon his return.

## Damatris Sarayı

Bizans döneminden kalma Damatris Sarayının kalıntıları, Sancaktepe ilçesinin Samandıra bölgesinde bulunmaktadır. Saray her şeye rağmen inşa edildiği günden bu güne kadar ulaşabilmiş bir tarihi eser. Saray ismini Yunan mitolojisindeki Zeus'un eşi Demetre'den aldığı rivayet edilmekte. Bizans İmparatoru Maurikios (582-602) tarafından Samandıra'ya inşa ettirilmiştir. Saray, av ve dinlenmenin yanı sıra Anadolu'dan dönerken imparatorların başkente girmeden evvel son gecelerini geçirmek için yapılmış. İmparator dinlenmede iken şehre haber yollarıp halkın imparatoru karşılaması sağlanmıştır.

## Sancaktepe changing quickly

There has recently been a marked increase in the number of culture and arts activities held in the district, and many of them bear the fingerprints of Mayor Erdem. Residents of Sancaktepe were able to feel the spirit of the Muslim holy month of Ramadan thanks to the municipality's "Heart Unite" project, which lasted for the duration of Ramadan. Children in the area had a lot of fun during their summer vacation, with colorful summer evening activities held in the district's 19 neighborhoods all summer long. Erdem said his municipality aims to create a consciousness of coexistence among people through various activities such as concerts, theaters, symposiums, mass wedding ceremonies and trips.

## Sancaktepe kısa sürede değişimi yakaladı

İlçede kültür sanat faaliyetlerinde de yükselen bir trafik yaşandı. Kısa sürede zamanı hizmete dönüştürmesini başaran Başkan Erdem, ilçede birçok kültür sanat etkinliğine imza attı. 30 gün boyunca Gönüller buluşuyor adlı Ramazan etkinlikleriyle Sancaktepeliler Ramazan ayını ruhuna göre yaşadı. Bölgedeki çocuklar ise yaz tatilini doyasıya geçirdi. Birbirinden renkli Yaz Akşamlar Etkinlikleri ilçenin 19 mahallesine taşındı. Kültür ve sanat etkinliklerinin önemini vurgulayan Başkan Erdem, tiyatro, konser, sem pozayum, sergi, toplu nikah şöleni, kültür gezileri, yağlı güreşler gibi yapılan etkinliklerle toplum olma ve birlikte paylaşma bilincini oluşturmayı hedeflediklerinin altını çizdi.

## Money not accepted at 'store of love' Sancaktepe Sevgi Mağazası'nda para geçmiyor

Giving much importance to social responsibility projects, the Sancaktepe Municipality has opened a shop bearing the name the Store of Love, which is a charity organization for people in need. Noting that the municipality also recently established a soup kitchen for the poorer residents of the district, Mayor Erdem said, "It is our biggest responsibility to provide food for all the needy citizens of our district - the elderly, orphans and those who cannot afford food." The Women's Coordination Center of Sancaktepe extended a helping hand in the aftermath of a flood disaster that hit İstanbul in October and distributed free items to families who were affected by the floods.

*Sosyal belediyeçilik yolunda sağlam temeller atan Sancaktepe Belediyesi sosyal duyarlılık projeleri ile İstanbul'da örnek belediye oldu. Paramın geçmediği ve bir hayır kurumu olarak görülen Sancaktepe Sevgi Mağazası Projesi, Sancaktepe'de hayata geçirildi. Seçim vaatleri arasında gösterdiği Sancaktepe Aşevini kurduklarını vurgulayan Başkan Erdem, "Sosyal belediyeçilik kapsamında bu hayır çeşmesinden dar gelirli ailelerimize yararlanıyor. Sancaktepe sınırları içerisinde yaşayan, öksüz, yetim, kimse-siz çocuklar, işten aciz olan, sakat, hastalıklı, yaşlı ve yardıma muhtaç olup akrabası, velisi veya kendisine kanunen bakacak kimsesi olmayan Sancaktepelili vatandaşlarımıza kapılarında kadar sıcak yemek ulaştırmak ve yüzlerini güldürmek bizim asli görevimizdir" şeklinde konuştu. Sancaktepe Kadın Koordinasyon Merkezi yaptığı çalışmalarla ise göz doldurdu. Sel felaketi sonrası mağdur olan ailelere eşya yardımı yaptı.*



## Facility for the disabled opens in Sancaktepe Sancaktepe'de Dünya Engelliler Günü'nde anlamlı açılış

The inauguration of the Sancaktepe Disabled Persons' Center (İSÖM), a joint project of the İstanbul Metropolitan Municipality and Sancaktepe Municipality, took place on Dec. 3, the International Day of Persons with Disabilities. İstanbul Deputy Mayor Ahmet Selamet, Sancaktepe Mayor İsmail Erdem, Sancaktepe district Governor Necmettin Kalkan, İstanbul Municipal Council Disabled Persons' Commission head Cemal Merdan, Justice and Development Party (AK Party) Sancaktepe district branch chairman Azmi Ekinci and the deputy mayors of the Sancaktepe Municipality were present for the ribbon-cutting ceremony. Before the inauguration, attendees enjoyed listening to music by the İstanbul Disabled Persons' Janissary Band.

*03 Aralık Dünya Engeller Günü'nde İstanbul Büyükşehir Belediyesi ve Sancaktepe Belediyesi ortaklaşa Sancaktepe Özürlüler Merkezi'nin (İSÖM) açılışını coşkulu bir törenle gerçekleştirdi. Açılış kurdelesini İstanbul Büyükşehir Belediye Başkan Kadir Topbaş adına başkan vekili Ahmet Selamet, Sancaktepe Belediye Başkanı İsmail Erdem, Sancaktepe Kaymakamı Necmettin Kalkan, İstanbul Büyükşehir Belediye Meclisi Özürlüler Komisyonu Başkanı Cemal Merdan Ak Parti İlçe Başkanı Azmi Ekinci, Sancaktepe Belediyesi başkan yardımcılarını birlikte keserek Sancaktepe Özürlüler Merkezi'ni (İSÖM) hizmete açtılar. Açılış öncesi İstanbul Özürlüler Mehteran Takımı seslendirdiği birbirinden güzel marşlarla izleyenlere keyifli dakikalar geçirdi.*



# SANCAKTEPE





# SİLİVRİ



## SİLİVRİ MUNICIPALITY

Mayor/Belediye Başkanı:  
ÖZCAN IŞIKLAR

Population/Nüfusu:  
125,364

Area /Yüzölçümü:  
860 km²



**ÖZCAN IŞIKLAR**  
SİLİVRİ BELEDİYE BAŞKANI  
MAYOR OF SİLİVRİ

## Silivri from past to future

Silivri, with its geographical location a passage between Europe and Anatolia and with its fertile soil, has always been an important area of settlement throughout history.

Silivri is akin to a miniature Thrace with its history, geography, nature and culture. It is part of my job to bring Silivri back into the spotlight, showing the world the great things this district has to offer. We have started studies in the fields of history and archeology with professors from İstanbul University, Marmara University, Trakya University and Kocaeli University. These scientists have already started to uncover the history of Silivri. We also aim to improve tourism. Silivri should be a district of tourism and a district of education. We think Silivri should be a district that takes advantage of tourism and should be full of university campuses. And these will be realized. I would like to tell everyone that we are about to reap the fruits of our efforts. By improving the tourism sector, Silivri will be able to share with others the amazing history of this district. We have tried to summarize the past and future of Silivri in this part of the publication you are reading. I would like to present my respects to the readers with the hope of relaying the good results of our efforts in publications to be published in the near future.

## Geçmişten geleceğe Silivri

Silivri, coğrafi konumu, verimli toprakları ve Avrupa'dan Anadolu'ya geçiş bölgesi olması nedeniyle tarih boyunca hep önemli yerleşim birimi olmuştur.

Silivri, tarihi, coğrafyası, doğası ve kültürü ile Trakya'nın minyatürüdür. Sehrimizin bu zenginliklerine yazık ki gereken önem ve ilgiyi görememiş, kişisel çıkarların ve "adam sendecilik" in kurbanı olmuştur. Silivri'mizin unutulmuş, yok edilmiş, gölgede kalmış zenginliklerini ortaya çıkarmak, yerel yönetim anlayışımızın bir parçasıdır. İstanbul Üniversitesi, Marmara Üniversitesi, Trakya Üniversitesi ve Kocaeli Üniversitesi'nin değerli Profesörleri ile tarih ve arkeoloji alanında çalışmalara başlamış bulunmaktayız. Bilirkişiliği tartışmasız kabul görmüş bilim insanları Silivri'nin tarihsel kronolojisine ve kaybolmuş tarihini gün yüzüne çıkarma çalışmalarını başlatmışlardır.

Ayrıca turizmi kentimizde canlandırmak arzusundayız. Silivri bir turizm kenti olmalı. Silivri bir eğitim kenti olmalı. "Silivri, Kültür Turizmi yaşayan ve yaşatan kent olmalıdır!" diye düşünüyoruz. "Silivri Üniversiteler kenti olmalıdır!" diye düşünüyoruz. Ve bunlar olacaktır. Girişimlerimizin sonuç evresinde olduğumuzu müjdelemek istiyorum. Silivri, kültür turizmini geliştirerek, binlerce yıllık tarihi ile geçmişten geleceğe ışık tutacaktır. Bu bağlamda, elinizde bulunan bu yayında Silivri'mizin geçmişini ve bugününü özetlemeye çabaladık. Yakın bir gelecekte yeni kitaplar aracılığı ile yapılan çalışmaların sonuçlarını müjdelemek dileğiyle saygı ve sevgilerimi sunarım.



## Silivri: a district of history

Silivri is a coastal district located on the European side of İstanbul. One of the biggest districts in İstanbul, Silivri spans 860 square kilometers. Silivri is bordered by Büyükçekmece to the east, Çatalca to the north, Çorlu and Marmara Ereğlisi to the west and the Sea of Marmara to the south. Today, the district's center begins one kilometer east of Muratçeşme and extends to the Alipaşa junction. There are eight towns, 19 villages and 12 neighborhoods in the Silivri Municipality. The towns are Selimpaşa, Değirmenköy, Celaliye-Kamiloba, Gümüşişyaka, Çanta, Ortaköy, Kavaklı and B.Çavuşlu. The villages are Akören, Alipaşa, Bekirli, Beyciler, Büyüksinekli, Çeltik, Danamandıra, Fener, Gazitepe, Kavaklı, Kadıköy, Küçüksinekli, Kurfalı, Sayalar, Seymen, Yolçatu, Çayırdere, Küçükkılıçlı and Büyükkılıçlı.

## Tarih ilçesi Silivri

*Silivri Avrupa yakasında İstanbul merkezine 65 kilometre uzaklıkta bir sahil beldesidir. İstanbul'un en büyük ilçelerinden biri olan Silivri 860 kilometrekare yüzölçümüne sahiptir. İlçenin doğusunda Büyükçekmece, kuzeyinde Çatalca, batısında Çorlu ve Marmara Ereğlisi, güneyinde ise Marmara Denizi bulunur. Bugün ilçe merkezi Muratçeşme'nin 1 km doğusundan başlayarak Alipaşa yol ayrımına kadar uzanmaktadır.*

*Silivri merkez ilçe belediyesi ve ilçeye bağlı 7 belde ile 19 köyü içine almakta ve 12 mahalle muhtarlığı bulunmaktadır. Belde belediyeleri: Selimpaşa, Değirmenköy, Celaliye-Kamiloba, Gümüşişyaka, Çanta, Ortaköy ve B.Çavuşludur. Silivri'ye bağlı 19 köy ise şunlardır: Akören, Alipaşa, Bekirli, Beyciler, Büyüksinekli, Çeltik, Danamandıra, Fener, Gazitepe, Kavaklı, Kadıköy, Küçüksinekli, Kurfalı, Sayalar, Seymen, Yolçatu, Çayırdere, K.kılıçlı, B.kılıçlı. Merkez belediyesinde üç, Celaliye-Kamiloba, Çanta ve Değirmenköy'de iki, Selimpaşa, Gümüşişyaka, Ortaköy ve B. çavuşlu'da ise birer olmak üzere 13 mahalle muhtarlığı mevcuttur. Köylerin mahallesi ise bulunmamaktadır.*

# SİLİVRİ



## Silivri Kalesi

Silivri Kalesi Bizans İmparatoru Arkadius (377-408) tarafından eşi Eudoxia için yaptırılmıştır. 1509 yılında İstanbul'da meydana gelen ve "Küçük Kıyamet" adı verilen büyük zelzelede Silivri ve çevresini harabeye çevirdi. Silivri'de kale duvarları tamamen yıkıldı. Ancak Sultan II.Beyazıt Silivri surlarını tekrar tamir ettirdi. Günümüze ise kalenin çok az bir kısmı ulaşabilmektedir.



## Silivri Castle

Silivri Castle was built by Byzantine Emperor Arcadius (377-408) for his wife, Eudoxia. The castle was seriously damaged in a major earthquake, known as "Small Apocalypse," which hit İstanbul in 1509. The walls of the castle totally collapsed. Ottoman Sultan Beyazıt II fixed the walls; however, only a small part of the castle survives today.

## Anastasian Wall

Ascending the throne upon the death of Byzantine Emperor Zeno in 491, Emperor Anastasius is said by some authorities have constructed a long defensive wall in Constantinople that subsequently became known as the Anastasian Wall. The fortification is as important as the Great Wall of China and Hadrian's Wall in England, according to British archeologist Richard Martin Harrison. Stretching from the Marmara Sea to the Black Sea, the 45-kilometer-long wall is a structure with a history dating back 1,500 years.

As one of the three largest city walls in the world, the Anastasian Wall starts at Silivri's Cape Karınca and ends near the Evcik dock on the Black Sea coast in İstanbul's Çatalca district. While some researchers argue that the wall was constructed by Emperors Leon and Zeno and then restored by Anastasius, others say the wall was constructed by Anastasius himself. Today, the remaining sections of the wall are quite damaged, and while in some areas only the foundation is visible since most of the blocks were removed, other sections cannot be seen at all due to an overgrowth of bushes.



## Anastasios Surları

Bizans imparatoru Zenon'un 491'de ölümü ile tahta geçen Anastasios, kendi adıyla anılan ve İngiliz Arkeolog R.M.Harrison'un "Çin Seddi ve İngiltere'de ki Hadrianus duvarı ile aynı öneme sahip" dediği Anastasios Surları'nı inşa etmiştir. Marmara Denizi'nden Karadeniz'e ulaşan surlar 45 km. uzunluğundadır ve 1500 yıldır ayakta kalabilmiş önemli bir tarihsel yapıdır. Dünya'nın üç büyük surlarından biri olan Anastasios surları Silivri karınca burunundan başlayıp Çatalca'nın Karadeniz kıyısında bulunan Evcik iskelesi mevkiinde son bulmaktadır. Bir kısım araştırmacının İmparator Anastasios tarafından inşa edildiği söylenen surların, bazı araştırmacılara göre de İmparator Leon ve İmparator Zenon tarafından inşa ettirildiği, yıpranmış olan surların Anastasios tarafından onarıldığı iddia edilmektedir. Bugün surlardan geriye kalan parçalar oldukça harap vaziyette bazı yerlerde temel kalıntıları halinde ve bazı kesimlerde temel taşlarının sökülmesiyle meydana gelmiş bir izden ibaret olup kimi yerlerdeki kalıntılar üzerlerini örten sık çalılardan dolayı fark edilmemektedir.

## Alexios Apokaukos Kilisesi

Silivri'deki dinî mimari örneklerinden en önemlisi, Bizans'ın son devrine ait olan ve fetihten sonra Fatih'in bir vakfı olarak camiye çevrilen ve şimdi hemen hemen yok olmuş durumda bulunan Alexios Apokaukos kilisesidir. Silivri Kalesinin içinde merkezî bir konumda yer alan bu yapıdan bazı seyyahlar da söz etmiştir.



## Alexios Apokaukos Church

one of the most important examples of religious architecture in Silivri, this church, dating back to the end of the Byzantine Empire, was turned into a mosque by Fatih Sultan Mehmet after he conquered İstanbul in 1453. The church, which is located on the Silivri Castle grounds, is almost totally destroyed, with only its foundation left.

## Stream improvement work launched

Following a meeting between Mayor Işıklar and İstanbul Waterworks Authority (İSKİ) officials, work to improve streams that were clogged with silt after the disastrous flood in Silivri in September has begun.

The streams that overflowed in the Selimpaşa neighborhood and the Silivri district center after heavy rainfall in September caused major flooding, and large amounts of silt and debris clogged the streams. Mayor Işıklar recently spoke with İSKİ officials about an improvement scheme. After the work is completed on the Kömürlü and Aşağı streams in the Selimpaşa neighborhood, work to open the culverts in the Silivri Bogluca Stream will begin.

## Silivri'de dere ıslah çalışmaları başladı

*Silivri Belediye Başkanı Özcan Işıklar'ın, İSKİ yetkilileriyle makamında yaptığı görüşmenin ardından, Silivri'de sel felaketinde millerle tıkanan derelerin ıslah çalışmaları başlatıldı.*

*Geçtiğimiz Eylül ayında yaşanan sel felaketinin ardından, özellikle Selimpaşa Mahallesi ve Silivri ilçe merkezinde bulunan derelerde taşmalar meydana gelmiş, sürüklenen birçok eşya ve miller derelerin tıkanmasına neden olmuştu. Silivri Belediye Başkanı Özcan Işıklar'ın, sel felaketinin ardından bölgede yapılması gereken iyileştirme çalışmaları kapsamında İSKİ'ye yaptığı girişimler sonucunda, geçtiğimiz günlerde İSKİ yetkilileriyle bir görüşme gerçekleştirildi. Başkan Işıklar'ın makamında gerçekleşen görüşmeye, Silivri Belediye Başkan Yardımcısı Zafer Ercan ve Silivri Belediyesi Fen İşleri Müdürü Hasan Solak da katıldı.*

## Silivri students learn about the environment Silivrili öğrencilere çevre eğitimi

In cooperation with the Silivri Municipality and the İstanbul Environmental Protection and Waste Materials Recycling Industry and Trade Company (İSTAÇ), schools in Silivri have started to offer environmental education programs. The programs were launched in accordance with the Ministry of Environment and Forestry's legislation on waste control. The educational program is taught by engineers from İSTAÇ and the Silivri Municipality's Environmental Protection and Control Directorate. Students are taught what waste is, how waste is collected, what recovering and recycling are, the benefits of recycling for nature and the environment and why waste batteries should be collected. They are shown a 15-minute video on the topic.

*Silivri Belediyesi ile İstanbul Çevre Koruma ve Atık Maddeleri Değerlendirme Sanayi ve Ticaret A.Ş. (İSTAÇ) işbirliğiyle, Silivri'deki okullarda Çevre Eğitim programları verilmeye başlandı.*

*Çevre ve Orman Bakanlığı "Ambalaj Atıklarının Kontrolü Yönetmeliği" gereğince başlatılan Çevre Eğitim programları, Silivri'de ki okullarda Belediye ve İSTAÇ işbirliğiyle gerçekleştirilmeye başlandı. Hazırlanan eğitim programı, İSTAÇ ve Silivri Belediyesi Çevre Koruma ve Kontrol Müdürlüğü'ne bağlı çalışan mühendisler tarafından veriliyor. Öğrencilerin çevre konusunda bilinç düzeyini arttırmayı amaçlayan eğitimler, program dâhilinde devam edecek.*

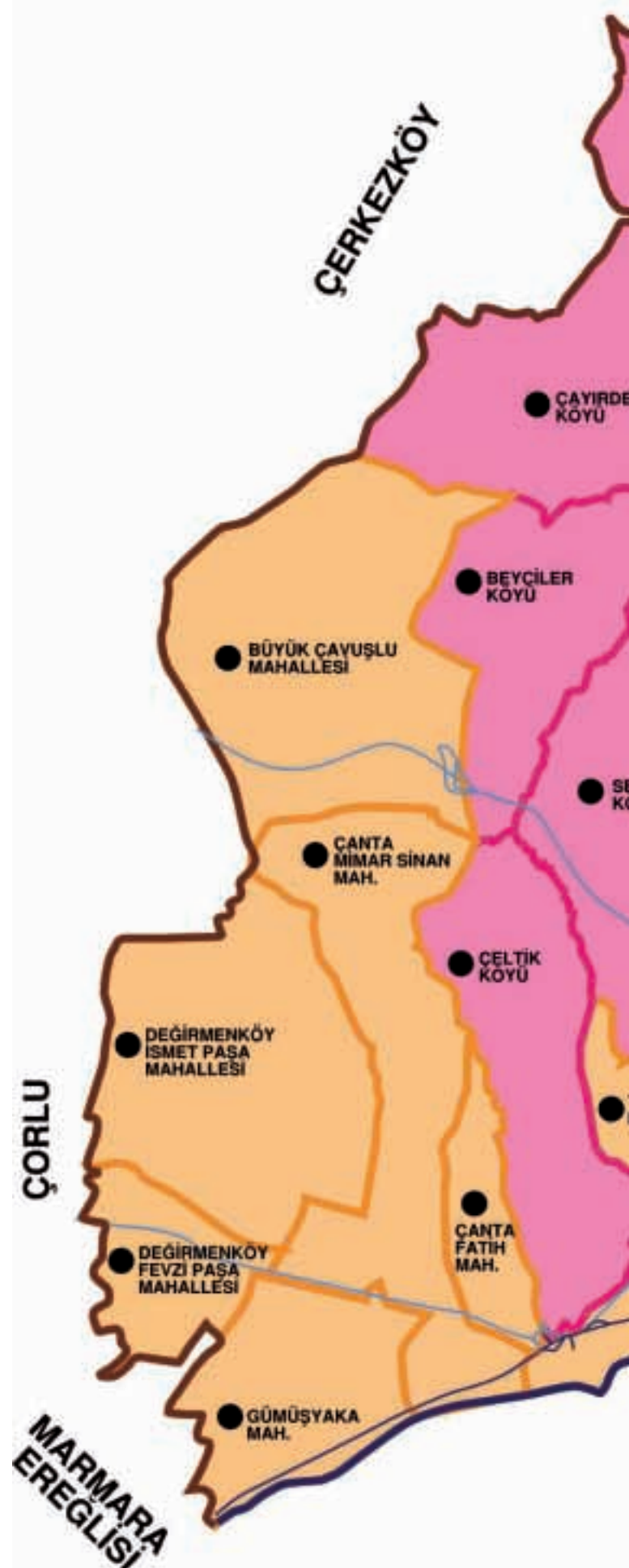


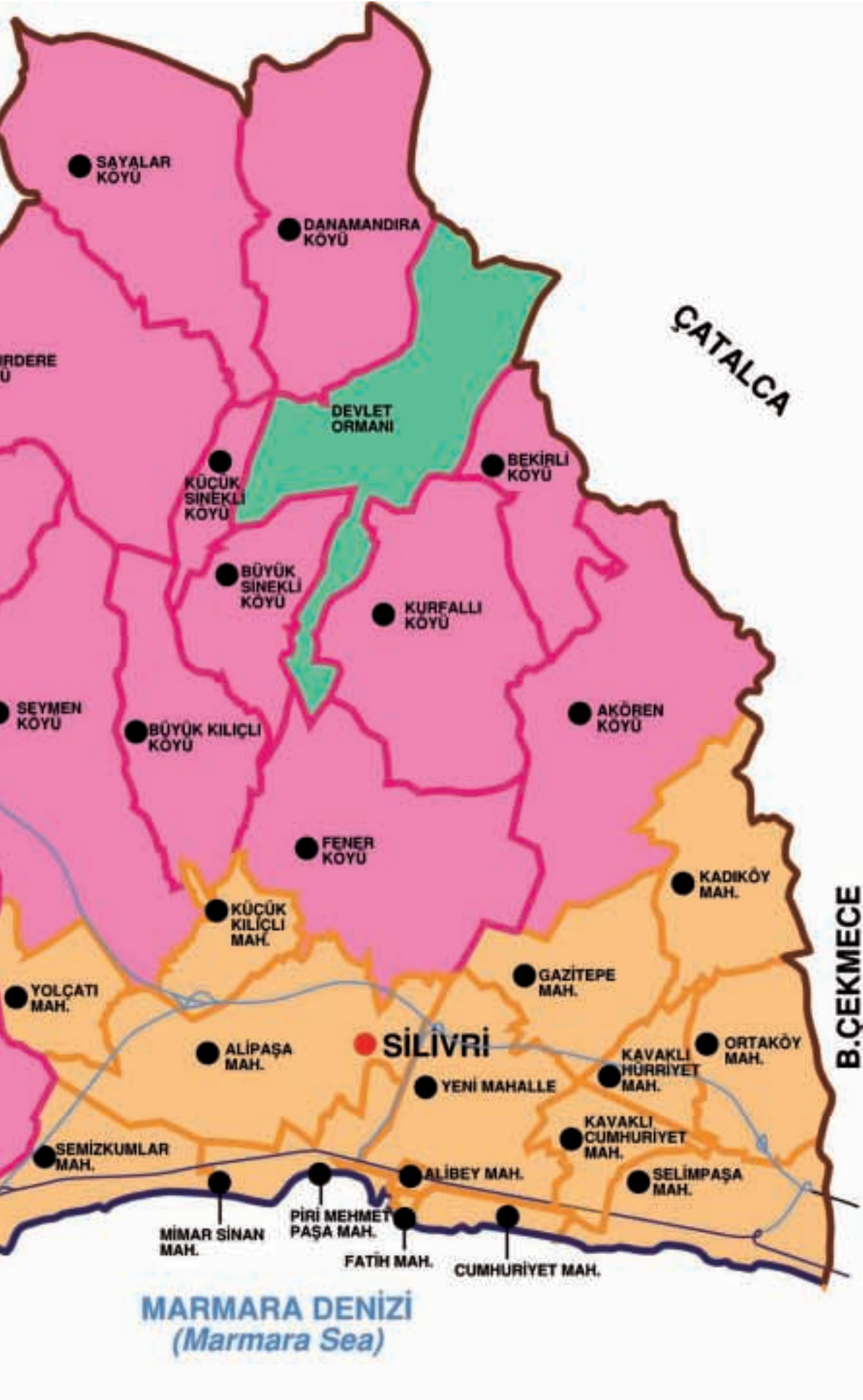
## Mayor Işıklar visits Aydın University Başkan Işıklar İstanbul Aydın Üniversitesi'nde

Silivri Mayor Özcan Işıklar is stepping up efforts to open a university in the district. Mayor Işıklar and members of the Silivri Municipal Assembly visited İstanbul Aydın University's Florya Campus on Friday, Dec. 4, 2009 to discuss plans to open a university. Silivri deputy mayors Elif Uzun and Zafer Ercan, Silivri Municipality Strategy Development Directorate City Planner Pelin Olcay and Silivri Municipality Project Coordinator Nursel Erel took part in the visit.

*Silivri Belediye Başkanı Özcan Işıklar'ın, ilçeye üniversite kazandırma girişimleri giderek hız kazanıyor. Başkan Işıklar, 04.12.2009 Cuma Günü Silivri Belediye Meclis Üyeleri ile birlikte ilçeye yapılması planlanan üniversite ile ilgili görüşmek üzere İstanbul Aydın Üniversitesi Florya Yerleşkesini ziyaret etti. Yapılan ziyarete, Silivri Belediye Başkan Yardımcıları Elif Uzun ve Zafer Ercan, Silivri Belediyesi Strateji Geliştirme Müdürlüğü Şehir Plancısı Pelin Olcay ve Silivri Belediyesi Projeler Koordinatörü Nursel Erel de katıldı. İstanbul Aydın Üniversitesi Rektörü Prof. Dr. M. Salih Çelikkaya üniversitenin bölümlerini, eğitim merkezlerini ve üniversitenin ileriye dönük hedeflerini sunum gösterisiyle paylaştı.*

# SİLİVRİ







# SULTANGAZI

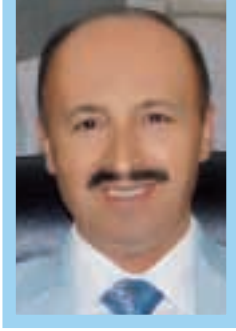


## SULTANGAZI MUNICIPALITY

Mayor/Belediye Başkanı:  
CAHİT ALTUNAY

Population/Nüfusu:  
436,935

Area /Yüzölçümü:  
36,52 km<sup>2</sup>



**CAHİT ALTUNAY**  
SULTANGAZI BELEDİYE BAŞKANI  
MAYOR OF SULTANGAZI

## We will improve the quality of life in Sultangazi

Sultangazi is a relatively new district and is located north of the TEM highway, a crucial transportation artery in İstanbul. Sultangazi became a district following legislation introduced in March 2008. Immediately after the 2009 local elections, the municipality embarked on a very busy work schedule to serve all its 500,000 residents. While education and infrastructure are our top priority, every municipal employee is working day and night to bring the best of what is available in the world to our district. Our goal is to provide the highest standard of living and thereby make our people happy.

With the plans we are pursuing, we want to be able to represent Sultangazi in the best way possible in 2010, when İstanbul will hold the title European Capital of Culture. Our district, although lacking in many areas, has been undergoing a rapid transformation ever since the municipality was established. One of our main projects planned for the short term is to build a promenade on the Eski Edirne Asfaltı Road for pedestrians and trams just as is the case in Beyoğlu with İstiklal Caddesi. Once traffic flow is ensured through other streets, we will close this road to traffic and only open it to pedestrians and trams.

Another project of prestige that will turn Sultangazi into a center of attraction is the construction of a zoo, which the Greater İstanbul Metropolitan Municipality is planning to build. Once the project is completed, animals will be able to live in their natural habitats, and residents of İstanbul and other places will definitely come visit. The targeted short-term projects in Sultangazi, which has experienced major changes in a very short period of time, will certainly make the district a pearl of İstanbul and prepare the city as a whole for the İstanbul 2010 European Capital of Culture project.

## Sultangazi'de yaşam kalitesini en üst seviyeye çıkaracağız

Sultangazi, 2008 yılının Mart ayında çıkan bir yasayla, İstanbul'un önemli ulaşım ağlarından TEM Otoyolu'nun kuzeyinde kalan bölgede kurulan yeni bir ilçe. 500 bin civarında bir nüfusa sahip olan Sultangazi'de belediye olarak, 2009 yerel seçimlerinden hemen sonra yoğun bir çalışma temposu içerisine girdik. Eğitim ve altyapı gibi önceliklerimizle birlikte, ilçemizin en modern imkânlarla kavuşması için bütün ekibimizle gece gündüz çalışıyoruz. Amacımız, halkımızın mutlu olacağı en yüksek yaşam kalitesini sağlamaktır.

Yürüttüğümüz çalışmalarla, İstanbul 2010 Avrupa Kültür Başkenti kapsamında Sultangazi'yi en üst düzeyde temsil etmek istiyoruz. Zira birçok konuda eksikliği bulunan ilçemiz, belediyemizin oluşturulmasıyla birlikte hızlı bir değişim yaşamaktadır.

Kısa vadeli olarak yapacağımız önemli çalışmalardan birisi Eski Edirne Asfaltı'nı, İstiklal Caddesi örneğinde olduğu gibi tramvay ve yayaalara ait bir bulvar yapmaktır. Diğer caddelerde trafik akışı tam olarak sağlandığında, bu caddeyi araç trafiğine kapatacağız ve sadece tramvay ile yayaaların kullanacağı bir gezi ve ticaret alanı oluşturacağız.

Sultangazi'yi cazibe merkezi yapacak prestij projelerden birisi de İstanbul Büyükşehir Belediyesi tarafından yapılması düşünülen hayvanat bahçesidir. Hayvanların doğal ortamlarında yaşayacağı bu proje uygulamaya geçildiğinde, gerek İstanbullular ve gerekse il dışından gelenler kesinlikle burayı ziyaret edeceklerdir.

Kuruluşunun ardından geçen kısa sürede önemli noktada değişim yaşayan Sultangazi, hedeflenen kısa vadeli projelerle metropolün incisi olacak ve İstanbul 2010 Avrupa Kültür Başkenti projesine hazır hale gelecektir.



## Sultangazi's changing face

Sultangazi is a district of İstanbul located on the European side of the city. It was founded in 2008 after 14 neighborhoods from Gaziosmanpaşa district and one from Esenler district came under the administration of Sultangazi. A total of 436,935 people live in the district which covers 36.25 square kilometers. The district borders Eyüp in the north and east, Gaziosmanpaşa in the south-east, Başakşehir in the west and Esenler in the southwest. The district is composed of 15 neighborhoods, which are: 50. Yıl, 75. Yıl, Cebeci, Cumhuriyet, Esentepe, Eski Habibler, Gazi, Habibler, İsmetpaşa, Malkoçoğlu, Sultançiftliği, Uğur Mumcu, Yayla, Yunus Emre and Zübeyde Hanım.

## Değişen yüzüyle Sultangazi

Sultangazi, İstanbul'un Avrupa Yakası'nda yer almaktadır. 2008 yılında Gaziosmanpaşa'ya bağlı 14 ve Esenler'e bağlı bir mahal- lenin katılımıyla kurulmuştur. İlçede, 36,25 kilometrekarelik alanda 436,935 kişi yaşamaktadır. İlçe, kuzey ve doğuda Eyüp'e, güneydoğuda Gaziosmanpaşa'ya, batıda Başakşehir'e ve güneybatıda Esenler'e komşudur. İlçe, 50.Yıl Mahallesi, 75. Yıl Mahallesi, Cebeci Mahallesi, Cumhuriyet Mahallesi, Esentepe Mahallesi, Eski Habibler Mahallesi, Gazi Mahallesi, Habibler Mahallesi, İsmetpaşa Mahallesi, Malkoçoğlu Mahallesi, Sultançiftliği Mahallesi, Uğur Mumcu Mahallesi, Yayla Mahallesi, Yunus Emre Mahallesi ve Zübeyde Hanım Mahallesi olmak üzere toplam 15 mahalleden oluşmaktadır.

# SULTANGAZI



## Sultangazi picnic area

The Sultangazi picnic area, which was established near Alibey reservoir by the Sultangazi Municipality, was opened for use shortly after landscaping work was completed, allowing İstanbul residents to enjoy a nice day away from the pressures of the big city. The picnic area was prepared with great care and attention, with its green trees, amazing view of Alibey reservoir and unique flora.



## Sultangazi Mesire Alanı

*Sultangazi Belediyesi tarafından Alibey Barajı'na hakim bir noktaya tesis edilen Sultangazi Piknik ve Mesire Alanı, İstanbulluların hizmetine sunuldu. Büyük şehrin sıkıntılılarından bunalan İstanbulluların gönüllerince bir gün geçirebileceği Sultangazi Piknik ve Mesire alanı, kısa sürede peyzaj düzenlemesi yapılarak hizmete açıldı.*



## Mağlova Aqueduct

The Maglova Aqueduct is also known as the Muğlava, Muğluva, Mogolaga and Muallâk Aqueduct. It was built over the Alibey River by the famous Ottoman architect Mimar Sinan between 1554 and 1562. The 257-meter-long and 35-meter-high aqueduct transported water to İstanbul for several centuries. The two-tiered aqueduct has eight large arches on the bottom and eight small arches on the top, and the central part is supported by buttresses.

## Mağlova Su Kemerı:

*İlçe sınırları içerisinde bulunan Mağlova Su Kemerı, Muğlava, Muğluva, Mogolaga ve Muallâk Kemerı gibi isimlerle de bilinmektedir. Ünlü Osmanlı mimarı Mimar Sinan tarafından 1554-1562 yılları arasında Alibey Deresi vadisi üzerinde yapılmıştır. 257 metre uzunluğunda ve 36 metre yükseklikteki su kemerı, yüzlerce yıl boyunca İstanbul'a su taşımıştır. İki kattan oluşan ve orta ayakları payandalarla güçlendirilen kemerin alt katında 8 büyük, üst katında 8 küçük gözü bulunmaktadır.*

## Cebeci Aqueduct

Also known as the Güzelce or Gözlüce Aqueduct, this aqueduct spans the Alibey reservoir. It was built around the same time as the Maglova Aqueduct by Mimar Sinan to provide water for İstanbul and is located within the borders of Sultangazi's Cebeci neighborhood. The aqueduct transports water to İstanbul and is maintained by the İstanbul Waterworks Authority (İSKİ).



## Cebeci Su Kemerı

*Güzelce veya Gözlüce olarak da bilinen su kemerı, Alibey Barajı içerisinde yer almaktadır. Mağlova Su Kemerı ile hemen hemen aynı yıllarda, 1554-1564 yılları arasında yine Mimar Sinan tarafından, İstanbul'a su temini amacıyla yapılmıştır. Sultangazi Cebeciköy sınırları içinde bulunan kemer, günümüzde baraj suları içerisinde kalmıştır. Su kemerı İstanbul'a su taşımakta olup bakım ve onarımı İSKİ tarafından yapılmaktadır.*

## Model Ramadan tents and soup stations Örnek Ramazan çadırı ve çorba çeşmeleri

The Sultangazi Municipality set up a tent to serve fast-breaking meals during the first Ramadan after its establishment, attracting wide attention from locals. Around 2,000 people ended their fast in the tent every day, and various activities were organized with the participation of famous figures such as Orhan Ölmez, Bedirhan Gökçe and İbrahim Sadri. Sultangazi also set up soup stations during Ramadan in nine locations in the district, where hot soup, bread and water was served to those who could not make it in time for the fast-breaking dinner.

*Sultangazi Belediyesi'nin, kuruluşundan sonra idrak edilen ilk Ramazan ayında organize ettiği iftar çadırı ilçe sakinlerinden büyük ilgi gördü. Her gün ortalama 2 bin kişinin iftar açtığı ve farklı bir organizasyonun gerçekleştirildiği çadır etkinliklerine Orhan Ölmez, Bedirhan Gökçe, İbrahim Sadri gibi ünlüler katıldı. Sultangazi'de Ramazan'da örnek bir uygulama daha gerçekleştirildi. İlçenin 9 noktasında oluşturulan çorba çeşmeleri ile iftara yetişemeyen vatandaşlara sıcak çorba, su ve ekmek ikram edildi.*



## Forestation in Sultangazi Sultangazi'de ağaçlandırma

The Sultangazi Municipality has been persistently moving forward with its forestation efforts since its establishment. Residents have been showing great interest in the opening of new parks, the restoration of old parks and the installation of green spaces along main roads. A tree planting event was organized by the Sultangazi Municipality Parks and Garden Directorate in the garden of the municipality's additional services building, with Mayor Altunay and primary school students planting saplings. "These activities are crucial in building environmental awareness in our students. We will always support these kinds of activities. These saplings will grow with our young ones and make our region prettier."

*Sultangazi Belediyesi, kuruluşundan itibaren başlattığı yeşil alan oluşturma, ağaçlandırma ve park çalışmalarını aralıksız sürdürüyor. Bir taraftan yeni parklar açılırken diğer taraftan da eski parkların yenilendiği ilçede özellikle ana caddelerin kenarlarına yapılan yeşil alanlar vatandaşlardan büyük ilgi görüyor. Bu arada Sultangazi Belediyesi Park ve Bahçeler Müdürlüğü tarafından da fidan dikme etkinliği organize edildi.*

*Belediyenin ek hizmet binası bahçesinde gerçekleştirilen organizasyonda Başkan Cahit Altunay da ilköğretim okulu öğrencileriyle fidan dikti.*

*Başkan Altunay, "Öğrencilerimizin çevre bilincinin oluşması için bu tür çalışmalar çok önemli. Belediye olarak bu tür etkinliklerin her zaman yanlarında olacağız. Bu fidanlar miniklerimizle birlikte büyüyerek bölgemizi güzelleştirecek" dedi.*

## Historical figures commemorated

The Sultangazi Municipality began a program to commemorate a thinker every month starting in June when it celebrated sociologist Cemil Meriç. His daughter, Professor Ümit Meriç, attended the event that was organized on the 22nd anniversary of his death. Yunus Emre, a man of love and tolerance and an important figure in Turkish mysticism, was also commemorated during the event.

Another event was organized at the Sultangazi Municipality wedding hall in November to honor the 736th anniversary of the death of the great Sufi Mevlana Jelaluddin Rumi. While researcher and writer Ahmet Metin Şahin was a speaker, Sultangazi Mayor Cahit Altunay, members of the city council and many residents attended the event. Films showing the lives of Meriç, Rumi and Emre were shown during the event, which included Sufi music and performances by whirling dervishes.

## Tarihi simalar anıldı

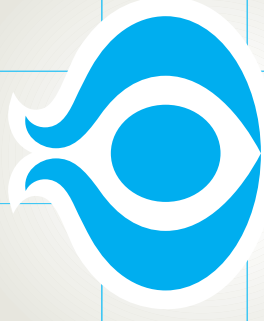
*Her ay kültür etkinlikleri kapsamında bir düşünürü anan Sultangazi Belediyesi, bu programlardan ilkinin sosyolog Cemil Meriç'i anarak başladı.*

*Vefatının 22. yıldönümündeki anma etkinliğine kızı Prof. Dr. Ümit Meriç de katıldı. Yine kültür etkinlikleri kapsamında Türk tasavvufunun önemli isimlerinden, sevgi ve hoşgörü insanı Yunus Emre de düzenlenen bir programla anıldı.*

*Kasım ayında ise büyük mutasavvıf Hz. Mevlana için, 736. vuslat yıldönümünde anma programı düzenlendi. Sultangazi Belediyesi Nikâh Salonu'nda düzenlenen ve konuşmacı olarak araştırmacı-yazar Ahmet Metin Şahin'in yer aldığı programa Sultangazi Belediye Başkanı Cahit Altunay ile birlikte ilçe protokolü ve çok sayıda vatandaş katıldı.*

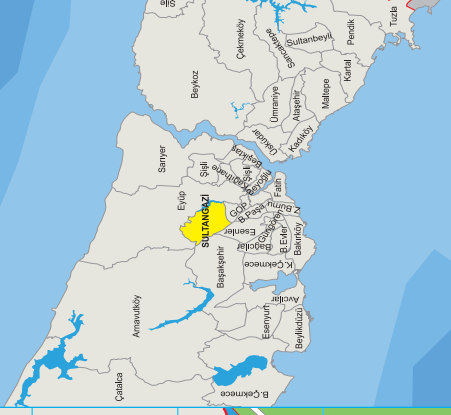
*Anma programlarında Cemil Meriç, Hz. Mevlana ve Yunus Emre'nin hayatlarının anlatıldığı film gösterimi yapıldı. Programlarda ayrıca tasavvuf müziği dinletisi ve sema gösterileri yer aldı.*

# SULTANGAZI

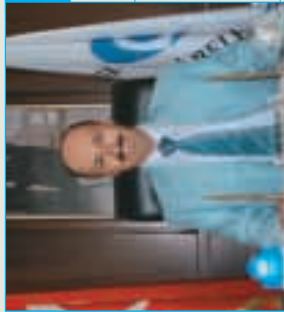


**SULTANGAZI  
BELEDİYESİ**

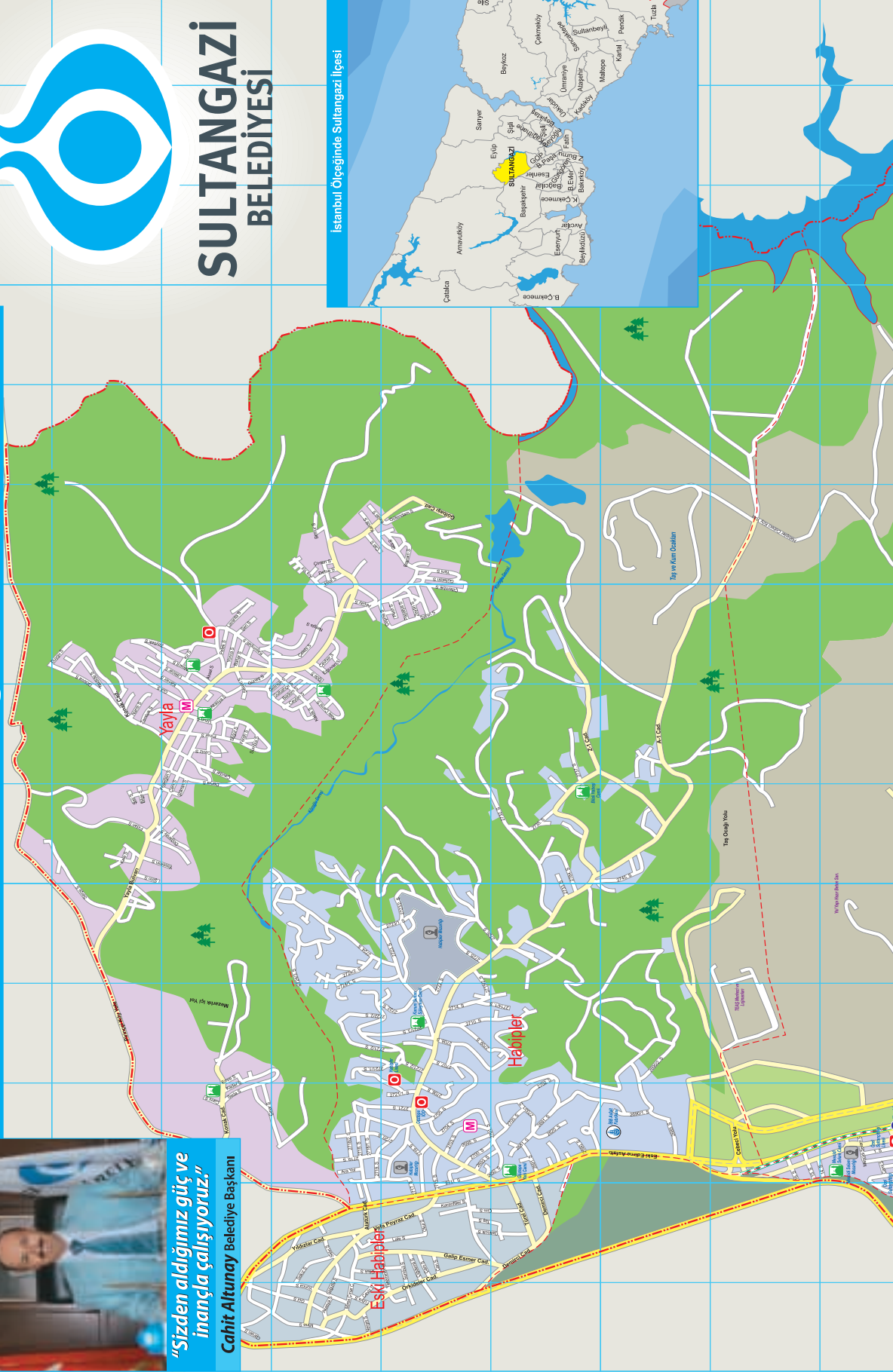
Istanbul Öçeğinde Sultanгази İlçesi



## SULTANGAZI ŞEHİR PLANI



**"Sizden aldığımız güç ve inanca çalışıyoruz."**  
Cahit Altunay Belediye Başkanı





# ARNAVUTKÖY



ARNAVUTKÖY  
MUNICIPALITY

Mayor/Belediye Başkanı:  
A. HAŞİM BALTACI

Population/Nüfusu:  
163.000

Area /Yüzölçümü:  
506.52 km<sup>2</sup>



**A. HAŞİM BALTACI**  
ARNAVUTKÖY BELEDİYE BAŞKANI  
MAYOR OF ARNAVUTKÖY

## A stop between Europe, Ottomans

Arnavutköy, which witnessed many socio-cultural exchanges that enabled interaction between Europe and the Ottoman state, is located in a central part of the European side of our 2010 European Capital of Culture and is ready to share all the beautiful experiences it has witnessed over the years.

With İstanbul as a 2010 European Capital of Culture, we have given priority to artistic and cultural investments. As we approached 2010, the municipality completed the construction of the Arnavutköy Cultural Center, the Youth Center and the Culture House. Construction was also started on a women's cultural and art center, quickly increasing the number of cultural facilities available to the public. In addition to the new centers, the municipality repaired all existing structures built to promote culture. Once ongoing projects and the construction of the Bolluca Cultural Center are completed, everyone will agree that Arnavutköy has added higher value than expected to the distinguished 2010 European Capital of Culture.

The Arnavutköy Municipality, which will complete construction of its cultural centers in 2010, will host nearly 40 events, such as the International Folklore Festival; the International Summer Festival; mass marriage and circumcision ceremonies; picture, poetry and writing competitions; and social skill improvement workshops as well as many other activities in 2010.

Also, by organizing activities that will enable cultural interaction with sister municipalities in Europe, Arnavutköy will fulfill its responsibility by carrying out works that befit İstanbul's 2010 European Capital of Culture title.

## Avrupa ve Osmanlı arasında bir durak: Arnavutköy

Avrupa ve Osmanlı Devleti arasında ulaşımı sağlayan ve sosyo-kültürel her alışverişe şahit olan Arnavutköy, bugün 2010 Kültür Başkenti'nin Avrupa Yakası'nda sanki şahitlik ettiği güzellikleri paylaşacakmış gibi merkezi bir noktada yer almaktadır. Avantajlarını iyi kullanan çiçeği burnunda ilçe Arnavutköy, çok kısa bir süre içerisinde idari yapılanmasını tamamladı. Kendisine bağlanan beldelerin yönetimini devralarak, sahip olduğu potansiyeli kat be kat arttırdı. İstanbul'un 2010 Avrupa Kültür Başkenti olması dolayısıyla sanatsal ve kültürel yatırımlarına öncelik verdi. 2010 yılının yaklaşmasıyla Arnavutköy Kültür Merkezini, Gençlik Merkezi ve Kültür Evi'ni tamamladı. Kadın Kültür ve Sanat Merkezi inşaatına da başlayan Arnavutköy Belediyesi, kısa sürede kültürel tesislerini iki katına çıkarmayı başardı. Yeni merkezlerin yanında eskileri de unutmuyarak hepsini yeniden revize etti. Bu yapılan çalışmaların ardından Büyükşehir Belediyemiz tarafından inşa edilen Bolluca Kültür Merkezi'nin de bitirilmesiyle Arnavutköy'ün 2010'un güzide başkentine, kendinden beklenenin üzerinde değer kattığı herkesçe kabul edilecek.

2010 yılında, kültürel aktivite merkezlerini tamamlamış olacak olan Arnavutköy Belediyesi, yıl boyunca yapacağı; Uluslararası Folklor Festivali, Uluslararası Yaz Senliği, Topluk Nikâh ve Sünnet Şölenleri, Resim, Siir, Kompozisyon Yarışmaları, Önemli Gün ve Hafta Etkinlikleri, toplumsal iletişimi güçlendirici aktiviteleri gibi daha sayamadığımız 40'a yakın organizasyona imza atacaktır. Öte yandan Avrupa'dan edineceği kardeş belediyeler ile kültürel alışverişe imkân tanıyan etkinlikler de düzenleyerek İstanbul'un 2010 Avrupa Kültür Başkenti unvanına yakışır çalışmaları yaparak görevini tamamlamış olacak.



## Arnavutköy: a bridge between past and present

Arnavutköy is located near the center of İstanbul's European side, at 41 degrees north latitude and 28 degrees east longitude. The Black Sea is to the north and the Sazlıdere Reservoir to the south. This settlement was designated a district with a law published in the Official Gazette dated March 22, 2008. It is one of the biggest districts on the European side based on surface area. The population of Arnavutköy rose from 60,000 to 163,000 and its surface area increased to 506 square kilometers when it was named a district in 2008. The towns of Boğazköy, Bolluca, Taşoluk, Haraççı, Durusu and Hadımköy are part of this district. The old Edime Road, which was used by the Ottoman Empire during its military expeditions against Europe, lies at the center of Arnavutköy.

## Tarihten bugüne bir köprü: Arnavutköy

Arnavutköy, İstanbul'un Avrupa Yakası'nın merkezi sayılabilecek bir mevkide 41 derece Kuzey enlemi ile 28 derece Doğu boylamının kesiştiği noktada yer almaktadır. Kuzeyinde Karadeniz, güneyinde de Sazlıdere Barajı bulunmaktadır.

2008 yılında çıkan bir kanun ile birlikte resmen ilçe olan Arnavutköy, Avrupa Yakası'nın yüzölçümü en büyük ilçelerinden biri haline gelmiştir. Önceki nüfusu 60 bin olan Arnavutköy'ün nüfusu ilçe olmasıyla ve yeni beldelerin ilçeye bağlanmasıyla birlikte 163 bin kişiye ulaşmıştır. İstanbul'un Avrupa Yakasının içme suyunu karşılayan Durusu Gölü ile Sazlıdere Barajını da içine alan Arnavutköy'ün yüzölçümü ise 506,52 kilometreye kadar genişlemiştir. Genç ilçe çevresinde bulunan Boğazköy, Bolluca, Taşoluk, Haraççı, Durusu ve Hadımköy beldelerinin birleşiminden oluşturulmuştur. Tarihte, Osmanlı İmparatorluğu'nun Avrupa'ya düzenlediği seferlerde kullandığı yol olarak da bilinen Eski Edime Asfaltı da Arnavutköy'ün merkezinden geçmektedir.



# ARNAVUTKÖY



## Old Greek Church

Osmanlı Cami, located in the “köyiçi,” or center of the village -- considered the real center of Arnavutköy -- where Greeks used to live, was once a church. When the Greek residents of Turkey were sent to Greece after a population exchange protocol signed in conjunction with the Treaty of Lausanne, the building was turned into a mosque.

## Eski Rum Kilisesi

*Eskiden Rumların da yaşadığı ve Arnavutköy'ün asıl merkezi olarak bilinen ve “Köyiçi” diye tabir edilen mevkide bulunan Osmanlı Camii binası önceleri bir kilise olarak hizmet vermiş. Lozan Barış Anlaşması kapsamında imzalanan mübadele protokolü ile buradaki Rumlar Yunanistan'a gönderilince kullanacak kimse kalmamış ve camiye çevrilmiştir.*

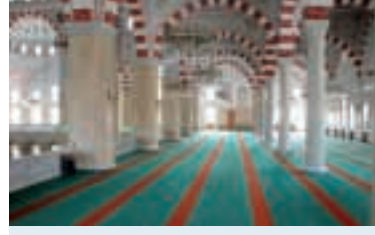


## Durusu Park

In the wildlife museum situated in the Durusu Park Hotel on the shores of Terkos Lake is a display of close to 200 hunting trophies from different parts of the world. In the museum, which moved to its current location in 1997, there are animals from famous Turkish hunter Ali Üstay's collection, including specimens from 30 countries and six continents from the last 25 years.

## Durusu Parkı

*Terkos Gölü kenarındaki Durusu Park Otel'in içerisinde bulunan av müzesinde dünyanın çeşitli yerlerinde avlanmış, içi doldurulup, ilaçlanmış 200 e yakın hayvan türü sergileniyor. 1997 yılında bugünkü yerine taşınan müzede Ali Üstay'ın altı kıta 30 ülkeden 25 yıllık birikimini oluşturan türler yer alıyor.*



## Taşoluk Green Mosque

Taşoluk Yeşil Cami (Taşoluk Green Mosque), which is among the largest mosques built after the foundation of the Turkish Republic, can be seen from just about any part of Arnavutköy. The mosque features areas downstairs where educational services are provided.

## Taşoluk Yeşil Cami

*Selimiye ve Süleymaniye'den sonra ibadet alanı olarak Cumhuriyet tarihinin en büyük Camisi olma özelliğini taşıyan Taşoluk Yeşil Cami, Arnavutköy'ün hemen hemen her yerinden görülmektedir. İbadet alanı altında aynı zamanda eğitim alanlarını da içermektedir.*



## Karaburun

Karaburun, which hosts one of the only remaining working lighthouses on the Black Sea, is the sole fishing village in Arnavutköy. It is just one of the precious beauties that add value to İstanbul with its beaches, visited by many tourists during the summer months.

## Karaburun

*İstanbul'da Karadeniz'i aydınlatmaya ve gemilere yol göstermeye devam eden ender fenerlerden birini içerisinde barındıran Karaburun, Arnavutköy'ün tek balıkçı köyü olma özelliğine sahip. Yaz aylarında tatilcilerin akımlına uğrayan plajları ile İstanbul'un nadide güzelliklerinden sadece biri.*



## Terkos Lake

Considered a vital water source for İstanbul, Terkos Lake is separated from the Black Sea by sandbanks. It features a unique variety of birds and is referred to as İstanbul's “tranquil spot.” It is visited frequently by hunters, picnickers, nature lovers and photographers. Its natural beauty makes it a very popular place for İstanbul residents to visit on the weekend.

## Terkos Gölü

*İstanbul'un can damarı olarak görülen ve denizle arasında birkaç metrelik mesafe olduğu bilinen Terkos Gölü, barındırdığı kuş türleriyle İstanbul'un Manyası olarak anılıyor. Avcuların, piknikçilerin, doğaseverlerin ve fotoğrafçıların uğrak yerlerinden biri olan Terkos Gölü, doğal güzellikleri ile İstanbulluların hafta sonunu geçirmek için vazgeçemedikleri bir yer.*



## Balaban Picnic Area

The Balaban Picnic Area, which is visited by anyone who goes to Terkos Lake, gets its name from the village of Balaban, established by immigrants from Bulgaria, Albania and Romania after the Ottoman-Russian War of 1877-78. The picnic area has all the facilities needed for picnic-goers and includes a park for children as well.

## Balaban ve Balaban Mesire Yeri:

*Terkos Gölü'nü bilenlerin uğramadan gide-medikleri yerlerden biri olan Balaban Mesire Yeri adını, 93 harbinden sonra önce Bulgaristan'dan, sonra da Arnavutluk ve Romanya'dan göç edenlerin kurduğu Balaban Köyü'nden alıyor. Piknikçilerin her türlü ihtiyaçlarını karşılayacak imkânlarla sahip mesire yerinde çocuklar için park da mevcut.*

## Arnavutköy Cultural Center open to visitors

### Arnavutköy Kültür Merkezi hizmete girdi

The Arnavutköy Municipality recently completed the construction of a long-awaited cultural center. The municipality is working rapidly toward its goal of offering Arnavutköy residents beautiful modern cultural centers and other facilities. Long aware that the district was in dire need of a venue for social and cultural activities, the municipality began the Arnavutköy Cultural Center project. The center was inaugurated at a concert organized in the district on Oct. 29, Republic Day, which marks the anniversary of the founding of the Turkish Republic. The center was built on an area that used to host a weekly open-air bazaar every Thursday, and its location enables one to see some of the beauty of Arnavutköy. The cultural center is of a modern design and has the capacity to host 350 people.

*Arnavutköy Belediyesi, her biri birbirinden güzel, modern kültür merkezlerini ve hizmet birimlerini hızla tamamlamaya devam ediyor. Arnavutköy merkezinde sosyal ve kültürel etkinliklerin yapılacağı bir mekânın bulunmayışını göz önüne alarak çalışmalarına başlayan Arnavutköy Belediyesi, kısa süre içerisinde inşa ettiği Kültür Merkezi'ni 29 Ekim Cumhuriyet Bayramı dolayısıyla düzenlenen "Cumhuriyet Konseri" ile hizmete açtı.*

*Arnavutköy'ün Perşembe Pazarı olarak da bilinen mevkînde inşa edilen kültür merkezi, yeni ilçenin tüm güzelliklerini gözler önüne seren bir konumda yer alıyor. Modern mimarinin tüm özelliklerini taşıyan yapılan bina yaklaşık 350 kişilik oturma kapasitesine sahip.*



## Disabled residents enjoy visit to Topkapı

### Topkapı Sarayı gezisi engellileri mutlu etti

The Arnavutköy Center for the Elderly and Disabled (AYEM) has carried out its first event -- a visit to İstanbul's Topkapı Palace. AYEM took 25 disabled and elderly residents of Arnavutköy and their families on the outing. AYEM was founded to raise the quality of life of the elderly and the disabled in the district. The center's top priority is to provide better educational opportunities for the disabled. To this end, the AYEM helps families of disabled children get to know their youngster's characters better. During the visit to Topkapı Palace, the disabled and their families were provided with information about the palace. It was the first visit to Topkapı for most members of the group, giving them a chance to step into history.

*Arnavutköy Yaşlılar ve Engelliler Merkezi (AYEM) ilk sosyal organizasyonu gerçekleştirdi. Arnavutköylü 25 özürli aileyi Topkapı Sarayı'na gezdiren AYEM, özürli çocukların sevinçine ortak oldu. Arnavutköy Belediyesi'nin engelli ve yaşlı vatandaşların yaşam standartlarını yükseltmek ve amacıyla hizmete sunduğu sosyal yatırım programlarından olan AYEM kurulmasının ardından kısa bir süre sonra ilk etkinliğini düzenledi. İlçe genelinde yaşayan engelli vatandaşların eğitim seviyesinin kabul edilebilir düzeye getirilmesi için ailelerin eğitimlerini önceleyen AYEM, bu eğitimle ailelere çocuklarının kişilik yapılarının tanınmasında yardımcı oluyor. Bu bağlamda 25 özürli ailesini çocuklarıyla beraber Topkapı Sarayı'na götüren AYEM yetkilileri, aileleri Topkapı Sarayı hakkında bilgilendirdi.*

## Another cultural center in the works

One of the greatest deficiencies in Arnavutköy was its lack of centers that could bring people together, enliven the district's social life and facilitate the organization of cultural activities. Aware of this deficiency, the Arnavutköy Municipality set to work to meet the district's need for such centers. After the inauguration of the Arnavutköy Cultural Center, the municipality started work on the Women's Culture and Arts Center in an effort to develop further cultural venues for the district. The municipality has also completed work on a youth center.

## Bir kültür merkezi daha geliyor!

*Arnavutköy Belediyesi, bölgede eksikliği hissedilen ve sosyal hayatı renklendirecek olan kültürel mekânların artırılması çalışmalarını hızla sürdürüyor. Kısa süre önce hizmet vermeye başlayan Arnavutköy Kültür Merkezi'nin ardından Gençlik Merkezi ve Kültür Evi projesini de bitme noktasına getiren belediye, şimdi Kadın Kültür ve Sanat Merkezi'nin yapımına öncelik verdi.*

*Bölgenin en büyük eksikliklerinden biri olarak görülen, sosyal yaşamı hareketlendirecek kültürel ve sanatsal etkinliklere imkân tanıyacak merkezlerin sayılarının az olması Arnavutköy Belediyesi'ni bu yönde adımlar atmaya itiyor. Bu kapsamda Arnavutköy Kültür Merkezi'nin inşası, Gençlik Merkezi ve Kültür Evi projesinin bitme noktasına gelmesi, belediyenin bu tür çalışmalarını bir başka kültür mekânı olacak olan Kadın Kültür ve Sanat Merkezi'ne çevirdi.*

# ARNAVUTKÖY





# BEYLİKDÜZÜ



## BEYLİKDÜZÜ MUNICIPALITY

Mayor/Belediye Başkanı:  
YUSUF UZUN

Population/Nüfusu:  
187.000

Area /Yüzölçümü:  
3.738 ha



**YUSUF UZUN**  
BEYLİKDÜZÜ BELEDİYE BAŞKANI  
MAYOR OF BEYLİKDÜZÜ

## Cities also have souls, and what keeps these souls alive are people

Beylikdüzü has recently become known for its own unique culture, its social fabric and well-planned layout, making it one of İstanbul's leading districts. The principles of sustainable urbanization, including social and structural planning, have been embraced by Beylikdüzü.

Our municipality is currently engaged in activities that are befitting of the fact that İstanbul will be a 2010 European Capital of Culture. Efforts are under way to complete a 150,000-square-meter cultural center, and we are in talks with the Şehir Tiyatroları (Municipal Theaters) to open a theater in our district. We have monthly seminars and plays in our municipality for both children and adults. Cultural tours to İstanbul's many historical and tourist spots are also organized regularly.

We are redefining Beylikdüzü as it is a new, large municipality, with the town of Yakuplu having become a part of it. We are working as hard as possible to be ready for 2010 and to be a well-planned municipality.

With much potential, we see Beylikdüzü as a very special place. İstanbul is a worldly city, but inside İstanbul, Beylikdüzü is truly livable. From the perspective of living standards, it is headed towards becoming a place in which residents of İstanbul will want to live.

Beylikdüzü, where serene and happy people live, will continue to attract attention as "the modern face of İstanbul looking towards Europe," with the importance it places on art, cultural activities, development in education and a modern and well-planned city structure. Beylikdüzü will always be referred to as a residential address in İstanbul that has taken care of its economic problems and which enjoys a peace that defines its social life.

## Kentlerin de ruhu vardır; bu ruhu diri tutan ise insandır...

Beylikdüzü, yakın bir zamandan bu yana beldelik sıfatıyla değil; kendine özgü kültürü, sosyal dokusu ve planlı şehirleşmesiyle İstanbul'un gözbebeği olacak sayılı marka ilçelerden birisi konumundadır. Kentleşmenin gerekleri arasında gösterilen; sosyal ve mekânsal yapılanmanın yanı sıra, sürdürülebilir kentleşmenin sağlanması için de "insan odaklı hizmet" esaslı ilke edinilmiştir. İlçemizde 2010 Avrupa kültür başkentine yakışır çalışmalar gerçekleştirilmektedir. Yapımı tamamlanan 150 bin metrekare alana sahip dev kültür merkezimizi hayata geçirmek için çalışmalar devam etmektedir. Şehir tiyatrolarıyla bölgemize gelmeleri için görüşmeler sürmektedir. İlçemizde her ay çocuklara ve yetişkinlere bilgilendirme semineri ve tiyatrolar düzenlenmektedir. İstanbul'un tarihi ve turistik yerlerine kültür turları yapılmaktadır.

Beylikdüzü, Yakuplu ve Beylikdüzü beldelerinin birleşmesiyle birlikte yeni ve büyük bir ilçe olduğumuz için ilçemizi yeniden tarif etmekteyiz. 2010'a hazır olmak ve planlı bir şehir oluşturmak için çalışmalarımızı sürdürmekteyiz. Beylikdüzü'nü, taşıdığı potansiyel itibarı ile çok özel bir yerde görüyoruz. İstanbul bir dünya kenti ama İstanbul içerisinde Beylikdüzü gerçekten yaşanabilme ve yaşam standartları açısından dönem sonu itibarı ile İstanbul halkının yaşamayı arzu ettiği bir yer haline gelecektir. Huzurlu, mutlu insanların yaşadığı Beylikdüzü; sanata verdiği önem, yaptığı kültürel aşama, eğitimdeki tartışılmaz gelişmesi, modern ve planlı kentleşmesi, uygulama safhasına geçireceği projeleriyle, "İstanbul'un Avrupa'ya dönük modern yüzü" konumuyla dikkatleri üzerine çekmeye devam edecektir. Sorunları halledilmiş yerleşim bölgesi olarak, ekonomide yatırımcının, sosyal yaşamda ise huzurun güvenliğin adresi noktasında adından her zaman bahsettirecektir.



## Modern Beylikdüzü

Beylikdüzü is a district located in the western part of İstanbul. It neighbors the Marmara Sea's northern coast to the south, Avclar to the east and Büyükçekmece to the west. The northern part of the district is bordered by the E-5 expressway and Esenyurt. Beylikdüzü spans an area of 3,738 hectares and contains a total of 10 neighborhoods. Located 13 kilometers from the coast of the Marmara Sea, Beylikdüzü is a modern district that features mass housing areas, well-built and affordable homes appealing to the middle and high-income groups and villa-style homes. According to official data from 2007, Beylikdüzü's population is 187,000. While there were 35,000 households in Beylikdüzü alone, the number increased to around 50,000 with the addition of Yakuplu and Gürpınar to the district. The district began a process of planned and organized development after 2000. There are no illegal structures in the city, which serves as an example with its earthquake-resistant buildings.

## Modern Beylikdüzü

*Beylikdüzü, İstanbul'un hemen batısında yer alan yeni bir ilçedir. İlçe; güneyde Marmara denizinin kuzey kıyıları ile sınırlanmakta beraber doğuda Avclar, batıda Büyükçekmece ile komşudur. İlçenin kuzeyi ise E-5 Karayolu ve Esenyurt ile sınırlanmaktadır. Beylikdüzü ilçe sınırları, 3738 hektar alanı kapsamakta olup, toplamda 10 mahalleyi ihtiva etmektedir. 13 km Marmara Denizine kıyısı olan; toplu konut bölgeleri, orta ve üst gelir grubuna hitap eden sağlam ve uygun bütçeli ev satın alabilme özellikleri ve villa tipi konutları olan İstanbul'un talep gören modern bir ilçesidir.*

*2007 yılı resmi sonuçlara göre Beylikdüzü'nün ilçe nüfusu toplam 187 bindir. Sadece Beylikdüzü'nde 35 bin konut bulunurken, Yakuplu ve Gürpınar'ın sınırlara eklenmesiyle birlikte Beylikdüzü ilçesinde konut sayısı 50 bin civarında olmuştur.*

*Beylikdüzü, 2000 yılından sonra planlı ve düzenli bir şekilde gelişmeye başlamış; kaçak yapılaşması olmayan, depreme dayanıklı binaları ile örnek gösterilen bir kent olarak büyümüştür.*

# BEYLİKDÜZÜ



## Top spots and historical sites in Beylikdüzü

Beylikdüzü, which has become one of İstanbul's most popular residential districts, has few historical sites as it is one among many new residential areas consisting mainly of planned apartment blocks. One of its few historical spots is the Haramidere Bridge, built by Mimar Sinan and cared for by the Beylikdüzü Municipality. Another historical site is a fountain in Gürpınar, which is now intertwined with a large sycamore tree, and which people guess was built around a century ago.

The Beylikdüzü district is one where people maintain a life marked by prosperity and a well-ordered feel, with resi-

dents living peaceful lives. There is a high level of literacy in this district. The number of shopping malls in Beylikdüzü has risen sharply lately. In terms of arts and culture, there is the Erol Günaydın Theater in the Belicium Shopping Center. There are also other shopping malls, large stores, cinemas and public recreation facilities, as well as other large-scale marketplaces. And, of course, the presence of the entertainment areas and the TÜYAP Fair and Exhibition Center bring added prosperity to the region.

Some of the main reasons that this district is seen as a perfect spot for investment are the generally well-ordered na-

ture of city planning, the high levels of prosperity, the sea views, the fact that there are more than 8 square meters of green space per person here, the fact that there are no infrastructural problems or problems with illegal construction, the high educational levels, and that the population is composed largely of people who know and understand what it really means to be a part of a city community. There are currently three universities that lie within municipal limits; the Bahçeşehir, Beykent and Fatih universities. All of this says that Beylikdüzü has really become a focus for those thinking of making investments.



## Beylikdüzü enleri ve tarihi yerleri

En gözde yerleşim yerlerinden biri haline gelen Beylikdüzü, site ağırlıklı yeni yerleşim yerlerinden biri olduğu için tarihi eserleri pek bulunmamaktadır. Beylikdüzü Belediyesi tarafından ışıklandırma ve bakımı yapılan Haramidere Köprüsü Mimar Sinan döneminde yapılan ender tarihi eserlerden biridir. Bir diğer tarihi eser ise Gürpınar'da bir çınar ağacıyla içi içe geçmiş, yaklaşık 1 asır önce yapıldığı tahmin edilen çeşmedir.

Beylikdüzü ilçesinde; sakin, huzurlu, düzenli, sağlıklı, güvenilir, trafik karmaşasından uzak refah seviyesi yüksek

bir yaşam sürülüyor. İlçede alışveriş merkezi sayısı, son zamanlarda çok artmıştır. Sanat ve kültürel alanda; Belicium Alışveriş Merkezi'nde Erol Günaydın tiyatrosu mevcuttur. Alışveriş merkezleri, büyük mağazalar, marketler, sinemalar, kamuya ait dinlenme tesisleri ve büyük çaplı iş merkezleri bulunmaktadır. İlçede okuma yazma oranı yüksek olup, okulu olmayan yerleşim birimi bulunmamaktadır. Eğlence merkezleri ve TÜYAP fuarının bulunması ekonomik hayata canlılık getirmektedir.

İlçenin, kolay ulaşım imkânlarına sa-

hip bulunması, deniz manzarası ve kişi başına düşen yeşil alan miktarının 8 metrekareyi geçmesi, altyapı ve üstyapı sorununu ve kaçak yapılaşma olmaması, düzenli kentleşme, eğitim seviyesi ve kentlilik bilinci yüksek insanlardan oluşması gelişen ve değişen yeni ve modern bir kent özelliği yatırım bölgesi olarak düşünülmesinin en önemli ana nedenleridir. İlçede Bahçeşehir, Beykent ve Fatih Üniversitesi olmak üzere 3 üniversite mevcuttur. Beylikdüzü marka bir kent haline geldiği için yatırımcıların gözdesi haline gelmiştir.

## 50,000 books to 500 prisons

A ceremony was held in September by the Beylikdüzü Municipality to mark the sending of 50,000 books to 500 prisons. The municipality contributed books to the project, while the Kader Mahkumları (Association for Prisoners of Fate) took charge of their collection.

Speaking about the project and asking for more books to be sent to those currently incarcerated in the country's prisons, Beylikdüzü Mayor Yusuf Uzun said his municipality is operating under the principle of "let everyone read" and that this is how they had decided to support a book reading campaign initiated by President Abdullah Gül. "I hope none of our people will wind up in prison. We all need to read books. Our people who are in prison will have some time to read. I hope this campaign achieves its goals. I am very thankful to all of our people and to organizations that supported this campaign by donating books," Uzun said.

## 500 cezaevine 50 bin kitap

Beylikdüzü Belediyesi'nin katkıları ve Kader Mahkumları Derneği'nin organizasyonu ile belediye etkinlik alanında düzenlenen törenle 500 cezaevine 50 bin kitap gönderildi.

Sivil toplum kuruluşları ve belediye olarak 'herkes okusun' prensibinden hareketle cezaevlerinde olan vatandaşlar için Ramazan'ın son on gününden beri üzerinde yoğunlaştıkları kitap kampanyasıyla ilgili bilgi veren Beylikdüzü Belediye Başkanı Yusuf Uzun, Cumhurbaşkanı Abdullah Gül'ün başlatmış olduğu kitap okuma kampanyasına da bu şekilde destek olduklarını bildirdi. Başkan Uzun, "Cezaevlerine unarım hiçbir arkadaşımız düşmez. Kitap okumaya hepimizin ihtiyacı var. İçeride olan vatandaşlarımızın da okumaya vakitleri olacaktır. Dilerim bu kampanya amacına ulaşır. Kampanyaya bir kitapla dahi katkıda bulunan tüm vatandaşlarımıza ve kurumlara müteşekkirim" dedi.

## Beylikdüzü produces world record-breaker Beylikdüzü, dünya rekortmeni çıkarttı

Cem Karabay set a record for the Guinness World Records in August. Karabay, head of the Beylikdüzü Underwater Sports Club, broke American diver Jerry Hall's 120 hour, 1 minute and 9 second record for "the longest time spent submerged under water, in a controlled environment, using self-contained underwater breathing apparatus [SCUBA]." The record was confirmed at the Beylikdüzü Migros Shopping Center in a ceremony attended by a Guinness World Records judge from England. Beylikdüzü Mayor Uzun was also present.

Noting that he was very proud and happy, Karabay said, "In the end I was representing Turkey here, and I believe I did it on the level it deserved."

Cem Karabay, Beylikdüzü Migros Alışveriş Merkezinde düzenlenen törenle Guinness rekorlar kitabına adını yazdı. Amerikalı dalgıç Jerry Hall'ın 120 saat 1 dakika 9 saniyelik "Scuba ile Su Altında En Uzun Süre Yaşama Dünya Rekortmeni"ni kıran Beylikdüzü Sualtı Sporları Kulübü Başkanı Dalgıç Cem Karabay; Migros Alışveriş Merkezi'nde düzenlenen bir törenle, Guinness rekorlar kitabına adını yazdı. İngiltere'den gelen Guinness hakeminin bulunduğu törene; Beylikdüzü Belediye Başkanı Yusuf Uzun'da katılarak; rekortmeni yalnız bıraktı.

Muhteşem bir gurur ve mutluluk duyduğunu söyleyen Karabay, "Sonuçta burada Türkiye'yi temsil ettim ve bunu hakkıyla layığıyla yerine getirdiğimi düşünüyorum." dedi.



## Street animals taken care of by Beylikdüzü Sokak hayvanları sahipsiz bırakılmıyor

The Beylikdüzü Municipality has begun a "protective family" program for street animals. The sterilization and rehabilitation process launched by the Beylikdüzü Municipality Health Directorate to mark Oct. 4, Animal Protection Day, was capped off by an effort to find adoptive families for the animals that have completed this process. Some of the visitors who came to the sterilization and rehabilitation center set up in the Gürpınar neighborhood for the animal support project came away with small dogs and cats to take home.

Beylikdüzü Belediyesi tarafından 'koruyucu aile ve sahiplendirme' çalışması başlatıldı. Beylikdüzü Belediyesi Sağlık İşleri Müdürlüğü tarafından 4 Ekim Hayvanları Koruma Günü münasebetiyle sokak hayvanlarını kısırlaştırma ve rehabilitasyon merkezlerinde tedavi süreci tamamlanan sokak hayvanları, 'koruyucu aile ve sahiplendirme' çalışmasıyla yeni sahiplerine kavuşuyor. 2009 yılında sokak hayvanlarını koruma gününde bir uygulama başlatılarak, sokak hayvanlarının insanlarla daha yakından kaynaşması için koruyucu aile ve sahiplendirme çalışması yapıldı. Gürpınar'daki sokak hayvanlarını kısırlaştırma ve rehabilitasyon merkezinde düzenlenen etkinliğe gelen ziyaretçilerden bazıları barmaktan küçük köpekler ve kediler olarak projeye destek oldu.



# BEYLİKDÜZÜ







# For the 228 point of the world, now you have 45% discount.

As Turkey's most dynamic courier service, Sürat Kargo delivers your packages to 228 countries with no problems. For world-class courier services, work with Sürat to ensure that your packages are delivered hassle free. And now you have 45% discount for new year!

- Turkey's first SMS message notification after package delivery.
- Package tracking through the Internet or telephone.
- More than 500 branches and 3,000 employees throughout Turkey.

*This special offer is available until 10th January.*

GSM 444 0 127  
www.suratkargo.com.tr

  
İNTERNETTEN AL  
KAPIDA ÖDE

 **SÜRAT KARGO**

*Sizin  
Hassasiyetleriniz,  
Bizim  
Prensiplerimizdir.*

Organik Termal'de Yosun ile Gelen Sağlık...



Bioenerji ve Alternatif Tedavi Uzmanı, Dağistanlı Ayşet Şarifoğlu ile  
" Sağlık Bilgilendirme Seminerleri"

[www.aysetsarifova.com](http://www.aysetsarifova.com)

• Bayanlara Özel Havuz • Bütün Odalarda Küvet ve Termal Su • Kapalı Yüzme Havuzu • Termal Türk Hamamı • Doğal Yosun Havuzu • Kapalı ve Açık Çocuk Oyun Alanları  
• Toplantı ve Seminerler İçin Multimedya Salonlar • Sauna • Fitness Center • Çam Ağaçları Arasında Tenis, Futbol, Voleybol, Basketbol Sahaları • Gruplara Özel İndirimler

# GÜNGÖREN



## GÜNGÖREN MUNICIPALITY

Mayor/Belediye Başkanı:  
Ş. YÜCEL KARAMAN

Population/Nüfusu:  
271.874

Area /Yüzölçümü:  
7,2 km<sup>2</sup>



**Ş. YÜCEL KARAMAN**  
GÜNGÖREN BELEDİYE BAŞKANI  
MAYOR OF GÜNGÖREN

## Güngören is ready for Istanbul 2010

İstanbul, which has for centuries been at the center of civilization itself, is the most appropriate choice to hold the title 2010 European Capital of Culture. With investments we have made to improve our boulevards and streets, our squares and parks, as well as the educational and sports-related opportunities we have presented to our youth and children, Güngören is set -- physically and mentally -- to host guests coming in for events organized as part of Capital of Culture 2010 activities in the best manner possible.

Güngören will carry out its duties to the best of its ability with the help of locations such as the Erdem Beyazıt Cultural Center, the Güngören Cultural Center and the district's many other social facilities. Our municipality, which had already set in motion many projects that overlap with the goals of the capital of culture concept, is trying especially hard to underscore our district's ties to history.

An important example of this is our district's Cevizlik Park and Social Facilities, whose architecture is inspired by a 16th century caravanserai located in Güngören.

While these various projects serve to strengthen the ties between our citizens and history, we are also working to carry Güngören into the future. We are doing this through our Information Houses (Bilgi Evleri), where children have the chance to see shows and learn, new conference halls and, of course, projects such as the Güngören Information, Culture, Art and Sports League, which has enjoyed the participation of around 25,000 students.

With this, I extend my sincere hopes that İstanbul 2010 will benefit not only city residents and the country, but also the guests who come to visit.

## Güngören, İstanbul 2010'a hazır

Asırlar boyunca medeniyetin çekirdeğinde yer almayı başarmış İstanbul'un, '2010 Avrupa Kültür Başkenti' için en doğru seçim olduğuna inanıyorum. Cadde ve sokaklarına, meydanlarına ve parklarına yaptığımız yatırımlar ile çocuklara ve gençlere sunduğumuz eğitsel ve sportif imkânlar sayesinde Güngören de, hem fiziki görünümü ve hem de insanıyla, 2010'da konuklarını en güzel şekilde ağırlayacaktır.

Erdem Beyazıt Kültür Merkezi, Güngören Kültür Merkezi ve çeşitli sosyal tesislerimizle İstanbul 2010'da, Güngören de üzerine düşeni yapacaktır. Bu konseptle örtüşecek birçok projeyi önceden hayata geçiren belediyemiz, özellikle ilçenin tarihiyle olan bağlarını güçlendirmeye özen gösteriyor. Bölgemizdeki, 16. Yüzyılda bulunan bir kervansarayın mimarisini örnek aldığımız Cevizlik Parkı ve Sosyal Tesisleri, bu yaklaşımımızı sergileyen en önemli eserimiz oldu.

Bu çalışmalar insanımızın tarihi ile olan bağlarını güçlendirirken; çocuklarımızı eğitim ve gösteri salonlarına çeken Bilgi Evlerimiz, yeni konferans salonlarımız ve yaklaşık 25 bin öğrencinin aktif katılımıyla gerçekleştirdiğimiz Güngören Bilim Kültür Sanat ve Spor Ligi gibi projelerimizle de Güngörenliyi yüzyılın ötesine taşımayı hedefliyoruz.

İstanbul 2010'un, başta kent halkına ve ülkemize olmak üzere, bütün misafirlerimiz için dolu dolu geçmesini diliyorum.



## The emerging value of Güngören

Güngören used to be an old Greek village. Before it was under the administration of the sub-district of Mahmutbey with its nine villages, Güngören was called Vidos and known as a village inhabited by close to 50 farming families. In a 1955 population census, Güngören consisted of 45 households and 237 people. The municipality was first established in the area in 1966. It became a district in 1992 with the establishment of the Güngören Municipality, connected to the Greater İstanbul Municipality. Güngören's population rapidly increased after 1950 due to the heavy migration from Anatolia to İstanbul. Migrants continued to flow into the area, although at a decreasing rate, until 1997. The population growth between the years of 1970 and 1975 was especially high. The district's surface area measures 7.2 square kilometers, and its population according to a 2000 census is 271,874. There are a total of 11 neighborhoods in the district.

## Yükselen değer Güngören

Eski bir Rum köyü olan Güngören, Cumhuriyet döneminde Mahmutbey Köyü nahiye merkezine 9 köy ile birlikte bağlanmadan önce, Vidos adıyla anılır ve Papaz (Papazın) çiftliğini işletenler tarafından satılan ve yaklaşık 50 çiftçi ailesinin bulunduğu bir köy olarak bilinirdi. 1955 Genel Nüfus Sayımı'nda, 45 haneden ibaret olan Güngören Köyü'nde 237 kişinin yaşadığı tespit edilmişti.

Bakırköy - Mahmutbey Bucagına bağlı Güngören köyünde ilk Belediye örgütü 1966 yılında kuruldu, 1992 yılında ise ilçe yapılarak Büyükşehir Belediyesine bağlı Güngören Belediyesi kurulmuştur.

Güngören'in nüfusu 1950 yılından itibaren İstanbul'a olan yoğun göç nedeniyle hızla artmıştır. Güngören, 1997'ye kadar azalan bir hızla da olsa sürekli göç almıştır. Nüfusun özellikle 1970 - 1975 yılları arasındaki artışı dikkat çekicidir. İlçenin yüzölçümü 7,2 km<sup>2</sup>, nüfusu ise (2000 yılı sayımlarına göre) 271.874 'tür. Güngören'de toplam 11 mahalle mevcuttur.

# GÜNGÖREN



## Otağ-ı Hümayun

The Davutpaşa Barracks was the meeting point of Ottoman troops before going on expeditions to Europe. Throughout its history, this structure was used by the military and came to be known as the Davutpaşa Barracks because it was built upon the order of Grand Vizier Koca Davut Paşa, who served under Sultan Beyazıt II. The vizier also drew up the building's architectural plans. The most noteworthy part of the area is the Otağ-ı Hümayun building, used by sultans while heading on trips to Europe.

## Otağ-ı Hümayun

*Davutpaşa Kışlası veya Davutpaşa Sahrası, Avrupa'ya sefere çıkan Osmanlı ordusunun toplanma merkezi olarak kullanılmıştır. Bütün dönemlerde askeri amaçlarla kullanılan bu mevkinin yerleşim planları II. Beyazıt'ın veziriazamı Koca Davut Paşa tarafından yapıldığı için burası Davutpaşa Sahrası (daha sonra Davutpaşa Kışlası) olarak anılmaktadır. Sahranın en kayda eseri ise, Avrupa seferlerinde padişahların kullandığı Otağ-ı Hümayun binasıdır.*



## Cevizlik Park and Social Facilities

The Cevizlik Park and Social Facilities are a new interpretation of the historic caravanserais of the 16th century, which provided services at the regional entrances and exits of İstanbul. They have preserved the historical architectural characteristics of the caravanserai that once stood in their place. Alongside a park that serves a number of purposes, the indoor and outdoor spaces, meeting rooms, restaurant and cafeteria that are part of these facilities hosts a number of private and institutional activities in addition to being open to the public.

## Cevizlik Parkı ve Sosyal Tesisleri

*16. yüzyılda, İstanbul'a giriş ve çıkışlarda bölgede hizmet veren bir kervansarayın yeniden yorumlanmasıyla oluşturulan Cevizlik Parkı ve Sosyal Tesisleri, söz konusu kervansarayın tarihi ve mimari özelliklerini içeriyor. Birçok fonksiyonu barındıran parkı yanı sıra, içinde kapalı ve açık salonları, toplantı odaları ile restoran ve kafeteryasıyla, tesis sivil toplum kuruluşlarına ve resmi kurumların etkinliklerine ev sahipliği yapıyor.*



## Güngören Erdem Beyazıt Cultural Center

This cultural center was named after poet Erdem Beyazıt, and the 350-seat venue hosts children's plays, seminars, conferences and concerts. In addition to this, it has two 100-seat movie theaters. The Erdem Beyazıt Cultural Center hosts two events each weekend for İstanbul's art lovers.

## Güngören Erdem Beyazıt Kültür Merkezi

*Şair Erdem Beyazıt'ın adının verildiği kültür merkezi, 350 koltuk kapasitesiyle çocuk oyunları, seminer, konferans ve konserlere ev sahipliği yapıyor. Ayrıca 100'er koltuklu 2 sinema salonunun da bulunduğu Erdem Beyazıt Kültür Merkezi, hafta sonunda 2 etkinlik ile İstanbullu sanatseverlere hitap ediyor.*



## Güngören Cultural Center

The Güngören Cultural Center features a conference hall, an exhibition hall and a number of multipurpose rooms. Notably, it hosts the meetings and activities of the Güngören Youth Council and the Güngören Women's Council.

## Güngören Kültür Merkezi

*Konferans salonu, sergi salonu ve çeşitli amaçlara yönelik odalarıyla hizmet veren Güngören Kültür Merkezi, özellikle Güngören Gençlik Meclisi ve Kadın Meclisi'nin düzenlediği etkinliklerle ilçeye renk katıyor.*

## 'Buddy system' saves lives

### KANKA'lar hayat kurtarıyor

The Blood Brothers Club (abbreviated as KANKA in Turkish) aims to meet the urgent need for blood in the Güngören district by matching up donors with patients in need of transfusions. The project registers volunteer donors according to their blood group, and when these people are in trouble they also receive blood. The municipal KANKA project both connects volunteers with relatives of patients who need transfusions and also ensure transportation in emergency situations as necessary. The KANKA project was established in August 2006, and the number of members is increasing every day.

*Güngören Belediyesi'nin acil kan ihtiyacını karşılamak amacıyla gönüllülerle hastaları buluşturan Kan Kardeşliği Kulübü (KANKA) projesi, kanı gruplarına göre sınıflandırarak, acil durumlarda ücretsiz olarak taze kan temin ediyor. İstanbul'un ilçelerinden Güngören'de vatandaşlar belediyenin geliştirdiği KANKA (Kan Kardeşliği Kulübü) projesi kan ihtiyacı konusuna kardeşçe bir çözüm getiriyor. KANKA, kan bağışlamayı, "vatandaşlık görevi"nin bir adım ötesine taşıyarak kardeşlik esasına dayandırıyor. Kulüp yetkilileri, üyelerle irtibata geçerek hasta yakınları ile kan verecek gönüllüleri, gerekirse araç temin ederek buluşturuyor. Her geçen gün gönüllü sayısı artan KANKA, 2006 yılının Ağustos ayında faaliyetlerine başladı.*



## Opportunities in science, sports for youths

### On binlerce gence bilim, sanat ve spor imkanı

Competitions organized as part of the Science, Culture, Art and Sports League (the Güngören League) are providing the opportunity for young people who reside in the Güngören district to participate in a number of lively activities. The Güngören League is run by a 200-person team of instructors, coaches and administrators who organize and support competitions in 20 categories, including debate, soccer and badminton, short films and poster design, sports for youths with disabilities, science, culture, art and more. Prime Minister Recep Tayyip Erdoğan presented the Güngören League with an award in 2008 as part of that year's Regional Administrative Project Competition between the various district municipalities in İstanbul.

*Güngörenli gençler, belediyenin organize ettiği Bilim, Kültür, Sanat ve Spor Ligi (Güngören Ligi) yarışmalarında, eğlenerek öğrenme fırsatı buluyor. 200 kişilik öğretmen ve idareci kadrosunun yürüttüğü Güngören Ligi'nde; münazaradan, futbola ve badmintonu, kısa film yarışmasından afiş tasarımına ve engelliler spor karşılaşmalarına varıncaya kadar, bilim, kültür, sanat ve spora yönelik 20 dalda yarışmalar düzenleniyor. İstanbul'daki belediyeler arasında düzenlenen 2008 Yerel Yönetim Proje Yarışması'nda da Başbakan Recep Tayyip Erdoğan tarafından ödüllendirilen Güngören Ligi, ilçenin eğitim kalitesini de yükseltmeyi başardı.*

## 'Libraries of love' from Güngören youth to Turkey's east

As part of the Güngören Municipality's Youth Council activities, "Libraries of Love" are being established with the hope of spreading a love of books, reading and libraries.

Organized at the initiative of some Justice and Development Party (AK Party) deputies in İstanbul and also supported by the İstanbul Police Department, the project aims to establish sport, cultural and other facilities in Turkish provinces that are poverty-stricken and have limited resources.

The Güngören Municipality plays its part by providing all of the interior components for libraries -- from computers to bookshelves and books, and then by sending the "libraries" to the region so that young people can benefit. The first such "library of love" was sent to the 75. Yıl Taşoluk Elementary School in the province of Muş and set up there, and the second such library was established at Siirt's Mustafa Kemal Elementary School in November 2009.

## Güngörenli gençlerden Doğu'ya 'sevgi kütüphaneleri'

*Güngören Belediyesi; Gençlik Meclisi kanalıyla kitap ve okuma sevgisi ile kütüphane kullanma alışkanlığını yaygınlaştırmak hedefiyle "Sevgi Kütüphaneleri" kuruyor.*

*İstanbul'un bazı AK Parti'li milletvekillerinin girişimiyle, imkanları sınırlı ilçelerde kütüphane başta olmak üzere sportif ve kültürel tesisler kurulması için yaptığı ön görüşmeleri temel alan alan projeyi, İstanbul Emniyet Müdürlüğü destekliyor.*

*Güngören Belediyesi; talepte bulunan kurumların gösterdiği uygun bir mekanda, bilgisayardan raf ve oturma sistemlerine kadar bütünü iç teşrifıyla projeyi tamamlayıp, kitaplarla doldurduktan sonra kütüphaneyi bölge gençliğine teslim ediyor.*

*İki Muş'taki 75. Yıl Tekel Taşoluk Yatılı İlköğretim Bölge Okulu'nda kurulan Sevgi Kütüphanelerinin ikinci hahkısı ise, Kasım 2009'da Siirt Perovari'deki Mustafa Kemal İlköğretim Okulu'nda hizmete girdi.*



# GÜNGÖREN





# ADALAR

## Pearls of İstanbul: Adalar

Adalar, or "the islands," is a district made up of nine islands: Büyükada, Heybeliada, Burgazada, Kınalıada, Sedefadası, Sivriada, Yassıada, Kaşık Adası and Tavşan Adası.

According to a census conducted in 2008, the population of the islands is 14,072 year-round but increases to 35,000 on Büyükada, 25,000 on Heybeliada, 7,000

on Burgazada and 15,000 on Kınalıada for a total of 82,000 during the summer months, starting from April and lasting through August. If daily visitors are added to this figure, the population increases to 150,000.

The biggest of the islands is Büyükada. Its surface area is 5.4 square kilometers, and it is located 2.3 kilometers from the

Maltepe coastline. Heybeliada is the next biggest island after Büyükada. It is named Heybeliada, which means saddlebag island, because from a distance the shape of the island looks like a saddlebag. It is one of the most popular summer resorts in İstanbul. It is known not only for its natural beauty and fresh air but also for its marina, sanatorium and seminary.



## İstanbul'un incisi Adalar

*Adalar, İstanbul'un Büyükada, Heybeliada, Burgazada, Kınalıada, Sedefadası, Sivriada, Yassıada, Kaşık Adası ve Tavşan Adası adlı 9 adadan oluşan ilçesidir. 2008 yılı Nüfus Sayımı sonuçlarına göre 14.072 olan nüfus, yaz aylarında Nisan ve Mayıs'tan itibaren artarak, Temmuz-Ağustos aylarında Büyükada 35.000 (Sedefadası dahil), Heybeliada 25.000, Burgazada 7.000 ve*

*Kınalıada 15.000 olmak üzere, toplam 82.000 civarına ulaşmakta, günü birlik ziyaretçilerle ilçe nüfusumuz 150.000 kişiyi bulmaktadır.*

*İstanbul Adaları'nın en büyüğü Büyükada'dır. Yüzölçümü 5,4 kilometrekaredir. Maltepe sahiline uzaklığı ise 2300 metredir. Heybeliada, İstanbul'un Büyükada'dan sonra en büyük adasıdır.*

*Adaya Heybeliada denilmesinin sebebi, uzaktan bakıldığında adanın yere bırakılmış bir heybeye benzemesidir. İstanbul'un en çok rağbet gören sayfiye yerlerinden biridir. Sadece doğasıyla, temiz havası ve güzellikleriyle değil, Bahriyesi, Sanatoryumu, Rıhban(Papaz) Okulu gibi kurumlarıyla da ünlüdür. Bugün, adanın nüfusu 7 bin civarındadır.*

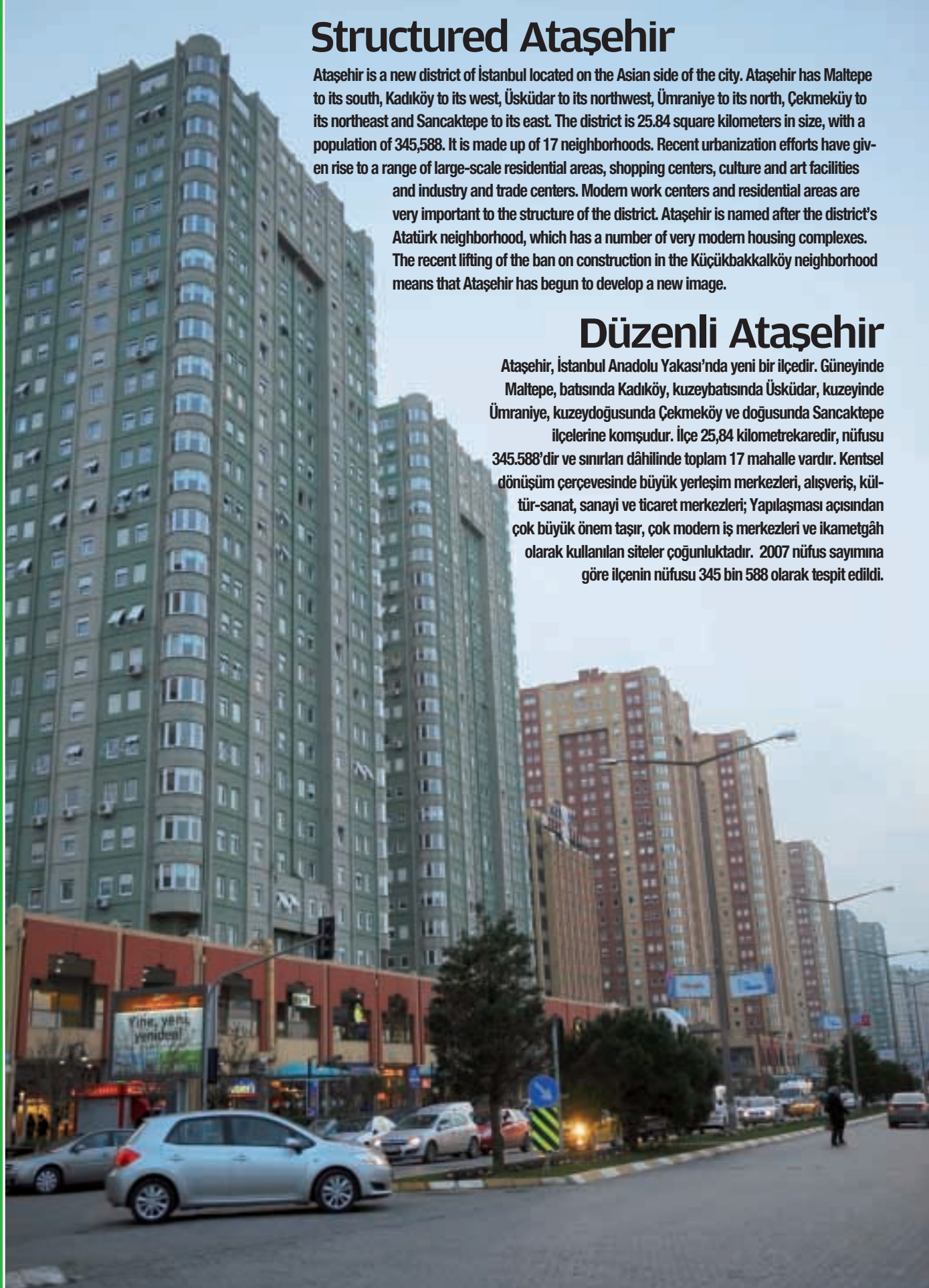
# ATAŞEHİR

## Structured Ataşehir

Ataşehir is a new district of İstanbul located on the Asian side of the city. Ataşehir has Maltepe to its south, Kadıköy to its west, Üsküdar to its northwest, Ümraniye to its north, Çekmeköy to its northeast and Sancaktepe to its east. The district is 25.84 square kilometers in size, with a population of 345,588. It is made up of 17 neighborhoods. Recent urbanization efforts have given rise to a range of large-scale residential areas, shopping centers, culture and art facilities and industry and trade centers. Modern work centers and residential areas are very important to the structure of the district. Ataşehir is named after the district's Atatürk neighborhood, which has a number of very modern housing complexes. The recent lifting of the ban on construction in the Küçükbakkalköy neighborhood means that Ataşehir has begun to develop a new image.

## Düzenli Ataşehir

Ataşehir, İstanbul Anadolu Yakası'nda yeni bir ilçedir. Güneyinde Maltepe, batısında Kadıköy, kuzeybatısında Üsküdar, kuzeyinde Ümraniye, kuzeydoğusunda Çekmeköy ve doğusunda Sancaktepe ilçelerine komşudur. İlçe 25,84 kilometrekaredir, nüfusu 345.588'dir ve sınırları dâhilinde toplam 17 mahalle vardır. Kentsel dönüşüm çerçevesinde büyük yerleşim merkezleri, alışveriş, kültür-sanat, sanayi ve ticaret merkezleri; Yapılaşması açısından çok büyük önem taşır, çok modern iş merkezleri ve ikametgâh olarak kullanılan siteler çoğunlukta. 2007 nüfus sayımına göre ilçenin nüfusu 345 bin 588 olarak tespit edildi.



# BAĞCILAR



## BAĞCILAR MUNICIPALITY

Mayor/Belediye Başkanı:  
LOKMAN ÇAĞRICI

Population/Nüfusu:  
719.267

Area /Yüzölçümü:  
22 km²



**LOKMAN ÇAĞRICI**  
BAĞCILAR BELEDİYE BAŞKANI  
MAYOR OF BAĞCILAR

## Bağcılar is ready for 2010

Since the day it was established, the Bağcılar Municipality has attached great importance to both social and cultural activities. In addition to infrastructural and environmental projects that come to mind when one thinks of municipal work, we will also be continuing our cultural activities in accordance with our view of what social responsibility means. This is because we will always be on the side of İstanbul and İstanbul residents when it comes to culture, art and the city.

Speaking as the mayor of a municipality that has many sibling municipalities both on the Asian side and outside our city limits, I would like to say many of the monthly cultural and artistic activities that we host are now on an international level. One of these is the upcoming 2010 February International Hojja Ahmet Yesevi Symposium. The most valuable contribution the Municipality of Bağcılar will be making to the 2010 European Capital of Culture is our people's assemblies. Why is this? Because our people's assemblies are a great example of democracy. These people's assemblies convene every year in all our neighborhoods, and we, as mayor, deputy mayors and unit heads, come and speak before the people of the municipality. Our people's assemblies are open to everyone and convene on streets and boulevards, accessible to everyone, and entire neighborhoods can participate and can ask leaders to account for their actions. Because of the people's assemblies, we received this year's Marmara Union of Municipalities' Award for Governance in a competition for municipal projects. From the time it was established in 1992, the Bağcılar Municipality has taken great strides as a district. Nowadays everyone is aware that today's Bağcılar is better than yesterday's. And we also know that the Bağcılar of tomorrow will be better than the Bağcılar of today because this is the path along which our projects are taking us. Yes, we are ready for 2010, but our goals are not limited to that date. Our goal is to create a more livable, beautiful Bağcılar.

## Bağcılar 2010'a hazır

Bağcılar Belediyesi kurulduğu günden itibaren sosyal ve kültürel etkinliklere büyük önem veren bir belediye olmuştur. Belediyeçilik deyince akla gelen altyapı ve çevre çalışmalarının yanı sıra sosyal belediyeçilik anlayışımız gereği bundan sonra da kültürel faaliyetlerimizi artırarak sürdüreceğiz. Çünkü biz; kültürün, sanatın, İstanbul'un ve İstanbullunun yanında olmaya bundan sonra da devam edeceğiz...

Gerek Anadolu'da gerekse sınırlarımızın dışında çok sayıda kardeş belediyesi olan bir ilçenin Belediye Başkanı olarak ifade etmek isterim ki ilçemizde her ay gerçekleştirdiğimiz kültür- sanat faaliyetlerimizin birçoğunu artık uluslararası nitelikte gerçekleştiriyoruz. Bunlardan biri 2010 yılı Şubat ayında yapacağımız Uluslararası Hoca Ahmet Yesevi Sempozyumu olacak. Bağcılar'ın 2010 Avrupa Kültür Başkenti'ne katacağı en büyük değer Halk Meclislerimiz. Neden Halk Meclisleri? Bağcılar'da demokrasinin en güzel örneğini biz Halk Meclislerimizle veriyoruz. Her yıl bütün mahallelerimizde Halk Meclislerini kuruyor ve Belediye Başkanı, başkan yardımcılarını ve birim müdürleri olarak halkın karşısına çıkıyoruz. Herkese açık cadde veya sokaklarda, karşılıklı masalarla oluşturduğumuz Halk Meclisine tüm mahalleli katılabiliyor ve yöneticilerinden hesap soruyor. Bu uygulamamızla bu yıl Marmara Belediyeler Birliği'nin "Proje Yarışması"nda Yönetişim dalında birincilik ödülüne layık görüldük. Bağcılar kurulduğu 1992 yılından bugüne kadar büyük mesafeler almış olan bir ilçe. Bugünün Bağcılar'ının dün Bağcılar'ından daha iyi olduğunu artık herkes biliyor. Yarının Bağcılar'ı da bugünün Bağcılar'ından çok daha iyi olacak. Çünkü projelerimiz bu istikamette. Evet, 2010'a hazırız ama hedefimiz 2010'la sınırlı değil. Amacımız; daha yaşanabilir, daha güzel bir Bağcılar...

# AVCILAR

## Avcılar: from the population exchange to today

To the east of the district of Avcılar lies Küçükçekmece Lake and the district of Küçükçekmece, to its west Yakuplu and Esenyurt, to its north Bahçeşehir and also Küçükçekmece and to its south the shores of the Sea of Marmara. Avcılar is spread over 39.23 square kilometers of land. It is 27 kilometers from the heart of İstanbul and both the TEM and the

E-5 (D-100) pass through its municipal borders, dividing the district into three parts. Industry is growing and developing very quickly in Avcılar. There are many businesses in the area, including gas stations and power plants. There are extensive facilities found to the right and to the left of the Firuzköy neighborhood.

The fact that Avcılar is right on the E-5 highway is a huge advantage for the district. To the right of the D-100 highway is İstanbul University's Avcılar campus, which brings much to the district. There are 10 neighborhoods in Avcılar.

The total population of Avcılar was 323,596 as of early 2008.



## Mübadele'den bugüne Avcılar

*Avcılar ilçesi, doğusunda Küçükçekmece gölü ve Küçükçekmece ilçesi, batısında Esenyurt, kuzeyinde Bahçeşehir belediyesi ve yine Küçükçekmece İlçesi; güneyinde ise Marmara denizi ile çevrelenmiş ve yaklaşık 39,23 kilometrekarelik bir yüzölçümüne sahiptir. İlçe, İstanbul'a 27 km uzaklıkta olup TEM otoyolu ile E-5 (D-100) karayolu ilçe sınırları içinden geçmekte ve ilçeyi adeta üç parçaya bölmektedir. Avcılarda sanayi*

*hızla gelişip büyümüşür. İlçede çok sayıda sanayi kuruluşu vardır. Ambarlı'nın batısında yakat dolum tesisleri, elektrik üreten termik santrali vardır. Firuzköy yolu'nun sağında ve solunda sanayi tesisleri bulunmaktadır. Avcılar ilçesinin E-5 Kara yolu üzerinde bulunması, ilçeye büyük hareket kazandırmıştır. D-100 karayolunun (E-5) sağında, büyük bir alana yayılan İstanbul Üniversitesi ilçenin gelişmesine*

*katkı sağlamıştır. Avcılar İlçesinde 10 mahalle bulunmaktadır.*

*Türkiye'nin her bölgesinden gelen insanlar Avcılar'a yerleşmiş bulunmaktadır. Hızla gelişen ilçenin nüfusu da hızla artmakta ve inşaat sektörü bölgenin en kuvvetli sektörlerinden biri olmaya devam etmektedir. İlçeye bağlı belde, bucak ve köy bulunmamaktadır. 10 mahallesi olan ilçenin 13.02.2008 itibarıyla nüfusu 323.596'dır.*

# BAHÇELİEVLER

## Developing Bahçelievler

Bahçelievler is to the south of the 0-1 highway (the former E-5) on the European side of İstanbul. It borders Ayamama Creek on the west and Çırpıcı Creek on the east. The province extends over the valleys and hills formed by the creeks that flow into Marmara Sea. The

district spans an area of 1,674 hectares.

Bahçelievler comprises 11 neighborhoods, and there are no sub-districts or villages attached to it. According to a census conducted in 2000, Bahçelievler has a total population of 474,070. The Yenibosna neighborhood is the least pop-

ulous, and Zafer has the highest population within the district. Bahçelievler's population developed because of the rapid rise in migration from Anatolia. Immigrants from the former Yugoslavia have also settled in various parts of the district.



## Gelişen Bahçelievler

*Bahçelievler ilçesi; İstanbul'un Avrupa yakasında 0-1 karayolunun (Eski E-5) kuzeyinde yer almaktadır. Batıda Küçükçekmece, güneyde Bakırköy, kuzeyde Bağcılar ve doğuda Güngören ilçeleriyle çevrilidir. İlçenin batısındaki sınırı Ayamama Deresi, doğusundaki sınırı ise Çırpıcı Deresi belirlemektedir. İlçe, denize*

*doğru uzanan derelerin oluşturduğu vadi ve tepeler üzerinde yerleşmiştir. Yüzölçümü 16,7 kilometrekaredir.*

*Bahçelievler İlçesi toplam 11 mahalleden oluşmaktadır. Bahçelievler'e bağlı bucak ve köy 22 Ekim 2000 nüfus sayımı sonuçlarına göre Bahçelievler'in toplam nüfusu 474.070 kişidir. Yapılan*

*nüfus sayımına göre ilçenin en düşük nüfuslu mahallesi Yenibosna, en yüksek nüfuslu mahallesi Zafer Mahallesi'dir. Bahçelievler göç olarak gelişen bir ilçedir. Hızlı nüfus artışına Anadolu'dan ilçemize gelen hızlı göç neden olmaktadır. Ayrıca Yugoslavya'dan gelen göçmenler ilçemizin çeşitli yerlerine yerleşmişlerdir*

# BAKIRKÖY

## Dynamic Bakırköy

Located on the western side of İstanbul, Bakırköy is one of Turkey and İstanbul's most important districts. The district is bordered by Zeytinburnu to the east, Küçükçekmece to the west, Güngören and Bahçelievler to the north and the Marmara Sea to the south. Bakırköy has a rich social structure and is a modern residential area with better conditions than most other populated areas in Turkey and no significant infrastructure problems. With 15 neighborhoods, the district is 32.43 square kilometers in size. According to a census conducted in 2000, the population of the district is 208,000. There are a total of 59 schools and educational facilities in the district with one health vocational high school belonging to İstanbul University, three additional vocational schools, 32 primary schools, 18 private and certified schools and five schools belonging to minority groups.

Among the historic sites that can be found in Bakırköy are the Fildamı Cistern from the Byzantine period, a 17th century gun powder factory house featuring Ottoman architecture, the Çarşı Mosque and fountain, which was built in the 17th century and repaired by Sultan Abdülaziz in 1875, a 17th century Turkish bath, a textile mill built in the 19th century, the Yeşilköy waterside homes, historic Bakırköy homes, churches and the Florya Sea Palace.



## Dinamik Bakırköy

Bakırköy, İstanbul'un batı yakasında kurulmuş, İstanbul'un ve Türkiye'nin önemli ilçelerindedir. İlçenin doğusunda Zeytinburnu, batısında Küçükçekmece, kuzeyinde Güngören ve Bahçelievler ilçeleri, güneyinde Marmara Denizi bulunmaktadır.

Bakırköy ilçesi sosyal yönden zengin olup, inar yönünden de Türkiye'nin birçok yerleşim yerinden daha iyi şartlara sahip altyapı sorunları giderilmiş çağdaş bir yerleşim yeri görünümündedir. 15 mahallesi olan ilçenin yüzölçümü 32,42 kilometrekaredir.

İlçenin nüfusu, 2000 yılında yapılan genel nüfus sayımında 208.000 kişi olarak tespit edilmiştir. İlçe sınırları içerisinde İstanbul Üniversitesi'ne ait bir adet sağlık meslek yüksekokulu, üç adet meslek lisesi, 32 adet ilköğretim okulu, 18 adet özel ve resmi lise, beş adet azınlık okulu olmak üzere toplam 59 okulda eğitim ve öğretim hizmetleri verilmektedir.

Tarihi gelişmesi içinde, Antik Çağ'dan günümüze çeşitli tarihi eser bırakan Bakırköy'ün önemli tarihi eserleri olarak, Bizans döneminden kalma Fildamı (Fildamı Sarnıcı); 17. yüzyıl Osmanlı mimarisini yansıtan Baruthane; aynı dönemde yapılan ancak 1875'de Sultan Abdülaziz tarafından yeniden inşa edilen Çarşı Camii ve Çeşmesi; aynı dönemde yapıldığı sanılan Şifa Hamamı; 19. yüzyılda yaptırılan Bez Fabrikası (Bakırköy Pamuklu Sanayi Müessesesi); Yeşilköy yalıları; Bakırköy evleri; kiliseler; köşkler ve Florya Deniz Köşkü sayılabilir.



# BAŞAKŞEHİR

BAŞAKŞEHİR  
BELEDİYESİ

BASAŞKŞEHİR MUNICIPALITY

Mayor/Belediye Başkanı:  
MEVLÜT UYSAL

Population/Nüfusu:  
193.750

Area /Yüzölçümü:  
104.33km<sup>2</sup>



**MEVLÜT UYSAL**  
BAŞAKŞEHİR BELEDİYE BAŞKANI  
MAYOR OF BAŞAKŞEHİR

## Başakşehir in 2010

İstanbul is getting ready to become a 2010 European Capital of Culture, and Başakşehir is doing everything necessary to become İstanbul's new and modern face.

Başakşehir is among eight young districts in İstanbul, and it won Turkey's first Best Satellite City Project award. Our district is also working to complete the Başakşehir Mass Housing Project, which Prime Minister Recep Tayyip Erdoğan began while serving as mayor of İstanbul.

Başakşehir is one of İstanbul's largest districts in terms of surface area and is home to 250,000 people from various income and social groups. Başakşehir is truly a mosaic of Turkey.

Our understanding of service is based on the principle of making life easier and ensuring that our residents are satisfied. To this end, we are working to solve infrastructural problems in underdeveloped neighborhoods and to implement social and cultural projects that provide a range of services, from education and sports to building cultural awareness. Providing employment for our youth is a top priority in Başakşehir, which is home to people from all parts of Anatolia. We continue our work at full speed.

With İstanbul ready to take on the 2010 European Capital of Culture title, Başakşehir is also an important district in terms of location. Başakşehir is close to the Yarımburgaz Cave, the most significant prehistoric finding in the area. The Yarımburgaz Cave is very important, both historically and archaeologically, for being one of the world's oldest known human settlements as well as for providing key findings on human settlement from prehistory and the period dating back to between 130,000 and 730,000 years ago.

We are continuing our work to present to people this wealth that has reached our day from prehistory during İstanbul's year as a European Capital of Culture.

## 2010'da Başakşehir

İstanbul, Avrupa'nın Kültür Başkenti olmaya hazırlanıyor, Başakşehir de, İstanbul'un yeni ve modern yüzü olma hedefinin gereklerini yerine getirmeye çalışıyor.

Başakşehir; Başbakanımız Sayın Recep Tayyip Erdoğan'ın İstanbul Büyükşehir Belediye Başkanlığı döneminde projelendirip uygulamaya Başakşehir Toplu Konutlarını, Avrupa Ödüllü projesiyle Türkiye'nin ilk uydu kent projesi olan Bahçeşehir'i bağrında taşıyan İstanbul'un en genç ve 8 yeni ilçelerinden biri.

Yüzölçümü açısından İstanbul'un en büyük ilçelerinden biri; 250 bine yakın nüfusuyla Başakşehir, farklı gelir ve sosyal grupların oluşturduğu bu nüfus bileşimi ile tam anlamıyla bir Türkiye mozaığı. Anadolu'nun her yerinden insanları bağrında taşıyan Başakşehir'de; insan yaşamını kolaylaştırmak ve vatandaş memnuniyetini sağlamak esasına dayalı belediyeçilik ve hizmet anlayışımızla, bir yanda kentsel anlamda gelişmemiş, altyapı sorunları olan mahallelerimizin temel altyapı sorunlarını çözmeye, bir yanda, özellikle bizim birincil önceliğimiz olan çocuklar ve gençlere yönelik eğitimden spora, kültürden meslek edindirmeye kadar sosyal ve kültürel projeleri uygulamaya koymaya çalışıyoruz. Bu anlamda projelerini hayata geçirme, altyapı sorunlarının çözümü ve sağlıklı bir kent yaşamının tesisi çalışmalarımızı hızla sürdürüyoruz. İstanbul'un Avrupa Kültür Başkenti unvanını alma projesinde Başakşehir, tarih öncesinin en önemli buluntusu olan Yarımburgaz Mağaralarının sınırları içinde olması sebebiyle de önemli bir ilçe.

Yarımburgaz Mağaraları, İstanbul bölgesinin, dünyada insan ile ilgili bilinen en eski yerleşim alanlarından biri olması; günümüz öncesi 730 bin ile 130 bin yılları arasında kapsayan dönemin ikinci yarısının ve tarih öncesi insan yaşamının en önemli buluntusu olması bakımından tarihi ve arkeolojik önem taşıyor. Tarih öncesinden günümüze ulaşan bu zenginliğin insanlığın bilgilerine bu vesileyle bir kez daha sunma noktasında çalışmalarımız sürüyor.

# BEŞİKTAŞ

## Jewel of the Bosphorus: Beşiktaş

Beşiktaş lies on the European side of the Bosphorus and has both Şişli and Kağıthane to its west, Beyoğlu to its southwest and Sarıyer to its north. Its land mass is 11 square kilometers, and its Bosphorus coastline measures 8,375 meters in length. According to the 2007 census count, the population of Beşiktaş is 191,513. Between the years of 1935 and 1985, Beşiktaş's population rose slowly but steadily, although in the past 20 years it has shown a more uneven level of growth.

The Beşiktaş districts of Levent and Etiler are well-ordered residential areas of the city which have recently become popular with industrialists, business-

men and even artists. The fact that Beşiktaş is home to more than 10,000 businesses as well as four universities and the higher education faculty of another school, not to mention critical arterial roads and the entry point to the Bosphorus Bridge, means that the daytime population of Beşiktaş is quite high. In terms of its residential population Beşiktaş boasts a high cultural level in comparison with other parts of Turkey. There are 44 primary schools -- 15 of which are private -- five Anatolian high schools and 27 other high schools and trade schools within the district limits.

The district of Beşiktaş was the

headquarters of 17th century Ottoman rule, with most of the leaders of İstanbul living here and many important management decisions being made here. The historical palaces, kiosks, pavilions and parks that dot Beşiktaş pay tribute to the memory of this past.

Of course, it is important to recognize not only the historical fabric that makes up Beşiktaş but also the many theaters, shopping centers, cinemas, hotel and museums, such as the Aşiyan Museum, the Yıldız Palace Museum, the Naval Museum, the Painting and Sculpture Museum and the City Museum.



## Boğaz'ın incise Beşiktaş

İstanbul Boğazi'nin Rumeli yakasında yer alan Beşiktaş batıda Şişli ve Kağıthane, güneybatıda Beyoğlu, kuzeyde Sarıyer ilçeleriyle komşudur. Yüzölçümü 11 km<sup>2</sup>, İstanbul Boğazına olan sahil uzunluğu 8,375 metre, nüfusu ise 2007 sayımına göre 191.513'tür. Beşiktaş'ın nüfusu 1935-1985 arasındaki 50 yıl içerisinde yavaş ama düzenli bir artış göstermiş, son 20 yılda ise dalgalı bir seyir izlemiştir.

Son yıllarda düzenli bir yerleşime sahip olan Levent ve Etiler yöreleri sanayici, iş adamları ve sanatçıların ilgi duydukları yerleşim yerleri haline gelmiştir. 10.000'den fazla işyerinin olması, 4

Üniversite ve bir Fakültenin bulunması, İstanbul trafiğinde önemli olan ana arterlerin mevcudiyeti, boğaz köprüsüne çıkışın pratikliği gibi nedenlerle İlçenin gündüz nüfusu hayli artış göstermektedir.

İlçe geçirdiği tarihi oluşumu itibarıyla eğitim ve öğretimden devamlı yararlanarak kültür düzeyi Türkiye genelinin üzerinde bir toplum kesimine sahip olmuştur. Beşiktaş ilçesi'nde 15'i özel 44 ilköğretim okulu ile 5'i Anadolu Lisesi, 11'i özel olmak üzere toplam 27 lise ve dengi okul bulunmaktadır. Beşiktaş ilçesi 17.yüzyılda kurulmuş Bizans Osmanlı dönemine başkentlik yapmış, İstanbul'un

yöneticilerinin çoğu Beşiktaş'ta oturmuş, devlet idaresine ait birçok kararlar buradan alınmıştır. Bu vesile ile ilçemizde saraylar, köşkler, müzeler, kasırlar, korular ve yalılar o dönemin nostaljisini yaşatmaktadır. Çırağan Sarayı, Dolmabahçe Sarayı, Yıldız Sarayı, Fer'îye Sarayları ve İhlamur Kasrı bulunmaktadır.

Canlı ve zengin bir kültür yaşamına ev sahipliği yapan ilçede tiyatro, sinema, alış-veriş merkezleri ve otellerin yanı sıra Aşiyan Müzesi, Yıldız Sarayı Müzesi, Deniz Müzesi, Resim ve Heykel Müzesi ve Şehir Müzesi gezilebilecek yerler arasındadır.

# ÇATALCA



## ÇATALCA MUNICIPALITY

Mayor/Belediye Başkanı:  
CEM KARA

Population/Nüfusu:  
81.589

Area /Yüzölçümü:  
1.715 km<sup>2</sup>

## Çatalca is changing

Our Çatalca is one of İstanbul's most distinguished districts with its nature and people. We will continue to maintain this reputation. We have taken up a very difficult and arduous task. Çatalca is the largest district of İstanbul, with an area of 1,043 square kilometers. I have been mayor of this great district since April 2, 2009.



**CEM KARA**  
ÇATALCA BELEDİYE BAŞKANI  
MAYOR OF ÇATALCA

We took office in April. Firstly, we overhauled our staff and hired technical personnel, establishing a research and development unit. Our priority was cleaning up the district. We reorganized garbage collection and sanitation services, which previously were not adequate, and made improvements to parks and gardens. We organized a youth concert on May 19, Youth and Sports Day, for our residents. It heartwarming that an enthusiastic crowd of 10,000 showed that they supported and had faith in us. We promised to repair the historic fountains that have been in existence since Çatalca was established. We have fixed the fountains, which now operate complete with water. Except for a few, there is no fountain that does not now work, and we installed the Manisa Fountain next to Ferhatpaşa Cemetery as a permanent fixture in the area. We also thought we should take care of our martyrs and their cemeteries, which had previously been neglected. We repaired and now maintain the İzzettin, Kaleiçi and Ferhatpaşa martyrs' cemeteries.

We have initiated talks with İstanbul University Rector Yunus Söylet and his consultants to establish a branch of İstanbul University in Çatalca.

We have reconfigured our cultural center and put in a computer room, a hall for ballet and folk dance, an English-learning room and painting and music rooms.

We have launched all kinds of courses and places to play sports, which our young people, children and women needed. We have many more dreams for our Çatalca.

## Çatalca değişiyor

Çatalca'mız yeşili, doğası ve insanları ile İstanbul'un en güzide ilçelerinden bir tanesidir. Çatalca'mızın bu ayrıcalığını korumaya devam edeceğiz. Çok zor ve meşakkatli bir görev üstlendik. Çok geniş ve zor bir coğrafya olan Çatalca coğrafyası 1043 kilometrekarelik yüzölçümü ile İstanbul'un en büyük ilçesidir.

Biz 2 Nisanda Çatalca'da görevi devraldık. Mayıs ayında çalışmalarımıza başladık.

Önce kadromuzu gözden geçirerek teknik personel alımına gittik ve AR-GE birimini kurduk. Bahar ayları olduğu için önceliğimiz çevre temizliği idi.

Yetersiz olan çöp alma ve temizlik hizmetlerini organize ettik, park ve bahçelerde gerekli temizliği ve düzenlemeleri yaptık. 19 Mayıs Atatürk'ü Anma Gençlik ve Spor Bayramında İlçe halkımıza gençlik konseri sunduk. Ne mutlu ki 10 bin kişilik bir coşku ve kalabalık, halkımızın bize destek ve güvenini gösterdi.

Çatalca'mızın kuruluşundan beri var olan tarihi çeşmelerin ve suların akıtılacağına dair halkımıza söz vermiştik. Çeşmelerin bakım onarımını yaptık ve suların akıtılıyor olmasını sağladık.

Bugün ne mutlu ki bize birkaç çeşme dışında suyu akmayan, çeşme kalmadığı gibi Ferhatpaşa mezarlığımızın yanına güzel ve tarihimiz boyunca kalıcı olacak, Manisa çeşmesini yaptık. Şehitlerimize ve şehitliklerimize sahip çıkmalıydık.

Şehitliklerimiz son derece bakımsızdı. İzzettin, Kaleiçi ve Ferhatpaşa şehitliklerinin bakım ve onarımını yaptık.

Çatalca'mıza Üniversite kurulması ile ilgili İstanbul Üniversitesi Rektörümüz Yunus Söylet ve rektör danışmanları ile görüşmelerimizi başlattık. Kültür merkezimizi yapılandırdık, kütüphane, bilgisayar odası, bale ve halk oyunları salonu, İngilizce odası, resim, müzik odaları oluşturduk. Her alanda gençlerimizin, çocuklarımızın, kadınlarımızın ihtiyaç duyduğu her türlü kursu ve spor okullarını açtık. Çatalca'mızla ilgili daha çok hayallerimiz var.

# BÜYÜKÇEKMECE

## Coastal district Büyükçekmece

Büyükçekmece is located on the European side of İstanbul, on the eastern coast of the Gulf of Büyükçekmece in the Marmara Sea and on the eastern and southeastern shore of the Büyükçekmece Lagoon. It is surrounded by Silivri on the west, Çatalca on the north, Küçükçekmece and Avcılar on the east and the Marmara Sea in the south. Its surface area measures 213 square kilometers. According to a census conducted in 2007 the population of the district is 163,140. Men

account for 55.4 percent of the population and women 44.6 percent. The average age is 29, and 94.1 percent of the population older than 6 years is literate. Of this figure 54 percent received a primary school education, 19 percent received a secondary school education and 6.4 percent received higher education.

The population increases in summer because the district is located on the coast, having a positive effect on social life. There are various cultural and entertainment centers inside the

D'Silva, Outlet Center, Atrius, TÜYAP Fair and Congress Center and Kaya Millenium complexes. Activities are also organized at the Kültürpark located near the remains of the historic caravansary in the center of the district.

Some of the other historic sites in Büyükçekmece apart from the Kanuni Sultan Süleyman Bridge are the Kurşunlu Caravansarai, the Sokullu Mehmet Paşa Mosque, the Kanuni Sultan Süleyman Fountain and the İmaret Mosque.



## Sahil beldesi Büyükçekmece

*Büyükçekmece İstanbul'un Avrupa yakasında, Marmara denizinde kendi adını taşıyan körfezin doğu kıyısında ve yine kendi adını taşıyan Büyükçekmece lagün gölünün doğu ve güneydoğusunda yer almaktadır. İlçeyi batısından Silivri, kuzeyinden Çatalca, doğusundan Küçükçekmece ve Avcılar ilçeleri ile güneyinden Marmara Denizi çevreler. Bu alan içinde yüzölçümü 213 kilometrekaredir. 2007 yılında yapılan nüfus sayımına göre ilçenin nüfusu 163.140'tır. Nüfusun %55,4'ünü*

*erkekler %44,6'sını kadınlar oluşturmaktadır. Nüfus yoğunluğu içinde ilçe merkezindeki yaş ortalaması 29'dur. 6 yaşın üzerindeki okur-yazarlık oranı %94,1'dir. Bunların %54'ü ilkokul, %19'u orta ve lise, %6,4'ü ise yüksek öğrenim mezunudur.*

*İlçe sahil bölgesi olduğu için, yazları nüfus oldukça artmaktadır. Bu da sosyal yaşantıya canlılık getirmektedir. D'Silva, Outlet Center, Atrius, TÜYAP Fuar ve Kongre*

*Merkezi, Kaya Millenium komplekslerinin içerisinde çeşitli kültür ve eğlence merkezleri mevcuttur. Yine ilçe merkezinde bulunan tarihi Kervansarayın bulunduğu yerdeki Kültürpark'ta çeşitli etkinlikler yapılmaktadır.*

*Büyükçekmece'de bulunan tarihi eserlerden bazıları şunlardır: Kanuni Sultan Süleyman Köprüsü, Kurşunlu Han, Sokullu Mehmet Paşa Camii, Kanuni Sultan Süleyman Çeşmesi, İmaret Cami.*

# EYÜP

## Host of the Golden Horn: Eyüp

Eyüp sits on the European side of İstanbul, with Sarıyer, Şişli and Kağıthane to its east, Beyoğlu to its southeast, Fatih and Zeytinburnu to its south, Bayrampaşa to its west and Gaziosmanpaşa to its west and northwest. According to the most recent census taken in December 2008, the district's population is 323,089.

Eyüp has a land mass of 242 square kilometers, which includes Kemerburgaz; it is a wide slice of land that stretches from the historic sites along the Golden Horn

as well as the residential areas that have sprung up here all the way to provincial forest areas.

Eyüp enjoys 2.6 kilometers of Golden Horn shoreline. Though Bayrampaşa used to lie within the borders of the Eyüp Municipality, it broke off from Eyüp in 1990 to become its own district. Now Eyüp is made up of 21 neighborhoods of its own, in addition to eight villages.

The residential neighborhoods in the municipality of Eyüp are Eyüpsultan

Merkez, Nişanca, Defterdar, Düğmeciler, İslambey, Rami Cuma, Topçular, Rami Yeni, Silahtarğa, Sakarya, Alibeyköy Merkez, Esentepe, Karadolap, Yeşilpınar, Akşemseddin, Çırcır, Güzeltepe and Emniyettepe. Included in the rural parts of Eyüp are the Kemerburgaz Municipality and tied to this the neighborhoods of Mimar Sinan and Mithatpaşa, the town of Göktürk and the villages of Akpınar, Ağaçlı, Çiftalan, İhsaniye, Işıklar, Odayeri, Pirinççi and Yayla.



## Haliç'in ev sahibi Eyüp

İstanbul'un Avrupa yakasında, İstanbul surlarının hemen dışındadır İlçe doğuda Sarıyer, Şişli, Kağıthane, güneydoğuda Beyoğlu, güneyde Fatih ve Zeytinburnu, güneybatıda Bayrampaşa, batıda ve kuzeybatıda Gaziosmanpaşa ilçeleri ile çevrilidir. İlçe Haliç'in son bulduğu noktada başlayan, kuzeyde Karadeniz kıyılarına kadar uzanmaktadır. 31 Aralık 2008 itibarıyla ilçenin nüfusu 323,089'tur.

Yüzölçümünü 242 kilometrekare olan Eyüp, Kemerburgaz bucağını da içine

almaktadır. Bu geniş alanda Haliç kenarındaki tarihi çekirdek çevresinde gelişen kentsel yerleşme alanları ile metropoliten alanın kuzeyindeki orman ve havza kuşağı içinde kalan kırsal yerleşmeler yer almaktadır.

Eyüp'ün, Haliç'e 2,6 kilometre kıyısı vardır. Daha önce Eyüp ilçesi sınırları içinde olan Bayrampaşa, 1990'da ilçe yapılarak Eyüp'ten ayrılmıştır. 21 mahallesi olan ilçeye bağlı sekiz adet de köy vardır.

Eyüp İlçesi yerleşme alanındaki

mahalleler Eyüpsultan Merkez, Nişanca, Defterdar, Düğmeciler, İslambey, Rami Cuma, Topçular, Rami Yeni, Silahtarğa, Sakarya, Alibeyköy Merkez, Esentepe, Karadolap, Yeşilpınar, Akşemseddin, Çırcır, Güzeltepe ve Emniyettepe mahalleleridir. Eyüp ilçesi kırsal alanında Kemerburgaz Belediyesi ve bağlı olarak Mimar Sinan ve Mithatpaşa mahalleleri, Göktürk Beldesi ile Akpınar, Ağaçlı, Çiftalan, İhsaniye, Işıklar, Odayeri, Pirinççi ve Yayla köyleri yer almaktadır.

# Memorable moments with, ChipGold...

- Wedding ceremonies,
- Mother's Day,
- Father's Day,
- Women's Day,
- St. Valentine's Day,
- Christmas,
- Easter,
- Birthdays,
- Graduations,
- Anniversaries..



Available at **Goldas, Assortie**  
and other stores in 1, 2.5, 5, 10 and 20 grams...

# KADIKÖY



KADIKÖY MUNICIPALITY

Mayor/Belediye Başkanı:  
SELAMİ ÖZTÜRK

Population/Nüfusu:  
744,670

Area /Yüzölçümü:  
34 km<sup>2</sup>



**SELAMİ ÖZTÜRK**  
KADIKÖY BELEDİYE BAŞKANI  
MAYOR OF KADIKÖY

## Kadıköy making the greatest contribution to 2010

Kadıköy has always been one of İstanbul's leading districts, not only in terms of its population, but also with its urban, economic, social and cultural development. For this reason, when planning artistic and cultural events, we plan these activities to contribute something to not only Kadıköy, but to İstanbul and in fact to Turkey.

Our great leader, Mustafa Kemal Atatürk, once said: "A nation without art has lost one of its lifelines. When a nation of people does not attach importance to art, it is condemned to a great disaster." These words have always been a reference point for our own work. This is why the most important investments we are making for the future of our nation are our cultural centers and our various cultural and artistic events.

In an environment where, in fact, there are very few opera stages and buildings in İstanbul where opera and ballet programs can be staged other than İstanbul's Atatürk Cultural Center (AKM), we have opened the Kadıköy Municipality's Süreyya Opera House. The Süreyya Opera House hosts not only the İstanbul State Opera and Ballet, but also events such as the International İstanbul Music Festival. In accordance with the spirit of İstanbul being a 2010 European Capital of Cultural (ECOC), we are continuing to fulfill our promise to the residents of Kadıköy to see to it that "there is a cultural center for every neighborhood" in the district. The Kadıköy City Council building and the Kozyatağı Cultural Center will be opened soon, thus bringing İstanbul yet another cultural center in time for the 2010 ECOC events.

With all these projects and those soon to be realized, Kadıköy is making the greatest contribution to İstanbul 2010 ECOC.

## Kadıköy, İstanbul 2010'a en büyük katkısı sağlıyor

Kadıköyümüz sadece nüfusu değil kentsel, ekonomik, sosyal ve kültürel gelişmiş, tarihi önemi ile her zaman öncü olmuştur. Sanat ve kültür alanındaki faaliyetlerimizi planlarken sadece Kadıköylüler için değil, İstanbullulara, hatta Türkiye'ye bir şey katmasını planlıyoruz. Ulu Önder Mustafa Kemal Atatürk: "Sanatsız kalan bir milletin hayat damarlarından bir kopmuş demektir. Bir millet sanata önem vermedikçe büyük bir felakete mahkumdur" sözleriyle sanata verdiği önem en büyük referansımız olmuştur. Bu nedenle ülkemizin ve ulusumuzun geleceğine yaptığımız en önemli yatırımlarımızın başında kültür merkezlerimiz, kültür ve sanat faaliyetlerimiz gelmektedir.

İstanbul'da AKM dışında opera ve bale eserlerinin sergilenebileceği başka mekanın bulunmadığı bir ortamda, Anadolu yakasına ilk opera salonu olan Kadıköy Belediyesi Süreyya Operası'nı kazandırdık. Süreyya Operası, İstanbul Devlet Opera ve Balesi'nin konserlerine ev sahipliği yaptığı gibi Uluslararası İstanbul Müzik Festivali konserlerine kapılarını açmaktadır. Böylece, Kadıköy "Sanatı İki Yaka da Buluşturma" görevini başarıyla yerine getirmiş ve getirmeye devam edecektir.

İstanbul 2010 Kültür Başkenti ruhuna uygun olarak Kadıköylülere daha önce verdiğimiz "Her Mahalleye Bir Kültür Merkezi" sözümüzü de yerine getiriyoruz. Daha önce temelini attığımız Kadıköy Belediye Meclis Binası ve Kozyatağı Kültür Merkezi'mizin açılışını yaparak 2010 Kültür Başkenti İstanbul'a yeni bir kültür merkezi daha kazandıracaktır. Kadıköy Tarihi Sehremaneti binası Kadıköy'ün tarihine sahip çıkma amacıyla Kadıköy Kent Müzesi olarak düzenlenecek. Tüm çalışmalarımız ve yeni projelerimizle Kadıköy, 2010 Kültür Başkenti İstanbul'a en büyük desteği ve katkıyı yapmaktadır.

# KARTAL

## Heart of industry: Kartal

Kartal, which became a district municipality in 1908, has Pendik and Sultanbeyli to its east, Ümraniye to its north and north-west and Maltepe to its west, and it sits on the shores of the Marmara Sea. It has a land mass of 86 square kilometers.

As a district, Kartal is notable for its rich soil, its temperate climate and plenti-

ful underground water supplies. It also contains the beautiful natural landscape of areas such as Yakacak as well as a sizeable number of historical structures.

The total population of Kartal is 410,448, and the general literacy rate is around 92 percent, with 48 percent graduates of primary school, 27 percent gradu-

ates of high school and trade schools and 17 percent graduates of universities and institutions of higher learning. When the neighborhood of Ferhatpaşa, which had previously been connected to Maltepe, was recently added to Kartal, Kartal's general population rose by around 18,000 people.



## Sanayi merkezi Kartal

1908 yılından sonra ilçe haline gelen Kartal, Kocaeli Yarımadasının güneybatısında, Marmara Denizinin Kuzeydoğusunda, 40 derece ve 54 Dakika enlem, 29 derece 11 dakika boylamlar arasında yer alır. Doğuda Pendik ve Sultanbeyli, Kuzeyde ve Kuzeybatıda Ümraniye İlçesi, Batıda Maltepe İlçesi, Güneyde Marmara Denizi ile çevrili olup, 86.68 kilometrekarelik

üzölçümüne sahiptir.

Kartal İlçesi, yerleşim bölgesi olarak verimli topraklara sahip, iklimi gayet müsait, yeraltı membaa suları küçümsenmeyecek kadar fazla ve dünyanın balkonu Yakacak gibi bir tabiat harikasına sahip olan tarihi ve kültürel zenginlikleri ile doğal ve tarihi güzelliğe sahiptir.

Kartal'ın toplam nüfusu 410.448'dir. İlçede okuma yazma oranı %92 olup, İlköğretim mezunu olanların oranı %48, lise ve dengi okul mezunu olanların oranı %27, Yüksekokul mezunu olanların oranı % 17 dir. Maltepe İlçesine bağlı Ferhatpaşa Mahallesi'nin ilçeye katılımla ilçe nüfusunda 18.000 civarında artış olmuştur.



# SARIYER

## Window to the Black Sea: Sarıyer

Sarıyer has Beşiktaş to its south, Şişli to its southwest, Eyüp to its west, the Bosphorus to its east and the Black Sea to its north. The current district of Sarıyer is composed of 24 distinct neighborhoods and 10 villages. In 2008, the township of Bahçeköy was added to the district of Sarıyer.

From the perspective of natural green landscapes, Sarıyer is one of İstanbul's richest districts. After all, the eastern stretches of the Belgrade Forest lie within Sarıyer's borders. And much

of the land that lies within the Rumelikavağı-Rumelifeneri-Kilyos triangle is covered in forest. Over time, cooperative building enterprises have made many attempts to build structures on this rich landscape. Sarıyer is also rich in natural water sources. The most famous of these are the Çırcır, Hünkar, Koctaş and Sultan springs, which have for many years helped fulfill local water needs in İstanbul. According to a 2007 census, the population of Sarıyer was 276,407, and

around 10 percent of this population inhabited the rural parts of Sarıyer. The annual rate of population increase in Sarıyer is below the İstanbul average, though. As of 2009, the municipality of Sarıyer contains 47 preschools, 50 primary schools and 31 high schools and vocational schools. The İstanbul Stock Exchange (İMKB) is also located in Sarıyer's İstinye neighborhood, and the US, Austrian, Chinese, Iraqi and Uzbekistani consulates are also all within Sarıyer's boundaries.



## Karadeniz'e açılan kapı Sarıyer

*Sarıyer, güneyde Beşiktaş, güneybatıda Şişli ve batıda Eyüp ilçeleri ile doğuda İstanbul Boğazi, kuzeyde Karadeniz ile çevrelidir. İlçe toplam 24 mahalle ve 10 köyden oluşmaktadır. Bahçeköy beldesi de 2008 yılında fesh olarak Sarıyer ilçesinin mahallesi olmuştur.*

*Sarıyer, doğal bitki örtüsü açısından İstanbul ili'nin zengin ilçelerinden biridir. Belgrad Ormanı'nın doğu ucu ilçe sınırları içine sokulur. Ayrıca Rumelikavağı-Rumelifeneri-Kilyos üçgeni içinde kalan alan, büyük ölçüde ormanlarla kaplıdır.*

*Eskiden bu alanda çok daha sık olan ormanlar, varlıklı İstanbullular için ikinci konut yapımına girişen kooperatifler tarafından yer yer tahrip edilmiştir. Sarıyer, doğal ve tarihsel değerler açısından zengin bir ilçedir. Orman varlığının yanı sıra su kaynakları da eskiden beri İstanbul için önem taşımıştır. Bu su kaynaklarından en ünlüleri Çırcır, Hünkar, Koctaş ve Sultan sularıdır. İlçe arazisindeki akarsular küçük olmalarına bakılmadan çok eskiden beri İstanbul'un su ihtiyacını karşılamak için değerlendirilmiştir.*

*2007 yılında yapılan nüfus sayımına göre Sarıyer İlçesi'nin nüfusu 276,407'dir. Bu sayının yaklaşık yüzde 10'u (28,774) kırsal alanda yaşamaktadır. Yıllık nüfus artış hızı İstanbul ortalamasının altındadır.*

*2009 yılı itibarıyla Sarıyer İlçesi sınırları içinde 47 okul öncesi, 50 ilköğretim ile 31 lise ve dengi eğitim kurumu vardır. İstanbul Menkul Kıymetler Borsası İstinye'de bulunmaktadır. Ayrıca ABD, Avusturya, Çin Halk Cumhuriyeti, Irak ve Özbekistan'ın İstanbul başkonsoloslukları Sarıyer İlçesi sınırları içindedir.*

# WOW

## ISTANBUL

Hotels & Convention Center



Where business  
meets comfort



Imagine a complex where Istanbul's biggest convention center with 4000 pax capacity "WOW Convention Center", enjoy a unique service either in 4-star WOW Airport Hotel or 5-star WOW Istanbul Hotel, reach your flight just in minutes, walk to Istanbul World Trade Center, CNR Expo Center, Istanbul Fair Center and subway in a few steps and experience various world cuisines.

We supply everything you need in one facility to make your stay better.



T: +90 212 444 0 969

[www.wowhotelsistanbul.com](http://www.wowhotelsistanbul.com) | [info@wowhotelsistanbul.com](mailto:info@wowhotelsistanbul.com)



# SULTANBEYLİ

## Küçük Türkiye Sultanbeyli

Sultanbeyli, located at an elevation of 130 meters above sea level, has 15 neighborhoods and is bordered by the Kartal district on the north, south and west and Pendik district's Kurtköy neighborhood to the east.

While Sultanbeyli was a village with a population of 3,600 in 1985, by 1990 it had grown to 82,289, and migration and population growth

led to a total population of 272,758 according to a 2007-2008 census.

Today the district has a municipality and no villages. There are 15 neighborhoods within the district, which is rapidly growing due to internal migration from other areas of Turkey. Due to the migration of people from nearly every region across the nation, it is pos-

sible to observe diverse cultural practices and traditions in Sultanbeyli. The construction sector is thriving in the district and provides a means of employment for many of the local youth. There aren't many other arms of industry with important activities in the district, so many residents commute to other districts to work.



## Küçük Türkiye Sultanbeyli

İlçe kuzeyde, güneyde ve batıda Kartal İlçesi'ne bağlı Paşaköy - Samandıra ile doğuda Pendik İlçesine bağlı Kurtköy ile çevrili olup 15 mahallesi vardır. Denizden yüksekliği 130 metredir.

1985 yılında 3600 nüfuslu bir köy iken, 1990 yılı genel nüfus sayımına göre 82.289 olan nüfusu, yeni yerleşim bölgesi olduğundan hızlı bir göç ve nüfus artışı

nedeniyle 2007-2008 yılı Adrese dayalı Nüfus Kayıt Sistemine göre 272.758 olarak tespit edilmiştir.

İlçeye bağlı bir belediye mevcut olup, köyü bulunmamaktadır. Belediye hudutları içerisinde 15 mahalle vardır. İlçede iç göç nedeniyle hızlı bir nüfus artışı vardır. Hemen hemen her bölgeden insanlar gelip ilçeye yerleştiği için farklı

kültür alışkanlıkları, örf ve adetleri bünyesinde toplamıştır. İlçede inşaat sektörü hareketlidir. Halk geçimini genellikle inşaat sektöründe çalışarak sağlamaktadır. Bunun yanında ilçede fazla sanayi işkolu bulunmadığından halkın bir kısmı ise çevre ilçelerdeki işyerlerinde çalışarak hayatlarını sürdürmektedirler.

# ŞİLE

## Pearl of the Black Sea: Şile

Şile is located in northwestern Turkey, in the northeastern part of the Marmara region near the region of Kocaeli on the Black Sea coast of the Kocaeli Peninsula. The district is surrounded by the Kandıra district of Kocate to the east, the Gebze district of Kocaeli to the south, the Kartal and Ümraniye districts of İstanbul to the

southwest, the Beykoz district of İstanbul to the west and the Black Sea to the north. The district encompasses 736 square kilometers.

According to the General Population Census of 2007, the population of the central district is 9,831, with 13,242 living in villages and 2,096 in Ağva, totaling 25,169. The gender

division of the district's population is 52 percent men and 48 percent women. Since there is a military garrison in the district and there is a significant population of men who come to work in this city, the male population figure is higher. During weekends and in summer, the population of the district exceeds 100,000.



## Karadeniz'in incisi Şile

*Türkiye'nin kuzeybatısında Marmara Bölgesi'nin kuzeydoğusunda, Çatalca - Kocaeli bölümünde, Kocaeli Yöresinde ve Kocaeli Yarımadasının Karadeniz kıyısında yer alır. İlçenin doğusunda Kocaeli ilinin Kandıra, güneyinde yine Kocaeli'nin Gebze, güneybatısında İstanbul'un Kartal ile Ümraniye,*

*batısında İstanbul'un Beykoz ilçeleri, kuzeyinde ise Karadeniz bulunur. İlçe alanı 736 kilometrekaredir.*

*2007 Genel Nüfus Sayımına göre, merkez 9.831, köyler 13.242, Ağva merkez 2.096 olmak üzere toplam nüfus 25.169 kişidir. İlçe toplam nüfusunun % 52'si erkek, diğer %*

*48'i kadındır. İlçede Askeri Garnizonun oluşu ve başka bölgelerden çalışmaya gelenler erkek nüfusun oranını fazlaştırmaktadır. Hafta sonları ve özellikle yaz aylarında 2. konut ve yazlıkların devreye girmesi ile nüfus 100.000'i geçmektedir.*

# ŞİŞLİ

## Istanbul's business center: Şişli

Şişli is located on the western side of İstanbul. It is surrounded by Ayazağa in the north, Sarıyer in the north and east, Beşiktaş in the southeast, Kağıthane in the south and Eyüp in the west. The town covers 30 square kilometers and has a population of 314,684.

The district of Şişli has 28 neighborhoods, all of which are urban settlements. Striking high-rise hotels and business centers have been constructed in place of the old railway linking Şişli Mosque and Büyükdere Street. The movie theaters and places of en-

tertainment on both sides of Halaskargazi Street make the district even more colorful and vibrant.

Şişli is rapidly becoming the financial and business center of İstanbul as well as for the Turkish economy in the 21st century.



## Istanbul'un iş merkezi Şişli

*Şişli, İstanbul'un batısında yer alır. 1987'de Kağıthane'nin ayrılmasından sonra Şişli ilçesi toprakları ikiye bölünmüş durumdadır. Kuzeydeki Ayazağa bölümü, kuzey ve doğuda Sarıyer, güneydoğuda Beşiktaş, güneyde Kağıthane, batıda da Eyüp ilçeleriyle çevrilidir. Toplam yüzölçümü 30 km2*

*olan ilçenin nüfusu ise 2007 sayımına göre 314.684'tür.*

*Kırsal yerleşmesi olmayan Şişli İlçesi 28 mahalleden oluşur. Şişli Camii'nden Büyükdere Caddesi'ne doğru eski tramvay ve İETT garajının, yerine ve çevresine yapılan büyük bloklarda oteller, işyerleri, kültür ve ticaret merkezleri*

*bulunmaktadır. Halaskargazi Caddesi üzerinde iki yanlı büyük pasajlardaki sinemalar, eğlence yerleri semte canlılık ve kendi rengini kazandırmaktadır.*

*Şişli İlçesi hızla gelişen değişim içinde 21. yy İstanbul'unun hatta Türkiye ekonomisinin iş ve finans merkezi olma yolundadır.*

# ÜMRANIYE



## Little Anatolia: Ümraniye

Ümraniye is located on İstanbul's Asian side. With the districts of Beykoz to the north, Şile to the northeast, Kartal and Sultanbeyli to the east and Kadıköy to the south, Üsküdar is to its west. The district has 14 neighborhoods, and with a population of 650,000, it is a much bigger residential area than many Anatolian provinces. It still has four villages and six hamlets within its borders and 22,000 hectares of residential space. The word "ümran" comes from Arabic and means community happiness, felicity and prosperity, implying a region that is developed and organized in order to be suitable for residential living. Ümraniye makes up 3 percent of İstanbul. In terms of employment, the largest percentage of the district, 63.4 percent, is employed in the service industry, while the smallest, 1.2 percent, works in agriculture.

## Küçük Anadolu Ümraniye

Ümraniye İstanbul'un Anadolu yakasında yer alır. Kuzeyinde Beykoz, kuzeydoğusunda Şile, doğusunda Kartal ve Sultanbeyli, güneyinde Kadıköy, batısında Üsküdar ilçeleriyle çevrilidir. İlçe 14 mahalle ve 650.000 nüfusuyla Anadolu şehirlerinin pek çoğundan büyük bir yerleşim alanıdır. Halen 6 belde ve 4 köyü mevcuttur. 22 bin hektarlık bir yerleşim alanına sahiptir. Ümran sözcüğü Arapça bir kelimedir. Topluluklarda mutluluk, saadet, refah anlamına gelir. Esas anlamı kalkınmış, gelişmiş, bayındırlaşmış, yaşayış koşullarının uygunlaştırılması için üzerinde çalışılmış olan yer anlamındadır. Ümraniye İstanbul genelinin %3' ünü oluşturmaktadır. Ümraniye İlçesi'nde 1970 yılı itibarıyla; tarımda çalışan 912 kişi, sanayide çalışan 33.017, hizmet sektöründe çalışan 38.793 kişidir.



# Istanbul... the most inspiring city in the world.

Istanbul 2010 European Capital of Culture will further inspire you with its contemporary art and urban culture.

Be a part of this unique experience.



**EUROPEAN  
CAPITAL  
OF CULTURE**  
AVRUPA KÜLTÜR BAŞKENTİ

[www.istanbul2010.org](http://www.istanbul2010.org)

Equity  
Partner

**TURKISH AIRLINES** 



istanbul  
inspirations



# made in red Maranello® V8

S W I S S M A D E



## ROTAP

TEŞVİKİYE CAD BELVEDER APT.101/1  
TEŞVİKİYE / İSTANBUL  
TEL:0212 258 77 77  
WWW.ROTAPSAAT.COM.TR

V8 Automatic Chronograph Diver Flyback Chronometer  
www.maranellowatch.com

SEÇİLMİŞ SAAT  
MAĞAZALARINDA



OMEGA

www.omega.ch

NICOLE KIDMAN'S CHOICE.



Ω  
OMEGA  
SWISS MADE SINCE 1848

OMEGA BOUTIQUE: ABDİ İPEKÇİ CAD. NO: 65/A MAÇKA . İSTANBUL TEL: 0212 230 06 71